



!!! WARUNKIEM OTRZYMANIA GWARANCJI
jest rejestracja produktu na stronie www.kratki.com

STALOWE PIECE WOLNOSTOJĄCE

instrukcja obsługi i montażu



(EN)



(DE)



(RU)



(FR)



(PT)



(IT)



(ES)



(FI)



(SK)



(SI)



(HR)



(RO)



(SI)



(SE)



(NO)



(LT)



(CZ)



(GR)



(BG)



(DK)



(EE)



(IE)



(LV)



(MT)



(NL)



(HU)

Täname usalduse eest ja valisite oma kodu kütmiseks meie küttekeha. Meie kamin on valmistatud teie turvalisust ja mugavust silmas pidades. Oleme veendunud, et kamina projekteerimis- ja tootmisprotsessile pandud pühendumus kajastub teie rahulolus tehtud valikuga. Enne paigaldamist ja kasutamist lugege hoolikalt läbi kõik kasutusjuhendis olevad peatükid. Kui teil on küsimusi või muresid, võtke ühendust meie tehnilise osakonnaga. Kogu lisateave on saadaval aadressil www.kratki.com

Kratki.pl Marek Bal on tuntud ja lugupeetud kütteseadmete tootja nii Poola kui ka Euroopa turul. Meie tooted on valmistatud rangete standardite alusel. Iga ettevõtte toodetud kaminatükk läbib tehase kvaliteedikontrolli, mille käigus see läbib ranged ohutustestid. Kõrgeima kvaliteediga materjalide kasutamine tootmises tagab lõppkasutajale seadme tõhusa ja usaldusväärse töö.

See juhend sisaldab kogu teavet, mis on vajalik sisetüki õigeks ühendamiseks, kasutamiseks ja hooldamiseks.

TÄHELEPANU!!!

Palun veenduge, et kaminat kasutatakse õigesti: põletage sobivaid puid, Puhastage seda regulaarselt ja see premeerib teid paljude imeliste ja soojade sügiste ja talvedega. Allpool on toodud mõned juhised Kratki.pl kaminasüdameike õigeks hooldamiseks:

1. Siseosa peaksid paigaldama ja ehitama kvalifitseeritud inimesed
2. Korstnalööri tuleks kontrollida ja vajadusel puhastada vähemalt kaks korda aastas vajab.
3. Põletamiseks kasutage kuiva lehtpuitu maksimaalse niiskusega 20%.
4. Enne või pärast iga kütteperioodi vahetage tihend (lahti ukse sees, köis klaasi all)
5. Tuhk tuleks regulaarselt tuhapannilt eemaldada
6. Ärge kuumutage sisetükki üle: eeldatakse, et 1 kg puidust, mille niiskus on kuni 20%, saadakse 3 kW võimsust. Koormus peab vastama deklareeritud nimivõimsusele. Kui deklareeritud võimsus on 6 kW, peaks laadimine olema 2 kg puitu.
7. Klaasi tuleks puhastada selleks ettenähtud preparaatidega, pidage meeles, et seda ei tohi kanda otse klaasile, vaid lapile. Veenduge, et vedelik ei tilguks pliidi trossidele ja teraselementidele.

Ahju teraselemente tohib puhastada ainult kuivalt, ahju ei tohi kokku puutuda niiskusega.

SISSEJUHATUS

NÕUDED AHJUDE, NAGU KAMINASÜSTEEMIDE VÕI ISESEISVATE PUIDUKÜTTEGA RUUMIKÜTTESEADMETE PAIGALDAMISE TINGIMUSTE JA REEGLIDE KOHTA, LEIDAB IGAS RIIGIS KEHTIVAD STANDARDID, KUI KA RIIKLIKUD JA KOHALIKUD MÄÄRUSED. SEAL SISALDUVAD SÄTTED PEAVAD OLEMA

TÄHELEPANU!

Tuleohu vältimiseks tuleb seade paigaldada vastavalt kehtivatele standarditele ja juhendis viidatud tehnilistele reeglitele. Selle paigaldamise peab tegema professionaal või kvalifitseeritud isik. Seade vastab EN 13240 standardile ja on CE-sertifikaadiga.

Järgige alati seadme paigalduskohas kehtivaid eeskirju.

Seade tuleb paigaldada vastavalt kehtivatele ehitusõiguse standarditele. Vahetükk tuleb asetada mis tahes kergestisüttivast tootest ohutusse kaugusesse. Vajalik võib olla seina ja ümbritsevate materjalide kaitsmine. Seade tuleb asetada tugevale, mittesüttivale alusele. korsten peab olema tihe ja selle seinad siledad ning enne ühendamist puhastada see tahmast ja lisanditest. ühendus korstna ja sisetüki vahel peab olema tihe ja mittesüttivast materjalist, oksüdatsioon eest kaitstud (emailleeritud või terasest korstna toru).

Kui korsten tekitab nõrga tõmbe, kaaluge uute kanalite paigaldamist. Samuti on oluline

korsten ei tekita liigset tõmmet, korstnasse tuleks paigaldada tõmbestabilisaator. alternatiiviks on ka spetsiaalsed korstna otsad, mis reguleerivad tõmbejõudu. Korstnalööri peaks kontrollima meister korstnapühkija ja volitatud ettevõtte võib teha muudatusi, et vastavas riigis kehtivates eeskirjades sisalduvad nõuded oleksid täidetud.

SAATUS

Firma Kratki.pl eraldiseisvad ahjud on käsitsi kütuse sisestamisega ahjudeks liigitatud ahjud, mis on hoonega ühendatud ainult konnektori kaudu, mille kaudu väljutatakse heitgaasid väljaspool hoonet ja suletud ahjuuksega. Need on ette nähtud lehtpuu, s.o sarve, tamme, pöögi, akaatsia, jalaka, vahtra, kase põletamiseks, niiskusega <20%. Need toimivad täiendava soojusallikana ruumides, kuhu need on paigaldatud.

EELNÕU / TÄHELEPANU!

Tuleohu vältimiseks tuleb kütteseadet paigaldada vastavalt asjakohastele ehituseeskirjadele ja käesolevas paigaldus- ja kasutusjuhendis toodud tehnilistele soovitudele. Kamina paigaldusprojekti peaks läbi viima kvalifitseeritud spetsialist. Enne kasutuselevõttu tuleb täita tehniline vastuvõtuakt, mis peab sisaldama korstnapühkija ja tulekaitsespetsialisti arvamust.

ÜLDMÕTTED

- Enne küttekeha paigaldamist tuleks läbi viia ekspertarvamus ja korstnalööri ülevaatus selle tehniliste parameetrite ja tehnilise seisukorra osas - tihedus, läbilaskvus.
- Küttekeha peab paigaldama ja kasutusele võtma vastava kvalifikatsiooni ja kogemustega paigaldusettevõtte.
- Kütteseadet peaks asuma korstnale võimalikult lähedal. Ruumis, kuhu see paigaldatakse, peab olema tõhus ventilatsioonisüsteem ja küttekeha nõuetekohaseks tööks vajalik õhuhulk.
- Enne küttekeha kasutamist eemaldage klaasilt kleeibised.
- Kütteseadme tehnilised parameetrid kehtivad selles juhendis määratletud kütusele.
- Oluline on kinni pidada korstnalööride kontrolli tähtaegadest (vähemalt kaks korda aastas).
- Kehtiva õiguse kohaselt ei saa kitsekütteseadet olla ainus soojusallikas, vaid ainult olemasoleva küttepaigaldise täiendus. Seda tüüpi reguleerimise põhjuseks on vajadus tagada hoone küte elanike pikaajalisel äraolekul.

Kütteseadet tuleb paigaldada vastavalt kehtivate standardite, ehitusõiguse nõuete ja kehtivate tulekaitsesstandardite sätetele.

Üksikasjalikud eeskirjad konstruktsiooniohutuse, tuleohutuse ja tööohutuse kohta sisalduvad antud riigis kehtivates eeskirjades ja ehituseeskirjades.

KÜTUSE VALIK / Soovitatav kütus

- tootja soovib kasutada lehtpuude palke nagu: pöök, sarvepuu, tamm, lepp, kask, saar jne. Palgi pikkus peaks olema sarnane resti laiusega. Need tuleks asetada restile horisontaalselt. Liiga pikki palke ei tohi kasutada ega asetada vertikaalselt, kuna need võivad segada sekundaarse õhu liikumist ja ümberminek võib kahjustada ahju elemente, nt klaasi.
- seadme kütmiseks kasutatava puidu niiskusesisaldus ei tohiks ületada 20%, mis vastab 2 aastat pärast langetamist maitsestatud ja katuse all ladustatud puidule.

Kütus pole soovitatav

Seadme süütamisel tuleks vältida palke või palke, mille õhuniiskus on üle 20%, kuna see võib põhjustada deklareeritud tehniliste parameetrite - vähenenud soojusvõimsuse - saavutamise.

Seadme kütmiseks ei ole soovitatav kasutada okaspuude ja vaiguga puude palke, kuna need põhjusta-

vad seadme tugevat suitsusust ning nõuavad seadme ja korstnalööri sagedasemat puhastamist. Vale kütus mõjutab ka akende mustuse astet.

Kütus keelatud

Keristes ei tohi põletada: mineraale (nt kivisüsi, troopiline puit (nt mahagon), keemiatooted või vedelaid aineid nagu õli, alkohol, bensiin, naftaleen, lamineeritud plaadid, immutatud või pressitud liimiga seotud puidutükid, prügi Kui on lubatud kasutada teist kütust, kantakse teave andmesildile.

SOOJENDUSE KOOSTAMINE JA PAIGALDAMINE

Küttekeha peaks seda tüüpi montaažitööde tegemiseks paigaldama vastava kvalifikatsiooniga isik. See on ohutu kasutamise tingimus. Paigaldaja peab kinnitama paigaldustoimingute korrektset sooritamist garantiikaardil allkirjastades ja tembeldades garantii. Kui see nõue ei ole täidetud, kaotab Ostja õiguse garantiinõuetele küttekeha tootja vastu.

Enne seadme paigaldamist peaksite kontrollima ka selle pinna mehaanilist tugevust, millele see asetatakse, võttes arvesse seadme kaalu.

ETTEVALMISTUS PAIGALDAMISEKS

Küttekeha tarnitakse paigaldamiseks valmis. Pärast lahtipakkimist kontrollige seadme terviklikkust vastavalt käesolevale kasutusjuhendile. Lisaks kontrollige toimimist:

- põlemiskambri õhu juurdevoolu reguleerimise mehhanism (tuhapann);
- välisukse sulgemismehhanismi (hinged, käepide) õige töö;
- väljalaske- ja suitsukanalite kesta tulekindlus peaks olema vähemalt 60 minutit; klaasi seisukord
- küttekeha saab paigaldada peale suitsukanali positiivset korstna kontrolli

ÜHENDAMINE KORSTNAGA

Ahi on võimalik ühendada ühise korstnaga. Kui see on ühendatud ühise korstnaga, peab üks olema alati suletud. Korstna rõhk peaks olema 12 Pa.

Korstna minimaalse tõmbe määramine nimisoojusvõimsusel [Pa]:

Korstna tõmbe suurus peaks olema:

- minimaalne tõukejõud - 6 ± 1 Pa,
- **keskmise, soovitatav tõmme - 12 ± 2 Pa,**
- maksimaalne tõukejõud - 15 ± 2 Pa.

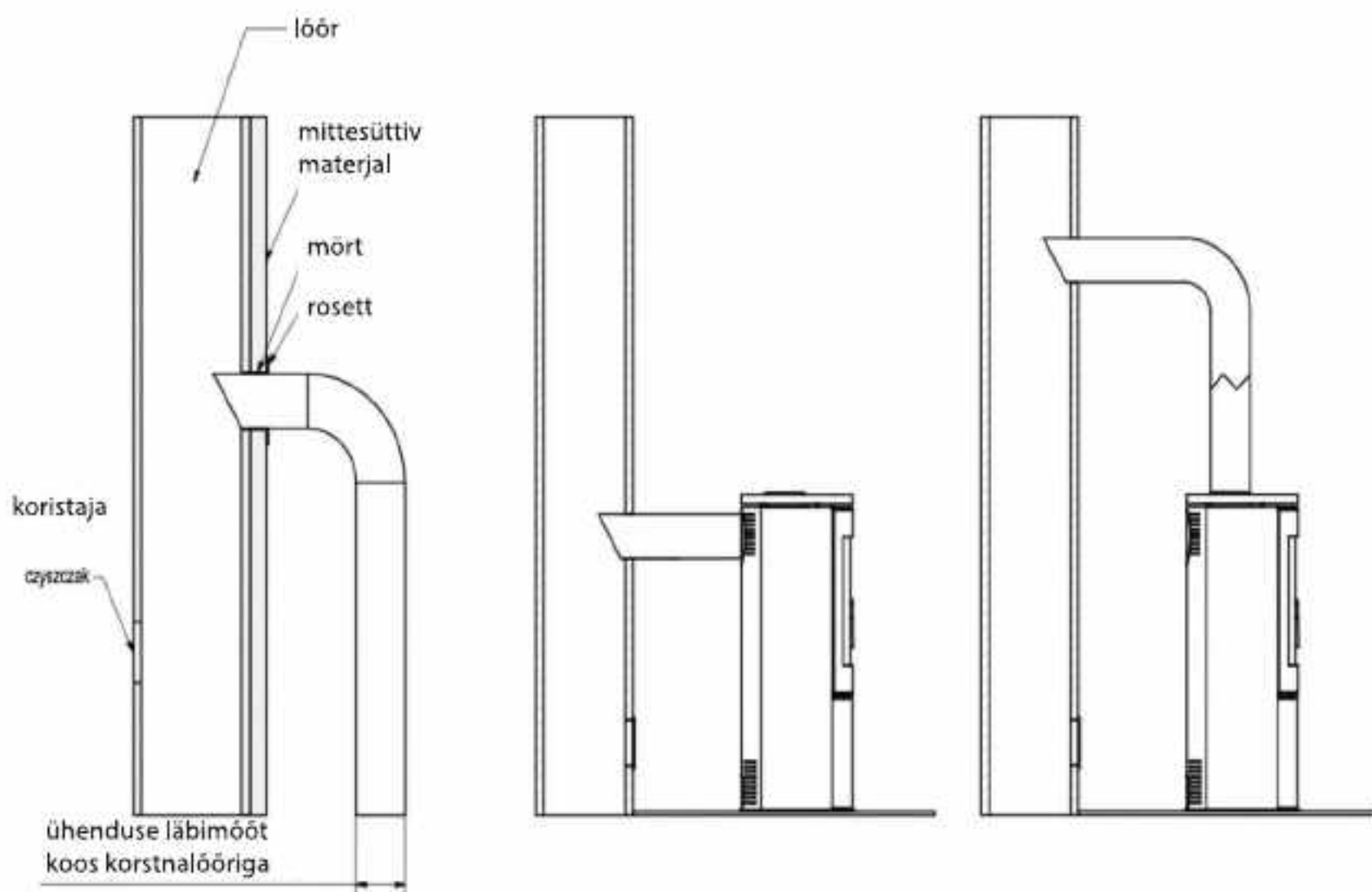
Korsten peab olema tihe ja selle seinad siledad. Enne ühendamist tuleb see puhastada tahmast ja lisanditest. Ühendus korstna ja seadme vahel peab olema tihe ja valmistatud mittesüttivast materjalist, kaitstud oksüdatsiooni eest (nt emailitud terasest korstnatoru). Kui korsten tekitab nõrga tõmbe, kaaluge uute kanalite paigaldamist. Samuti on oluline, et korsten ei tekitaks liigset tõmmet, sel juhul tuleks korstnasse paigaldada tõmbestabilisaator. Alternatiiviks on ka spetsiaalsed korstna otsad, mis reguleerivad tõmbejõudu. Kaabli kontroll

Korstnapühkija tuleks usaldada korstnapühkija meistrile ja nõuete täitmiseks võib volitatud ettevõtte teha muudatusi.

Korstnalööridega ühendamine peaks toimuma vastavalt standardile. Lööride korstnate minimaalne efektiivne kõrgus on 4-6 meetrit.

Seadme ja korstna vahelise ühenduse pikkus ei tohiks ületada 1/4 korstna kogukõrgusest.

Näited korstnaga ühendamiseks:



VENTILATSIOON TOAS, KUS ON PAIGALDATUD AHJU

Pomieszczenie, w którym będzie zamontowany piec musi posiadać kubaturę wynikającą ze wskaźnika 4 m³ x 1 kW nominalnej mocy cieplnej urządzenia lecz nie mniej niż 30 m³. Dodatkowo powinno mieć sprawny system wentylacji oraz zapewniać niezbędną ilość powietrza wymaganą do prawidłowego działania kozy. Przyjmuje się, iż do spalania 1 kg drewna potrzebne jest około 8 m³ powietrza. W pomieszczeniu, w którym ma zostać zainstalowany piec pobierający powietrze z pomieszczenia nie mogą być stosowane urządzenia wyciągowe oraz inne urządzenia wyposażone w palenisko. W pomieszczeniach posiadających wentylację mechaniczną lub bardzo szczelną stolarkę okienną należy zastosować indywidualne doprowadzenie powietrza do komory spalania. Najlepiej do tego celu użyć dolotu świeżego powietrza z zewnątrz. Czerpnia powietrzna doprowadzająca powietrze do spalania powinna być tak dobrana, aby nie mogła się zapchać. Efektywne spalanie gwarantuje podłączenie dolotu powietrza z zewnątrz. Kratki wlotowe systemu wentylacyjnego w pomieszczeniu powinny być zabezpieczone przed samoczynnym zamykaniem.

OHUTUSAHJU POSITSEERIMINE – KAUGUSED

Kits tuleks asetada mittesüttivale pinnale, mille paksus on vähemalt 20–30 mm. Kergestisüttiv põrand kerise ukse ees tuleb kaitsta vähemalt 30 cm laiuse mittesüttivast materjalist ribaga (nt keraamilised plaadid, kivitakad, kivi-, klaas- või terasalus).

Kõigi ahju töö ja hooldusega seotud tegevuste ajal pidage meeles, et selle teraselementidel võib olla kõrge temperatuur, seetõttu tuleks kasutada kaitsekindaid. Ahju kasutamisel ja kasutamisel järgige reegleid, mis tagavad põhilised ohutustingimused:

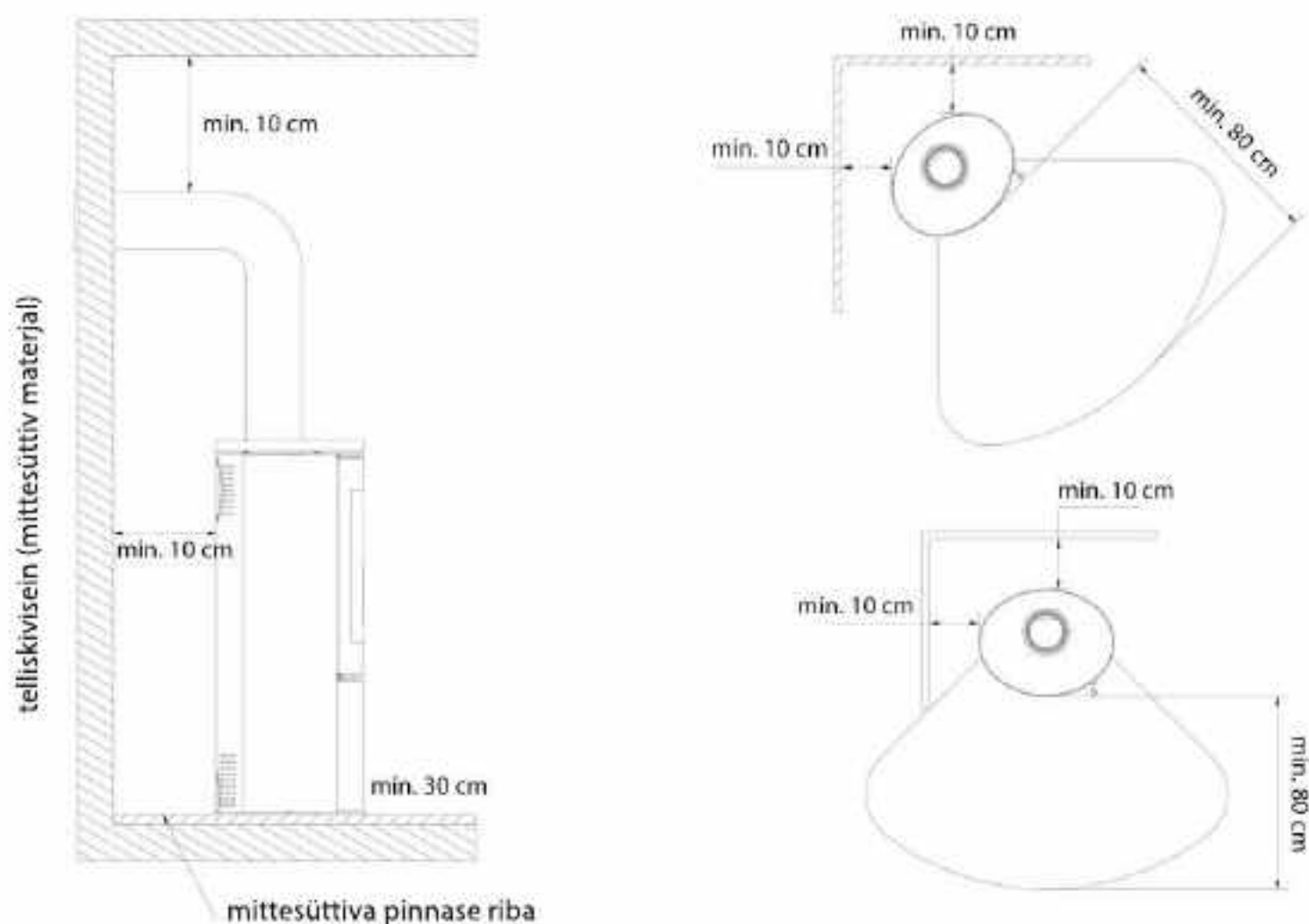
- Lugege läbi kütteseadme kasutusjuhend ja järgige rangelt selle sätteid;
- Ahju peaks paigaldama ja käivitama paigaldaja vastavalt ohutuseeskirjadele

- Ärge jätke ahjuklaasi lähedusse midagi temperatuuritundlikku, ärge kustutage ahju tuld veega, ärge töötage ahju mõranenud klaasiga ning pliidi läheduses ei tohi olla süttivaid esemeid;
- Hoidke lapsed, loomad ja puuetega inimesed pliidist eemal;
- Usaldage kõik remonditööd paigaldaja hooleks ja kasutage ahju tootja varuosi;
- Kõik muudatused konstruktsioonis, paigaldusreeglites või kasutuses on ilma tootja kirjaliku nõusolekuta keelatud;
- Ärge jätke seadet järelevalveta.

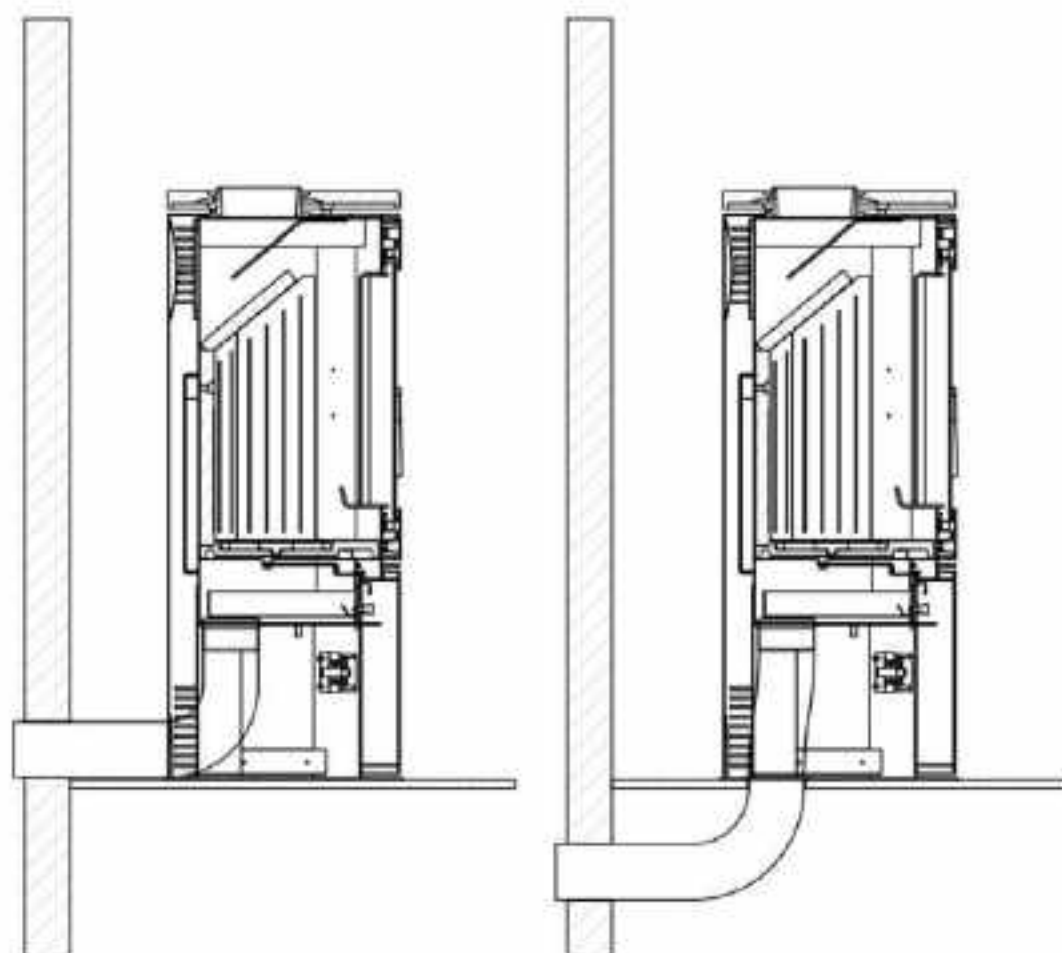
TÄHELEPANU!

Pliit on töötamise ajal kuum ja seda ei tohi puudutada. Kõik ahju käitamisega seotud toimingud tuleks läbi viia kaitsekinnastega.

Kaugused mittesüttivatest materjalidest:



Välisõhu sisselaskeava - ühendusviisid.



Põlemiskambrit saab ventileerida nii seest kui väljast. Kui kits võtab ruumist õhku, peaks tal olema tõhus sissepuhke/väljatõmbe ventilatsioonisüsteem.

Põlemiseks tarnitud liiga vähe hapnikku võib põhjustada: probleeme ahju käivitamisel, liigset tahma akendele, suitsu eraldumist ruumi ja ebaefektiivset põlemist.

Pliidil on sisseehitatud väljastpoolt tuleva õhuvõtuava - sisselaskeühenduse läbimõõt 100, 125 mm (olenevalt mudelist). Resti all olevat primaarset õhku reguleeritakse ühe mehhanismi (regulaatori) abil, mis asub sisestusukse all. Ahjul on kolmekordne põlemiskambri õhuvarustussüsteem, primaar- ja sekundaarõhk.

Õhk eraldatakse põlemiskambrisse restiplaadi all olevasse ruumi (õhukambrisse), millel põlemine toimub. Primaarõhk juhitakse põlemiskambri põrandas asuva resti alla. Sekundaarne õhk juhitakse läbi spetsiaalse kanali (asub ahju tagaseinal), läbi aukude süsteemi, põlemiskambrisse.

Sekundaarne põlemine hõlmab suitsus sisalduvate osakeste põletamist. Ahjul on ka õhkkardina süsteem. Läbi rooli suunatav õhk "pühib" klaasi, liigutades sealt tule ja suitsu eemale, mis vähendab oluliselt tahma ladestumist sellele. Sel viisil juhitakse hapnik põlemiskambri ülemisse ossa, kus põletatakse puudu põlemisprotsessis tekkivad gaasid, mis piirab kahjuliku CO eraldumist atmosfääri.

Valitud mudelitel on võimalus paigaldada õhuvõtule lisasiiber, mis ei sõltu sisseehitatud regulaatorist.

AHJU KÄIVITAMINE JA KASUTAMINE – ÜLDISED MÄRKUSED

VABASEISVAAHJU SÜÜTAMINE

Ainus õige ja soovitatav viis kaminade ja eraldiseisvate ahjude süütamiseks on nn valgustus ülevalt.

Kamin ei tohiks olla täielikult puiduga täidetud, eeldatakse, et 1 kg puitu niiskusesisaldusega kuni 20% annab 3 kW võimsust. Seda teisendustegurit teades on lihtne valida konkreetse mudeli jaoks optimaalne koormus ja selle nimivõimsus. Enne puidu lisamist oodake, kuni leegid vaibuvad; ärge lisage puitu, kui kuumus on liiga kõrge. Pärast tule süütamist täitke põlemiskamber puiduga, paigutades kütust nii, et see täidaks kambrit ratsionaalselt eeldatava põlemisaja jooksul, mille kasutaja määrab individuaalse kogemuse põhjal, võttes arvesse loomulikult põlemiskambri nimivõimsust. seade.

Uks tuleb iga kord sulgeda. Pärast pikka seismist on soovitatav seade esimest korda väiksema võimsusega süüdata.

SAMM-SAMMULT JUHISED

1. MATERJALIDE ETTEVALMISTAMINE

- Paar suuremat puiduhalgu (lõhestatud; max niiskus kuni 20%; läbimõõt ca 10-13 cm) - Peotäis väikseid palke süütamiseks (läbimõõt ca 2-5 cm; max õhuniiskus kuni 20%)
- Igasugune süütamine
- Tikud/tuled

2. AHJU ETTEVALMISTAMINE

- Avage kõik ahju õhutusavad/siibrid
- Asetage vaheldumisi suuremaid palke kamina põhja
- Jämedate palkide peale asetage kiht väikeseid põletuspalkke (mitte rohkem kui 3 kihti). Asetage palgid vaba õhuvoolu tagamiseks nende vahele ruumi
- Asetage pooke pealmisele kihile süütepaber



VALGUSTUS

Süütame lõkke ja sulgeme kamina ukse. Olenevalt korstna pikkusest ja selle tõmbest võib valgustamine kesta mõnest minutist mitme minutini. Ebapiisava tõmbe korral korstnas kamina süütamise algfaasis avada kamina uks selle avamisega. Samuti on hea mõte avada kamina paigaldamise ruumis aken, et rohkem õhku sisse lasta (ainult seadmete puhul, millel ei ole väljast sisseehitatud õhuvõtuava).

Kaminasüdamik on mõeldud kuni 20% niiskusesisaldusega puidu põletamiseks. Sõe, koksi, süsiniku põhiste toodete, plasti, prügi, kaltsude ja muude tuleohtlike ainete kasutamine on keelatud.

Kasutatava puitkütuse niiskusesisalduse praktiline hinnang on järgmine. Puitu, mille niiskusesisaldus on 18-20%, tuleb maitsestada 18-24 kuud või kuivatada kuivatites. Puidu niiskuse vähenemisega tõu-

seb selle kütteväärtus, mis tähendab rahalist kokkuhoidu - kuni 30% üheks kütteperioodiks vajaliku puidu kogumassist. Liiga kõrge õhuniiskusega puidu põletamisel võib tekkida liigne energiakulu, mis on vajalik niiskuse aurustamiseks ja lõõri või põlemiskambrisse kondensaadi tekitamiseks, mis mõjutab ruumi kütmist.

Veel üks negatiivne nähtus, mida täheldatakse liiga niiskusega puidu kasutamisel

Tekib kreosoodi eraldumise nähtus – korstnalõõri hävitav sete, mis äärmisel juhul võib põhjustada korstna süttimist ja tulekahju.

Seetõttu on soovitatav kasutada lehtpuitu nagu tamm, pöök, sarvepuit ja kask. Okaspuud on madalama energiaväärtusega ja nende põletamine põhjustab klaasi intensiivset tahmumist.

VABASEISEVATE RUUMISOOJENDITE HOOLDUS

Ahju ja suitsukanalite hooldus hõlmab alltoodud juhiste järgimist. Ahju perioodiline või plaaniline hooldus sisaldab: tuha eemaldamist, esiklaasi puhastamist, põlemiskambri puhastamist, korstna puhastamist.

KORSTNA LÕÕRI HOOLDUS

Ahju nõuetekohase ja ohutu töötamise aluseks on korralikult puhastatud ja hooldatud korsten. Kasutaja on kohustatud puhastama korstnat vastavalt kehtivatele eeskirjadele. Puhastamise ja hoolduse sagedus sõltub selle isolatsioonist ja kasutatavast puiduliigist. Maitsestatamata puidu niiskusesisaldusega üle 20% või okaspuudu kasutamisel tekib korstnas tahmapõlengu oht, kuna sadestub paks tuleohtlik kreosoodikiht, mida tuleks regulaarselt eemaldada. Korstna voodri sees olev eemaldamata kreosoodikiht hävitab tihendi ja soodustab ka korrosiooni.

Seetõttu on vaja ahju ja sellega seotud komponente perioodiliselt kontrollida ja hooldada.

AHJU PUHASTAMINE

Puhastame ainult ahju teraselemente keemiliselt. Pliit ei tohi sattuda niiskuse kätte.

Enne ja pärast iga kütteperioodi tuleks kamin põhjalikult puhastada ja üle vaadata – tuha pikaks ajaks tuhasahtlisse jätmine põhjustab tuhapanni keemilise korrosiooni.

Töötamise ajal tuleb sisetüki põlemiskambrit perioodiliselt puhastada (selle toiminguga sagedus sõltub kasutatava puidu liigist ja niiskusest). Kaminaelementide puhastamiseks kasuta pokkerit, kaabitsaid, harja, kaminatolmuimejaid ja tuhaeraldajaid.

KLAASI PUHASTAMINE

Klaas kuumeneb kõrge temperatuurini, seega tuleks seda puhastada, kui ahi on jahtunud. Puhastamiseks tohib kasutada ainult heakskiidetud puhastusvahendeid

ette nähtud (ärge puhastage sisetükke sellega). Ärge kasutage selleks abrasiivseid tooteid, need võivad seda kriimustada.

Ärge kandke aknapesuvedelikku otse klaasile, vaid kandke paberile või lapile. Tilkuv vedelik võib põhjustada ahju teraselementide korrosiooni ja tihendite lööke neelavate omaduste kadumist.

UKSED/TIHENDID

Uksehingede ja sulgemismehhanismi hõõrdepindu tuleks aeg-ajalt määrda grafiitmäärdega. Enne iga kütteperioodi tuleks kogu ahi üle vaadata ja puhastada. Erilist tähelepanu tuleks pöörata tihendite seisukorrale ja need välja vahetada enne või pärast iga kütteperioodi või kui märkate nende kulumist varem.

TUHA EEMALDUS

Tuhk tuleks eemaldada enne iga ahju käivitamist. Kui ahju regulaarselt ei kasutata, tuleb tuhk eemaldada pärast põlemise lõppemist ja ahju jahtumist.

Selleks tühjendatakse resti all asuv tuhakonteiner. Regulaarne tuha kaminast tühjendamine hoiab ära

tuha väljavalgumise. Tuhk ei tohiks lasta üle aia voolata, Tuhk tuleks külmalt pliidilt eemaldada.

VALITUD MUDELID PLAATIDE VALIKUGA

Plaadid – Tootmisprotsessist tulenevalt on plaatidel antud tootmispartiile iseloomulikud unikaalsed omadused. Seetõttu võib pinnal esineda kergeid värvimuutusi, toonierinevusi või juuksepiiri kriimustusi. Need omadused ei kujuta endast defekti ega mõjuta toote funktsiooni. Need ei saa olla ka ahju kohta kaebuse aluseks. Ladustamise, transpordi ja paigaldamise ajal on oluline kaitsta plaadi pinda mehaaniliste kahjustuste eest.

PLAATIDE HOOLDUS

Plaatide puhastamiseks kasutage kuiva puuvillast lappi või paberrätikuid. Ärge: pihustage plaatide pinnale puhastusvahendeid ega kasutage niisket lappi (eriti soojal pliidil).

Niiskus võib keraamilistel pindadel, eriti heledates toonides, muuta nähtavamaks väikesed juuksepiiri kriimud, samuti võib tekkida pragusid liigestes. Keelatud on kasutada teravaid abrasiivseid materjale ja söövitavaid aineid, mis võivad plaatide pinda kriimustada.

Tähelepanu: Kõiki hooldustöid tohib teha alles siis, kui seade on jahtunud.

VARUOSAD

Kui paljude aastate pärast on vaja mõnda osa välja vahetada, võtke ühendust müüja või mõne meie ettevõtte esindajaga. Varuosade tellimisel palume esitada garantiitalongi tagaküljel asuva nimesildi andmed, mida tuleks säilitada ka pärast garantii lõppemist.

Omades neid andmeid ja meie tehase dokumentatsiooni, saab müüja kõik varuosad lühikese aja jooksul kohale toimetada.

ANOMAALIAD, MIS VÕIVAD ESITADA SEADME TÖÖAJAL

Seadme töötamise ajal võivad esineda teatud kõrvalekalded, mis viitavad talitlushäiretele. Selle põhjuseks võib olla seadme ebaõige paigaldamine, järgimata kehtivaid ehituseeskirju või käesoleva juhendi sätteid, või sõltumatutel põhjustel, nt looduskeskkonna tõttu.

Allpool on toodud seadme ebaõige töö levinumad põhjused viis nende lahendamiseks.

a) Suitsu sissetõmbamine avatud uksega:

- ukse liiga kiire avamine (avage uks aeglaselt); sulgege esmane õhusiiber
- kui korstna tõmberegulaatoriks on paigaldatud siiber - avage siiber iga kord ukse avamisel;
- seadme paigaldamise ruumi ebapiisav õhuvarustus (taga ruumis piisav ventilatsioon või põlemiskambri õhuvarustus vastavalt juhendis toodud juhiste, võimalusel valitud mudelil);
- ilmastikutingimused: madalrõhk, udu ja sademed, kiired temperatuurimuutused;
- ebapiisav korstna tõmme (korstnalõõri kontrollige korstnapühkijaga).

b) Ebapiisava kuumenemise või väljasuremise nähtus:

- väike kogus kütust ahjus (laadige ahi vastavalt juhistele);
- põletamiseks kasutatavas puidus on liiga palju niiskust (kasutage kuni 20% niiskusesisaldusega puitu), suur osa

vee aurustumise käigus kaotatud energia:

- korstna tõmme liiga väike (korstnalõõri kontrolli korstnapühkijaga).

c) Ebapiisava kuumutamise nähtus hoolimata heast põlemisest põlemiskambris:

- madala kalorsusega "pehme" puit (kasutage juhendis soovitatud puitu);
- põletamiseks kasutatavas puidus on liiga palju niiskust (kasutada kuni 20% niiskusesisaldusega puitu);
- puit liiga killustatud, puitpalgid liiga paksud;

d) Liigne mustus klaasil:

- madala intensiivsusega põlemine (põlemine väga madala leegiga, kasutage ainult

kuiv puit);

- kütusena vaiguse okaspuu või märja puidu kasutamine (kütusena kasuta kuiva lehtpuitu, mis on märgitud vahetüki kasutusjuhendis).

e) Korrektset toimimist võivad häirida ilmastikutingimused (õhuniiskus, udu, tuul, atmosfäärirõhk) ja mõnikord ka tihedalt asetsevad kõrged objektid.

Korduvate probleemide korral tuleks küsida korstnapühkimisettevõttelt ekspertarvamust, et kinnitada selle seisundi põhjus ja näidata probleemile parim lahendus.

TÄHELEPANU! Aeglase põlemise korral tekivad üleliigsed orgaanilised põlemisproduktid (tahm ja veaur), tekitades lõõris kreosooti, mis võib süttida.

Sellisel juhul toimub korstnalõõris äge põlemine (suur leek ja kõrge temperatuur) – tundud kui korstna tulekahju.

Sellise nähtuse korral peaksite:

- sulgege õhuvõtuava;
- kontrollida, kas uks on korralikult suletud;
- teavitada lähimat tuletõrjet.

Tootja KRATKI.PL ei vastuta kahjustuste eest, mis tulenevad seadme mis tahes muudatustest ja kasutaja tehtud muudatustest ülejäänud paigalduses. Oma toodete kvaliteedi pidevaks parandamiseks jätab KRATKI.PL endale õiguse seadmeid ilma konsulteerimata muuta.

Garantii ulatus:

Tootja tagab seadme tõhusa töötamise vastavalt käesolevas garantiis sisalduvatele tehnilistele ja töötingimustele. Ahju kasutamine, paigaldusega ühendamise viis ja töötingimused peavad vastama käesolevale juhendile. Seadme peaks paigaldama vastava kvalifikatsiooniga spetsialist. Garantii hõlmab seadme tasuta remonti 5 aasta jooksul alates ostukuupäevast. Garantiinõuded tekivad seadme ostukuupäeval ja aeguvad antud toote garantiiaja viimase päeva möödumisel.

Müüdud asja lepingutingimustele mittevastavuse korral on Ostjal õigus kasutada õiguskaitsevahendeid seaduse alusel ja müüja kulul. Garantii ei mõjuta nimetatud õiguskaitsevahendeid.

Garantii hõlmab:

- ahju tõhus toimimine;
- TERMOTEC keraamilised vormid 2 aastaks alates ostukuupäevast (kerget praod, laastud ja ämblikud veenid ei anna alust elementide väljavahetamiseks, sest tegemist on naturaalse materjaliga, mis järkjärgult kulub)
- rest ja tihendid 1 aasta jooksul alates pliidi ostukuupäevast;
- pretensioonid lõhna kohta 6 kuu jooksul alates kitse paigaldamise hetkest (dokumenteeritud sissekandega garantiikaardil).

Garantii pikeneb perioodi võrra pretensiooni esitamise päevast kuni ostjale remondist teavitamise kuupäevani. See aeg kinnitatakse garantiikaardil.

Mis tahes kahjustused, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest, ladustamisest, sobimatust hooldusest, kasutus- ja hooldusjuhendis määratletud tingimustega vastuolus olevatest põhjustest ja muudest tootjast mittesõltuvatest põhjustest, tühistavad garantii, kui need kahjustused aitasid kaasa sisestuse kvaliteedi muutustele. Märja puidu põletamine on keelatud. Kuumutamisel ja jahutamisel toimub paisumine ja sisetükk võib kosta praksumat häält – see on loomulik nähtus ega anna alust kaebuse esitamiseks.

Garantii ei hõlma:

- klaas (kehtib igasuguste kahjustuste, sh keelatud kütuste kasutamisest tekkinud tahmaplekkide või

põletuste, värvimuutuste, mattumise ja muude termilise ülekoormuse tõttu tekkinud muutuste korral);

- defektid, mis tulenevad: mehaanilistest jõududest, saastumisest, modifikatsioonidest, konstruktsiooni muudatustest, seadme hoolduse ja puhastamisega seotud tegevusest, õnnetustest, keemilistest mõjuritest, atmosfääriteguritest (värvimuutus jne), ebaõigest ladustamisest, omavolilisest remondist, transportimisest ettevõtte ekspedeerimise kaudu või postkontor, seadme vale paigaldus, seadme vale töö.
- kaebused, mis on seotud valesti valitud tootega (nõudluse suhtes liiga väikese või liiga suure võimsusega seadme paigaldamine);
- ahju termilise ülekoormuse tagajärjel tekkinud kahjustused;

Ülaltoodud juhtudel lükatakse garantiinõuded tagasi.

Kõik meie padrunid ei kasuta kütusena kivisütt.

Sõe põletamine tühistab igal juhul kamina garantii. Garantiijärgsest defektist teatamisel on klient alati kohustatud allkirjastama deklaratsiooni, et ta ei ole kasutanud kivisütt ega muid keelatud kütuseid meie vahetükis.

Eelnimetatud kütuste kasutamise kahtluse korral tehakse kaminale ekspertiis, mis uurib keelatud ainete olemasolu.

Kui analüüs näitab nende kasutamist, kaotab klient kõik garantiioigused ja on kohustatud katma kõik pretensiooniga seotud kulud (sh ekspertiisikulud).

Kui on lubatud kasutada teist kütust, lisatakse teave andmesildile.

Kliendi õigusi teostavad:

- tootja poolt defektseks peetavate osade remont või tasuta asendamine;
- vajadusel seadme väljavahetamine ja remont osutub võimatuks
- seadme muude defektide kõrvaldamine;
- mõiste "remont" ei hõlma kasutusjuhendis sätestatud tegevusi (hooldus, puhastamine), mida kasutaja on kohustatud ise tegema;
- garantiiaja jooksul avaldatud pretensioonid eemaldab tootja tasuta 45 päeva jooksul alates teatamise kuupäevast, eeldusel, et käesolev garantiikaart on õigesti täidetud või selle puudumisel ostutõend kaebuse müügikuupäevaga. toode.

Garantiikaart kehtib, kui:

- see on korrektselt täidetud, sisaldab müügikuupäeva, templi ja allkirja;
- garantiikaardil olev ostukuupäev ühtib ostutšeki või arve koopial oleva ostukuupäevaga

KOZA AB / ORBIT SARI

KOZA AB eraldiseisvate küttekehade seeria on loodud teie mugavust ja mugavust silmas pidades, säilitades samal ajal kõrgeimad ohutus- ja kvaliteedistandardid ning ühendades ainulaadse elegantsi ja esteetika.

Kogu lisa- ja kasulik teave, sealhulgas tehnilised andmed, kamina siseõhu tsirkulatsiooniskeem, klaasivahetuse skeem, uste eemaldamise ja vahetamise skeem ning Accumote vooderduse ja vahetamise skeem, leiate juhendi lõpust.

SEADME KIRJELDUS JA KONSTRUKTSIOON

Küttekeha põhiosa moodustab terasümbris, milles asub põlemiskamber. Põlemiskambri esisein on terasuks, mis on varustatud ühtlase kuumakindla klaasi ja sulguriga.

Uks on raami sisse põimitud. Põlemiskamber on vooderdatud Termotec lehtedega. Vahetüki alus on

kahekihiline põrand, mille struktuur toimib ka õhu sisselaskekambrina. Õhu sisselaskeava tagatakse 125 mm läbimõõduga välise õhu sisselaskeava abil, mis on varustatud reguleerimismehhanismiga. Põlemiskambris juhitakse õhku ka tagaseinas asuvate aukude kaudu - heitgaaside järelpõlemissüsteem.

Alusele on paigaldatud malmrest, millel põletatakse kütust. Rest tuleks asetada ribidega ülespoole. Ahjujäätmel: tuhk ja põlemata kütusejäägid kogutakse resti all asuvasse teisaldatavasse tuhakonteinerisse.

Põlemiskambri kohal on deflektor. See on looduslik konvektsioonikanal heitgaaside liikumiseks, intensiivistades soojusvahetust.

Õhu reguleerimine toimub käepideme abil. Täiesti vasakule nihutatud reguleerimiskäepide tähendab, et esmane õhuvarustus on avatud, paremale nihutatud käepide tähendab aga, et õhuvõtuava on suletud.

Põlemisel sisetükis voolavad heitgaasid läbi põlemiskambri seinte, seejärel alumise ja ülemise deflektori alt ning seejärel lõõri ja jõuavad suitsukanali kaudu korstnasse.

See siiber paigaldatakse väljastpoolt hoonet asuvasse õhuvõtukanalisse ja kontrollib kamina poolt sissevõetava õhu hulka ning vastutab põlemisprotsessi optimeerimise eest.

AB kits mudeli puhul on pöördjala külge kinnitatud vabastushoob, mis enda poole tõmmates laseb tänu jalale ja kerise lõõri alla paigaldatud laagritele kamina korpusel pöörlema.

KITS K5

Eraldiseisev ruumisoojendi KOZA K5 disainimisel on silmas peetud teie mugavust ja mugavust, säilitades samal ajal kõrgeimad ohutus- ja kvaliteedistandardid ning kombineerides ainulaadse elegantsi ja esteetika.

Kogu lisa- ja kasulik teave, sealhulgas tehnilised andmed, kamina siseõhu tsirkulatsiooniskeem, klaasivahetuse skeem, uste eemaldamise ja vahetamise skeem ning Accumote vooderduse ja vahetamise skeem, leiate juhendi lõpust.

SEADME KIRJELDUS JA KONSTRUKTSIOON

Küttekeha põhiosa moodustab terasümbris, milles asub põlemiskamber. Põlemiskambri esisein on terasuks, mis on varustatud ühtlase kuumakindla klaasi ja sulguriga.

Uks on raami sisse põimitud. Põlemiskamber on vooderdatud Termotec lehtedega. Vahetüki alus on kahekihiline põrand, mille struktuur toimib ka õhu sisselaskekambrina. Põlemiskambris juhitakse õhku ka tagaseinas asuvate aukude kaudu - heitgaaside järelpõlemissüsteem.

Alusele on paigaldatud malmrest, millel põletatakse kütust. Rest tuleks asetada ribidega ülespoole.

Ahjujäätmel: tuhk ja põlemata kütusejäägid kogutakse resti all asuvasse teisaldatavasse tuhakonteinerisse.

Põlemiskambri kohal asub vermikuliidist deflektor. Deflektorid moodustavad loomuliku konvektsioonikanali heitgaaside liikumiseks, intensiivistades soojusvahetust.

Õhu reguleerimine toimub käepideme abil. Nii kaugelt kui võimalik välja tõmmatud reguleerimiskäepide tähendab, et esmane õhu sisselaskeava on avatud, samas kui ettepoole lükatud käepide tähendab, et õhu sisselaskeava on suletud.

Põlemisel sisetükis voolavad heitgaasid läbi põlemiskambri seinte, seejärel lähevad deflektori alt läbi ja seejärel lõõri ning jõuavad suitsukanali kaudu korstnasse.

Väljastpoolt hoonet õhuvõtukanalisse paigaldatud siiber juhib kaminasse sissevõetava õhu hulka ja vastutab põlemisprotsessi optimeerimise eest.

JUNO SARI

JUNO eraldiseisvate küttekehade seeria on loodud teie mugavust ja mugavust silmas pidades, säilitades samal ajal kõrgeimad ohutus- ja kvaliteedistandardid ning ühendades erakordse elegantsi ja esteetika.

Kogu lisa- ja kasulik teave, sealhulgas tehnilised andmed, kamina siseõhu tsirkulatsiooniskeem, klaasivahetuse skeem, uste eemaldamise ja vahetamise skeem ning Accumote vooderduse ja vahetamise skeem, leiate juhendi lõpust.

SEADME KIRJELDUS JA KONSTRUKTSIOON

Küttekeha põhiosa moodustab terasümbris, milles asub põlemiskamber. Põlemiskambri esisein on terasuks, mis on varustatud ühtlase kuumakindla klaasi ja sulguriga.

Uksed on paigaldatud seadme korpuses olevatesse spetsiaalsetesse käepidemettesse. Põlemiskamber on vooderdatud Termotec lehtedega. Vahetüki alus on kahekihiline põrand, mille struktuur toimib ka õhu sisselaskekambrina. Õhu sisselaskeava tagatakse 125 mm läbimõõduga välise õhu sisselaskeava abil, mis on varustatud reguleerimismehhanismiga.

Alusele on paigaldatud malmrest, millel põletatakse kütust. Rest tuleks asetada ribidega ülespoole.

Ahjujäätmel: tuhk ja põlemata kütusejäägid kogutakse resti all asuvasse teisaldatavasse tuhakonteinerisse.

Põlemiskambri kohal on terasest deflektor. Deflektorid moodustavad loomuliku konvektsioonikanali heitgaaside liikumiseks, intensiivistades soojusvahetust.

Õhu reguleerimine toimub käepideme abil. Täiesti vasakule nihutatud reguleerimiskäepide tähendab, et esmane õhuvarustus on avatud, paremale nihutatud käepide tähendab aga, et õhuvõtuava on suletud.

Põlemisel sisetükis voolavad heitgaasid läbi põlemiskambri seinte, seejärel lähevad deflektori alt läbi ja seejärel lõõri ning jõuavad suitsukanali kaudu korstnasse.

Väljastpoolt hoonet õhuvõtukanalisse paigaldatud siiber juhib kaminasse sissevõetava õhu hulka ja vastutab põlemisprotsessi optimeerimise eest.

SARITHOR

THOR seeria eraldiseisvad ruumisoojendid on loodud teie mugavust ja mugavust silmas pidades, säilitades samal ajal kõrgeimad ohutus- ja kvaliteedistandardid ning ühendades erakordse elegantsi ja esteetika.

Kogu lisa- ja kasulik teave, sealhulgas tehnilised andmed, kamina siseõhu tsirkulatsiooniskeem, klaasivahetuse skeem, uste eemaldamise ja vahetamise skeem ning Accumote vooderduse ja vahetamise skeem, leiate juhendi lõpust.

SEADME KIRJELDUS JA KONSTRUKTSIOON

Küttekeha põhiosa moodustab terasümbris, milles asub põlemiskamber. Põlemiskambri esisein on terasuks, mis on varustatud kahe kuumakindla klaasi ja käepidemega.

Uksed on paigaldatud seadme korpuses olevatesse spetsiaalsetesse käepidemettesse. Põlemiskamber on vooderdatud Termotec lehtedega. Vahetüki alus on kahekihiline põrand, mille struktuur toimib ka õhu sisselaskekambrina. Õhu sisselaskeava tagatakse 125 mm läbimõõduga välise õhu sisselaskeava abil, mis on varustatud reguleerimismehhanismiga.

Alusele on paigaldatud malmrest, millel põletatakse kütust. Rest tuleks asetada ribidega ülespoole. Ahjujäätmel: tuhk ja põlemata kütusejäägid kogutakse resti all asuvasse teisaldatavasse tuhakonteinerisse.

Põlemiskambri kohal on vermikuliidist deflektor ja terasest deflektor. Deflektorid moodustavad loomuliku konvektsioonikanali heitgaaside liikumiseks, intensiivistades soojusvahetust.

Õhu reguleerimine toimub kontrolliukse taga asuvas alumises kambris asuva käepideme abil. Täiesti vasakule nihutatud reguleerimiskäepide tähendab, et esmane õhuvarustus on avatud, paremale nihutatud käepide tähendab aga, et õhuvõtuava on suletud.

Põlemisel sisetükis voolavad heitgaasid läbi põlemiskambri seinte, seejärel lähevad deflektori alt läbi ja seejärel lõõri ning jõuavad suitsukanali kaudu korstnasse.

Väljastpoolt hoonet õhuvõtukanalisse paigaldatud siiber juhib kaminasse sissevõetava õhu hulka ja vastutab põlemisprotsessi optimeerimise eest.

SERIA FALCON

FALCON eraldiseisvate küttekehade seeria on loodud teie mugavust ja mugavust silmas pidades, säilitades samal ajal kõrgeimad ohutus- ja kvaliteedistandardid ning ühendades erakordse elegantsi ja esteetika.

Kogu lisa- ja kasulik teave, sealhulgas tehnilised andmed, kamina siseõhu tsirkulatsiooniskeem, klaasivahetuse skeem, uste eemaldamise ja vahetamise skeem ning Accumote voorderduse ja vahetamise skeem, leiate juhendi lõpust.

SEADME KIRJELDUS JA KONSTRUKTSIOON

Küttekeha põhiosa moodustab terasümbris, milles asub põlemiskamber. Põlemiskambri esisein on terasuks, mis on varustatud kahe kuumakindla klaasi ja käepidemega.

Uksed on paigaldatud seadme korpuses olevatesse spetsiaalsetesse käepidemettesse. Põlemiskamber on voorderdatud Termotec lehtedega. Vahetüki alus on kahekihiline põrand, mille struktuur toimib ka õhu sisselaskekambrina. Õhu sisselaskeava tagatakse 125 mm läbimõõduga välise õhu sisselaskeava abil, mis on varustatud reguleerimismehhanismiga.

Alusele on paigaldatud malmrest, millel põletatakse kütust. Rest tuleks asetada ribidega ülespoole.

Ahjujäätmel: tuhk ja põlemata kütusejäägid kogutakse resti all asuvasse teisaldatavasse tuhakonteinerisse.

Põlemiskambri kohal on vermikuliidist deflektor ja terasest deflektor. Deflektorid moodustavad loomuliku konvektsioonikanali heitgaaside liikumiseks, intensiivistades soojusvahetust.

Õhu reguleerimine toimub kontrolliukse taga asuvas alumises kambris asuva käepideme abil. Täiesti vasakule nihutatud reguleerimiskäepide tähendab, et esmane õhuvarustus on avatud, paremale nihutatud käepide tähendab aga, et õhuvõtuava on suletud.

Põlemisel sisetükis voolavad heitgaasid läbi põlemiskambri seinte, seejärel lähevad deflektori alt läbi ja seejärel lõõri ning jõuavad suitsukanali kaudu korstnasse.

Väljastpoolt hoonet õhuvõtukanalisse paigaldatud siiber juhib kaminasse sissevõetava õhu hulka ja vastutab põlemisprotsessi optimeerimise eest.

SARI ATLAS

Eraldiseisvate küttekehade seeria ATLAS on loodud teie mugavust ja mugavust silmas pidades, säilitades samal ajal kõrgeimad ohutus- ja kvaliteedistandardid ning ühendades erakordse elegantsi ja

esteetika.

Kogu lisa- ja kasulik teave, sealhulgas tehnilised andmed, kamina siseõhu tsirkulatsiooniskeem, klaasi vahetuse skeem, uste eemaldamise ja vahetamise skeem ning Accumote voorderduse ja vahetamise skeem, leiate juhendi lõpust.

SEADME KIRJELDUS JA KONSTRUKTSIOON

Küttekeha põhiosa moodustab terasümbris, milles asub põlemiskamber. Põlemiskambri esisein on terasuks, mis on varustatud ühtlase kuumakindla klaasi ja sulguriga.

Uks on põimitud korpuse välispõhja. Põlemiskamber on voorderdatud Termotec lehtedega. Vahetüki alus on kahekihiline põrand, mille struktuur toimib ka õhu sisselaskekambrina. Põlemiskambris juhitakse õhku ka tagaseinas asuvate aukude kaudu - heitgaaside järelpõlemissüsteem.

Alusele on paigaldatud malmrest, millel põletatakse kütust. Rest tuleks asetada ribidega ülespoole.

Ahjujäätmel: tuhk ja põlemata kütusejäägid kogutakse resti all asuvasse teisaldatavasse tuhakonteinerisse.

Põlemiskambri kohal asub vermikuliidist deflektor. Deflektorid moodustavad loomuliku konvektsioonikanali heitgaaside liikumiseks, intensiivistades soojusvahetust.

Põlemiskambris siseneva õhu hulka reguleeritakse seadme jala paremal küljel asuvat käepidet keerates. Vastupäeva pööratud käepide tähendab, et esmane õhuvarustus on avatud, samas kui päripäeva pööratud käepide tähendab, et õhu sisselaskeava on suletud.

Põlemisel sisetükis voolavad heitgaasid läbi põlemiskambri seinte, seejärel lähevad deflektori alt läbi ja seejärel lõõri ning jõuavad suitsukanali kaudu korstnasse.

Väljastpoolt hoonet õhuvõtukanalisse paigaldatud siiber juhib kaminasse sissevõetava õhu hulka ja vastutab põlemisprotsessi optimeerimise eest.

ANTARES PLII

Eraldiseisev ruumisoojendi KOZA ANTARES on loodud teie mugavust ja mugavust silmas pidades, säilitades samal ajal kõrgeimad ohutus- ja kvaliteedistandardid ning ühendades ainulaadse elegantsi ja esteetika.

Kogu lisa- ja kasulik teave, sealhulgas tehnilised andmed, kamina siseõhu tsirkulatsiooniskeem, klaasi vahetuse skeem, uste eemaldamise ja vahetamise skeem ning Accumote voorderduse ja vahetamise skeem, leiate juhendi lõpust.

SEADME KIRJELDUS JA KONSTRUKTSIOON

Küttekeha põhiosa moodustab terasümbris, milles asub põlemiskamber. Põlemiskambri esisein on terasuks, mis on varustatud ühtlase kuumakindla klaasi ja sulguriga.

Uks on põimitud korpuse välispõhja. Põlemiskamber on voorderdatud Termotec lehtedega. Vahetüki alus on kahekihiline põrand, mille struktuur toimib ka õhu sisselaskekambrina. Põlemiskambris juhitakse õhku ka tagaseinas asuvate aukude kaudu - heitgaaside järelpõlemissüsteem.

Alusele on paigaldatud malmrest, millel põletatakse kütust. Rest tuleks asetada ribidega ülespoole.

Ahjujäätmel: tuhk ja põlemata kütusejäägid kogutakse resti all asuvasse teisaldatavasse tuhakonteinerisse.

Põlemiskambri kohal on kaks terasest deflektorit. Deflektorid moodustavad loomuliku konvektsiooni-kanali heitgaaside liikumiseks, intensiivistades soojusvahetust.

Põlemiskambrisse siseneva õhu hulka reguleeritakse seadme jala paremal küljel asuvat käepidet keerates. Vastupäeva pööratud käepide tähendab, et esmane õhuvarustus on avatud, samas kui päripäeva pööratud käepide tähendab, et õhu sisselaskeava on suletud.

Põlemisel sisetükis voolavad heitgaasid läbi põlemiskambri seinte, seejärel lähevad deflektori alt läbi ja seejärel lõõri ning jõuavad suitsukanali kaudu korstnasse.

Väljastpoolt hoonet õhuvõtukanalisse paigaldatud siiber juhib kaminasse sissevõetava õhu hulka ja vastutab põlemisprotsessi optimeerimise eest.

VEGA SARI

VEGA seeria eraldiseisvad ruumisoojendid on loodud teie mugavust ja mugavust silmas pidades, säilitades samal ajal kõrgeimad ohutus- ja kvaliteedistandardid ning ühendades erakordse elegantsi ja esteetika.

Kogu lisa- ja kasulik teave, sealhulgas tehnilised andmed, kamina siseõhu tsirkulatsiooniskeem, klaasivahetuse skeem, uste eemaldamise ja vahetamise skeem ning Accumote vooderduse ja vahetamise skeem, leiate juhendi lõpust.

SEADME KIRJELDUS JA KONSTRUKTSIOON

Küttekeha põhiosa moodustab terasümbris, milles asub põlemiskamber. Põlemiskambri esisein on terasuks, mis on varustatud ühtlase kuumakindla klaasi ja sulguriga.

Uks on põimitud korpuse välispõhja. Põlemiskamber on vooderdatud Termotec lehtedega. Vahetüki alus on kahekihiline põrand, mille struktuur toimib ka õhu sisselaskekambrina. Põlemiskambris juhitakse õhku ka tagaseinas asuvate aukude kaudu - heitgaaside järelpõlemissüsteem.

Alusele on paigaldatud malmrest, millel põletatakse kütust. Rest tuleks asetada ribidega ülespoole.

Ahjujäätmed: tuhk ja põlemata kütusejäägid kogutakse resti all asuvasse teisaldatavas tuhakonteinerisse.

Põlemiskambri kohal asub vermikuliidist deflektor. Deflektorid moodustavad loomuliku konvektsioonikanali heitgaaside liikumiseks, intensiivistades soojusvahetust.

Põlemiskambrisse siseneva õhu hulka reguleeritakse seadme jala paremal küljel asuvat käepidet keerates. Vastupäeva pööratud käepide tähendab, et esmane õhuvarustus on avatud, samas kui päripäeva pööratud käepide tähendab, et õhu sisselaskeava on suletud.

Põlemisel sisetükis voolavad heitgaasid läbi põlemiskambri seinte, seejärel lähevad deflektori alt läbi ja seejärel lõõri ning jõuavad suitsukanali kaudu korstnasse.

Väljastpoolt hoonet õhuvõtukanalisse paigaldatud siiber juhib kaminasse sissevõetava õhu hulka ja vastutab põlemisprotsessi optimeerimise eest.

(PL) RYSUNKI / (EN) FIGURES / (DE) ZEICHNUNGEN / (RU) РИСУНКИ

1. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA AB2. / Dimensioned Figure of the KOZA AB2 Stove.

Maßzeichnung des Ofens KOZA AB2. / Рисунок камина KOZA AB2 с определением размеров.

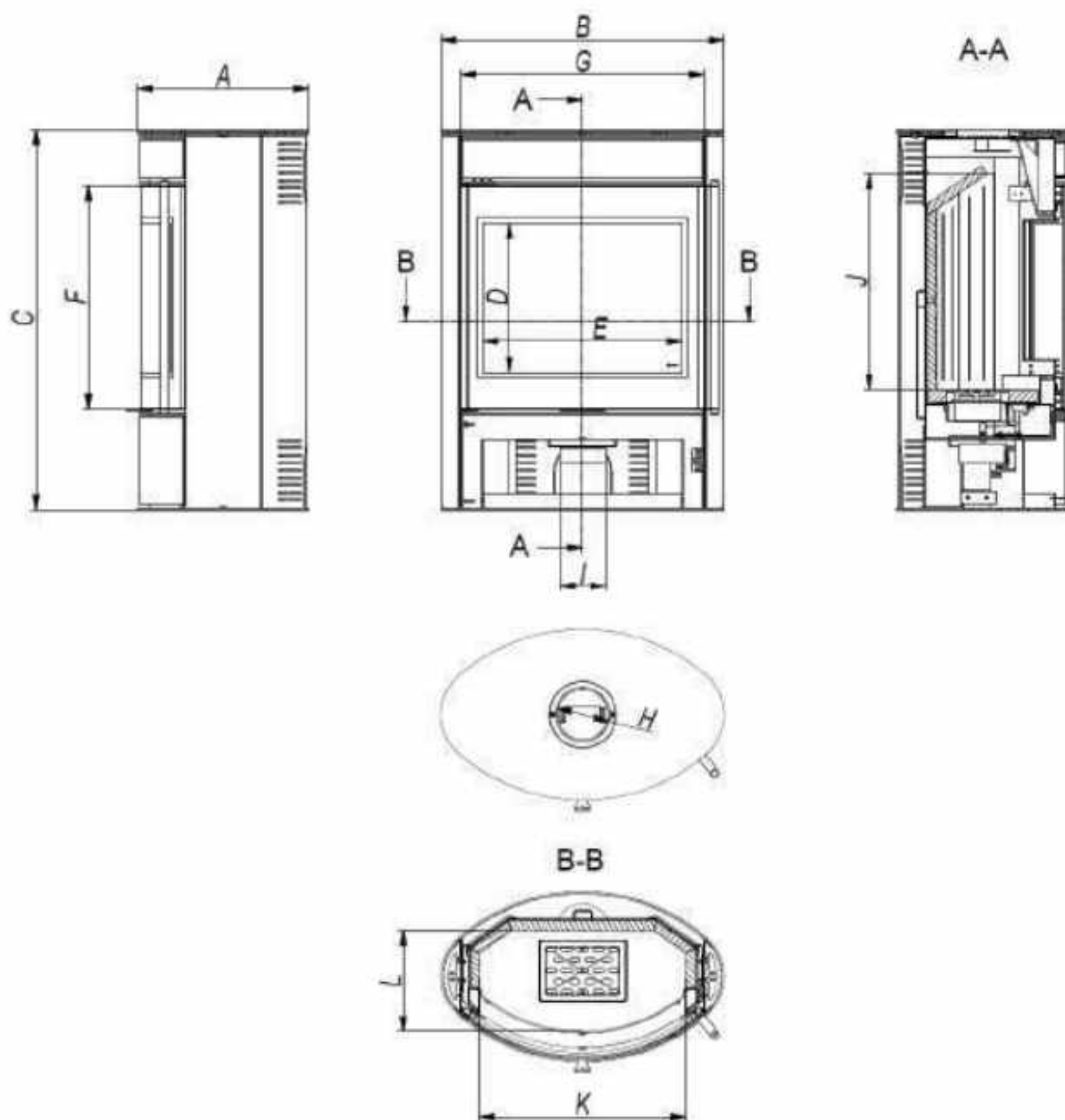
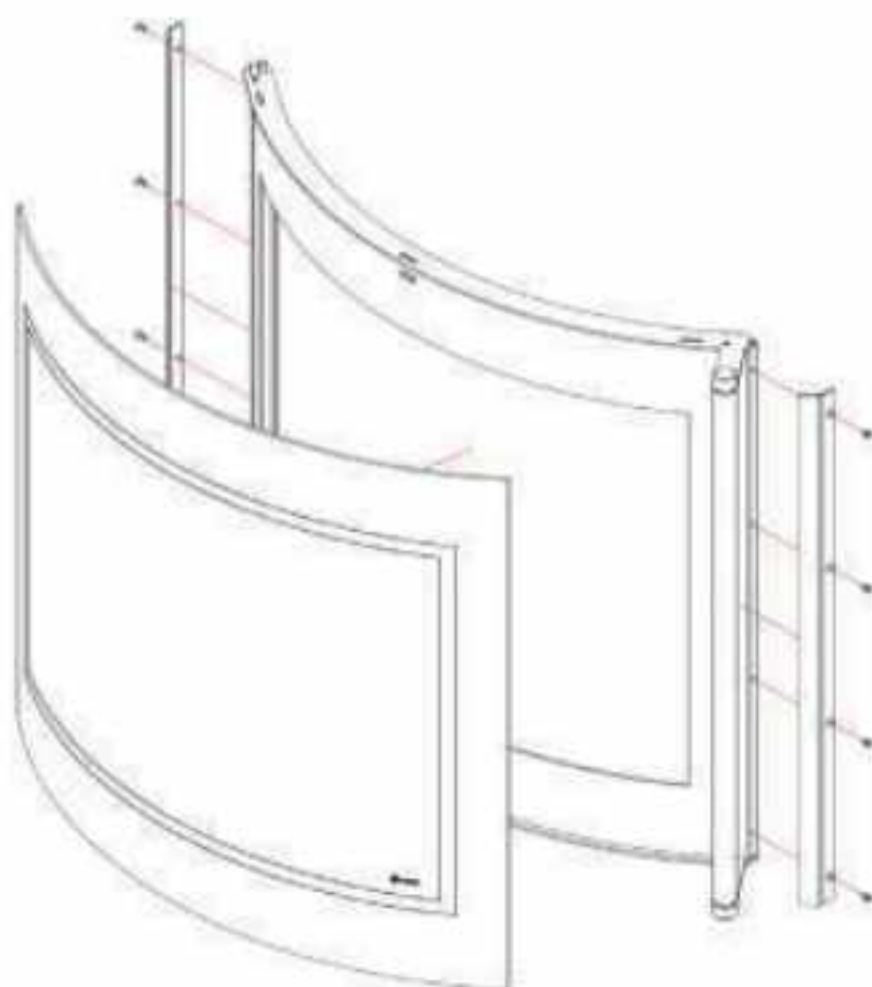


Tabela wymiarów 1. / Table of Dimensions 1. / Tabelle der Abmessungen 1

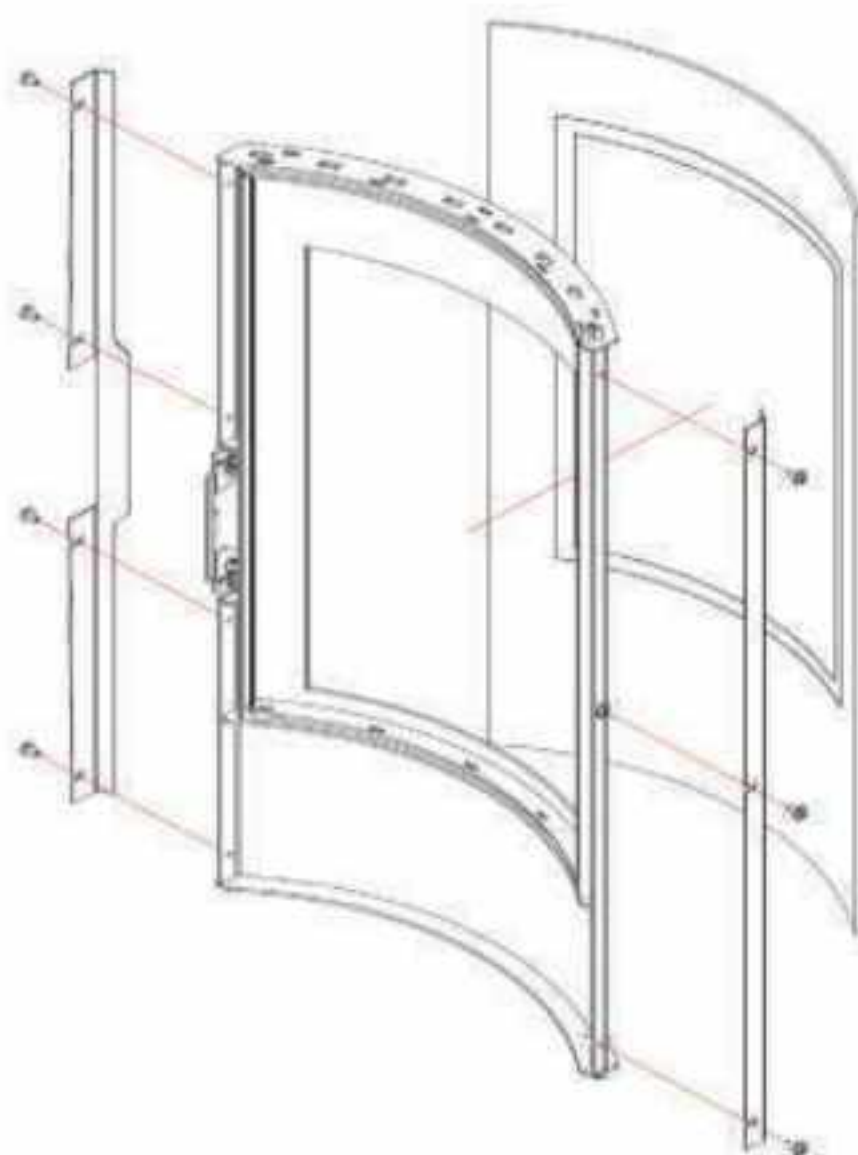
Wymiary	AB	AB Kamień	AB2G	AB KM50	AB N	AB N Kafel	AB N GLASS	AB N GLASS Kafel	AB NO
(A)	422	422	460	429	422	422	422	422	422
(B)	528	528	761	522	528	528	528	528	528
(C)	1052	1052	1023	1081	1086	1086	1086	1086	1109
(D)	427	427	597	427	430	430	700	700	430
(E)	290	290	621	290	290	290	360	360	290
(F)	604	604	602	604	604	604	703	703	604
(G)	388	388	653	388	385	385	380	380	385
(H)	146	146	146	146	146	146	146	146	146
(I)	98	98	123	98	98	98	98	98	123
(J)	470	470	580	470	470	470	470	470	470
(K)	225	225	555	222	222	222	222	222	222
(L)	292	292	272	292	292	292	292	292	292

Wymiary		AB S Kafel	AB S2	AB S2 Kafel	AB S CA- STO	AB S DR	AB S KM	AB S NO GLASS	AB S NO GLASS Kafel	AB S NO Kafel
(A)	422	422	460	460	422	422	422	426	426	422
(B)	528	528	761	761	528	528	528	528	528	528
(C)	1052	1052	1052	1052	1053	1052	1052	1109	1109	1109
(D)	430	430	430	430	430	430	430	700	700	430
(E)	290	290	540	540	290	290	290	356	356	290
(F)	604	604	602	602	655	604	604	703	703	604
(G)	385	385	649	649	395	385	385	380	380	385
(H)	146	146	146	146	146	146	146	146	146	146
(I)	98	98	123	123	98	98	98	123	123	123
(J)	470	470	460	460	478	478	470	470	470	470
(K)	222	222	296	296	277	222	222	195	195	222
(L)	292	292	555	555	292	292	292	292	292	292

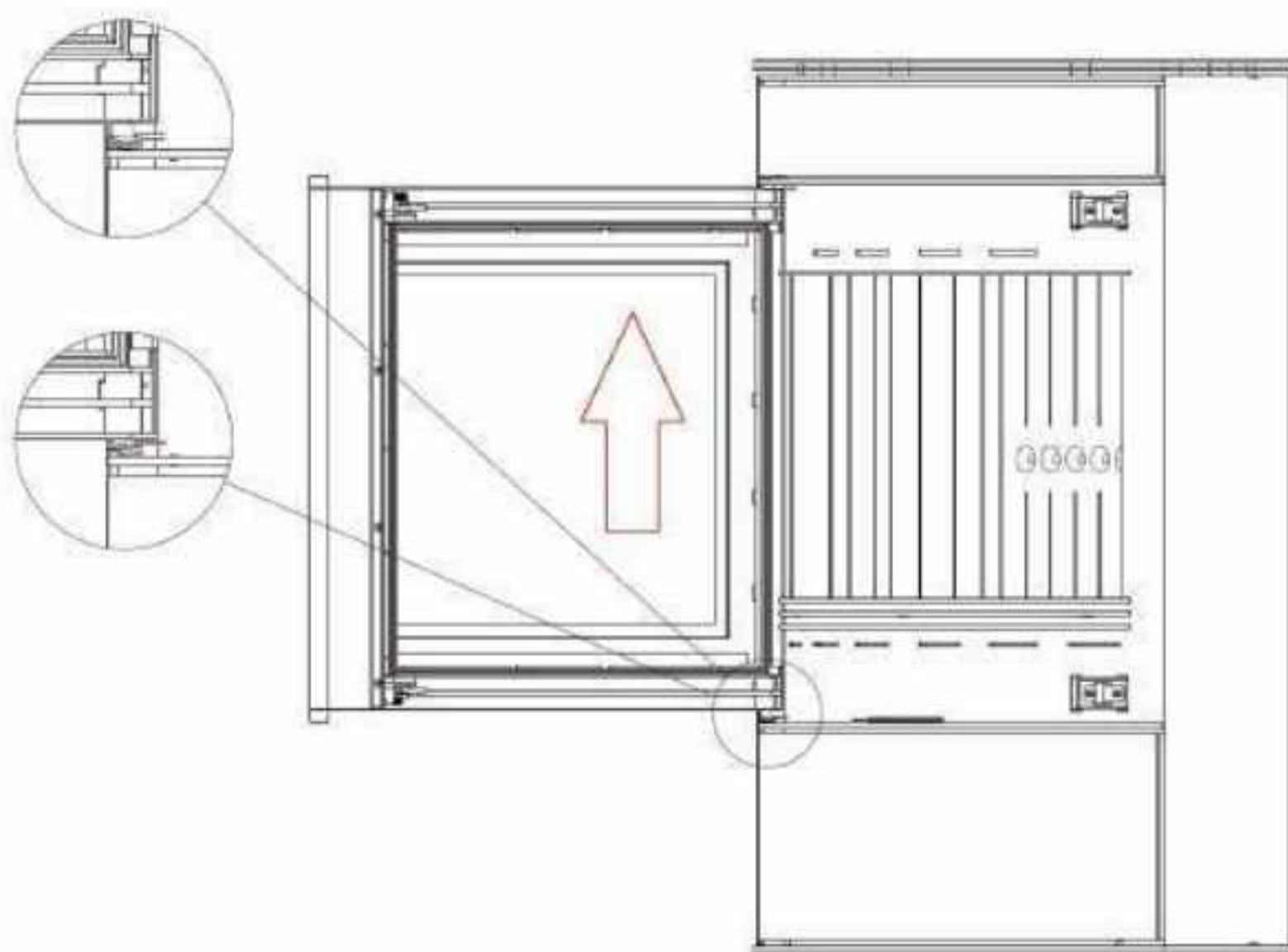
2. Schemat wymiany szyby KOZA AB2 / KOZA AB2 glass-replacement diagram

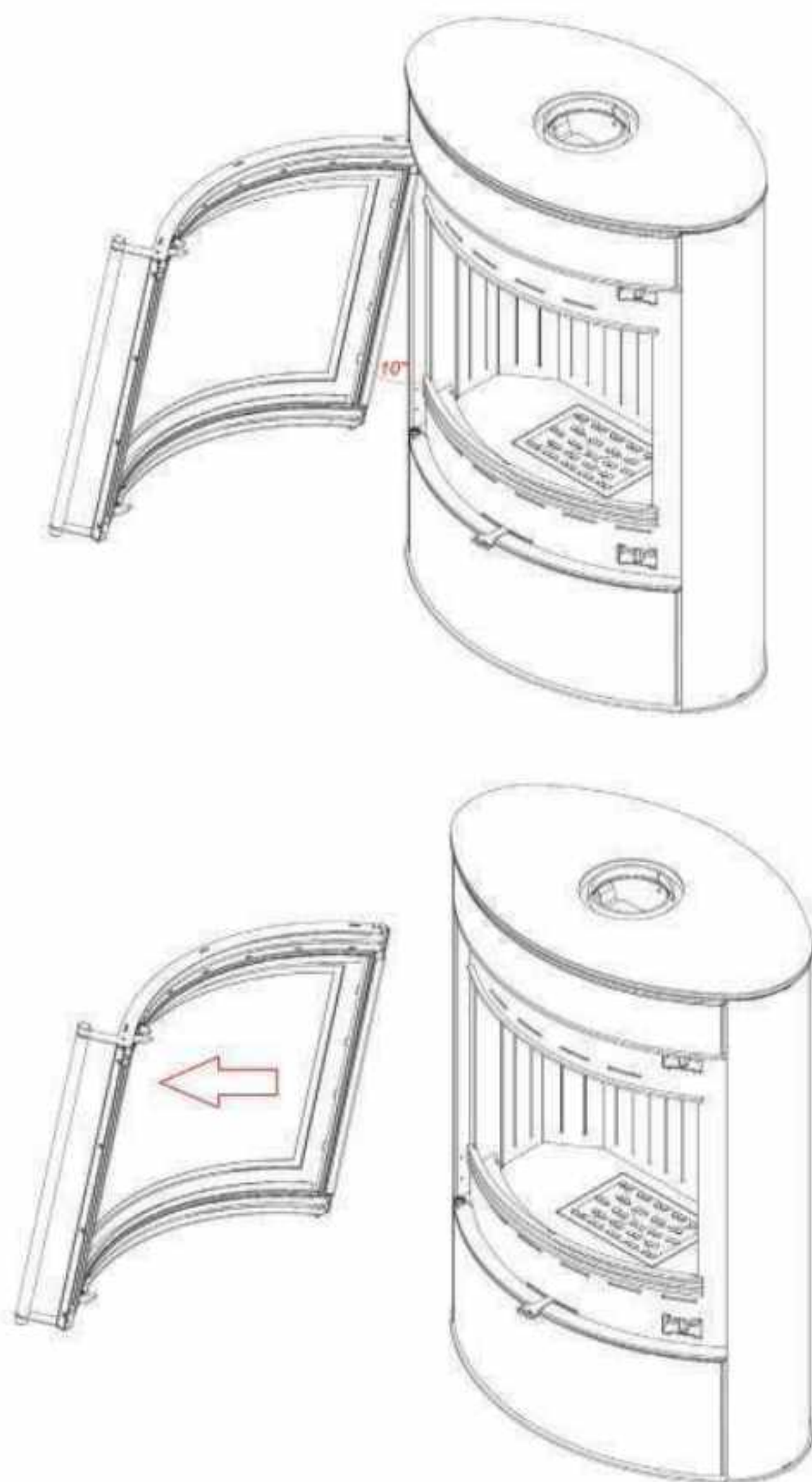


3. Schemat wymiany szyby KOZA AB / KOZA AB glass-replacement diagram

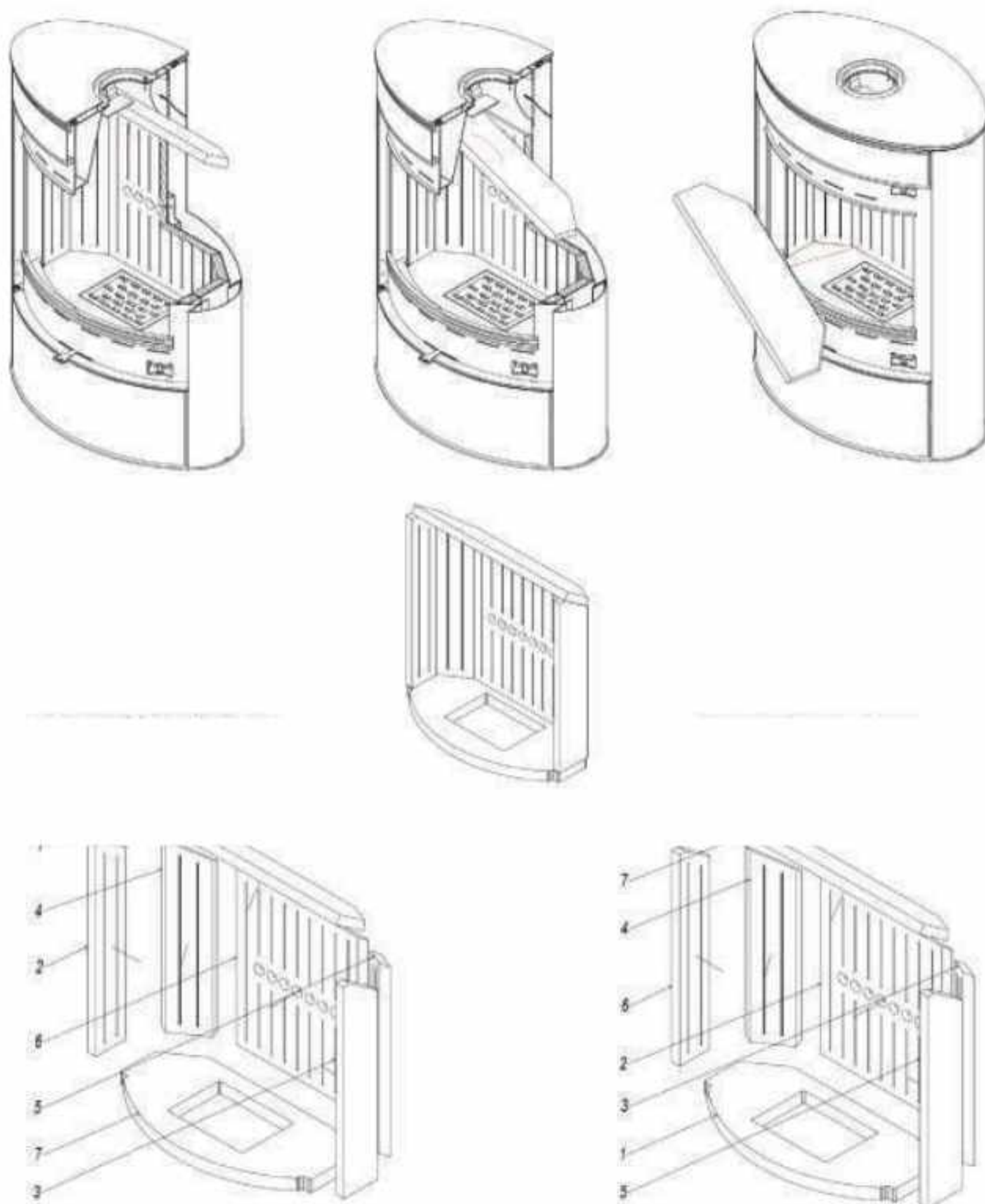


4. Schemat wymiany drzwi seria KOZA AB na przykładzie pieca KOZA AB2G / KOZA AB Series door-replacement diagram using the example of the KOZA AB2G Stove





5. (PL) Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – seria KOZA AB na przykładzie pieca KOZA AB2G / (EN) The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – THE KOZA AB Series using the example of the KOZA AB2G Stove



6. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA K5. / Dimensioned Figure of the KOZA K5 Stove.

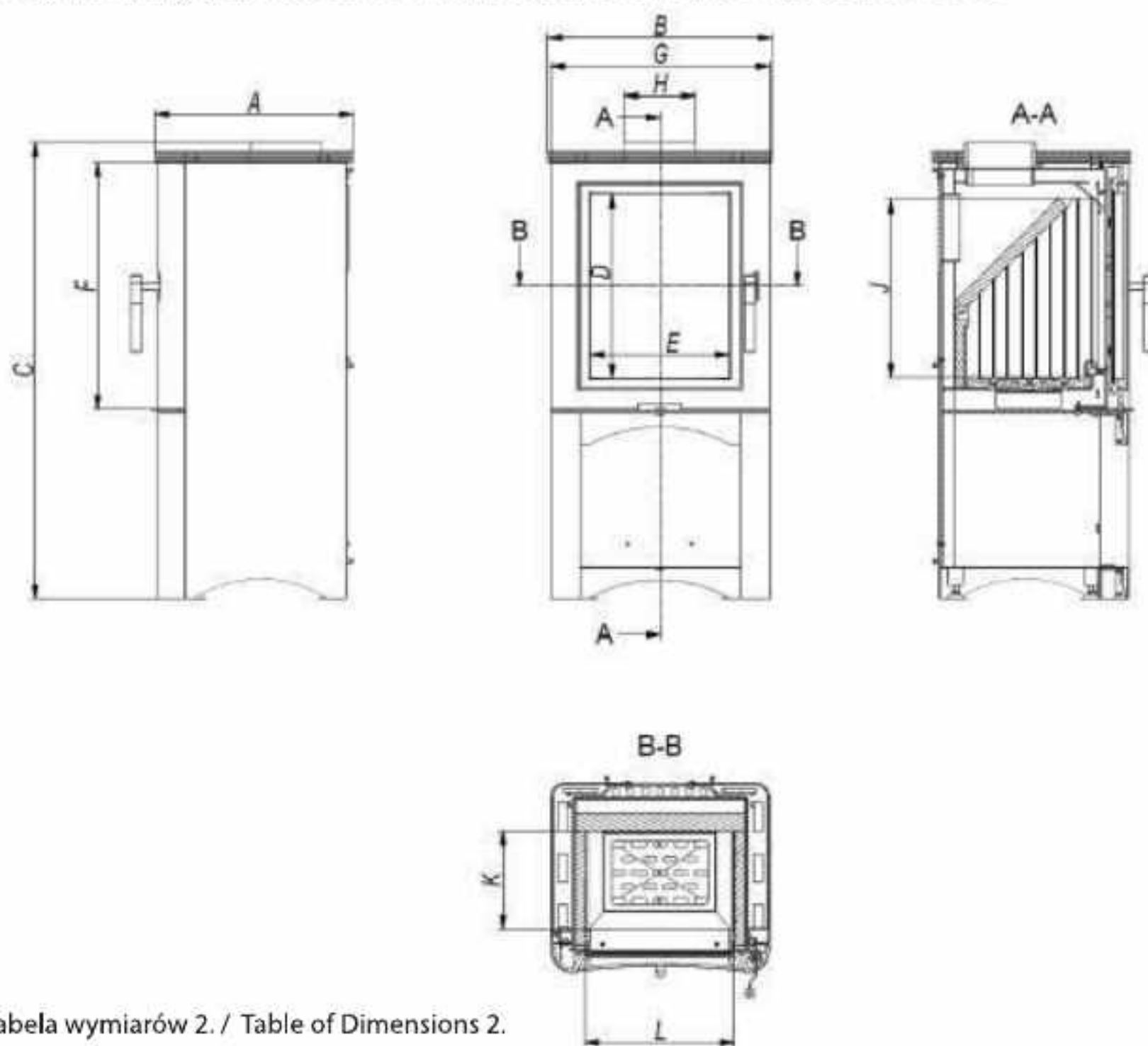
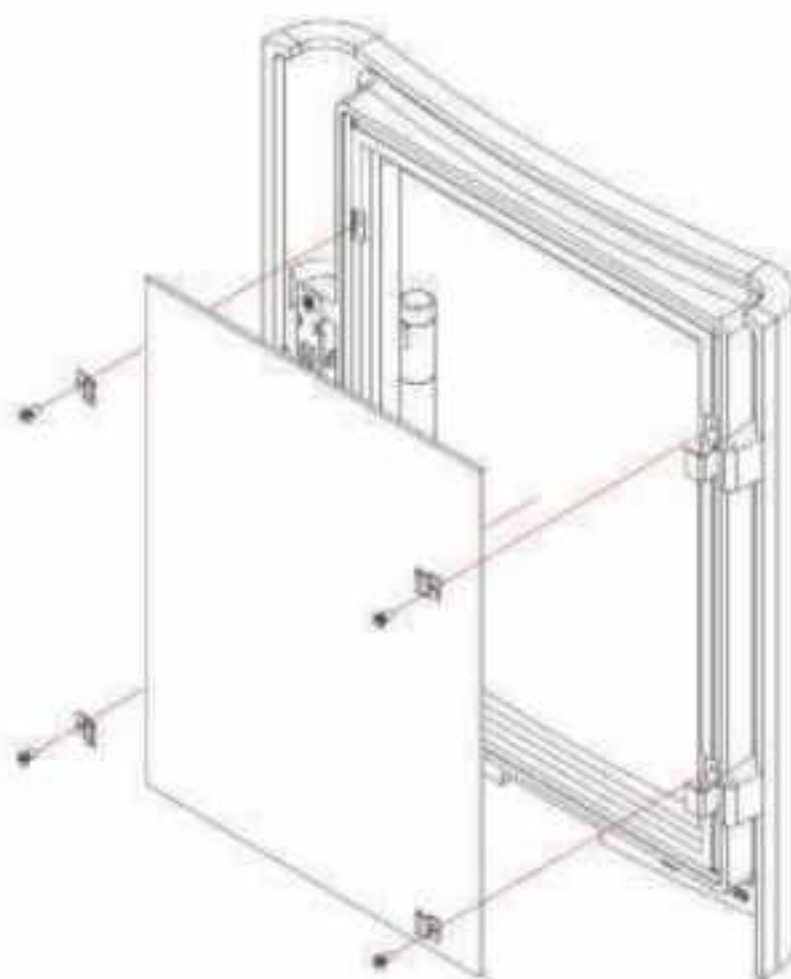


Tabela wymiarów 2. / Table of Dimensions 2.

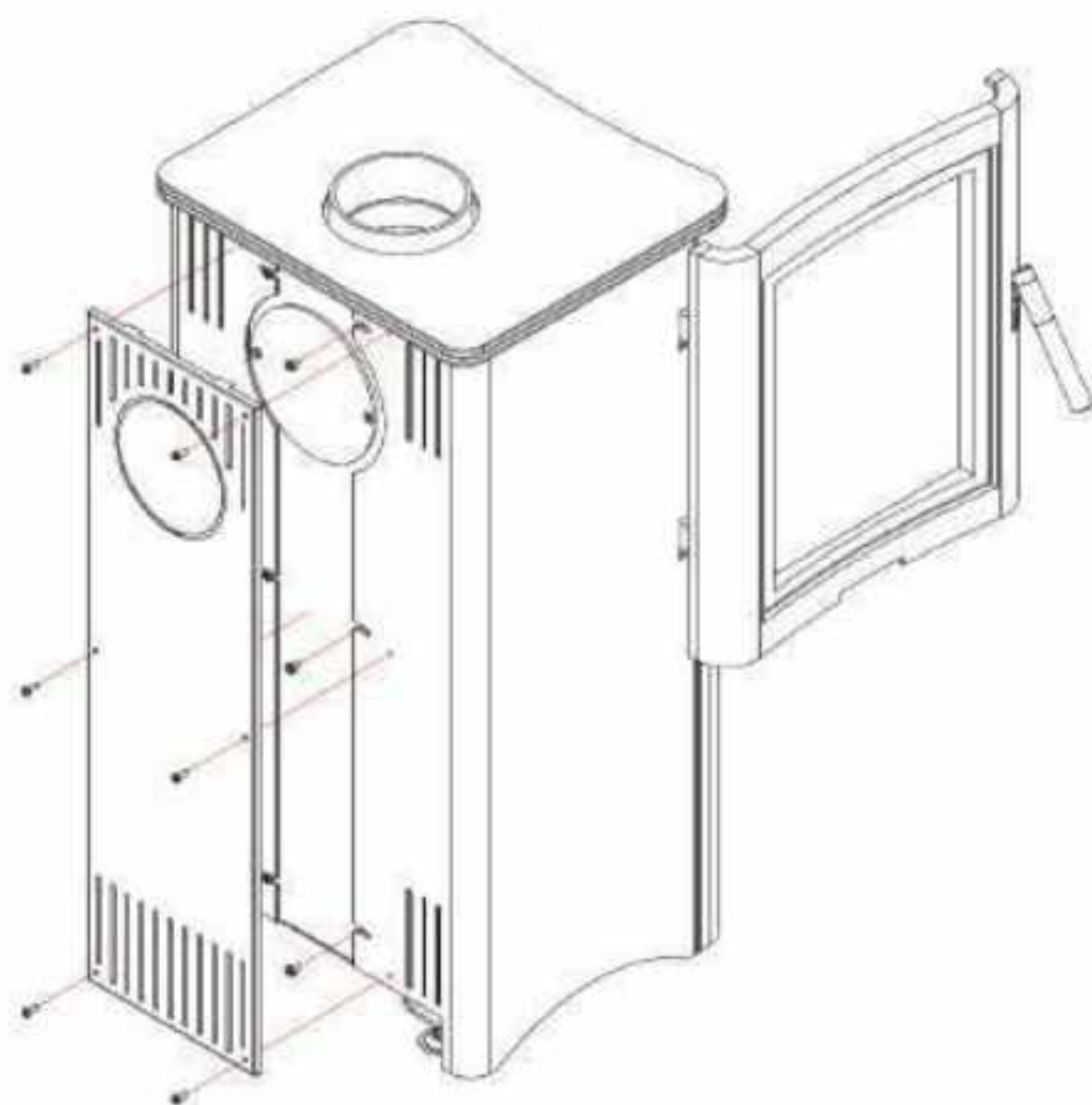
Wymiary	K5 S W	K5 S WD	K5 ST	K5 ST N
(A)	410	410	410	410
(B)	462	462	462	462
(C)	942	942	636	942
(D)	381	381	381	381
(E)	288	288	288	288
(F)	511	511	511	511
(G)	452	452	452	452
(H)	146	146	146	146
(I)	-	-	-	-
(J)	367	367	367	367
(K)	202	242	197	180
(L)	310	310	310	310

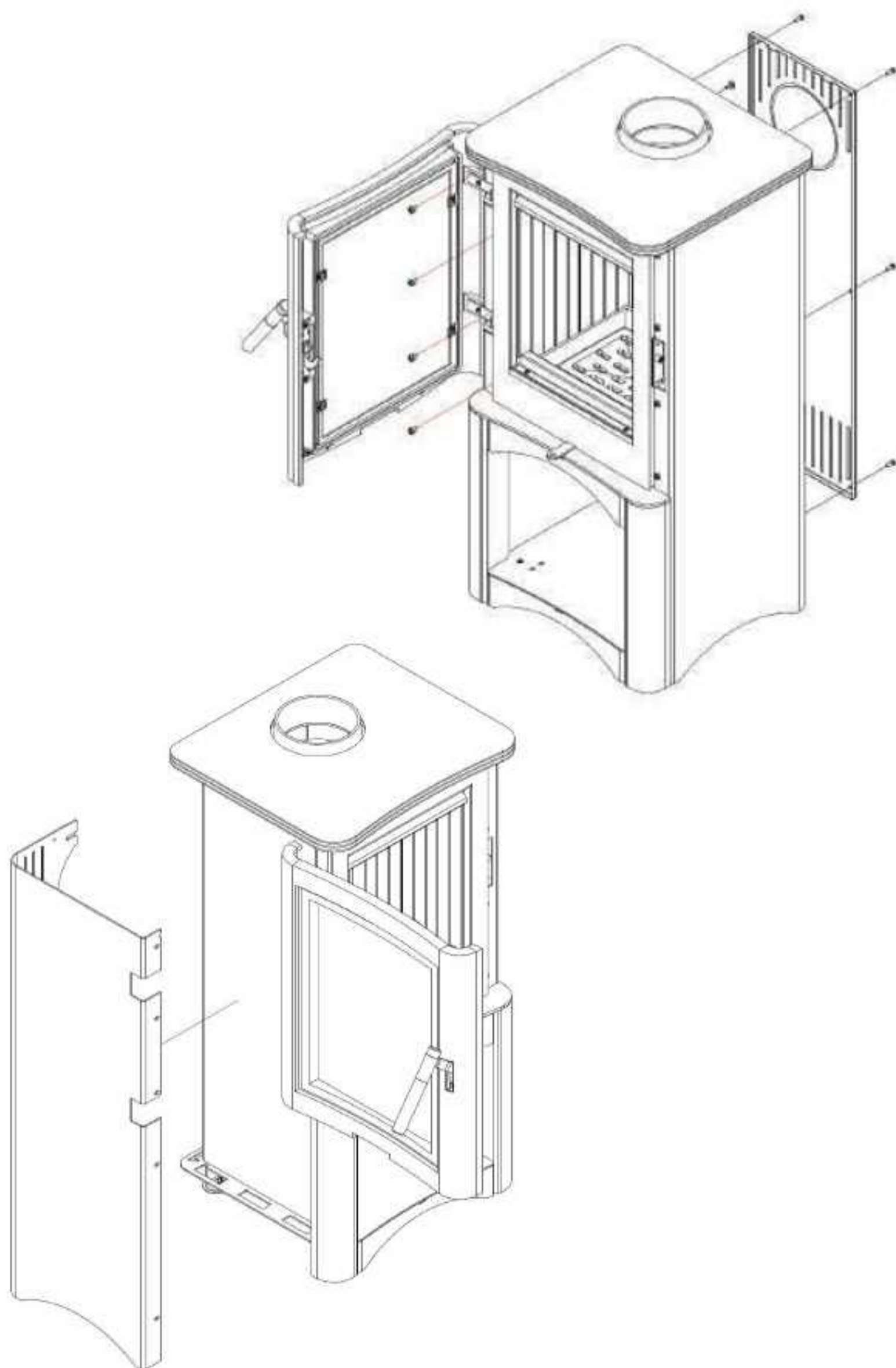
7. Schemat wymiany szyby KOZA K5 / The KOZA K5 glass-replacement diagram

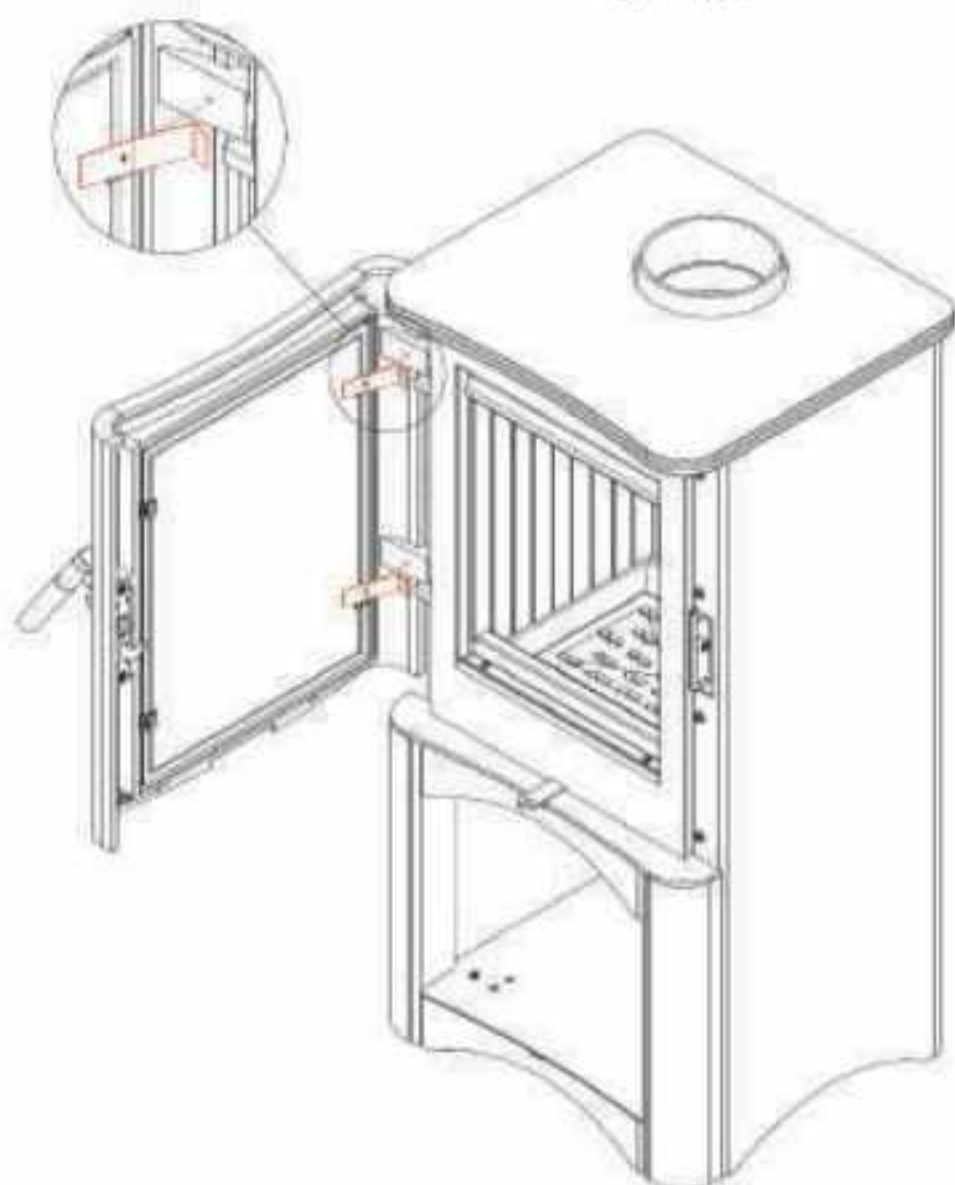
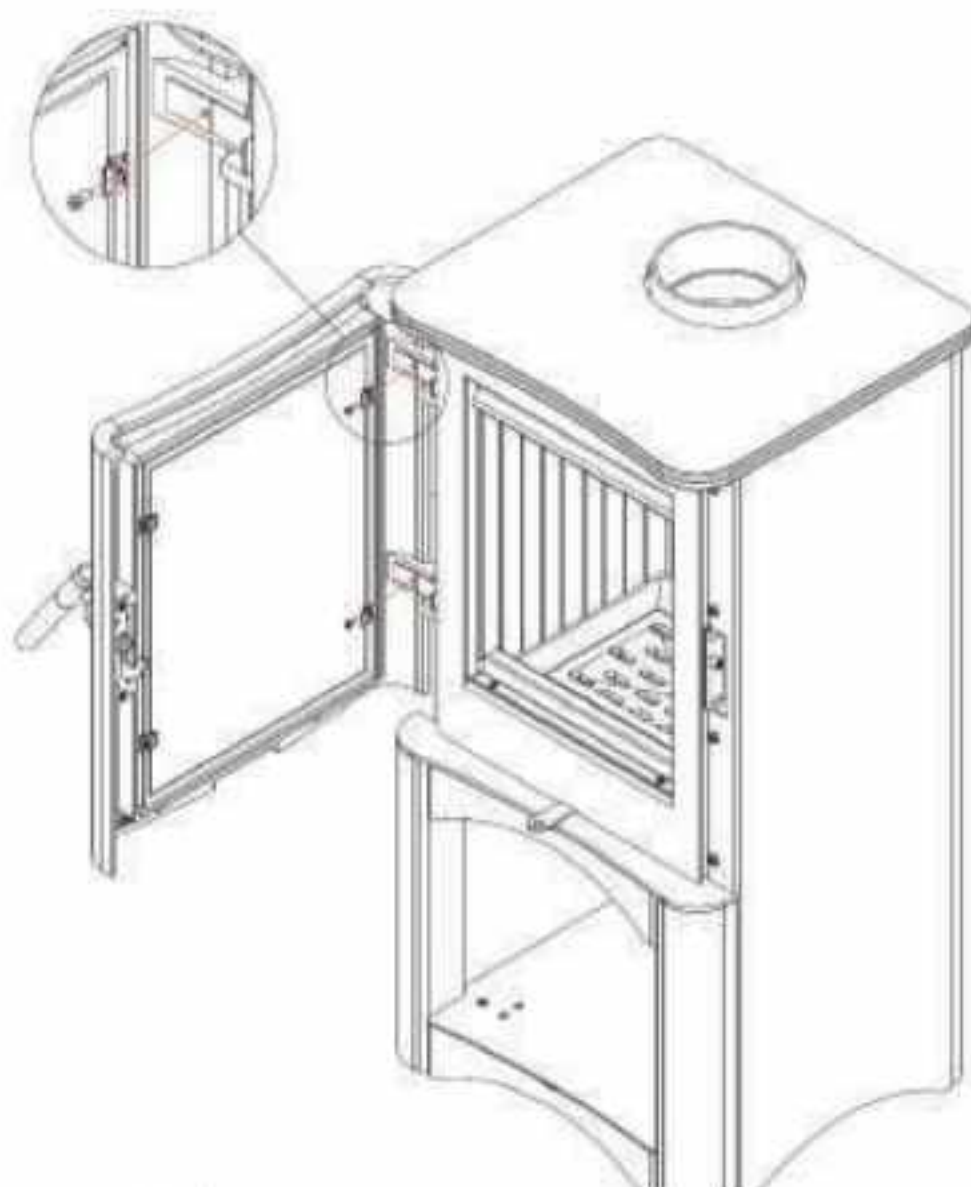


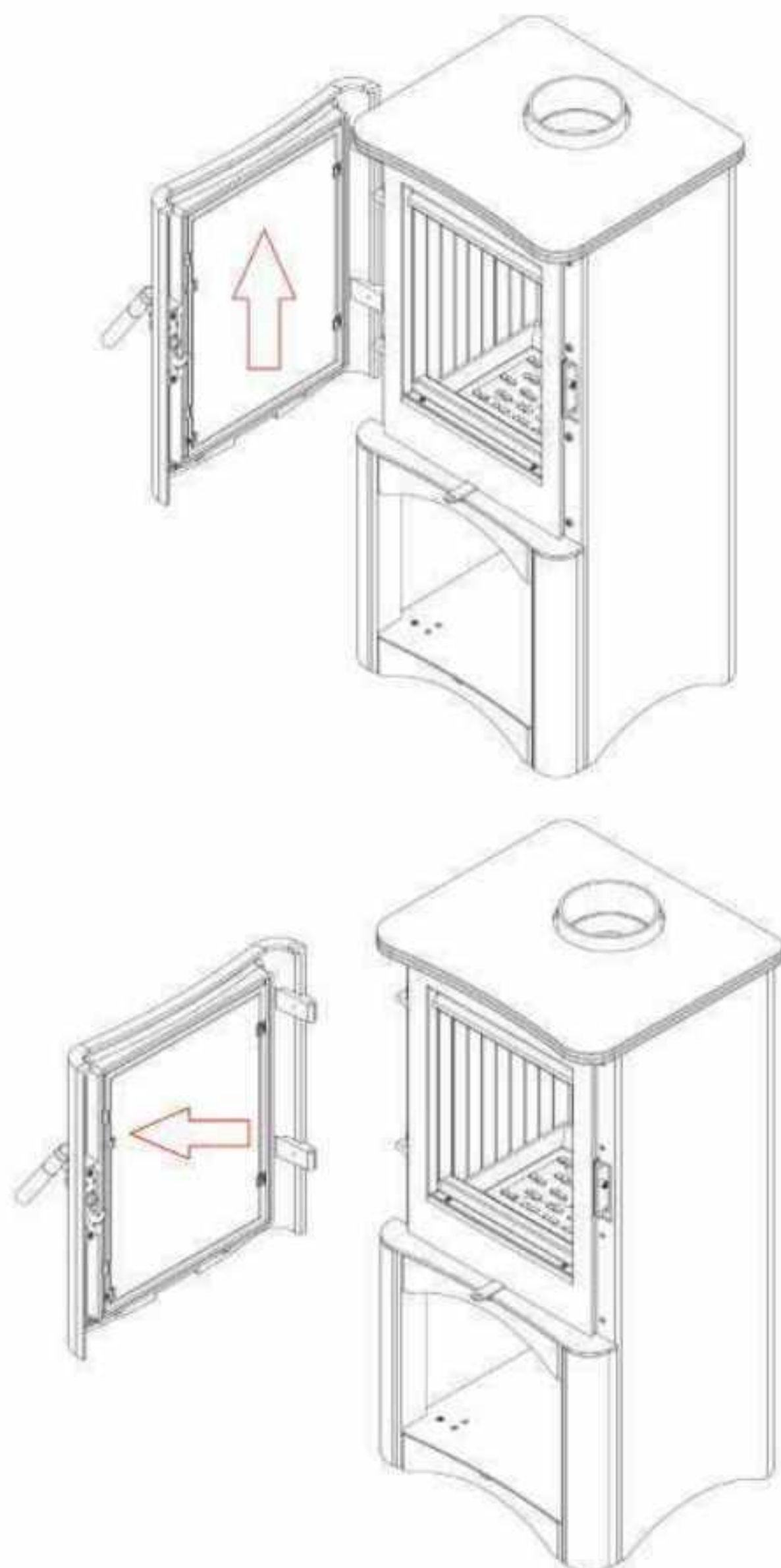
8. Schemat wymiany drzwi KOZA K5 / KOZA K5 door-replacement diagram





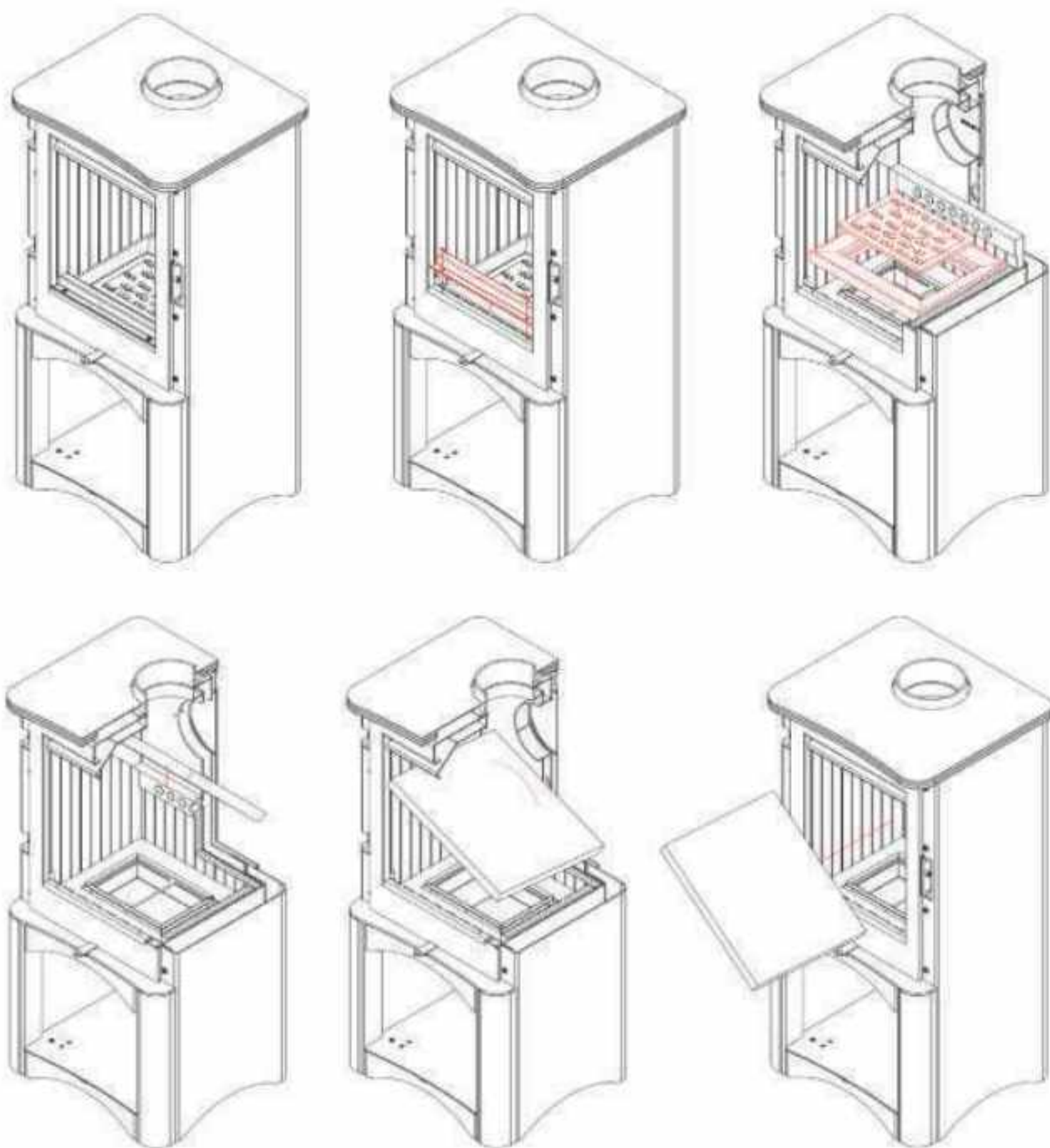


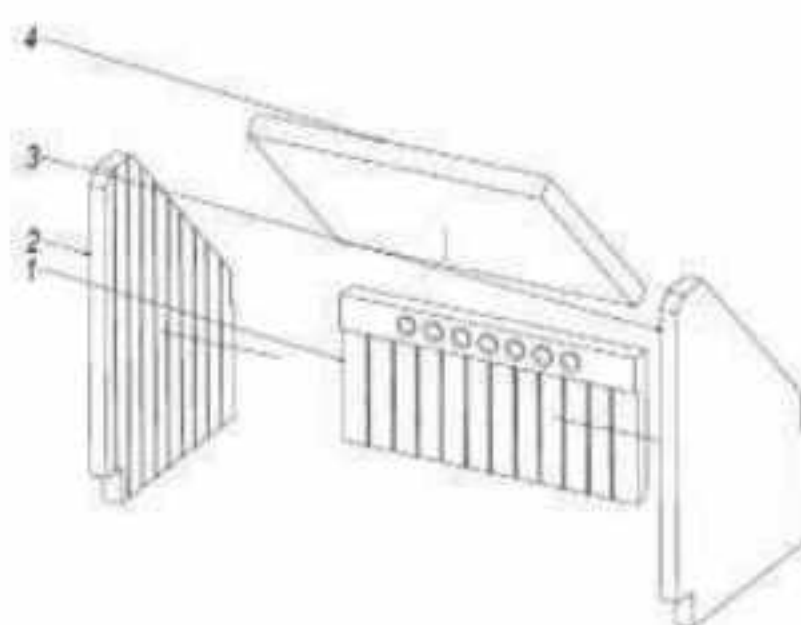
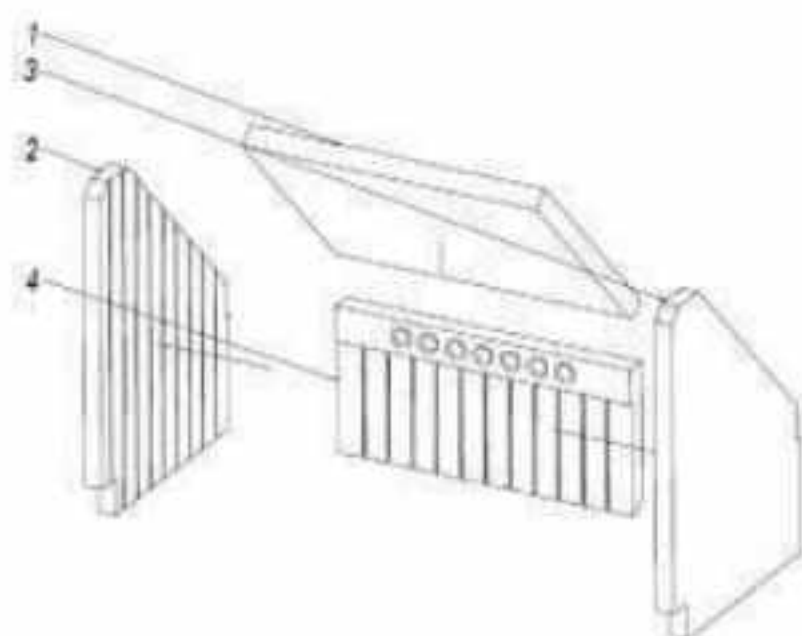




5. (PL) Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – KOZA K5

(EN) The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – KOZA K5





10. (PL) Zwymiarowany rysunek pieca KOZA ORBIT. / (EN) Dimensioned Figure of the KOZA ORBIT Stove.

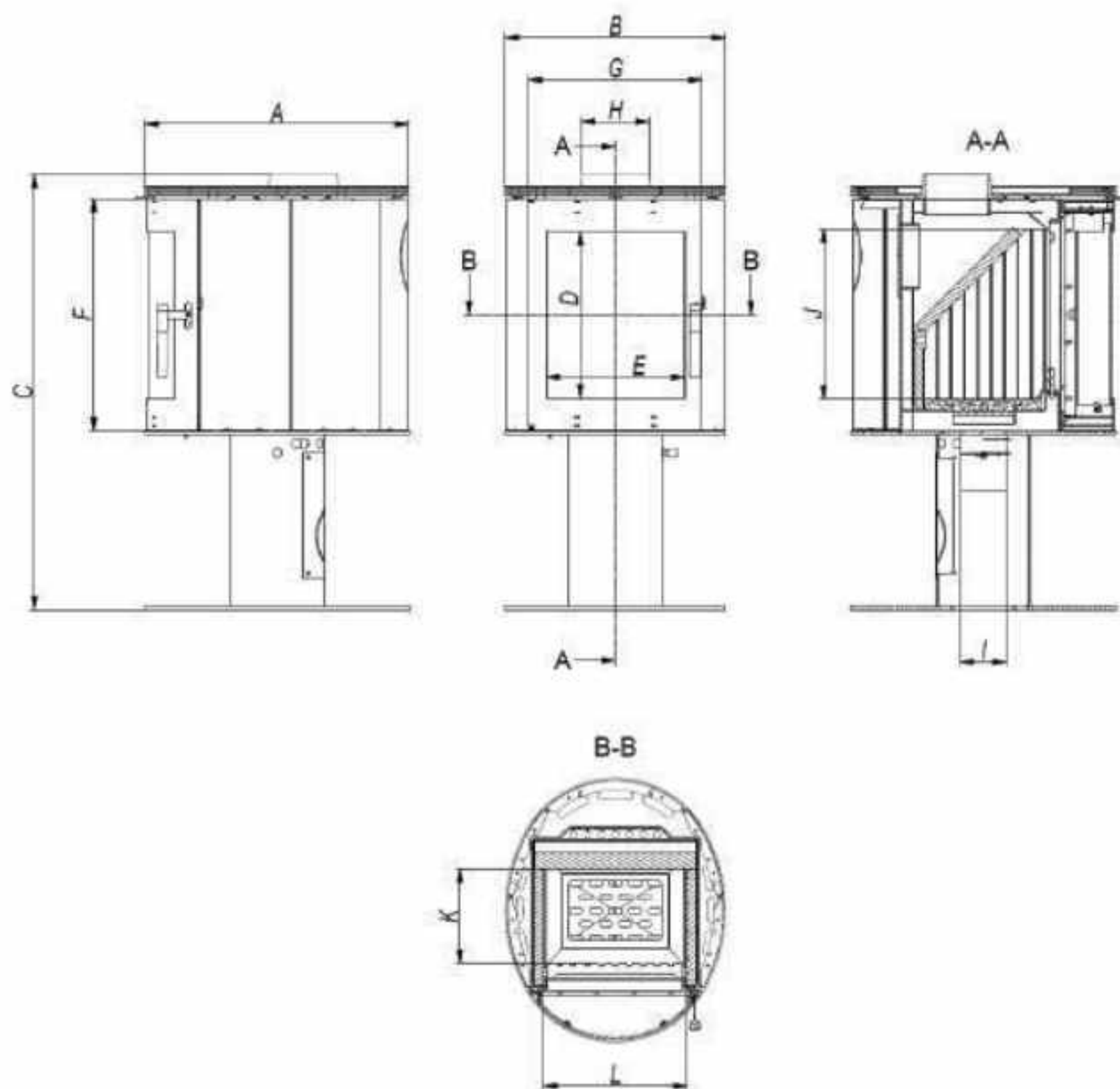
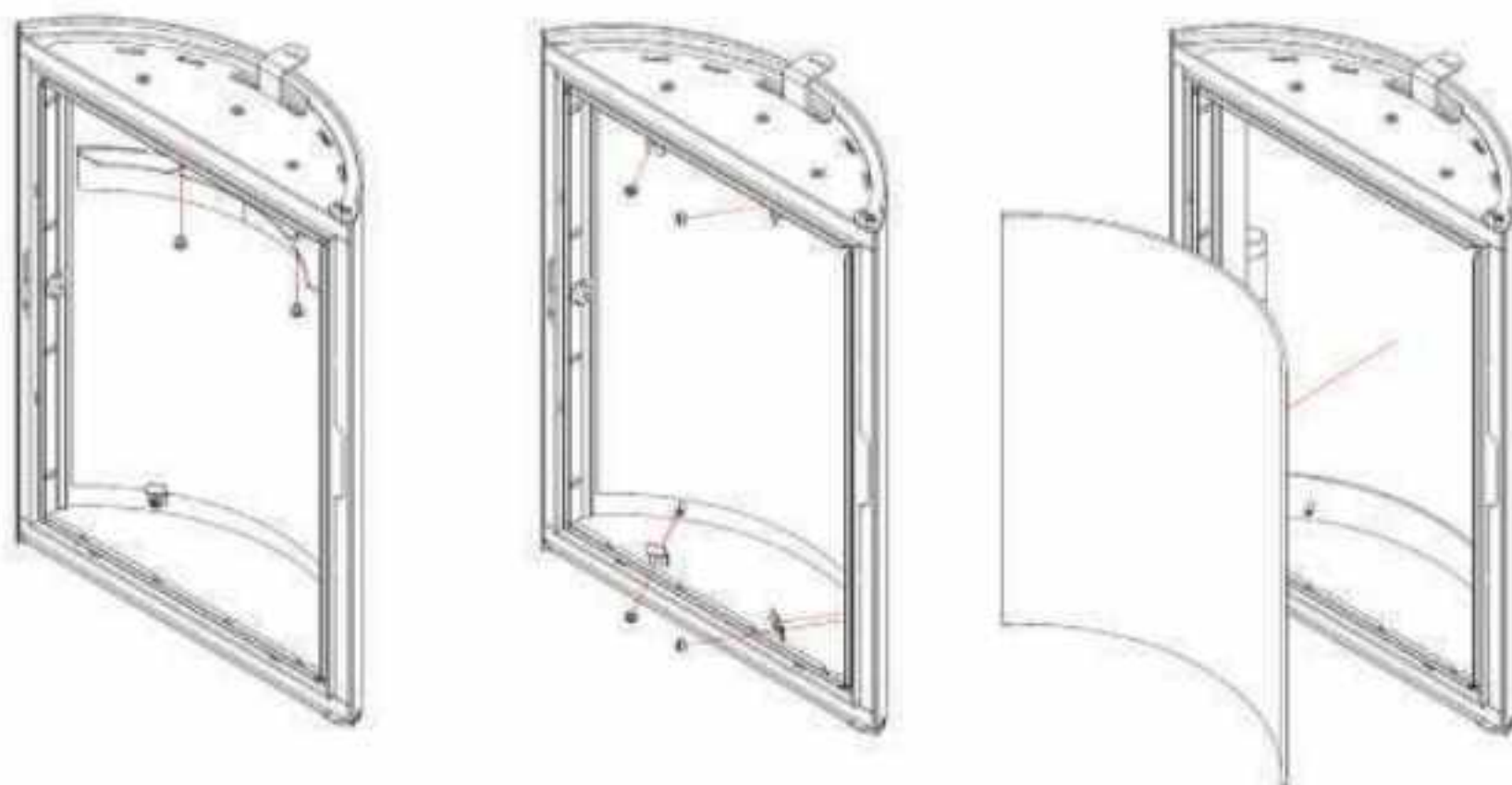


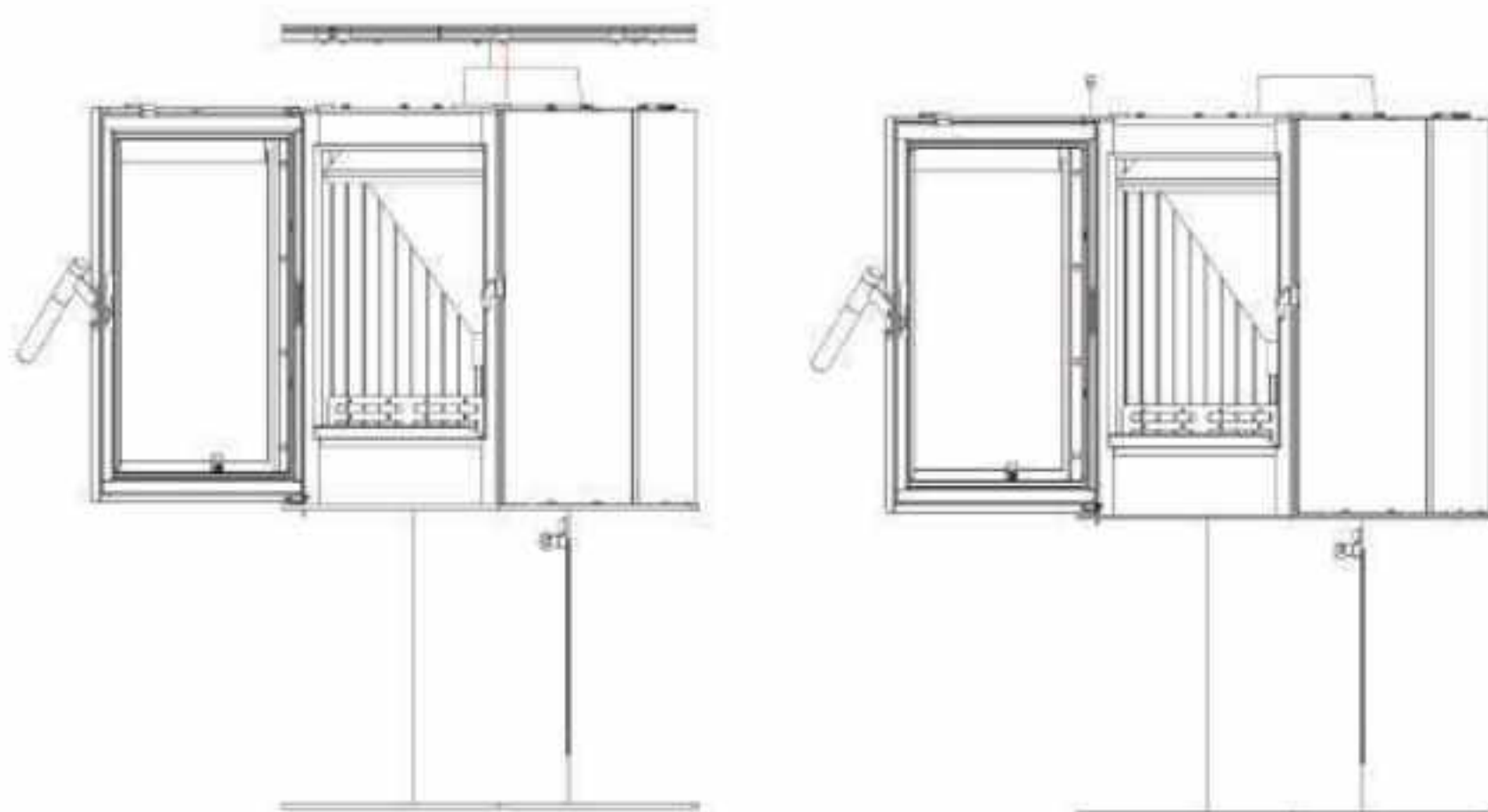
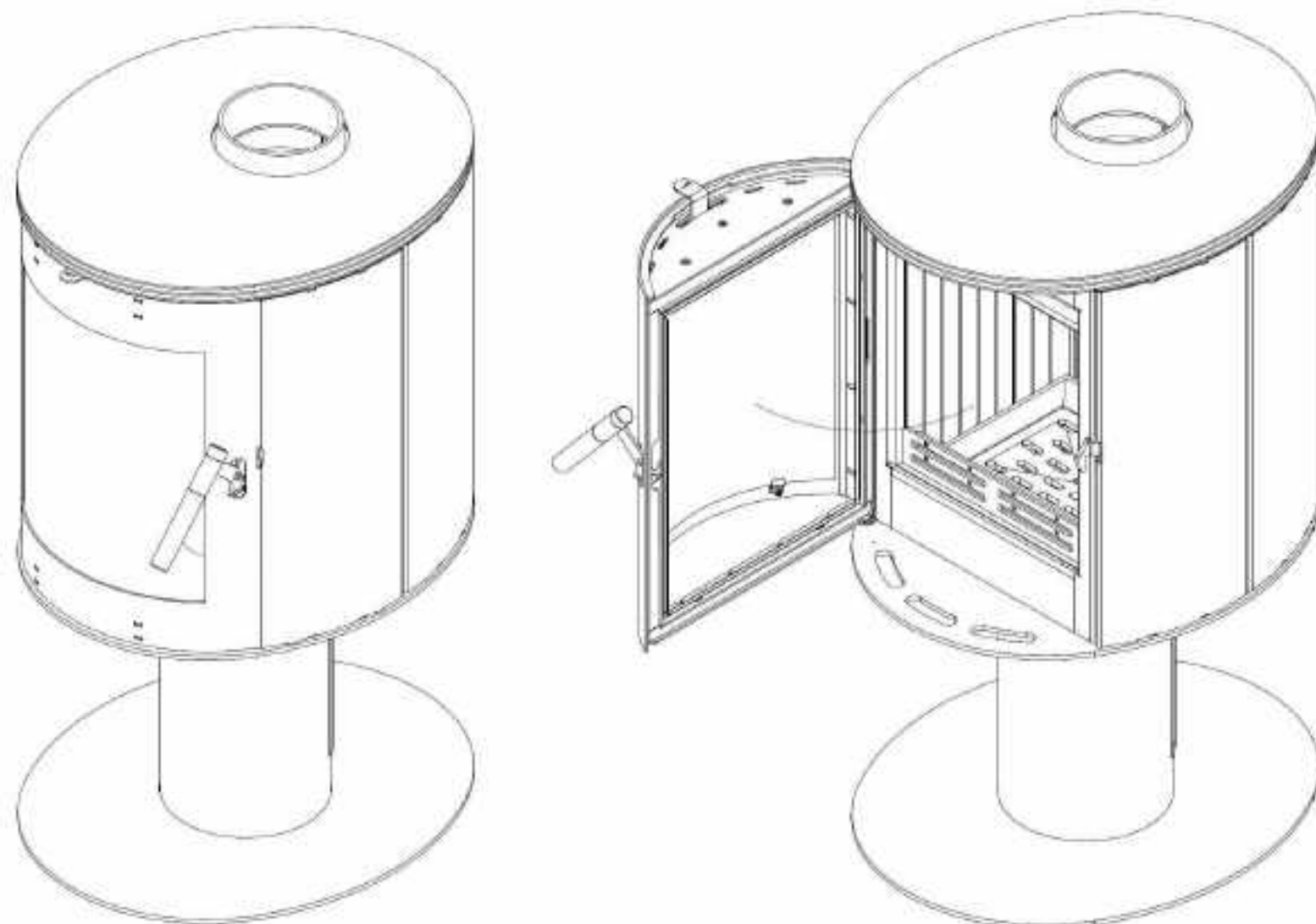
Tabela wymiarów 3. / Table of Dimensions 3.

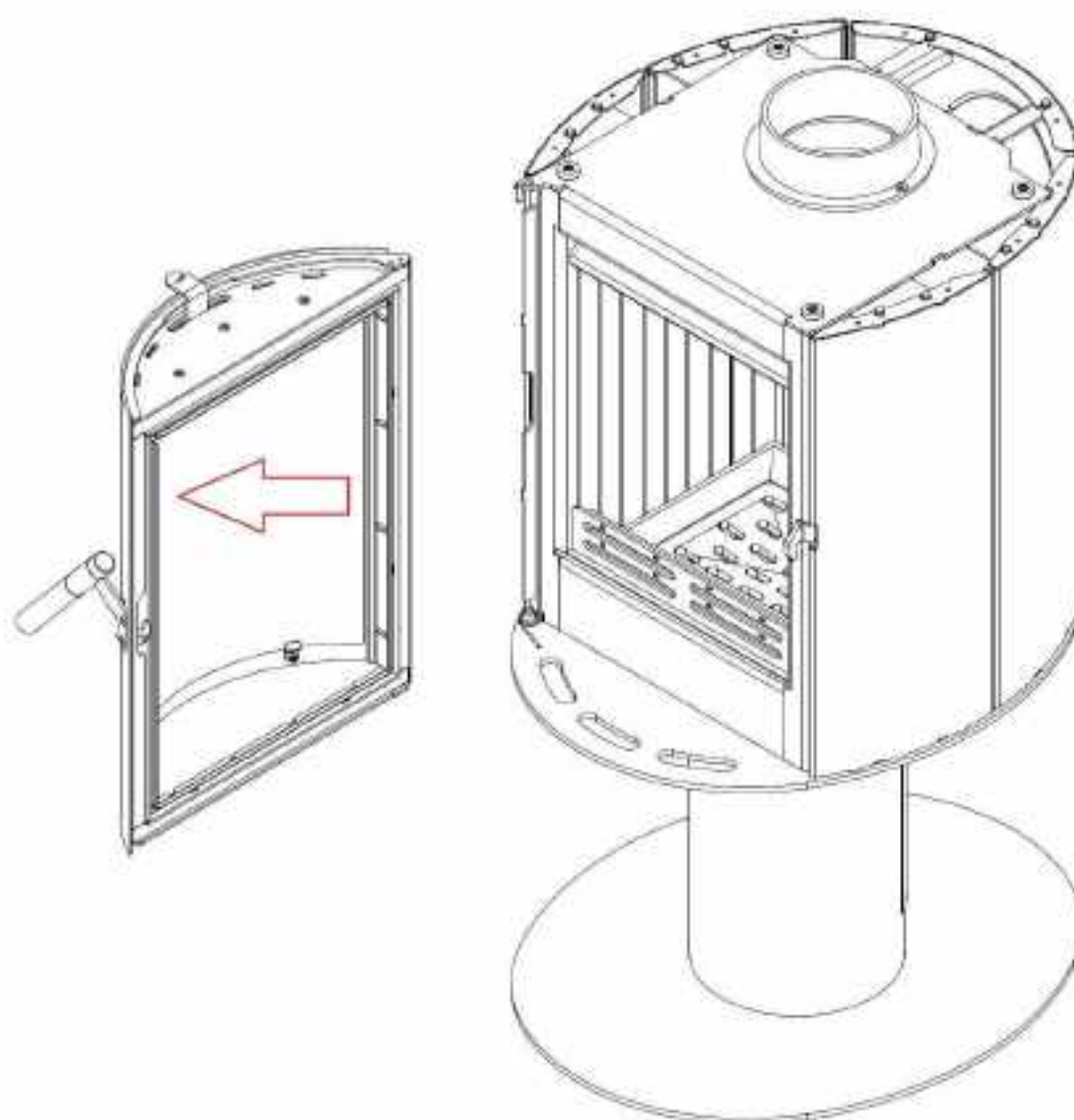
Wymiary	ORBIT
(A)	570
(B)	475
(C)	939
(D)	359
(E)	300
(F)	500
(G)	374
(H)	146
(I)	98
(J)	367
(K)	204
(L)	310

11. Schemat wymiany szyby KOZA ORBIT / KOZA ORBIT glass-replacement diagram

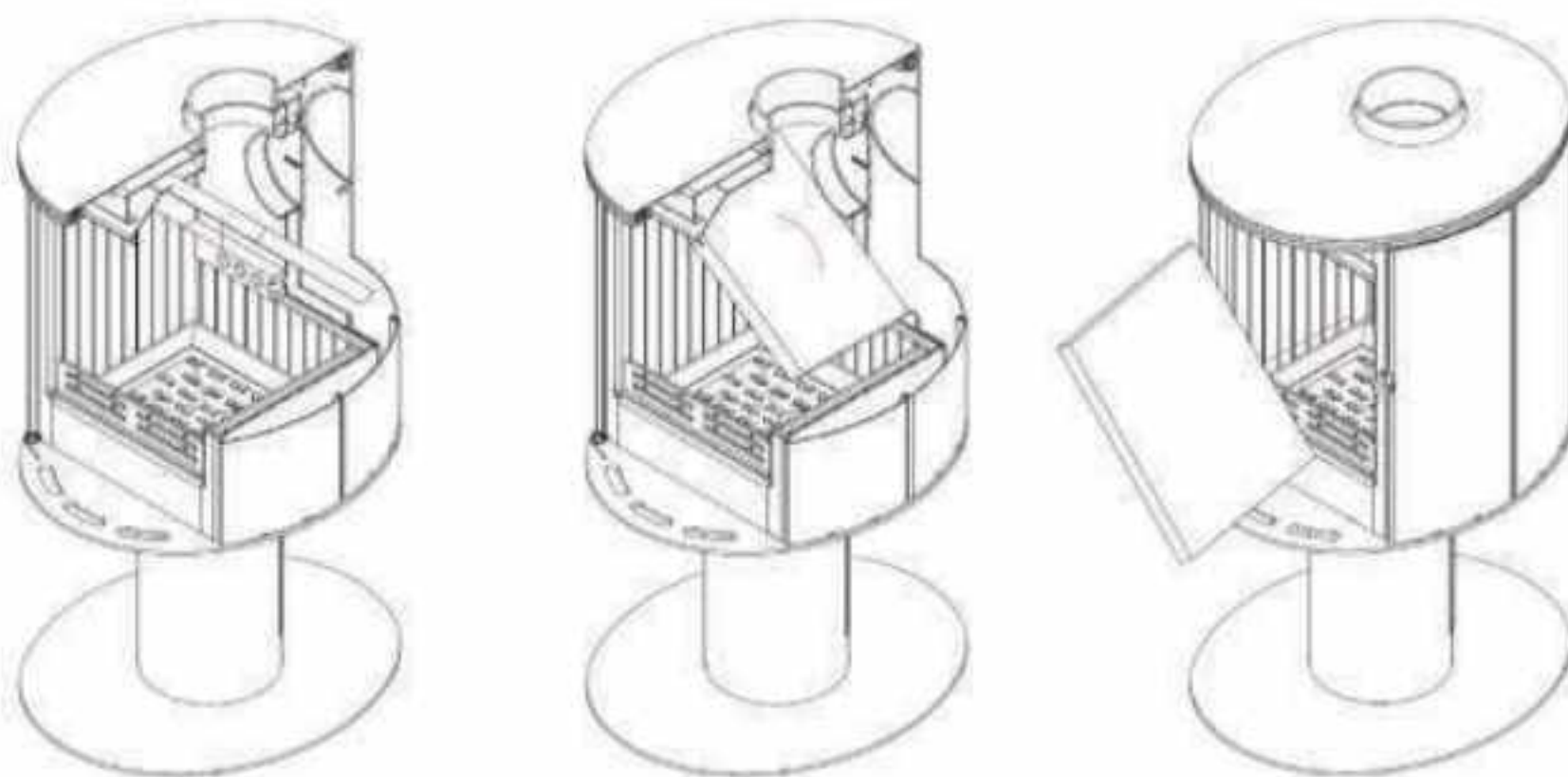


12. Schemat wymiany drzwi KOZA ORBIT / The KOZA ORBIT door-replacement diagram





13. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – KOZA ORBIT
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – KOZA ORBIT



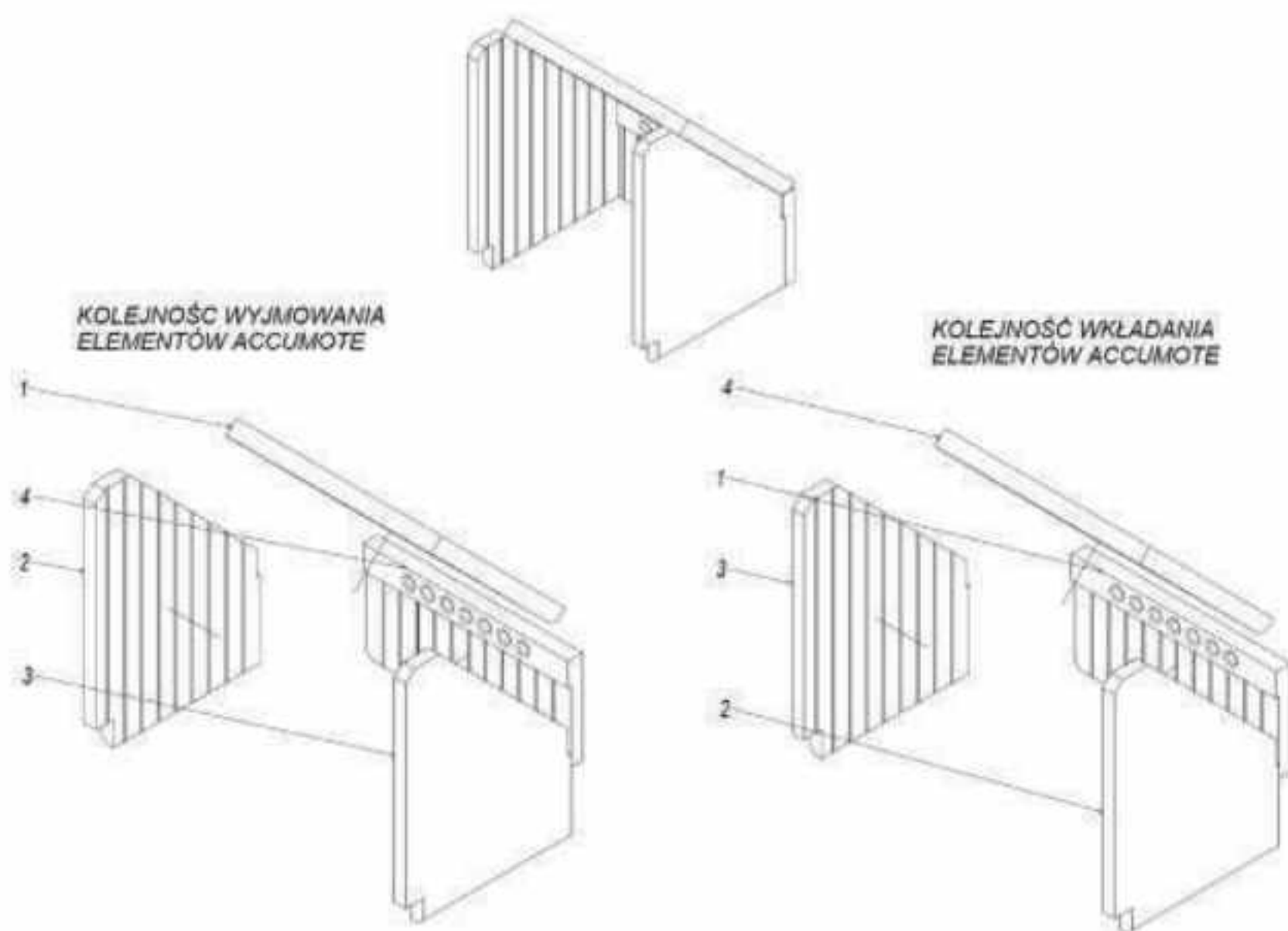
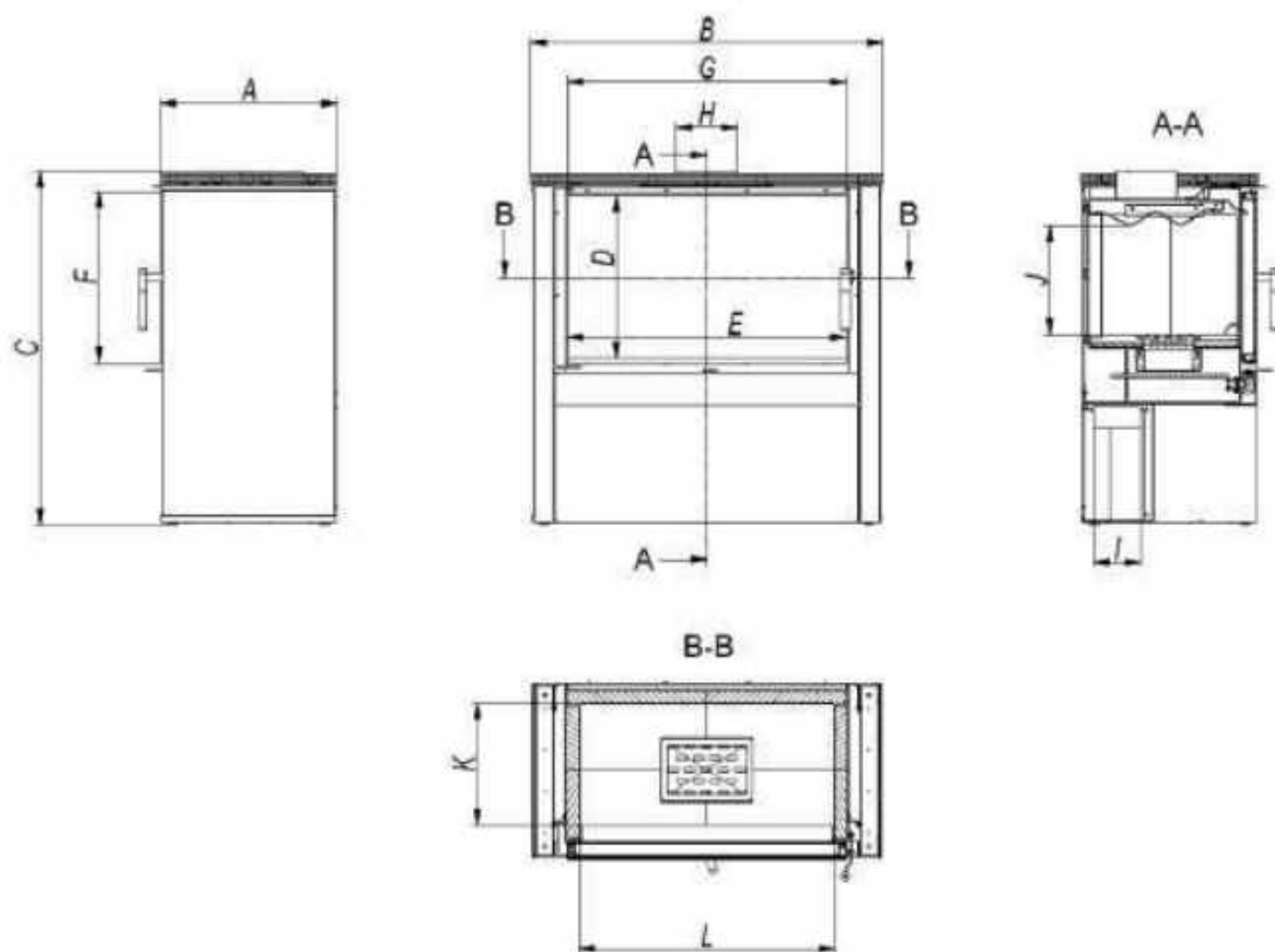


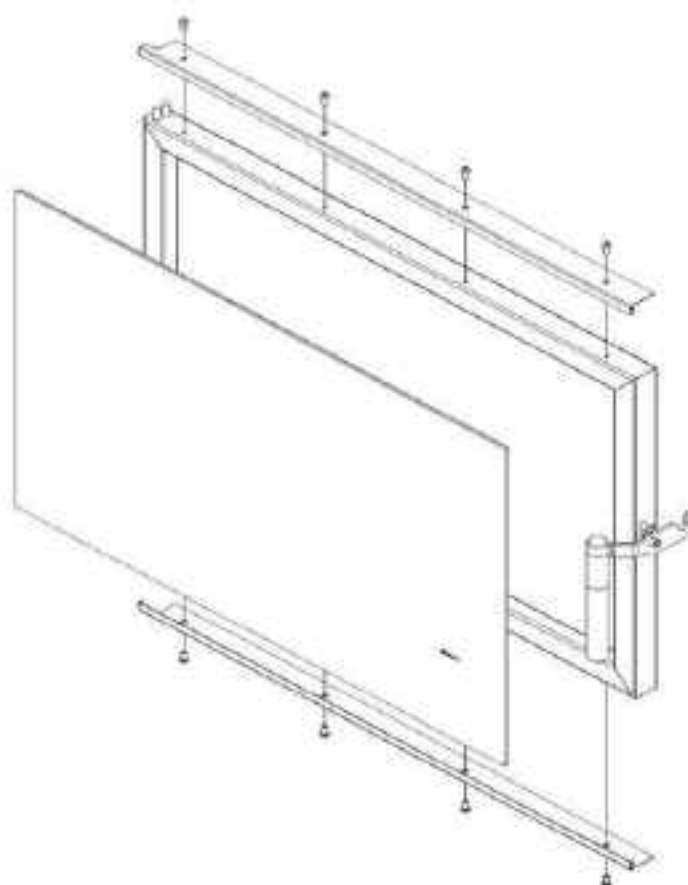
Tabela wymiarów 4. / Table of Dimensions 4.

Wymiary / Dimensions	JUNO
(A)	451
(B)	899
(C)	901
(D)	415
(E)	710
(F)	437
(G)	710
(H)	157
(I)	122
(J)	278
(K)	312
(L)	652

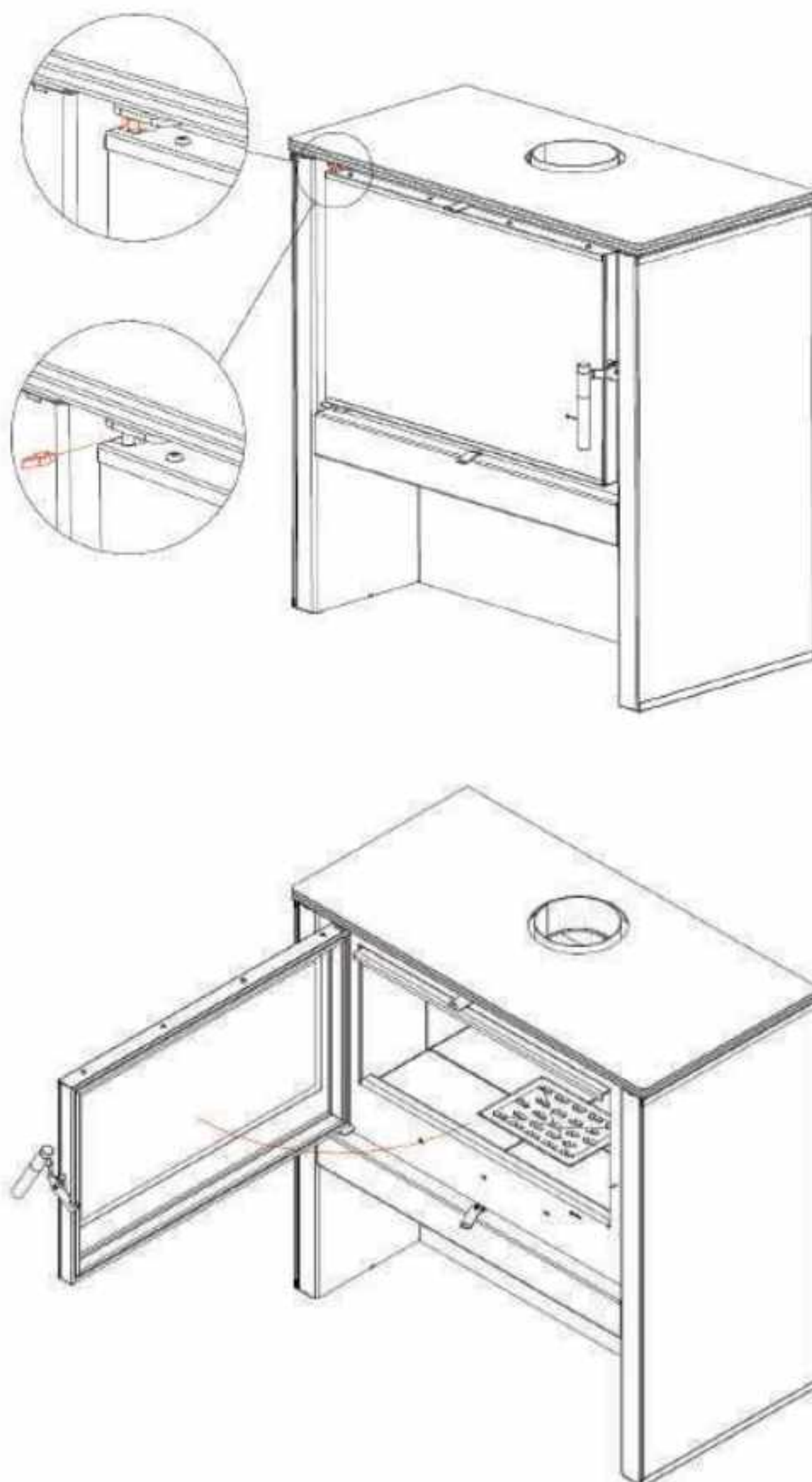
14. Zwymiarowany rysunek pieca JUNO. / Dimensioned Figure of the JUNO Stove.

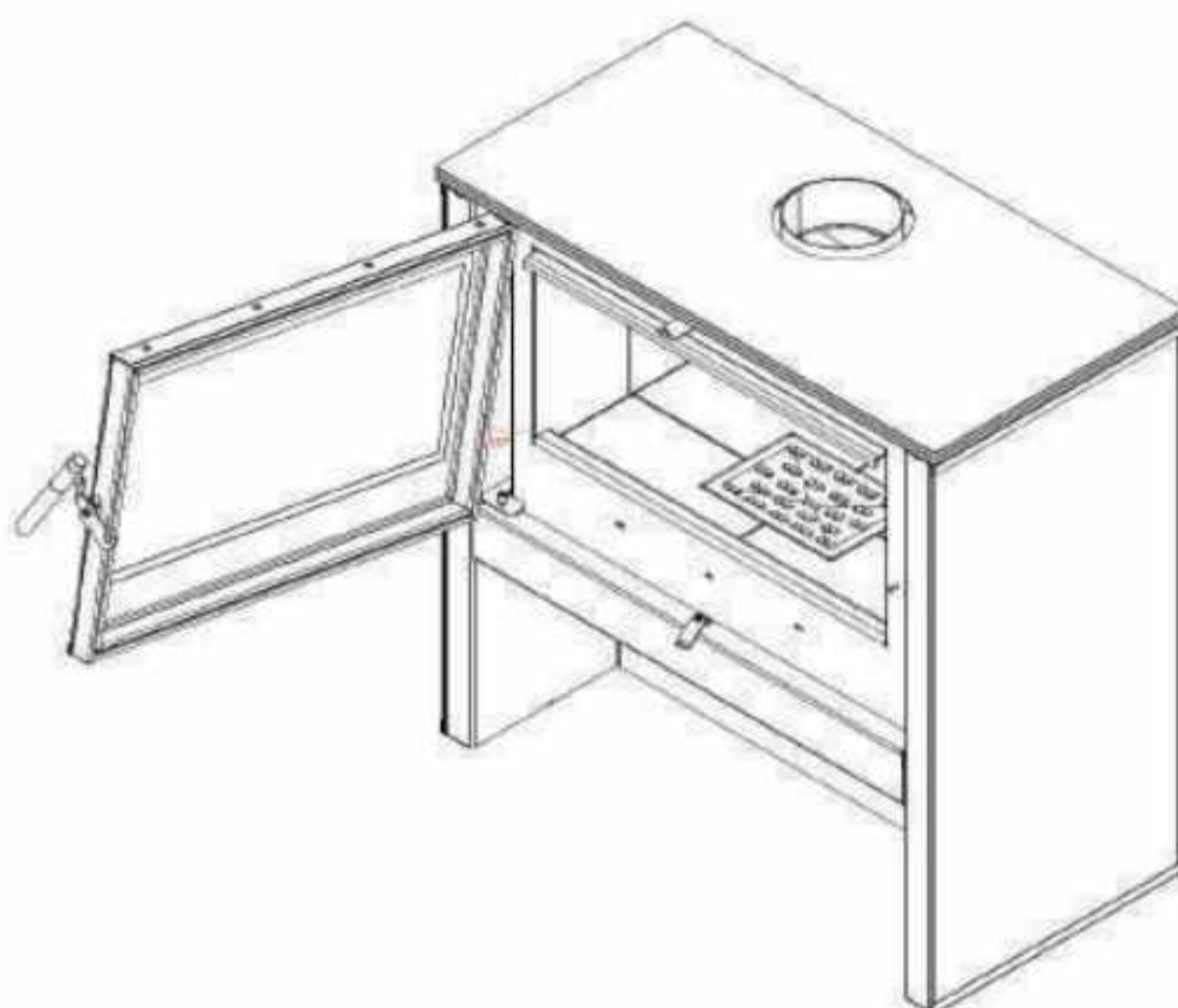
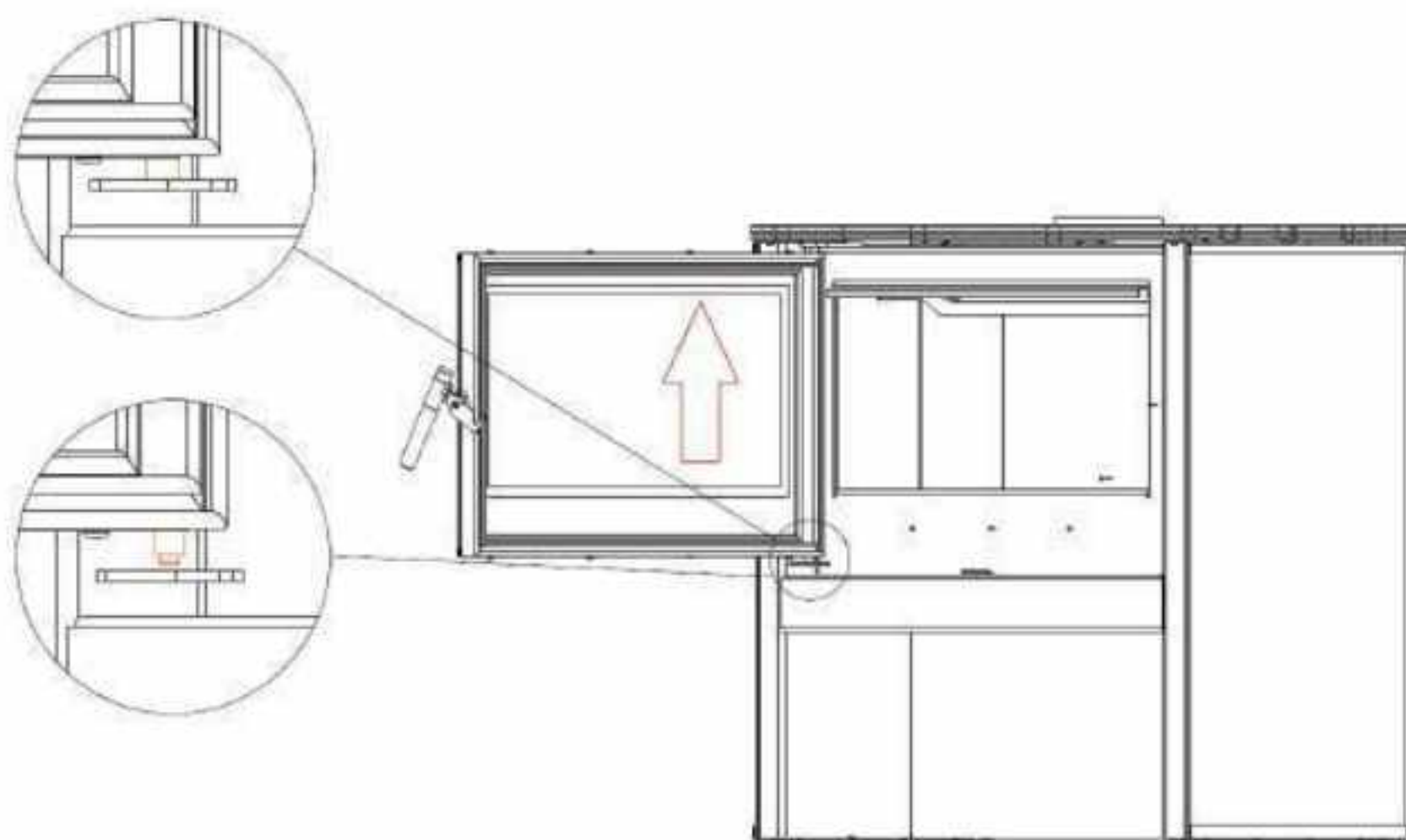


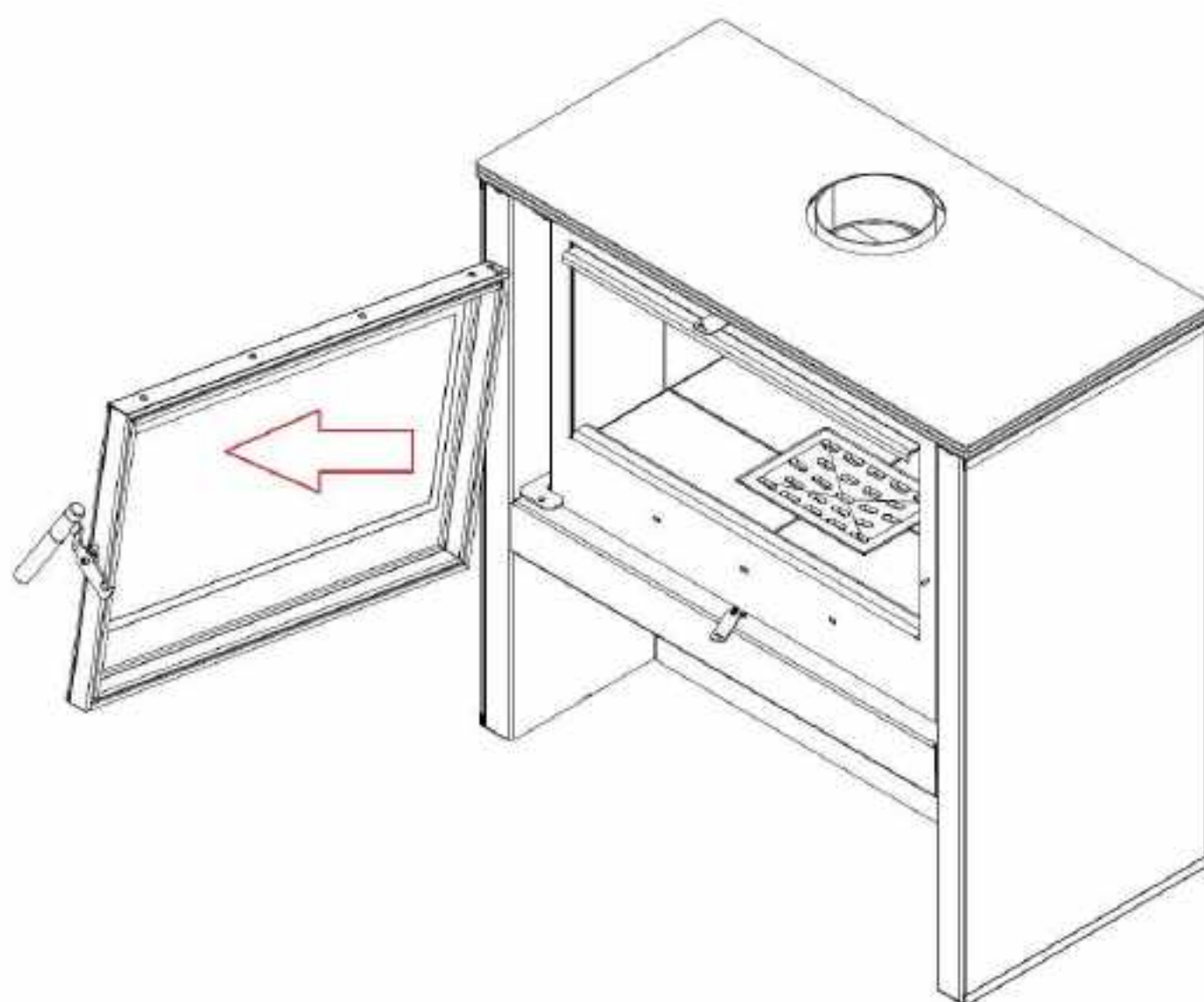
15. Schemat wymiany szyby JUNO. / The JUNO glass-replacement diagram



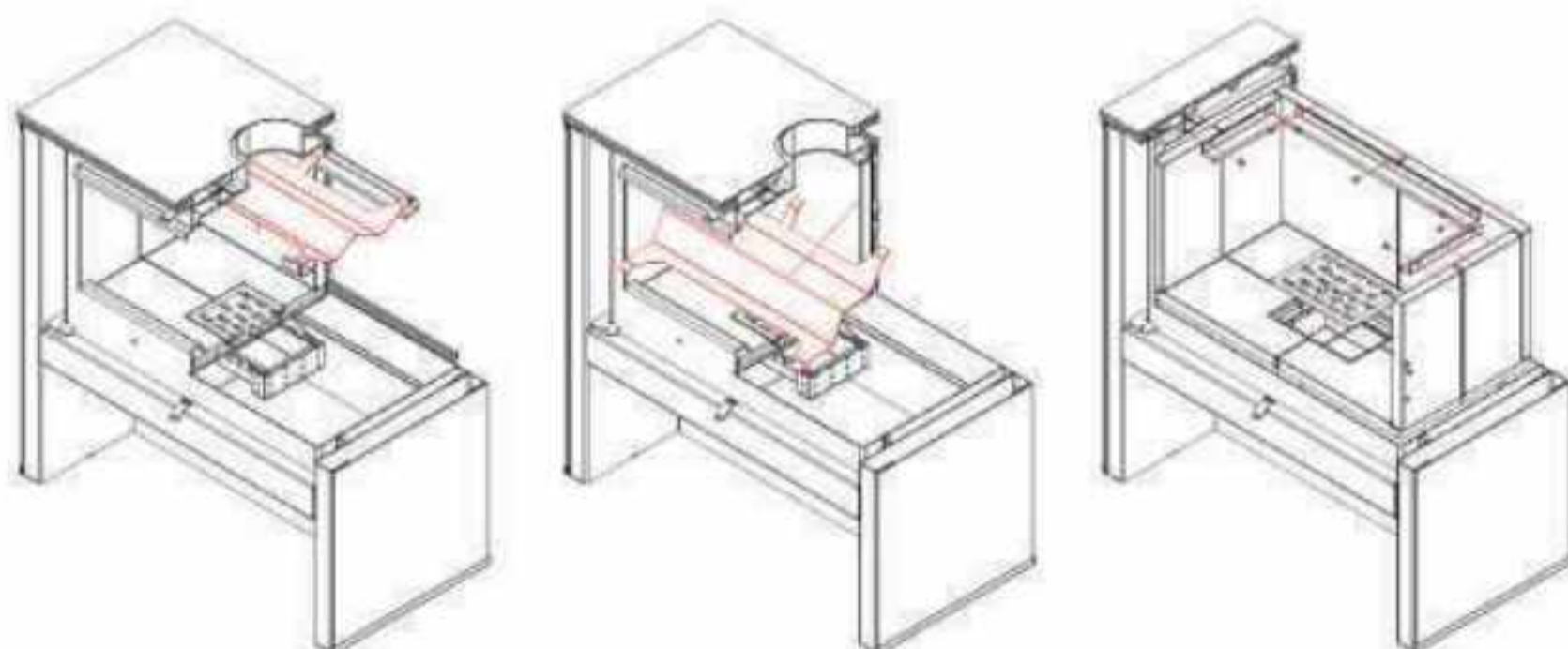
16. Schemat wymiany drzwi JUNO. / The JUNO door-replacement diagram

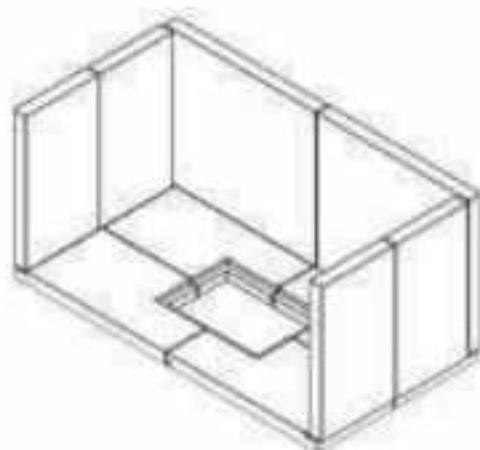




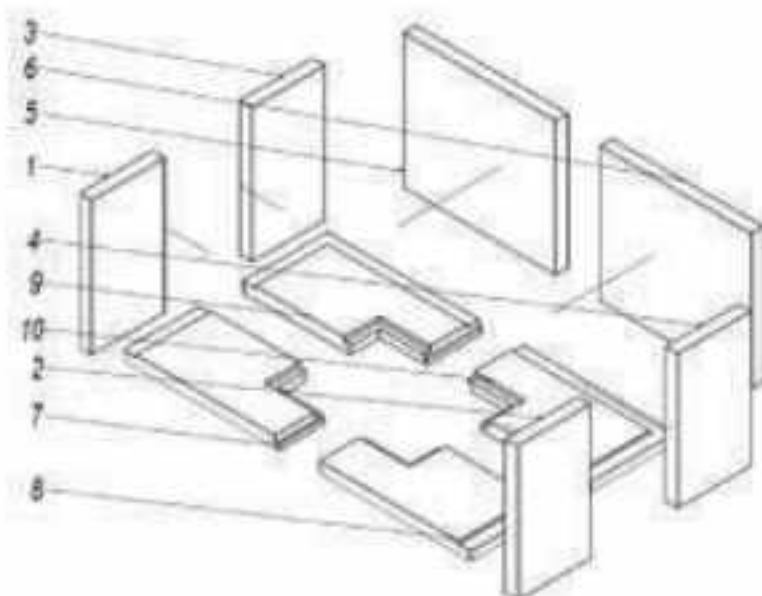


16. Schemat wymiany drzwi JUNO / The JUNO door-replacement diagram





KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE

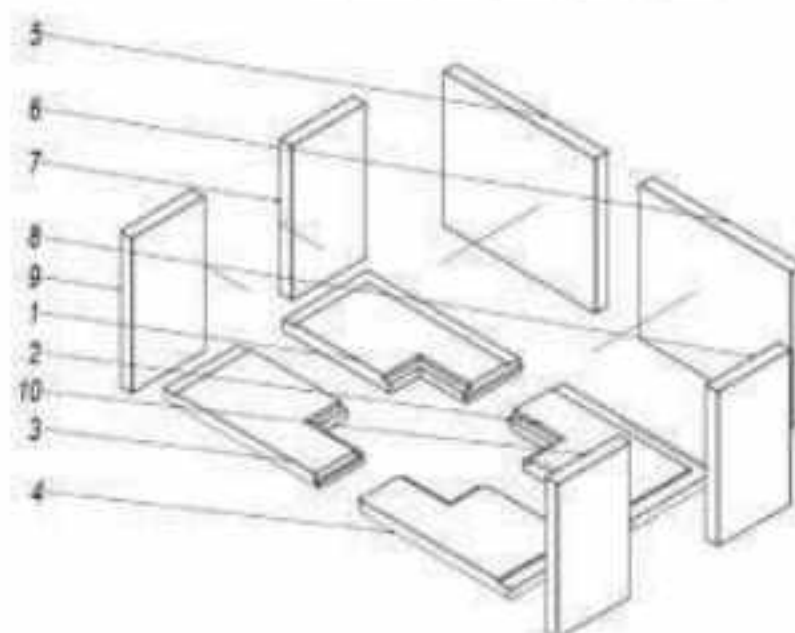
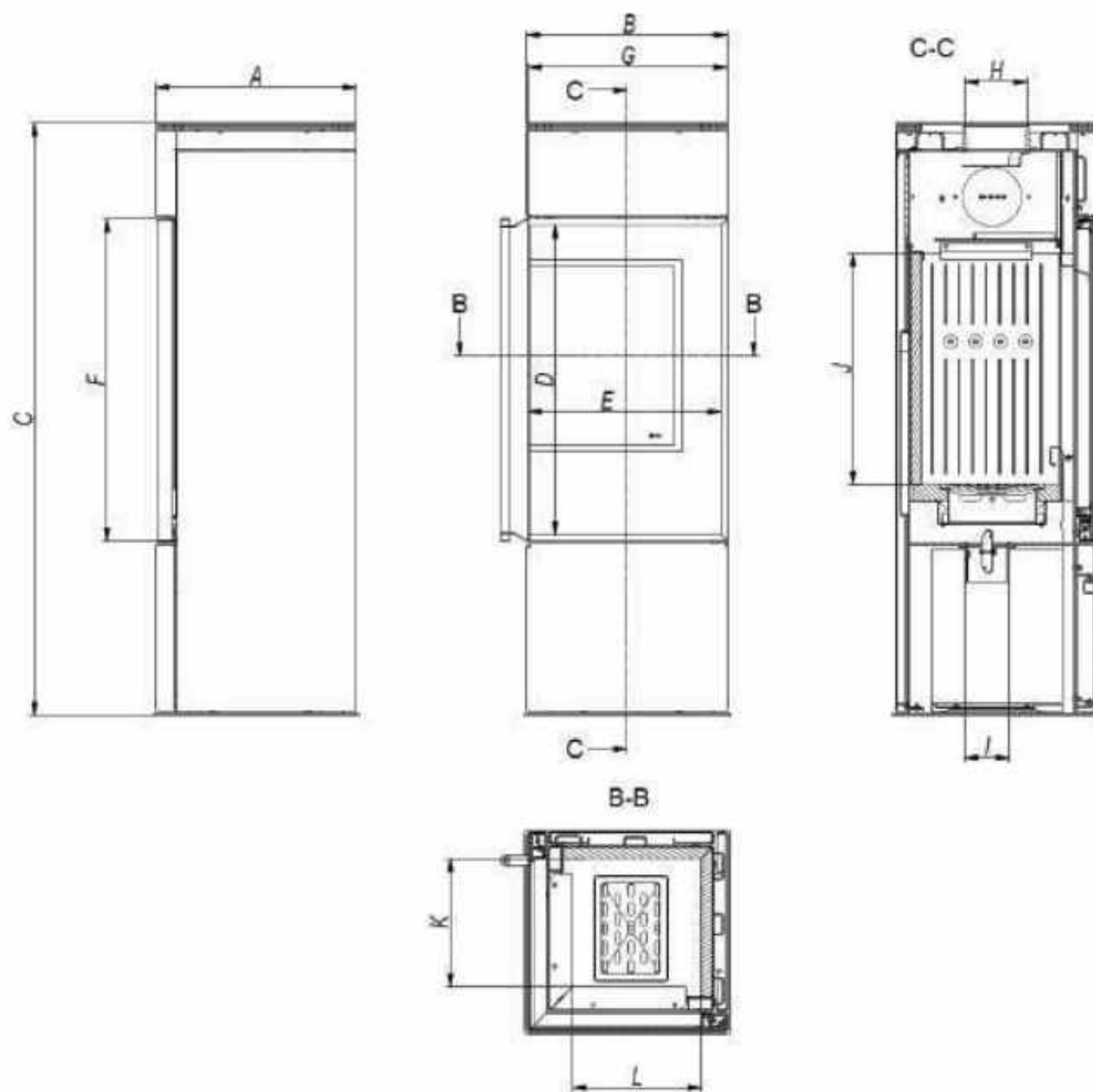


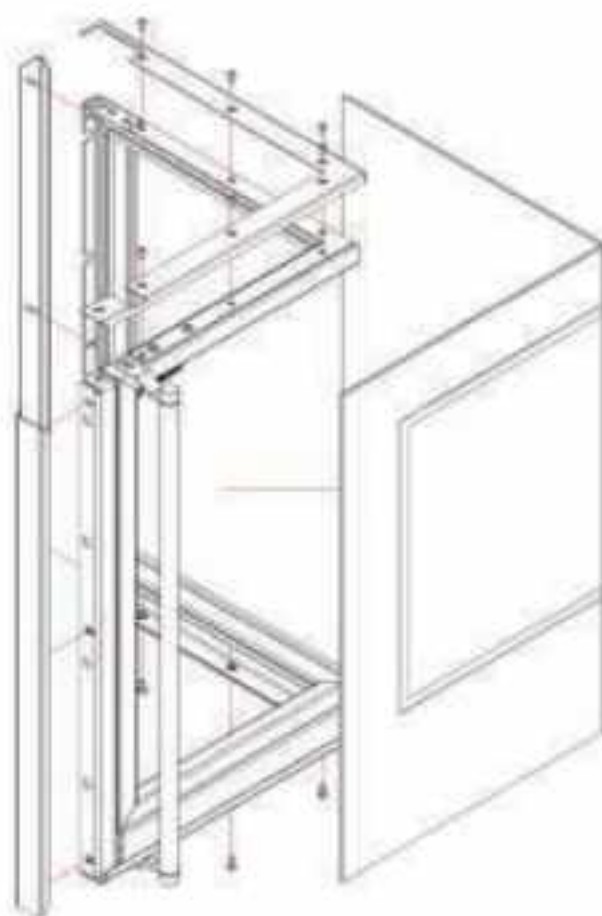
Tabela wymiarów 5. / Table of Dimensions 5.

Wymiary Dimensions	THOR	THOR ABLE	THOR VIEW
(A)	451	442	428
(B)	899	442	511
(C)	901	1308	1232
(D)	415	683	575
(E)	710	425	415
(F)	437	711	597
(G)	710	439	437
(H)	157	136	146
(I)	122	98	98
(J)	278	510	513
(K)	312	283	267
(L)	652	283	338

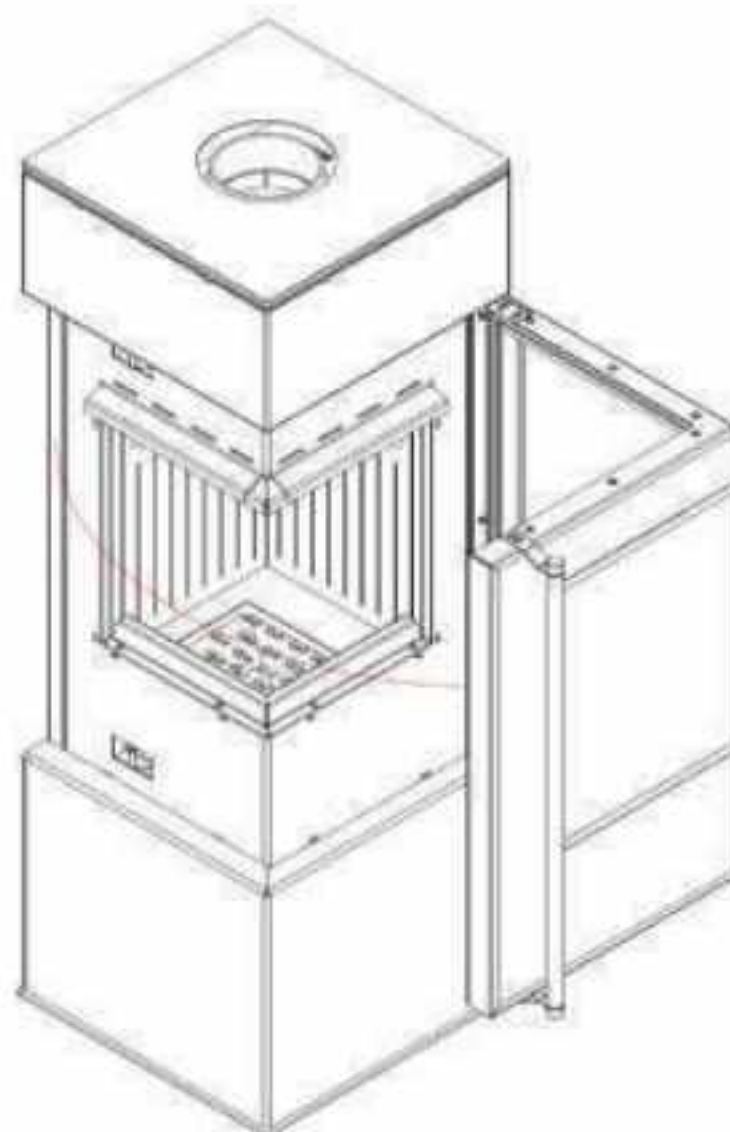
16. Schemat wymiany drzwi THOR. / The THOR door-replacement diagram

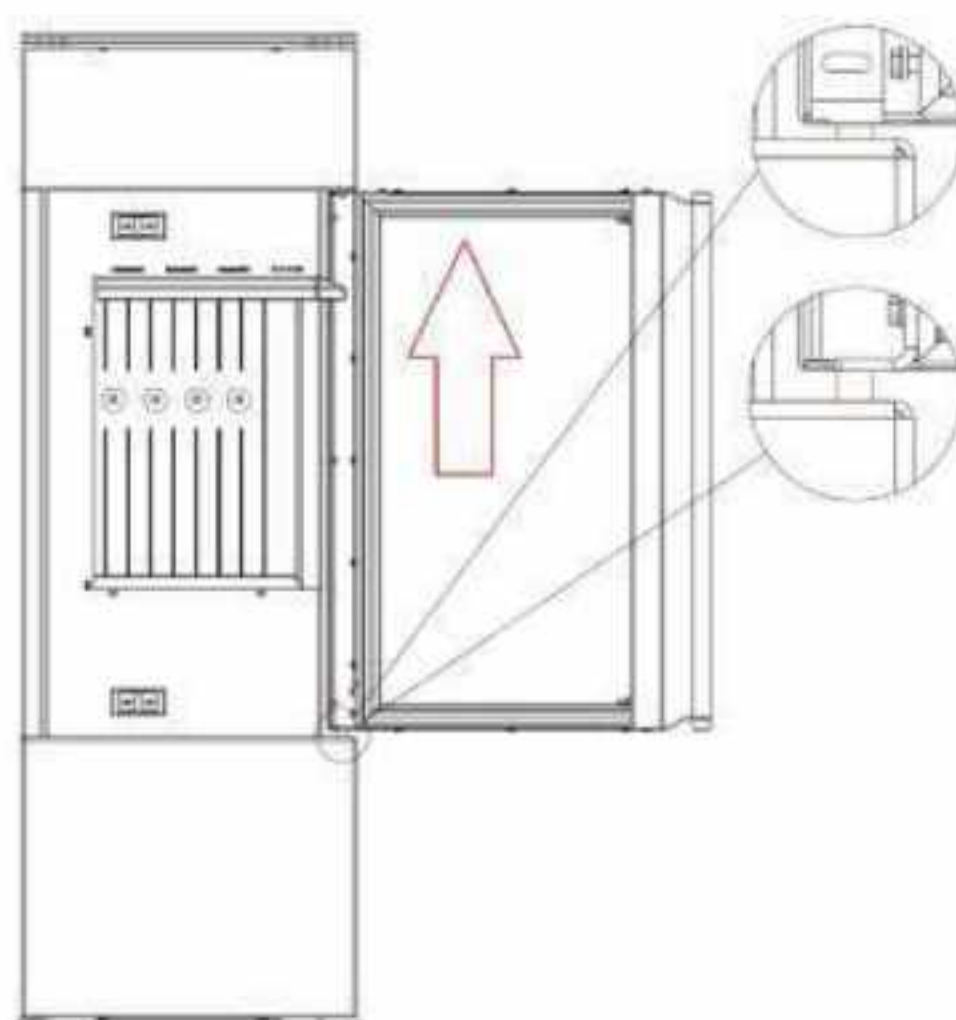


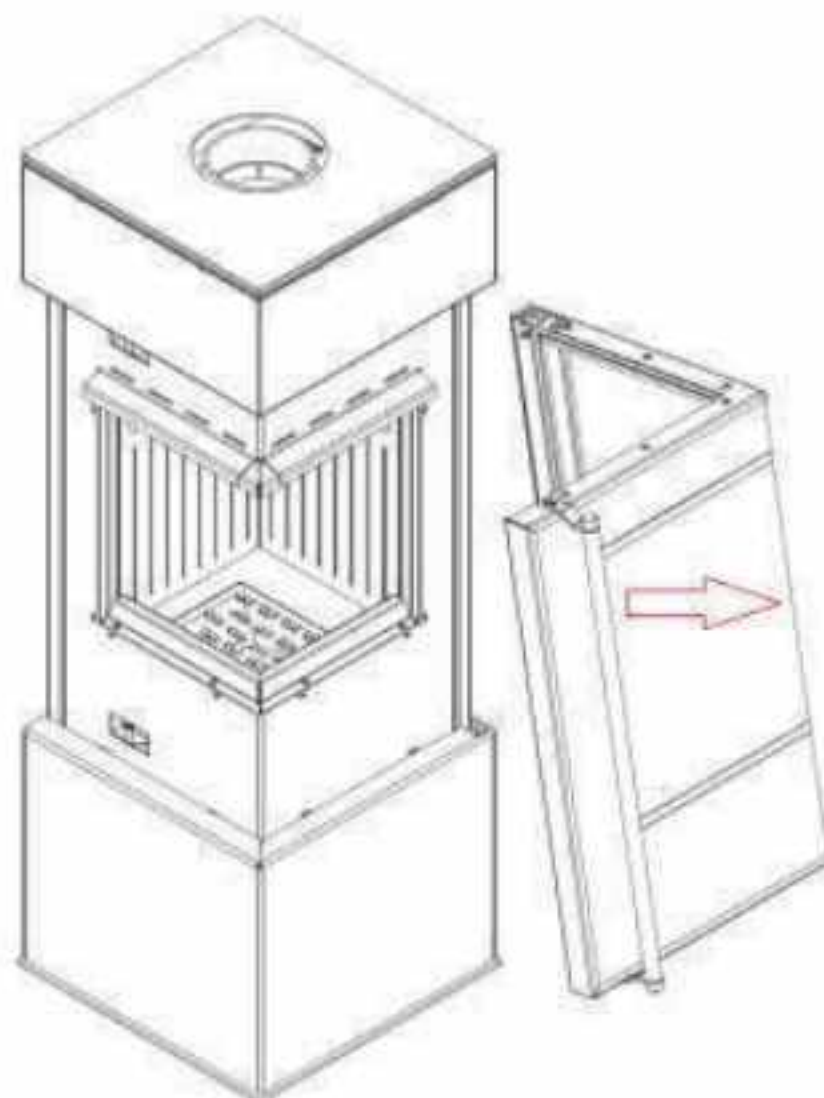
19. Schemat wymiany szyby THOR. / The THOR glass-replacement diagram



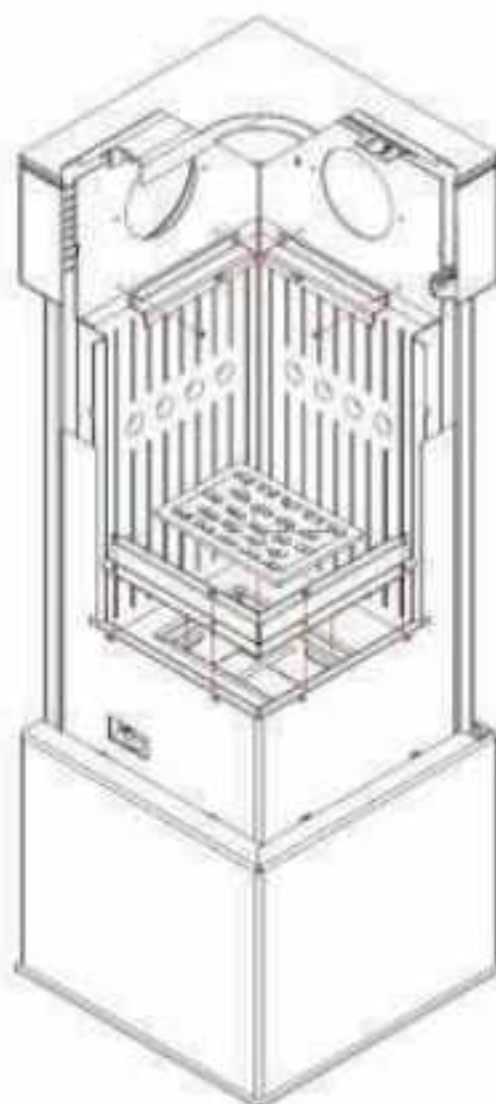
20. Schemat wymiany drzwi THOR. / The THOR door-replacement diagram

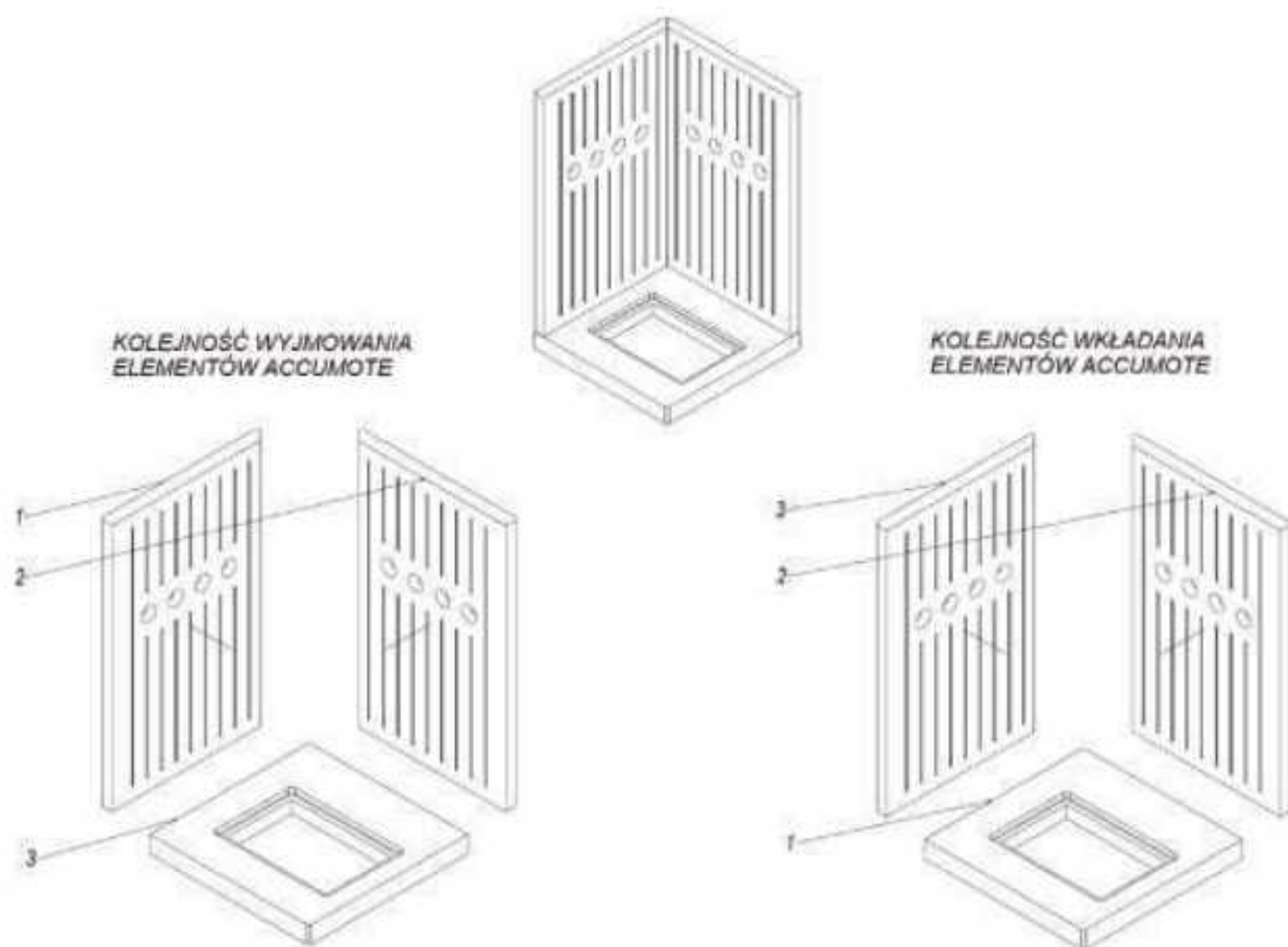






21. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – THOR
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – THOR

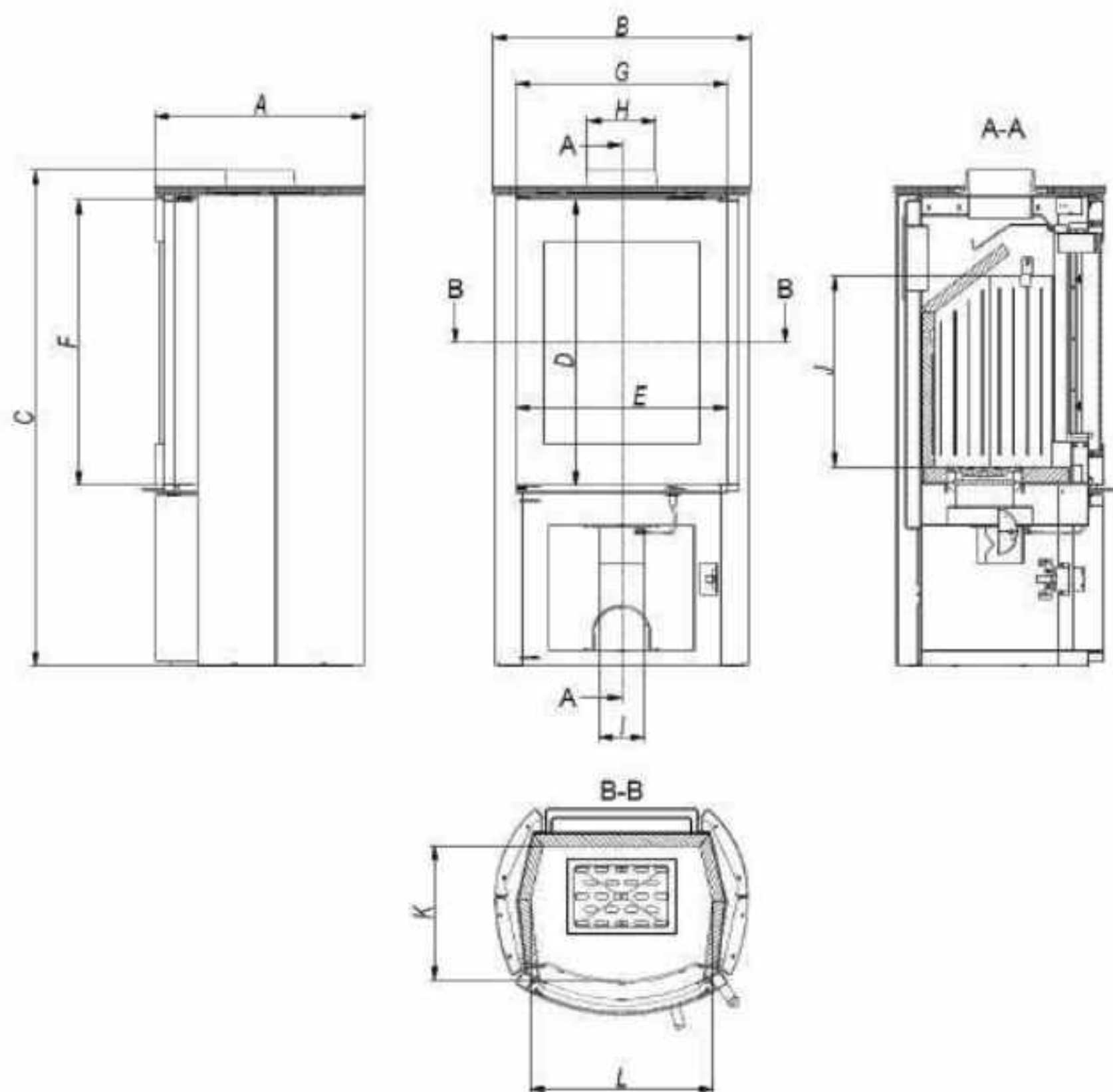




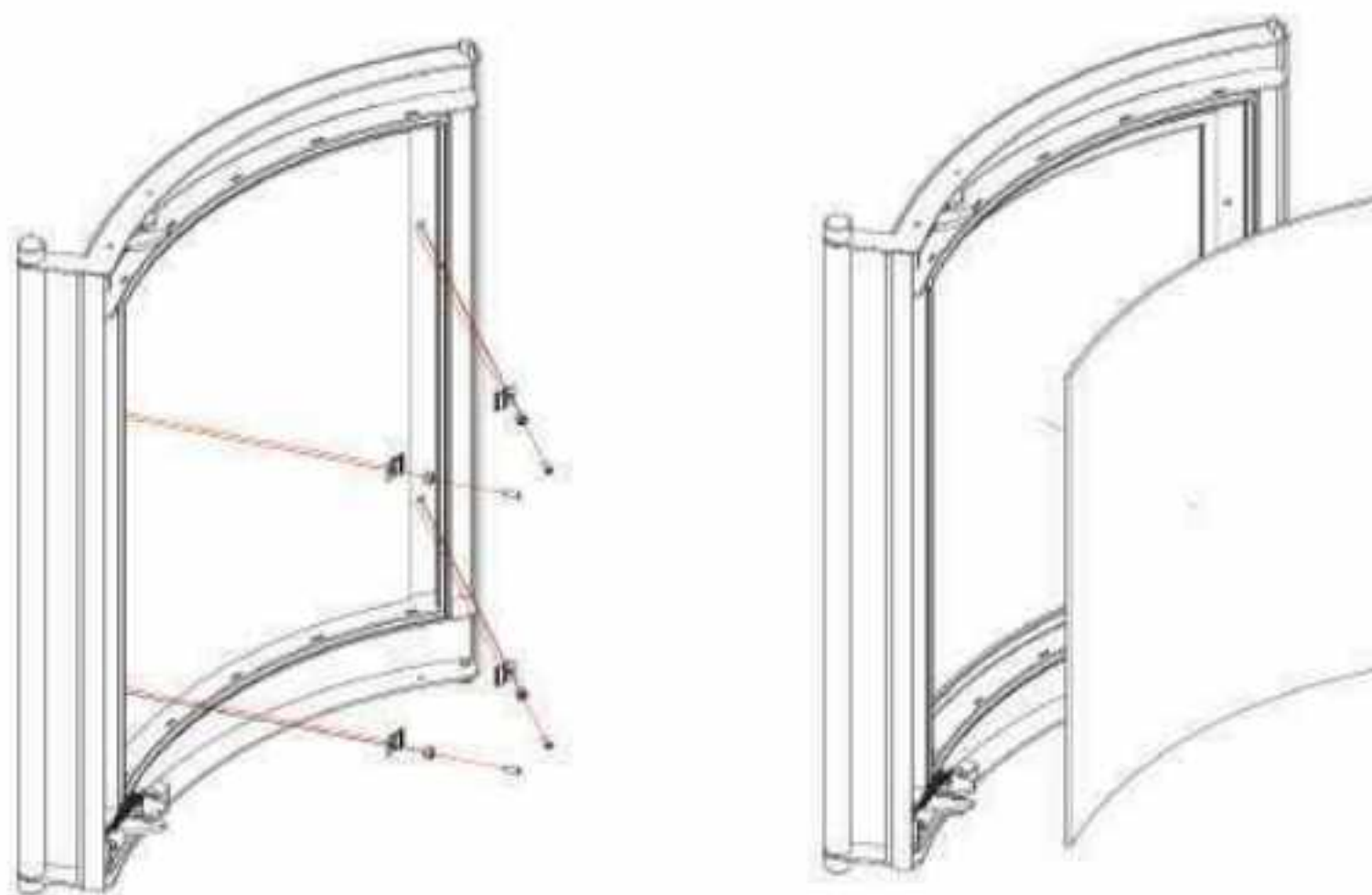
22. Zwymiarowany rysunek pieca FALCON. / Dimensioned Figure of the FALCON Stove.

Tabela wymiarów 6.

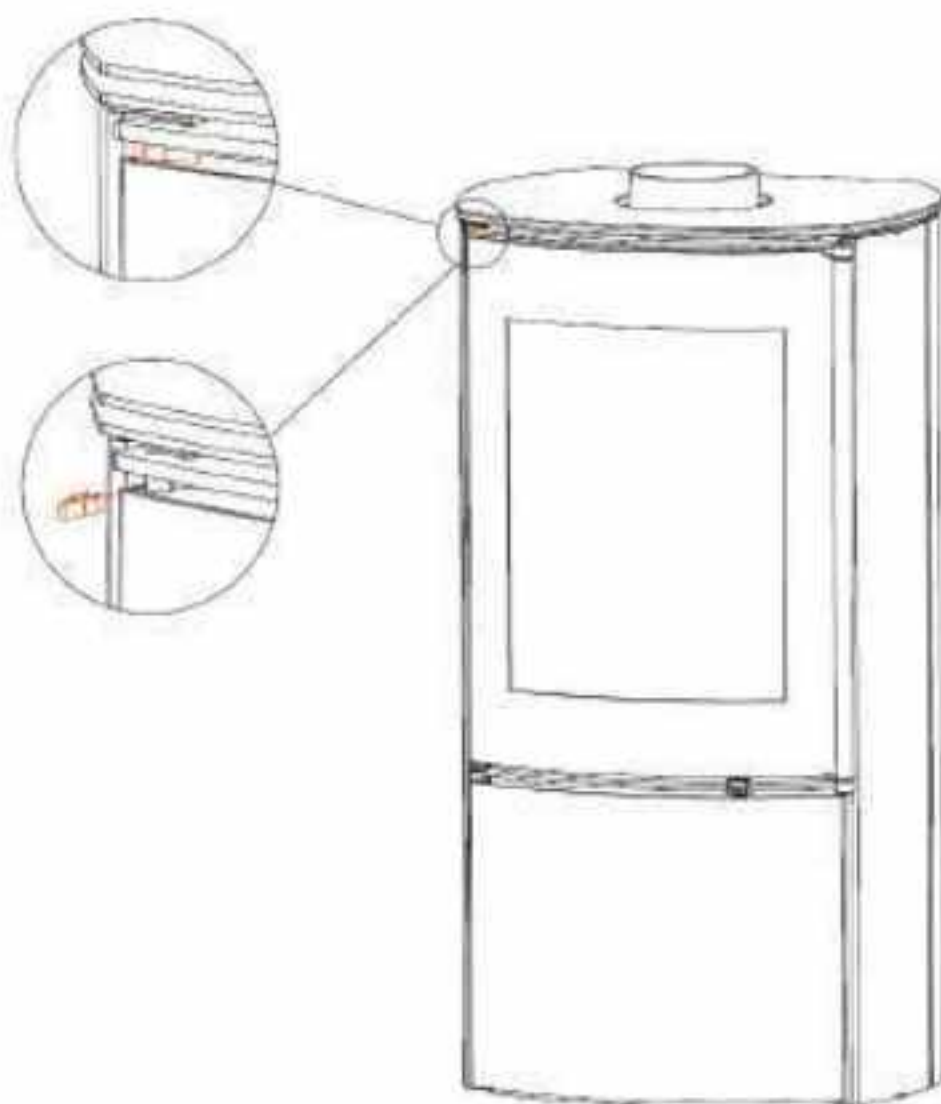
Wymiary Dimensions	FALCON	FALCON VIEW
(A)	450	450
(B)	550	550
(C)	1057	1057
(D)	607	607
(E)	450	450
(F)	607	607
(G)	450	450
(H)	146	146
(I)	98	98
(J)	405	405
(K)	286	286
(L)	389	377

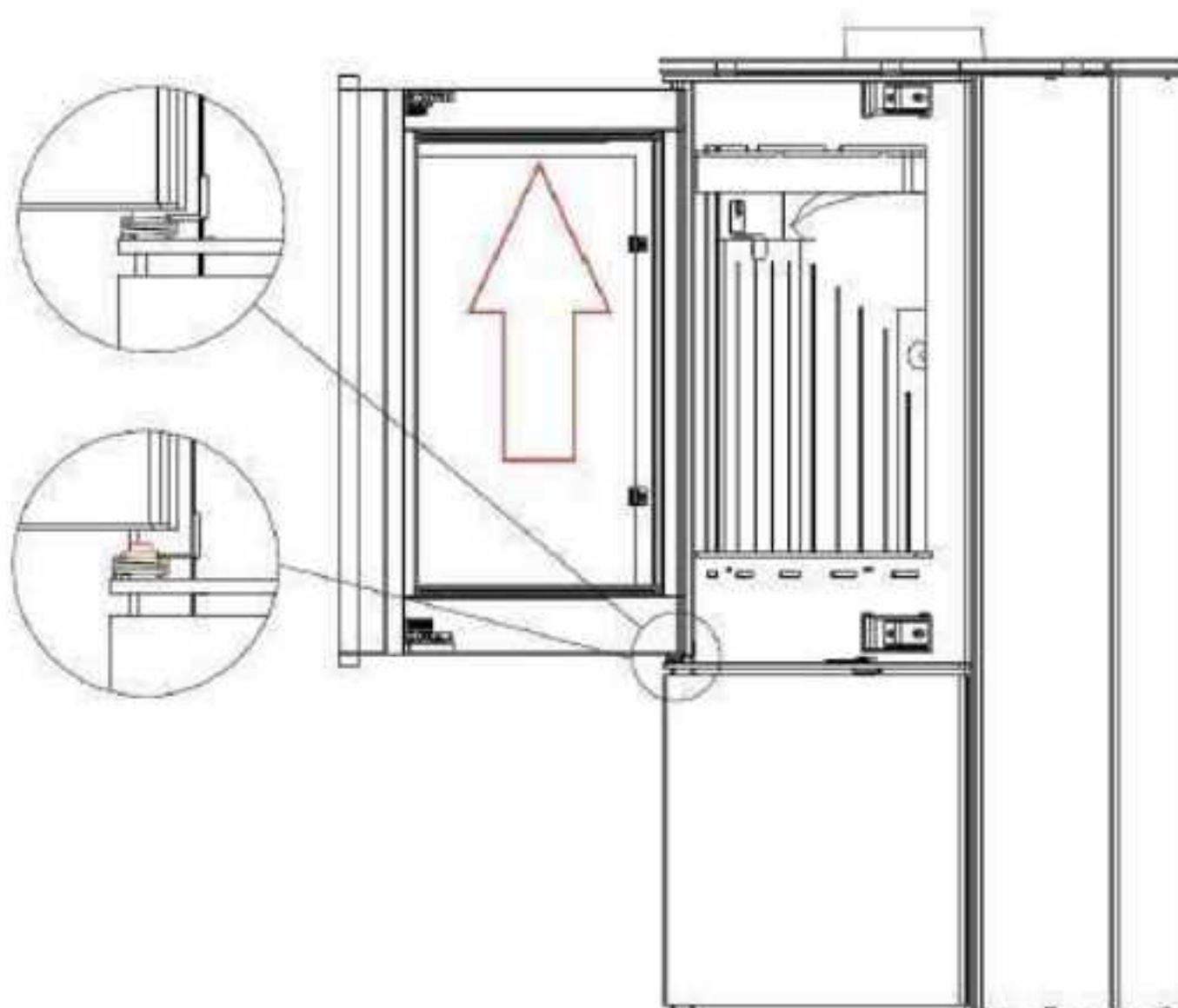
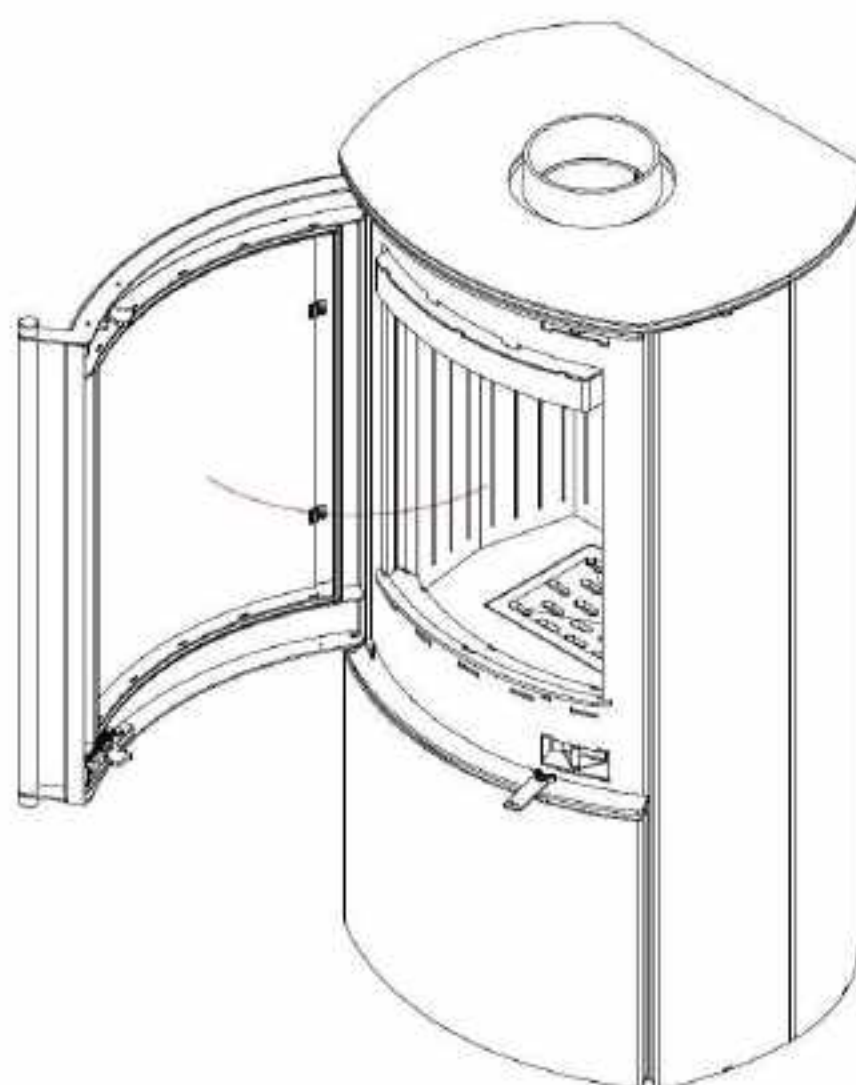


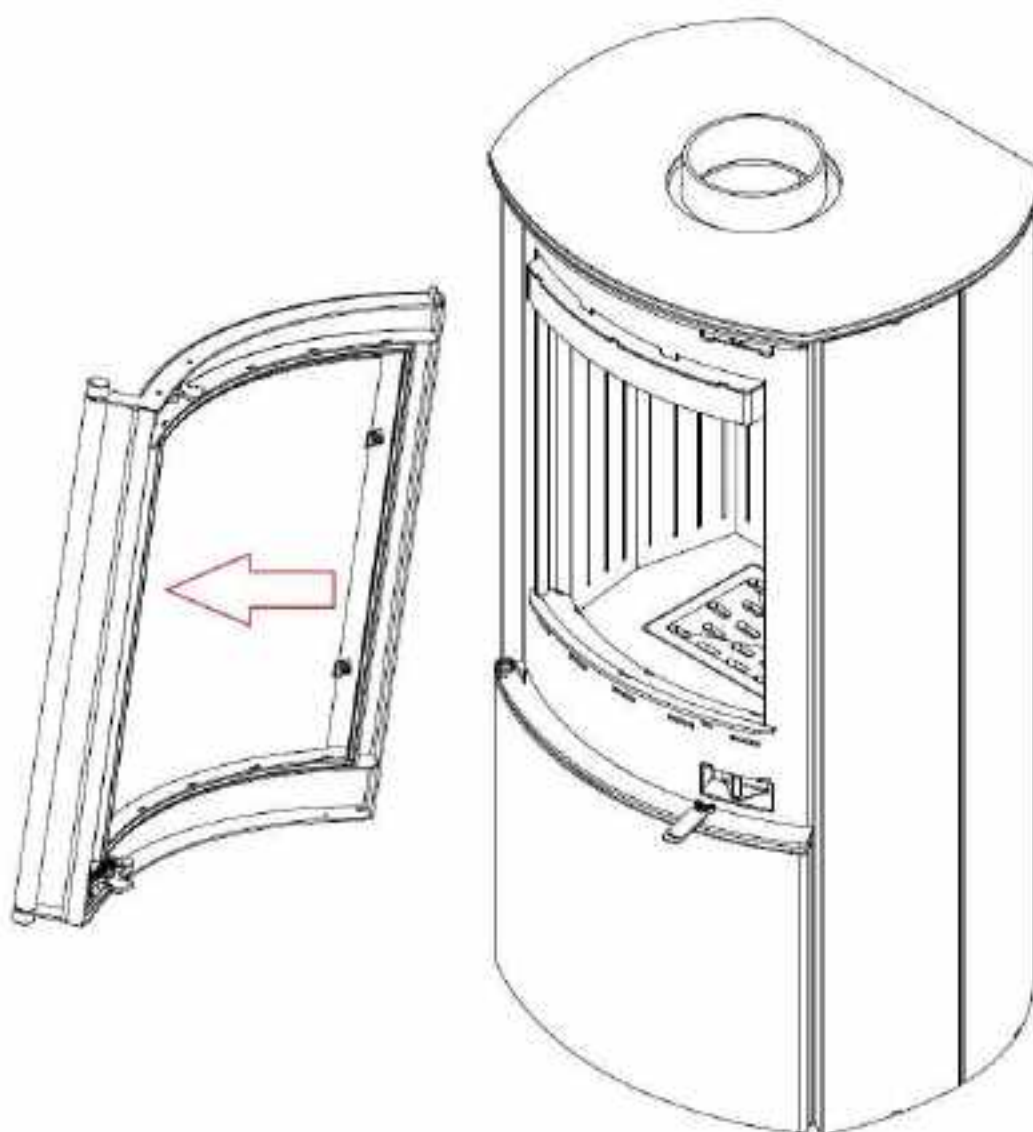
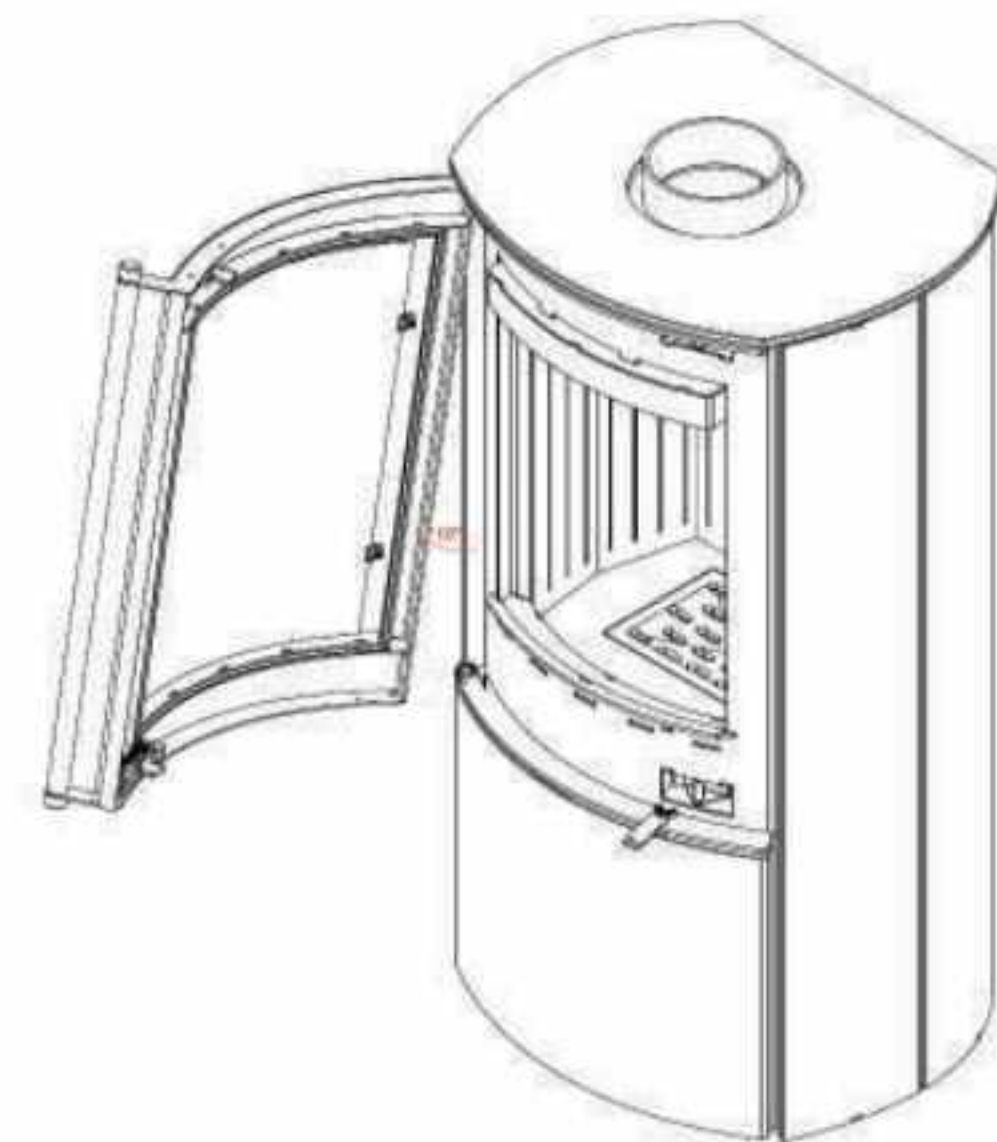
23. Schemat wymiany szyby w piecu FALCON / The FALCON glass-replacement diagram



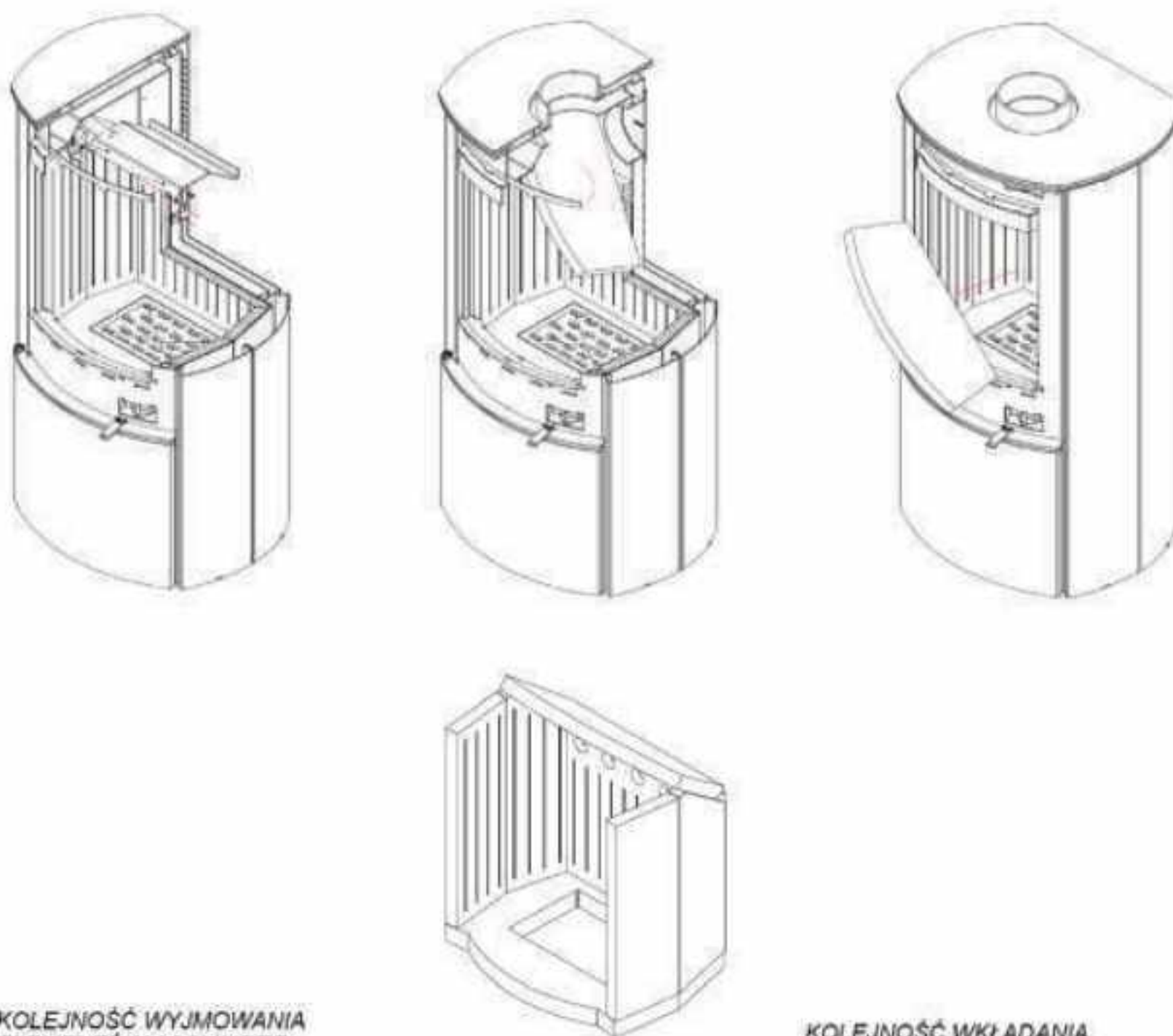
24. Schemat wymiany drzwi FALCON / 24. The FALCON door-replacement diagram





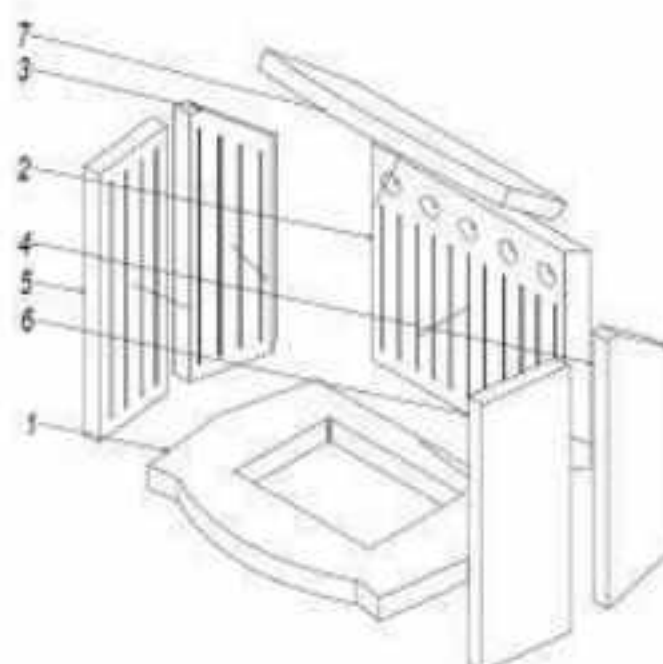
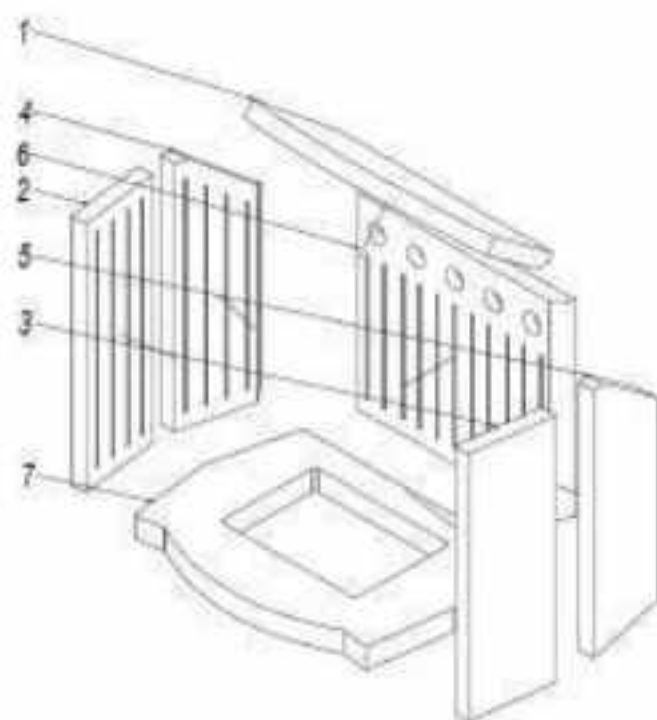


25. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – FALCON
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – FALCON

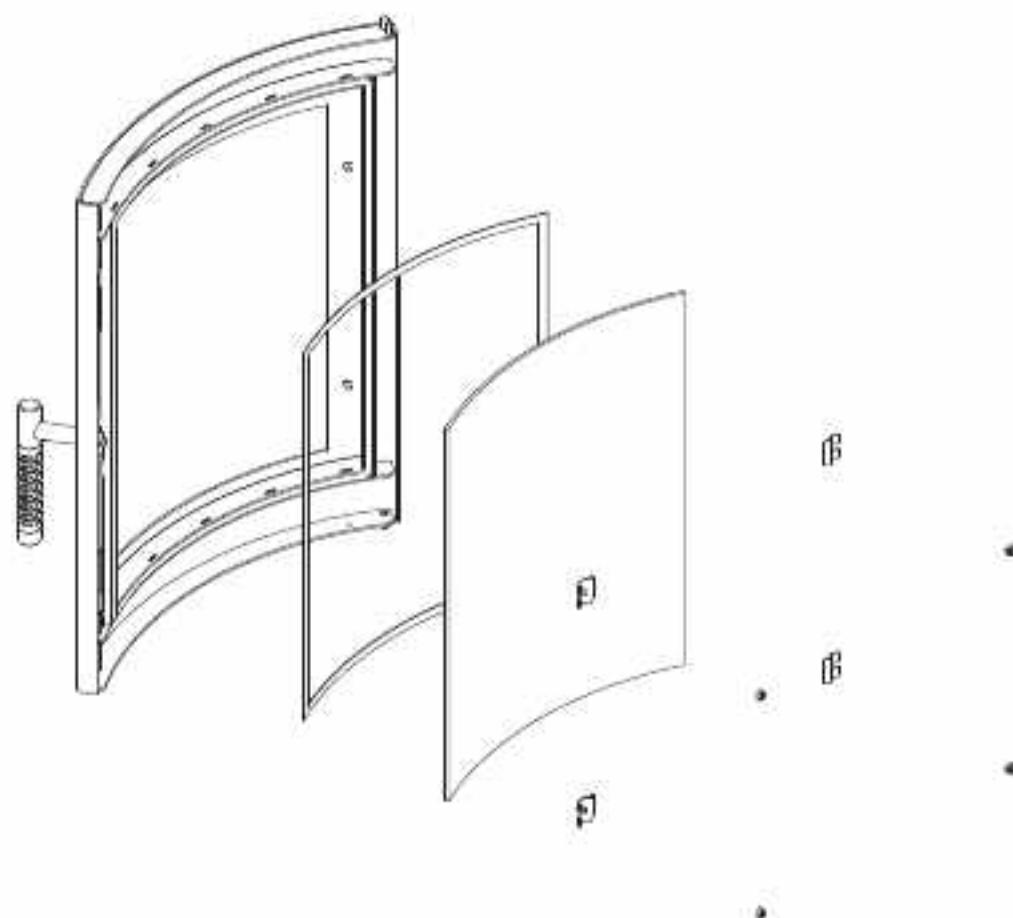


KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE

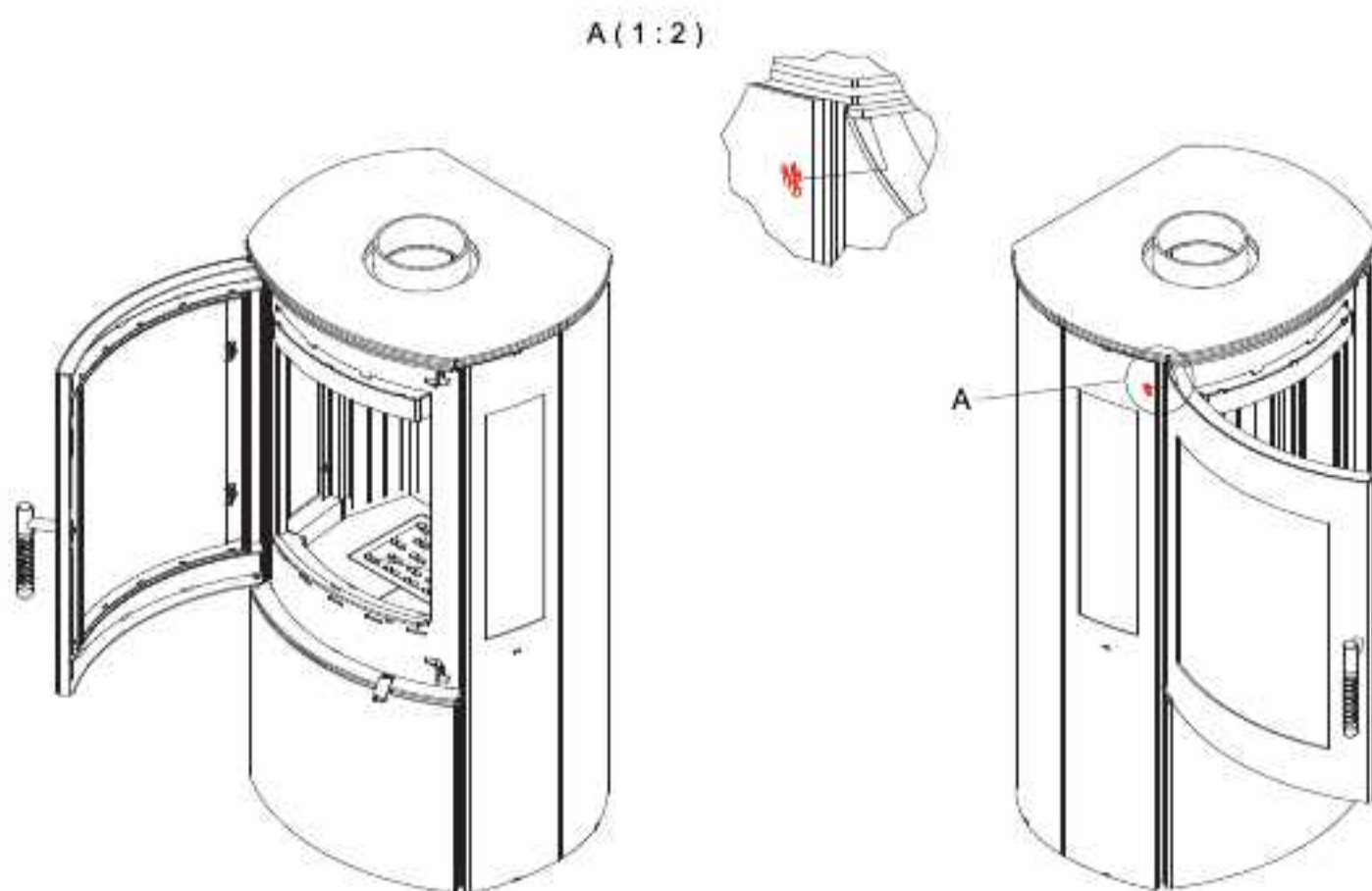
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



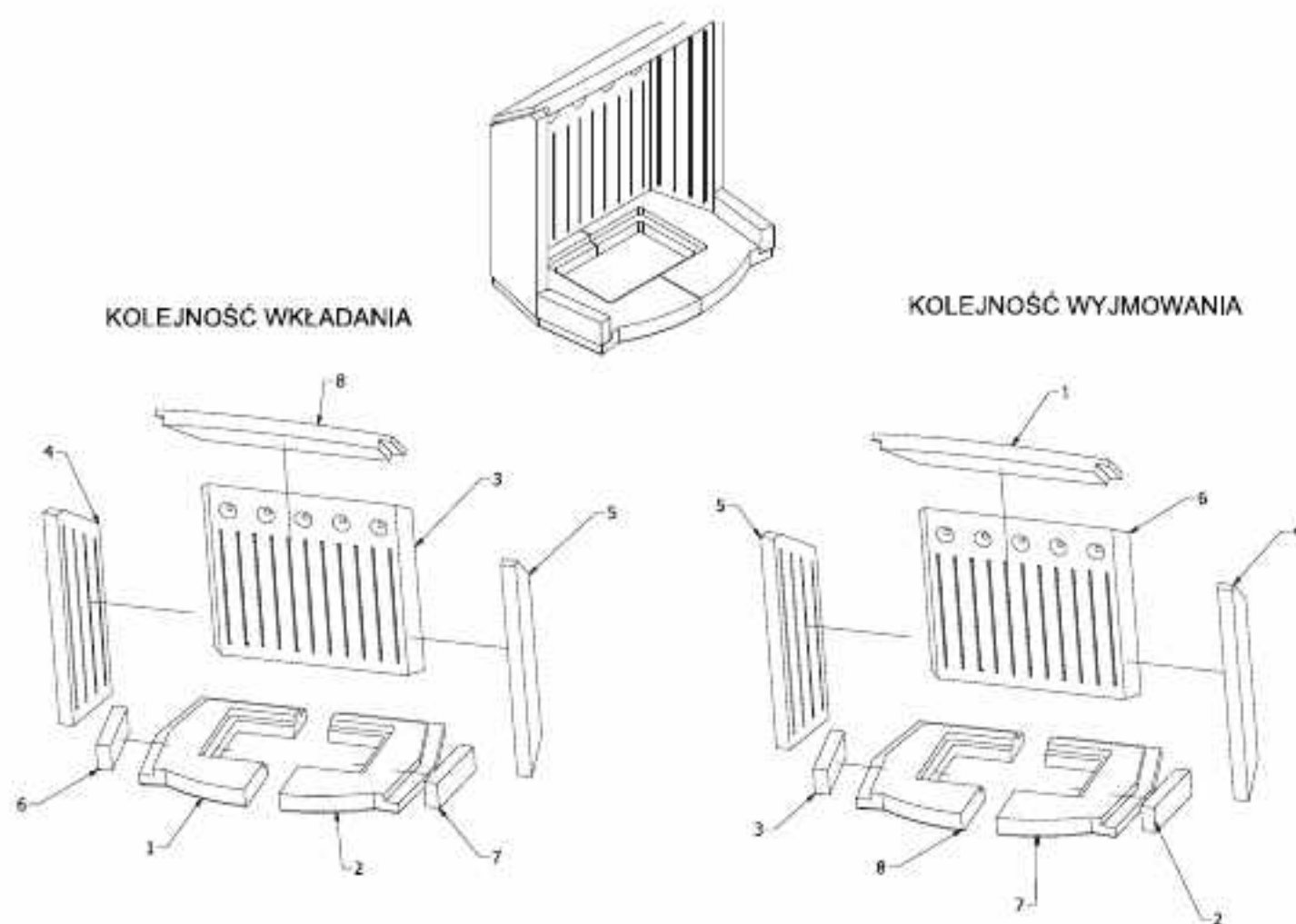
23. Schemat wymiany szyby w piecu FALCON VIEW / The FALCON VIEW glass-replacement diagram



24. Schemat wymiany drzwi FALCON VIEW / 24.The FALCON VIEW door-replacement diagram



25. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – FALCON VIEW
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – FALCON VIEW



26. Zwymiarowany rysunek pieca ATLAS VIEW. / Dimensioned Figure of the ATLAS VIEW Stove.

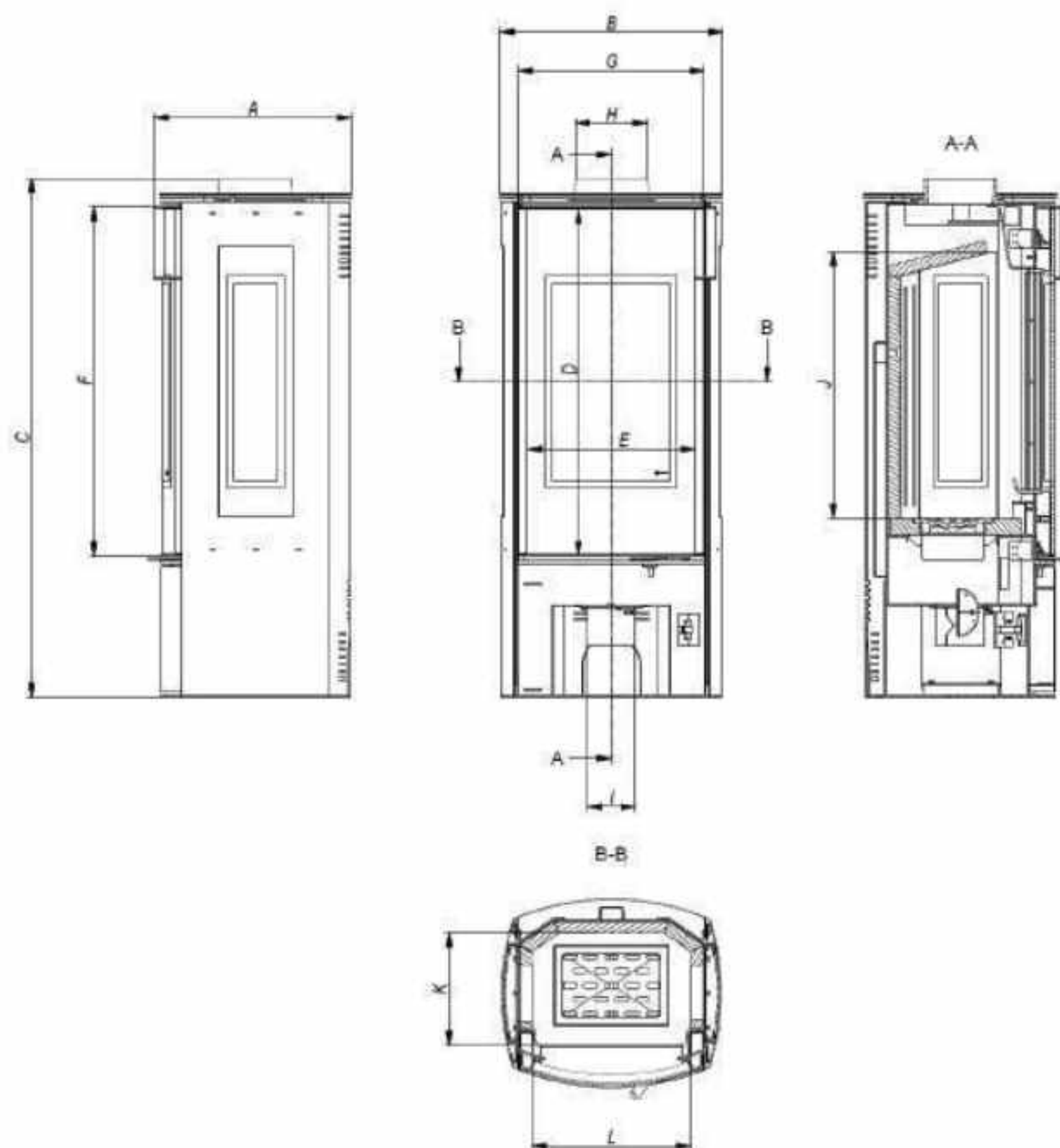
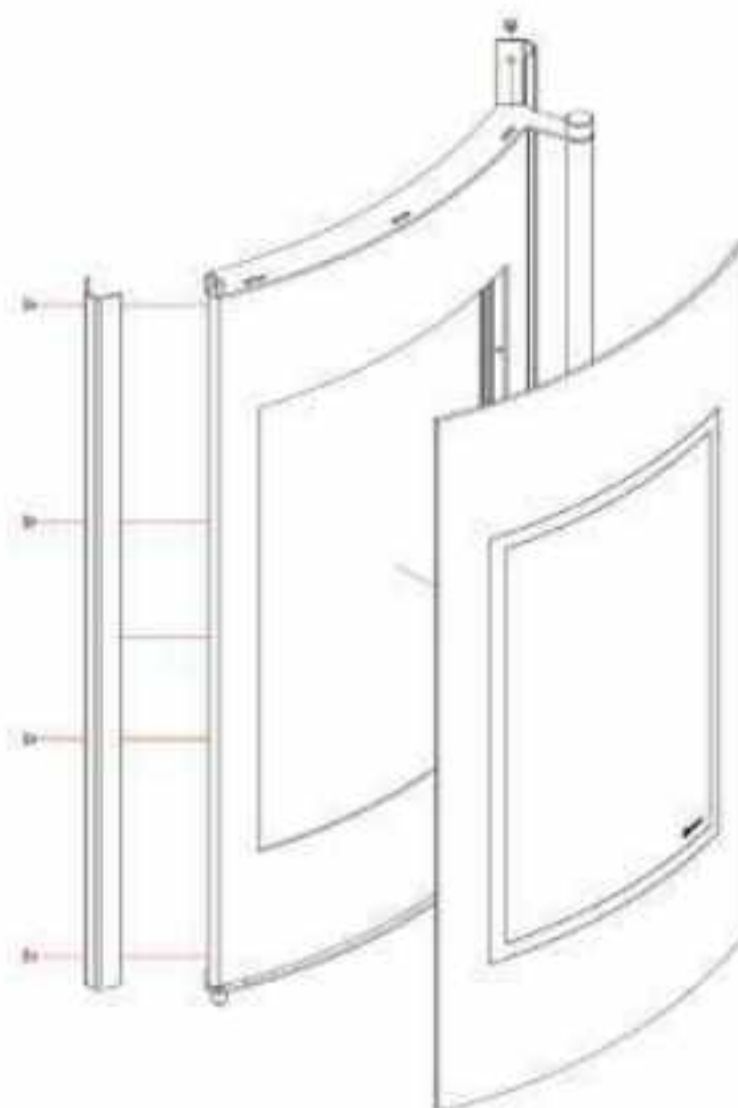
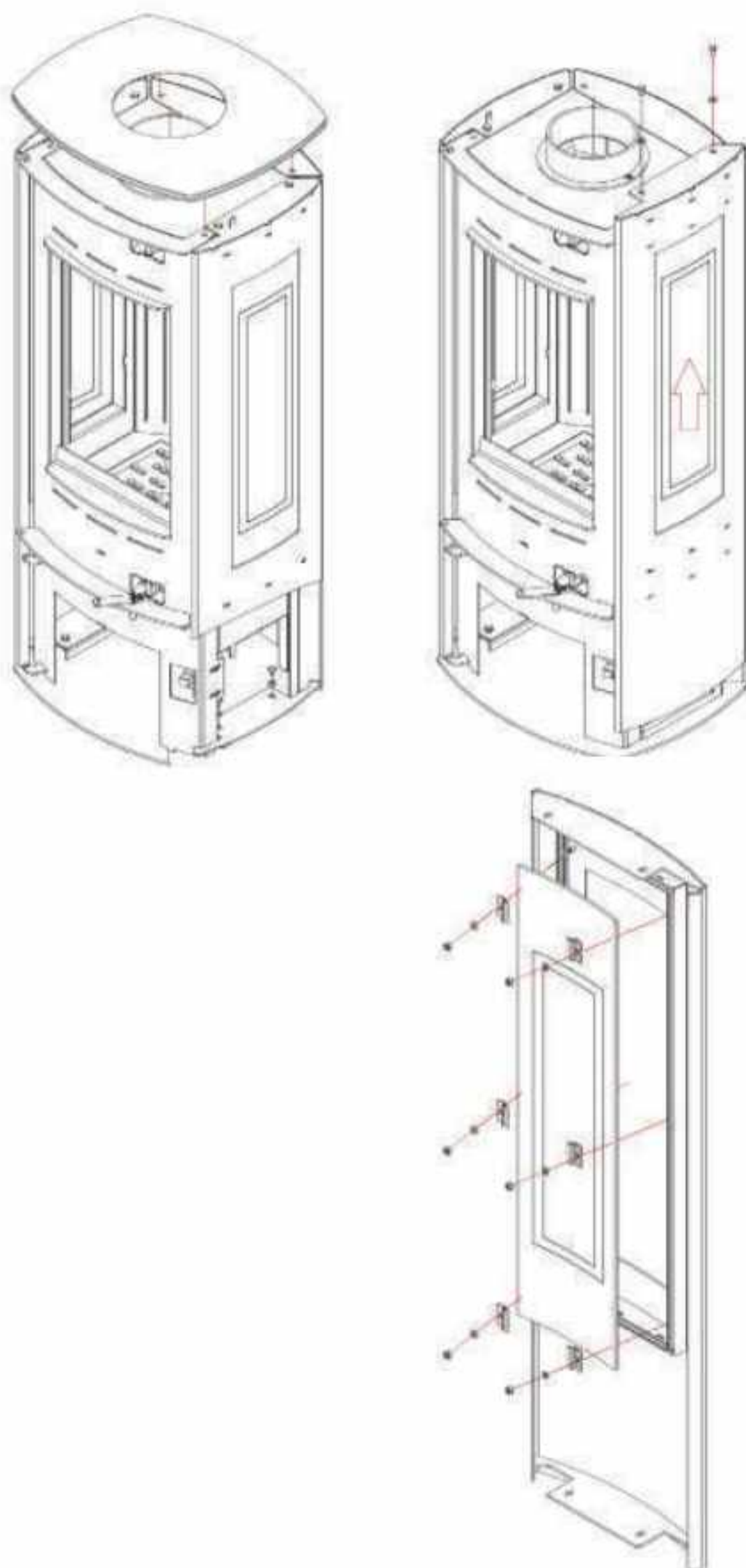


Tabela wymiarów 7. / Table of Dimensions 7.

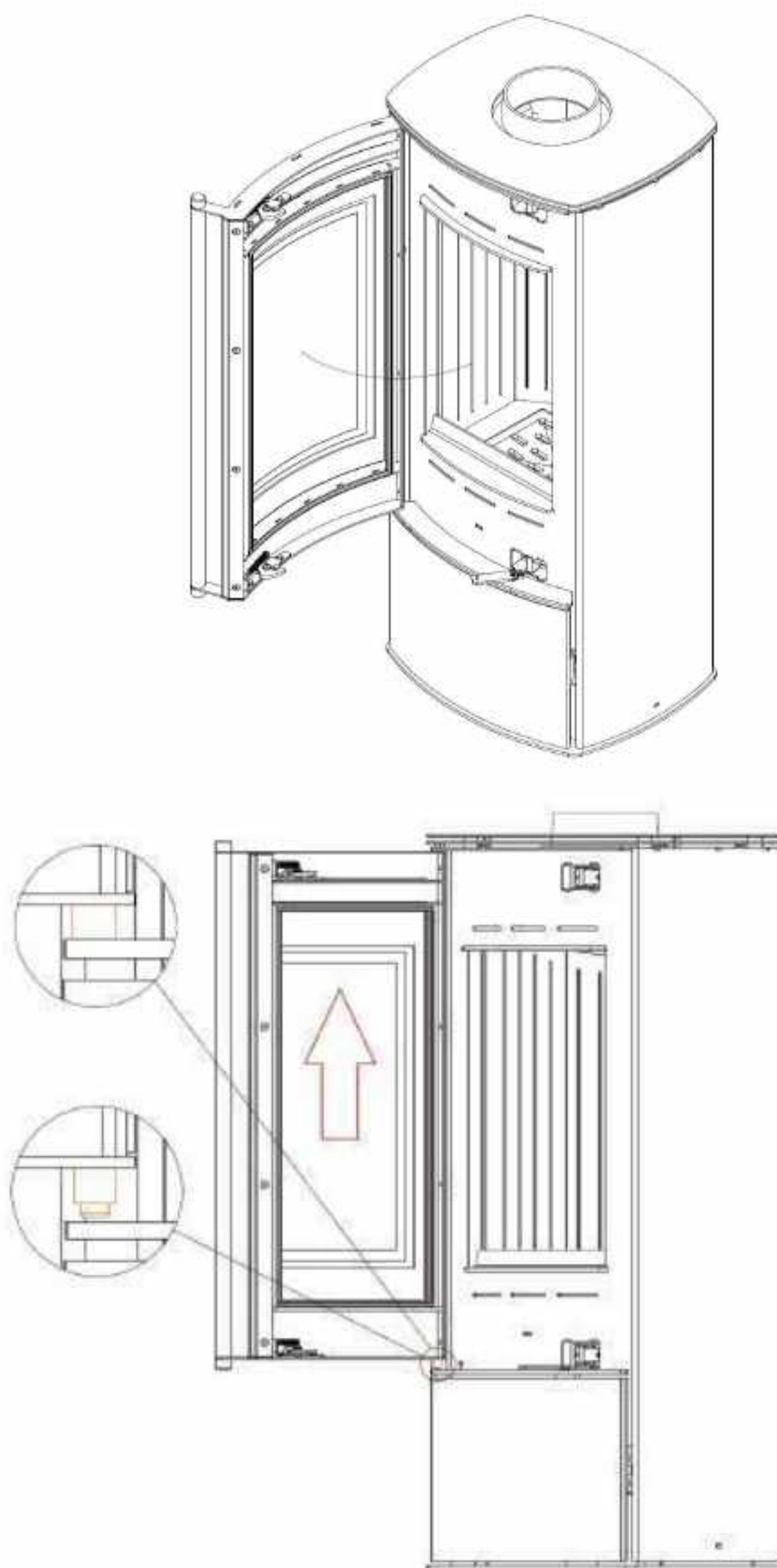
Wymiary Dimensions	ATLAS	ATLAS VIEW
(A)	400	406
(B)	451	451
(C)	1053	1053
(D)	703	700
(E)	340	333
(F)	708	723
(G)	377	367
(H)	146	146
(I)	98	98
(J)	540	542
(K)	228	228
(L)	321	321

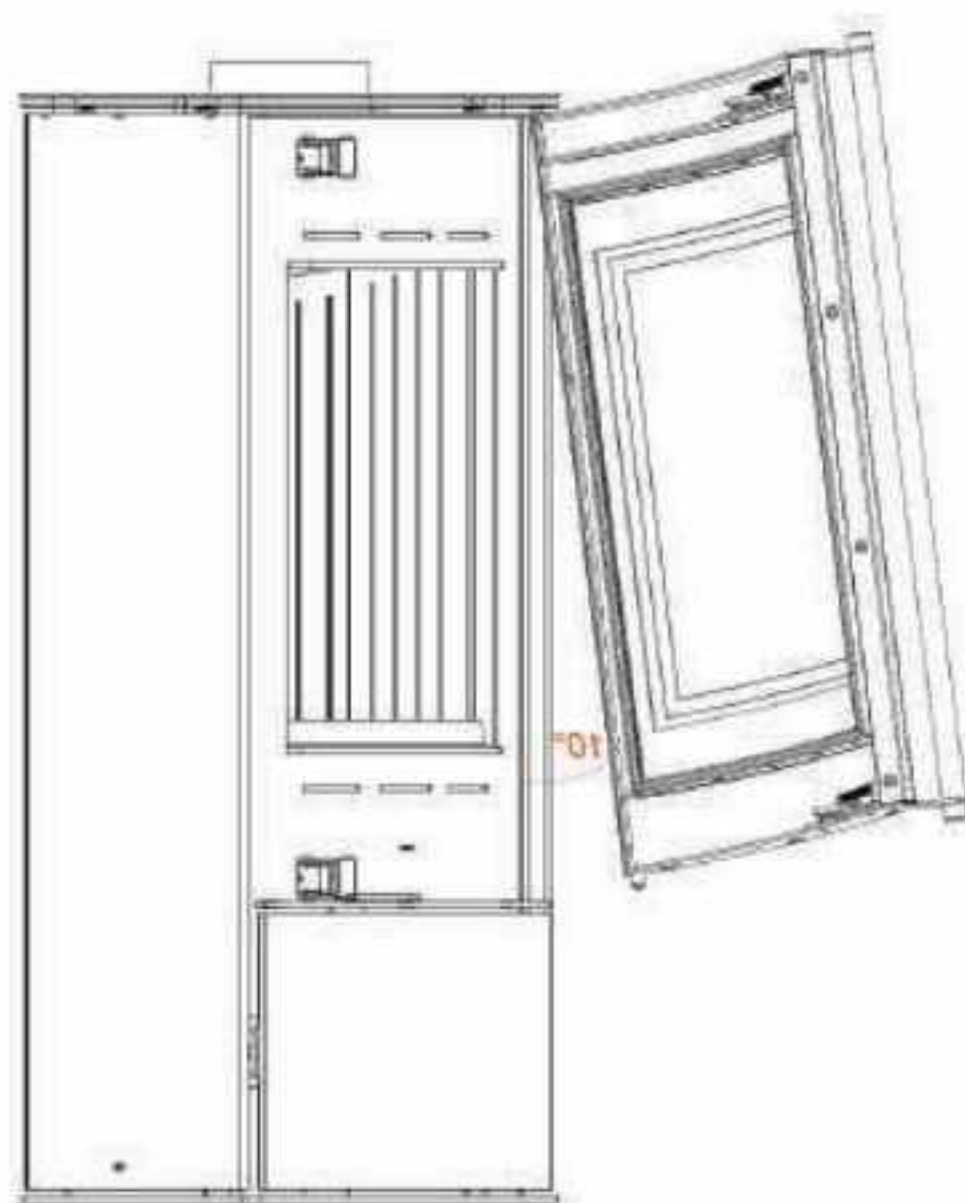
27. Schemat wymiany szyby w piecu ATLAS VIEW. / The ATLAS VIEW glass-replacement diagram



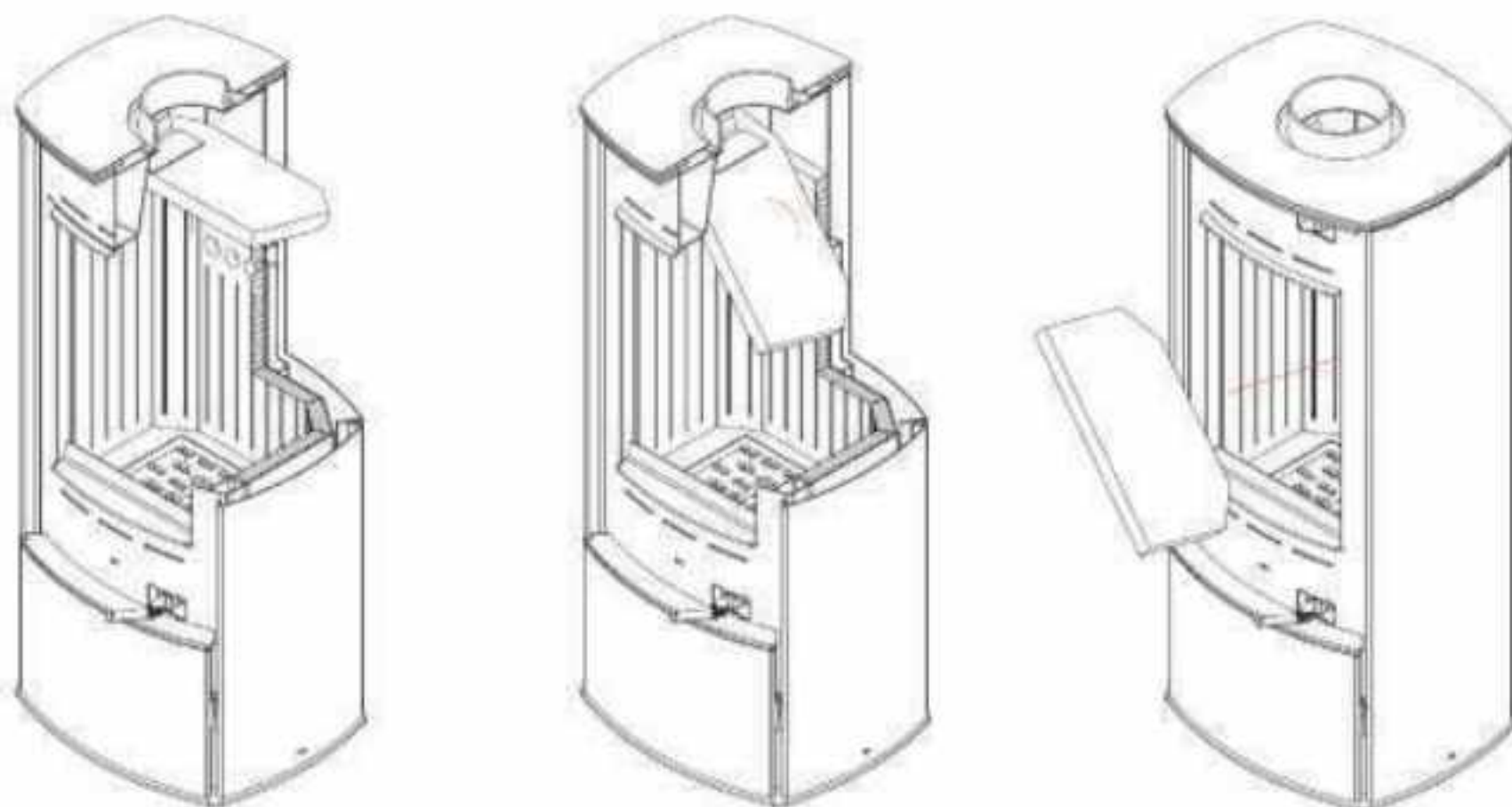


28. Schemat wymiany drzwi ATLAS. / The ATLAS door-replacement diagram

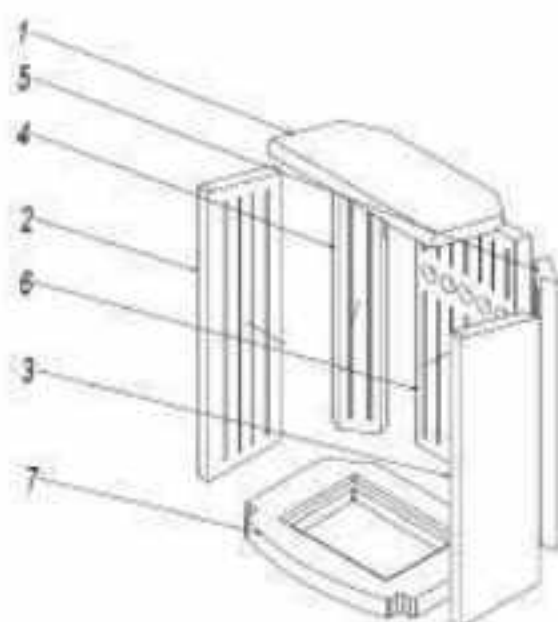




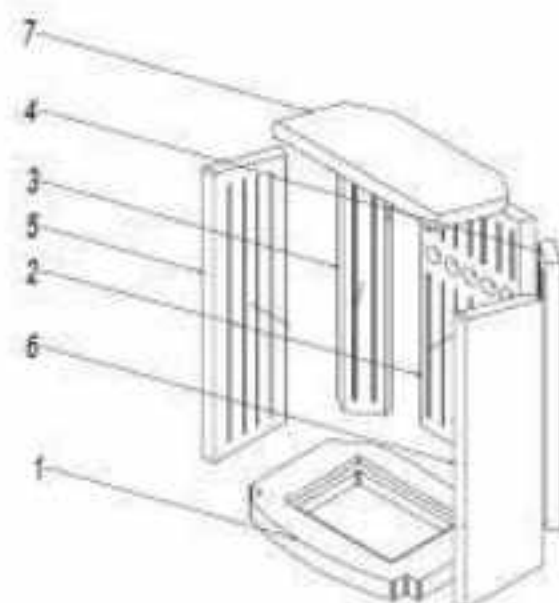
29. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ATLAS
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ATLAS



KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



30. Zwymiarowany rysunek pieca ANTARES. / Dimensioned Figure of the ANTARES Stove.

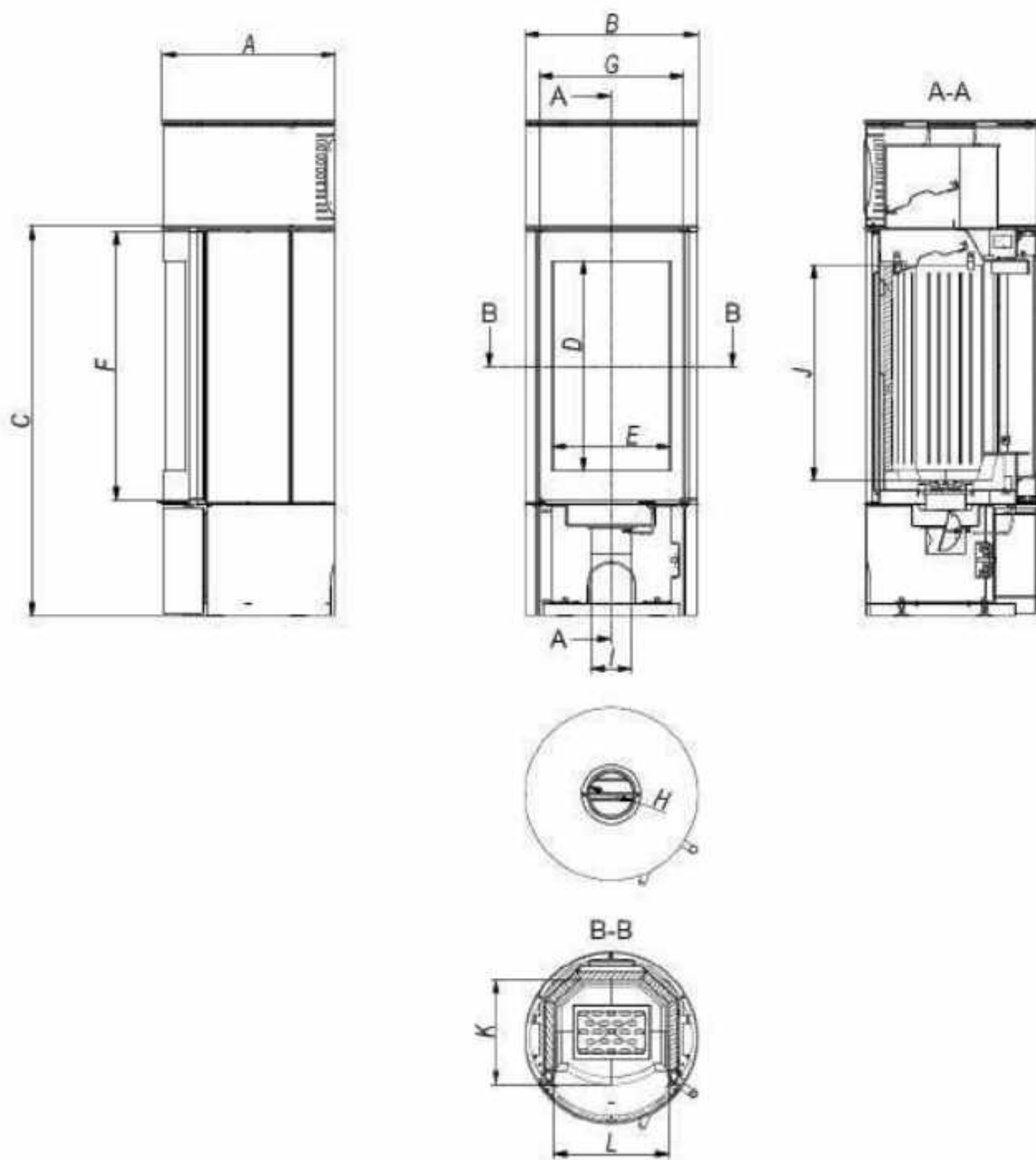


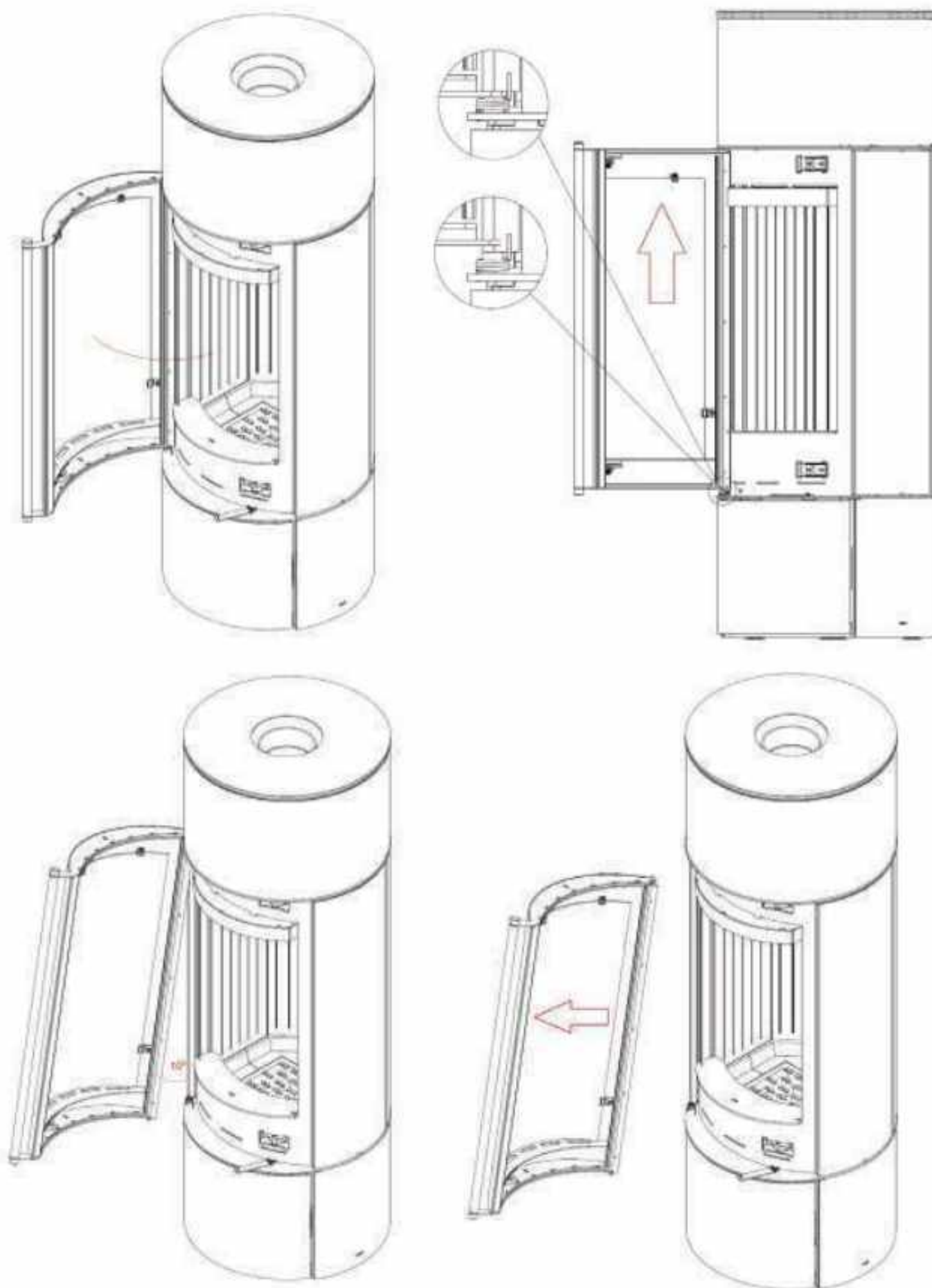
Tabela wymiarów 8. / Table of Dimensions 8.

Wymiary	ANTARES
(A)	522
(B)	522
(C)	1180
(D)	815
(E)	440
(F)	815
(G)	440
(H)	150
(I)	122
(J)	656
(K)	318
(L)	350

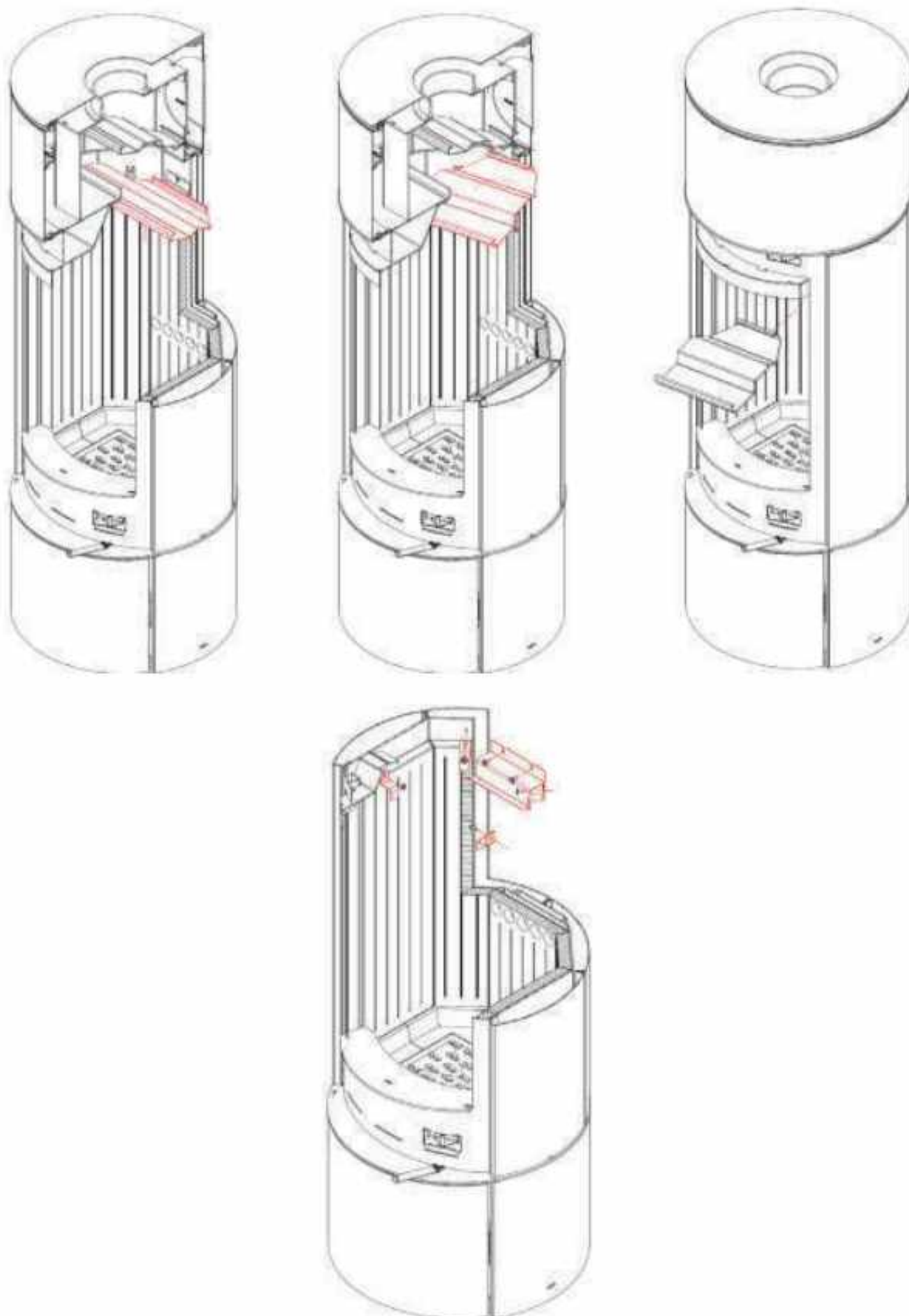
31. Schemat wymiany szyby w piecu ANTARES. / The ANTARES glass-replacement diagram

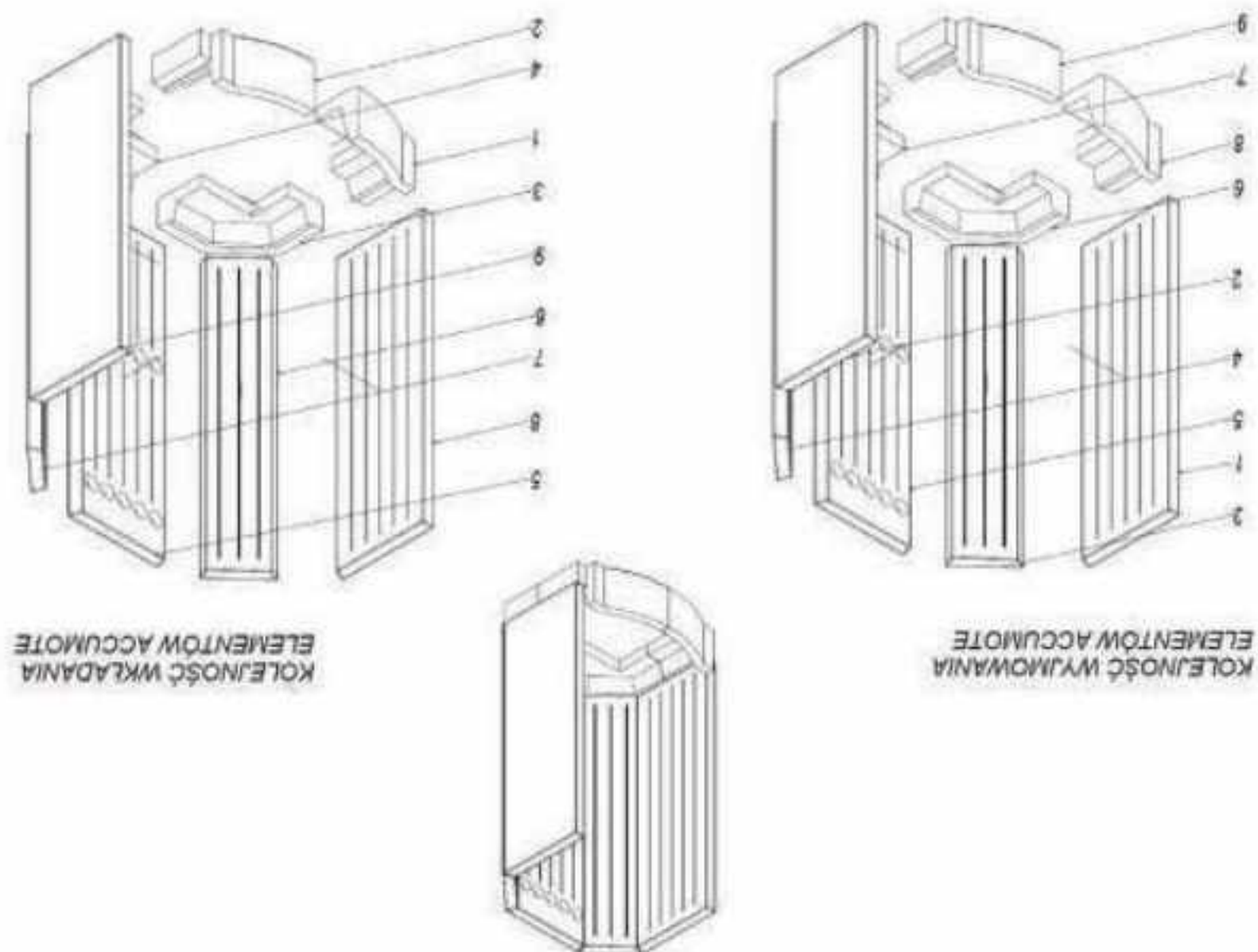


32. Schemat wymiany drzwi ANTARES. / 32. The ANTARES door-replacement diagram



33. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ANTARES
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ANTARES





34. Zwymiarowany rysunek pieca VEGA. Dimensioned Figure of the VEGA Stove.

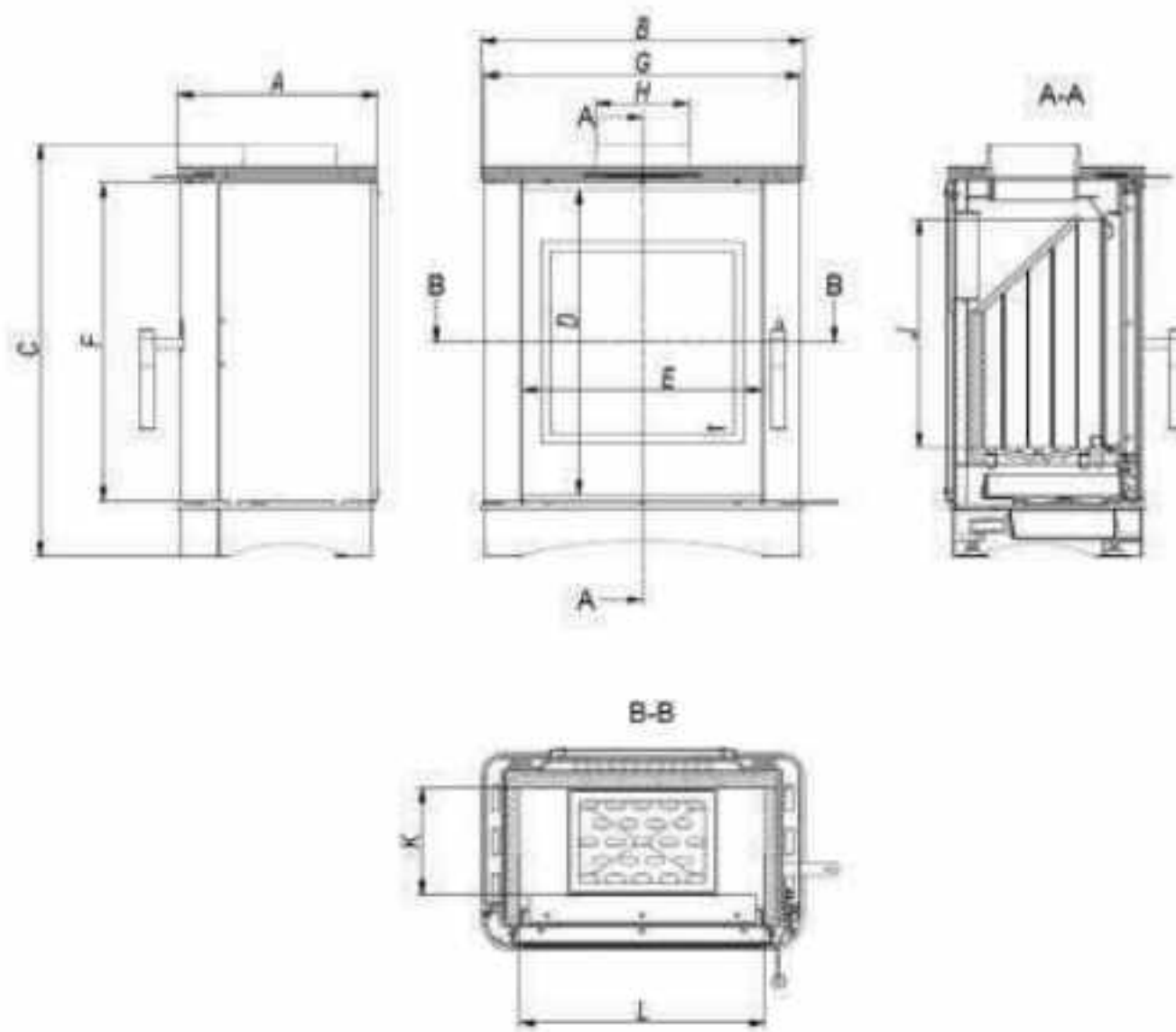
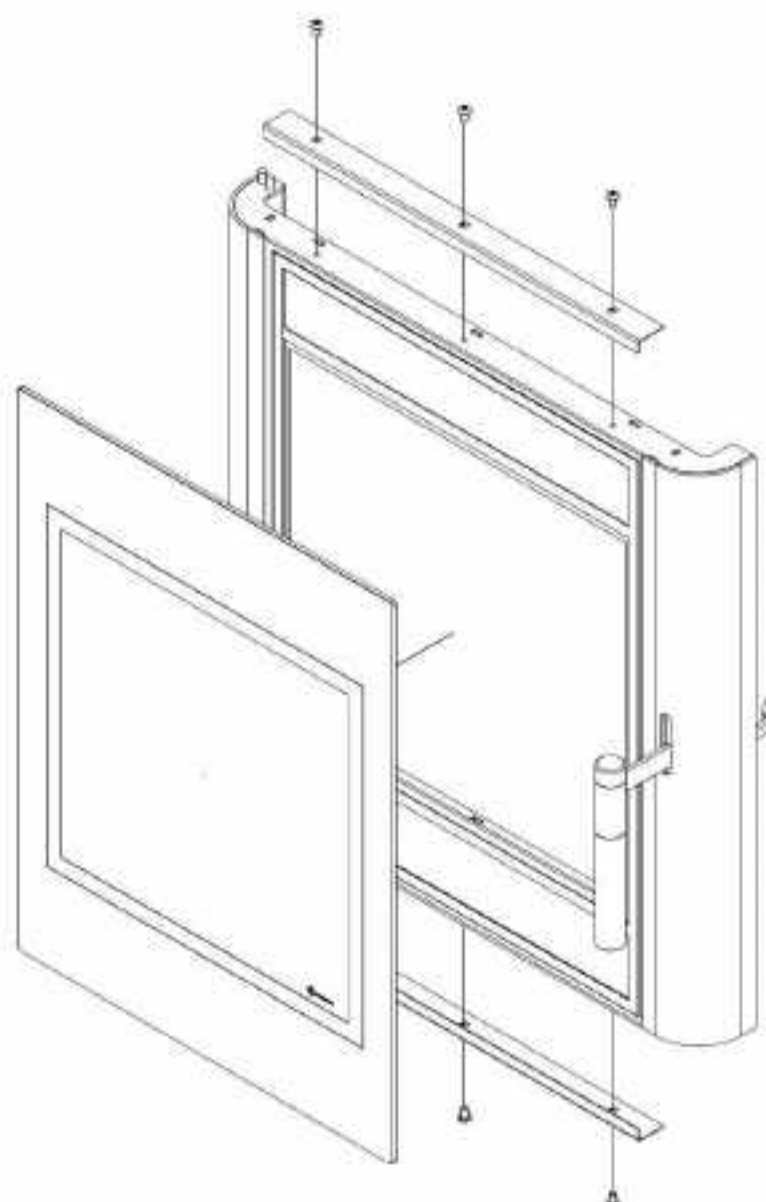


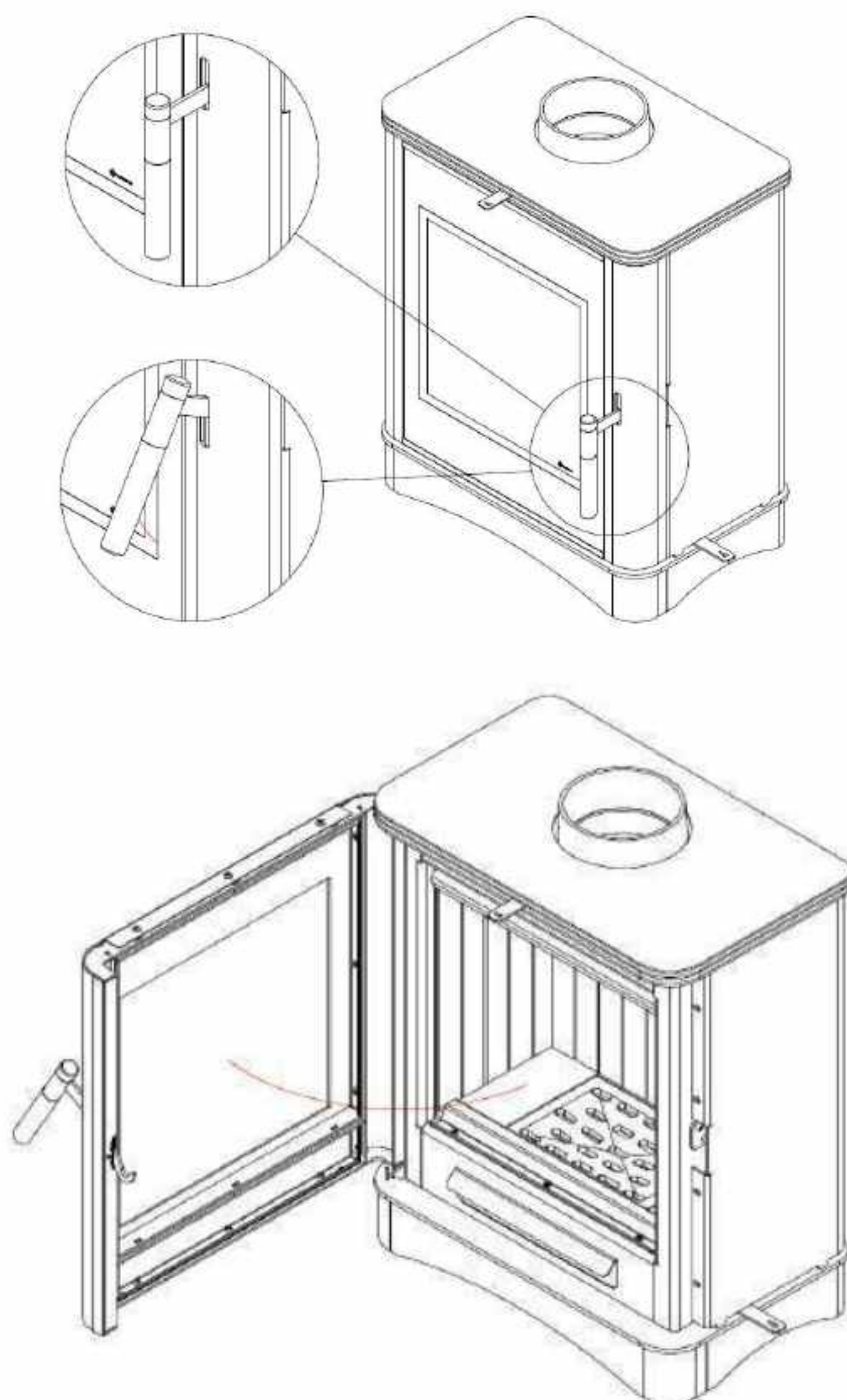
Tabela wymiarów 9. / Table of Dimensions 9.

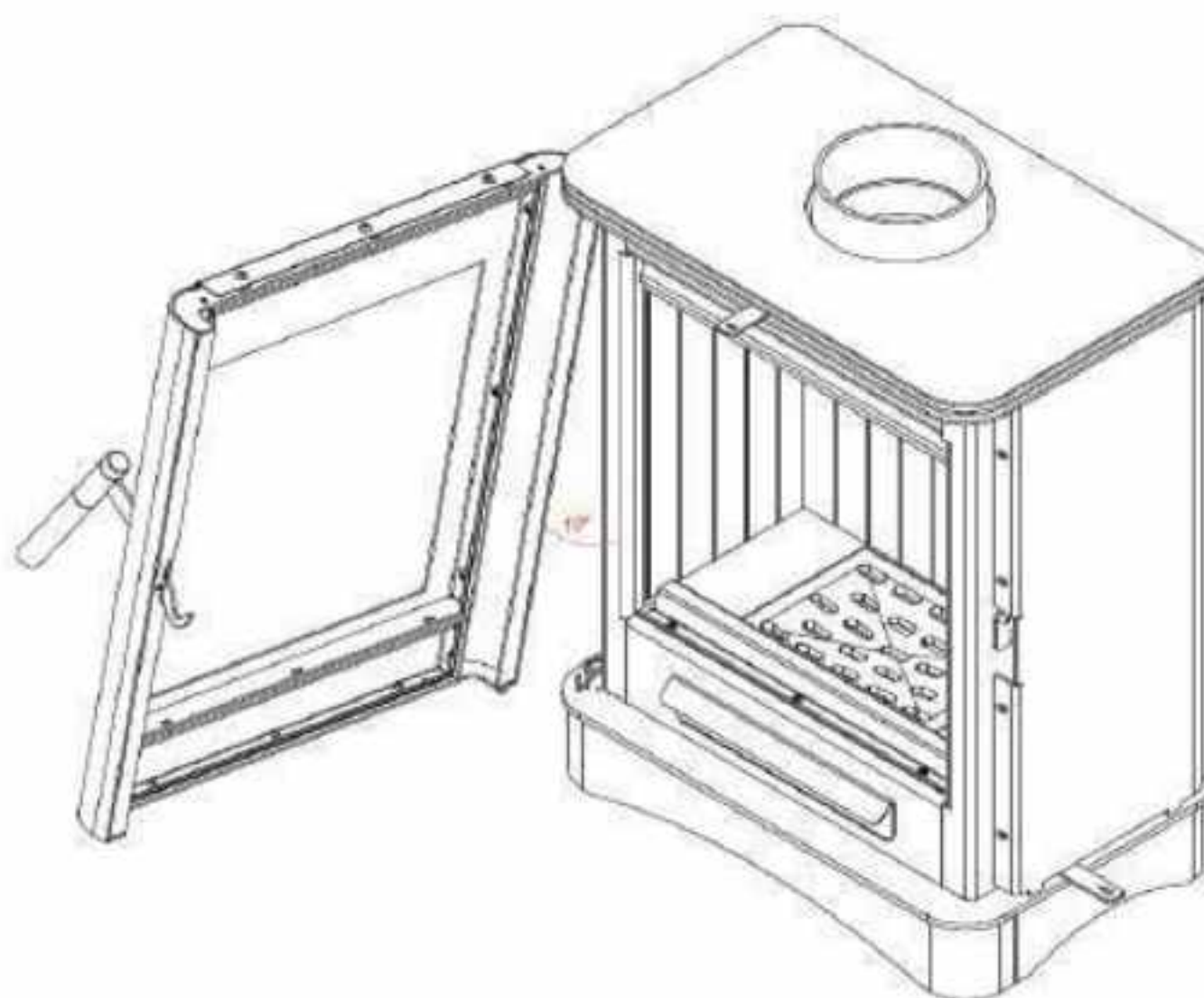
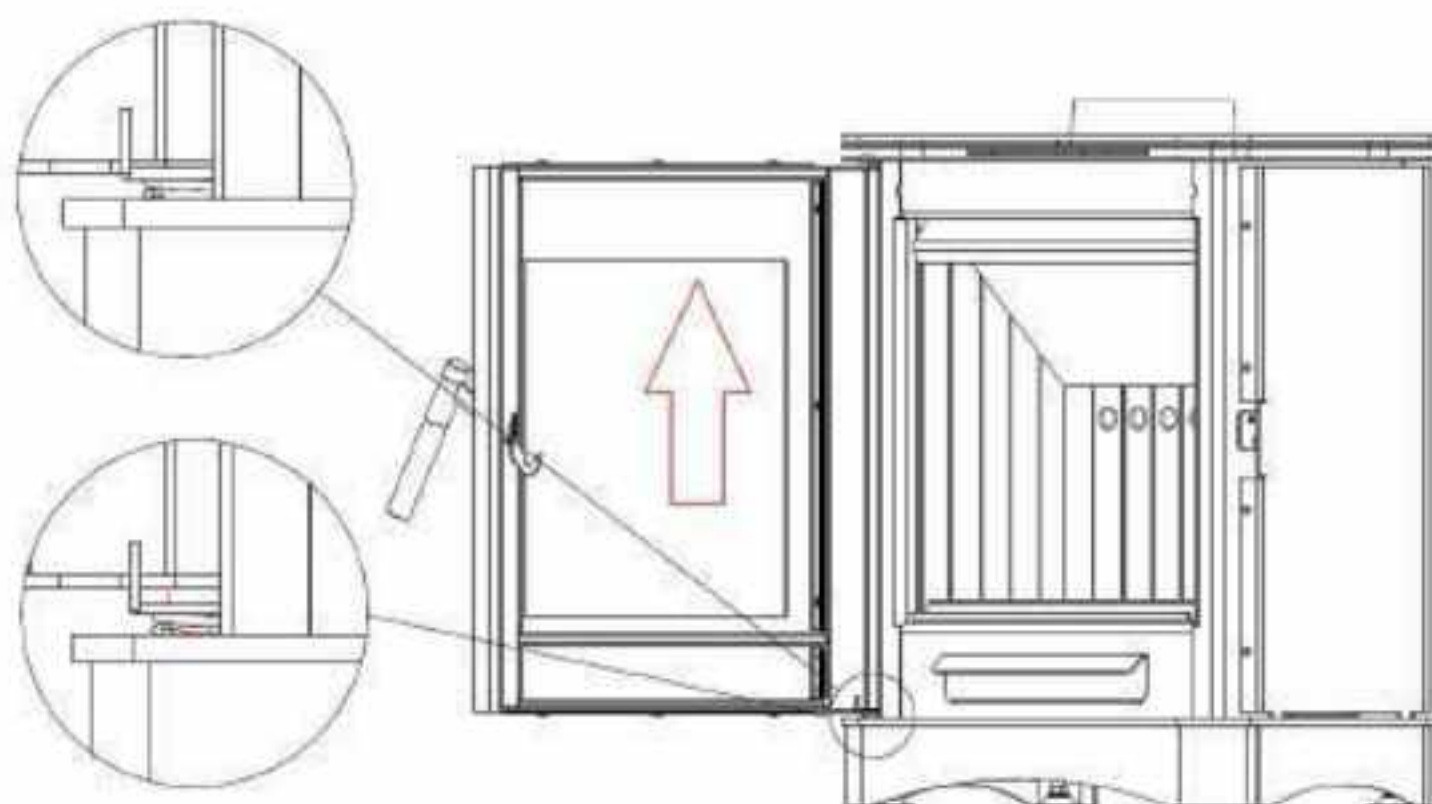
Wymiary Dimensions	VEGA
(A)	315
(B)	510
(C)	649
(D)	481
(E)	380
(F)	501
(G)	500
(H)	146
(I)	-
(J)	360
(K)	169
(L)	386

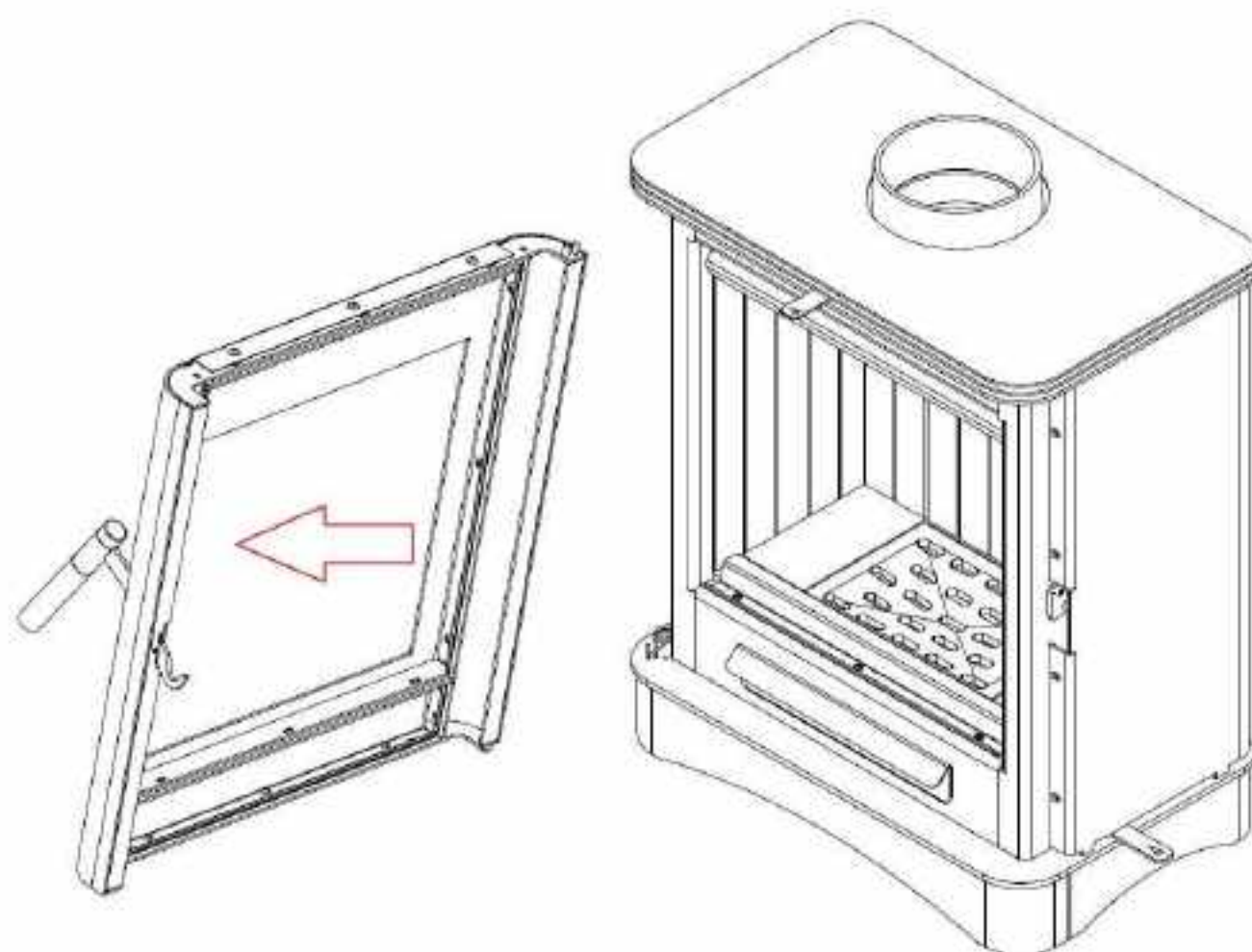
35. Schemat wymiany szyby w piecu VEGA.
The VEGA glass-replacement diagram



36. Schemat wymiany drzwi VEGA / The VEGA door-replacement diagram

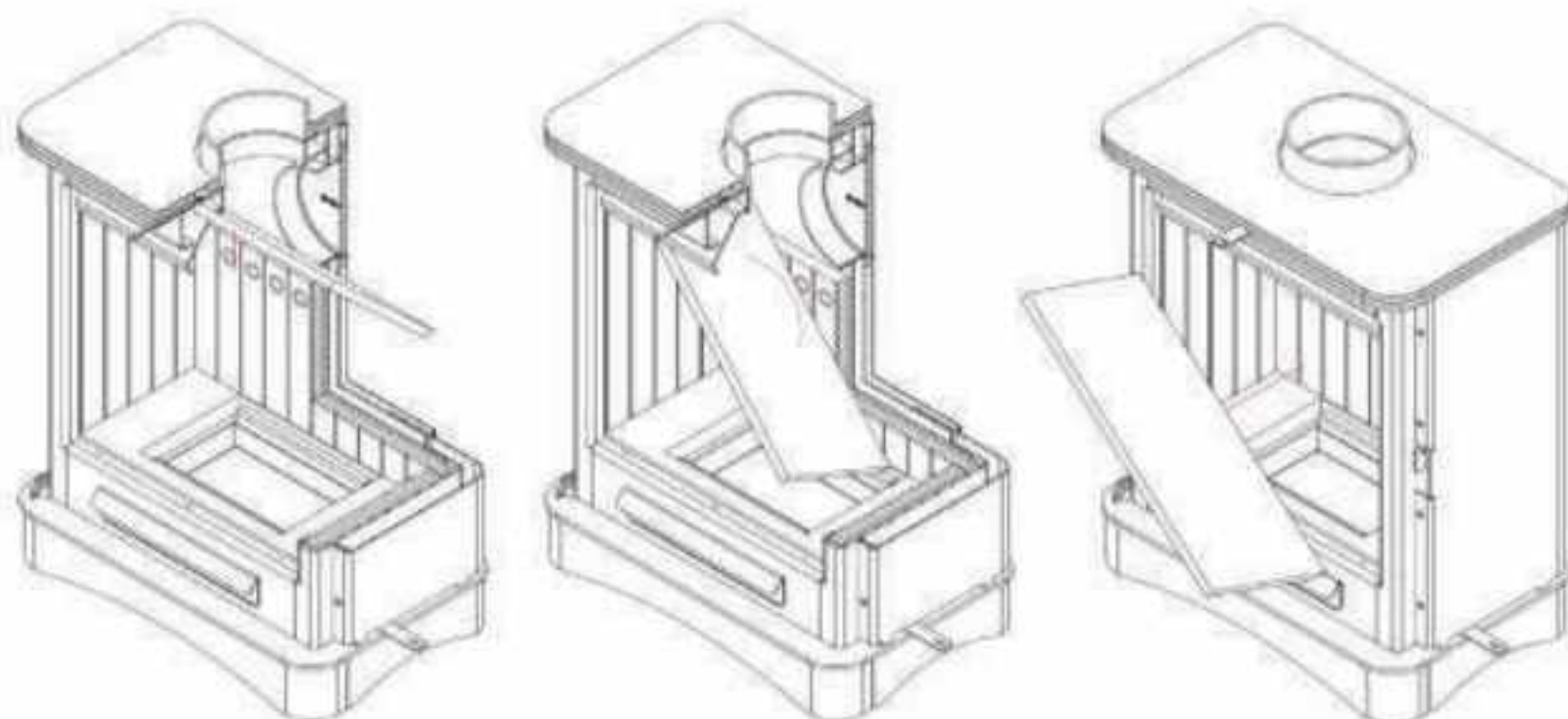






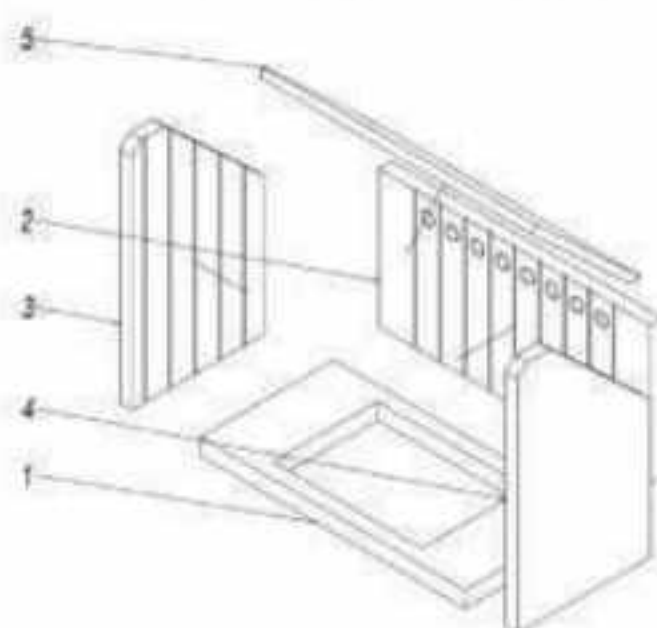
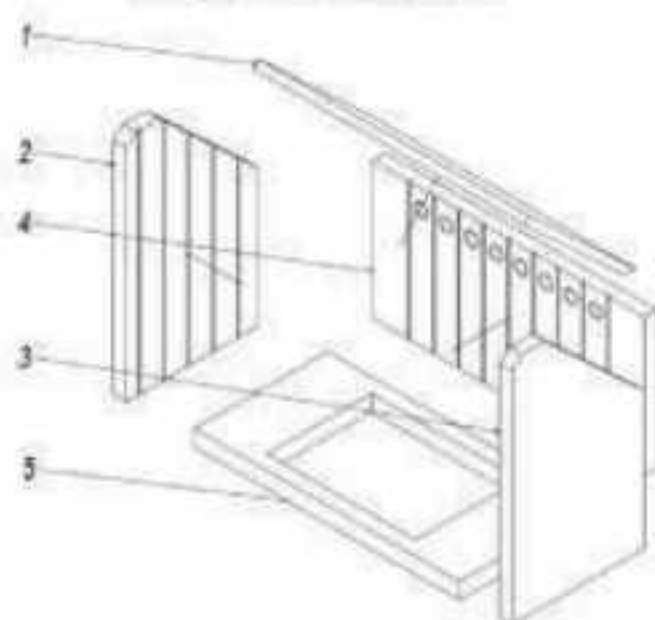
37. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – VEGA
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – VEGA



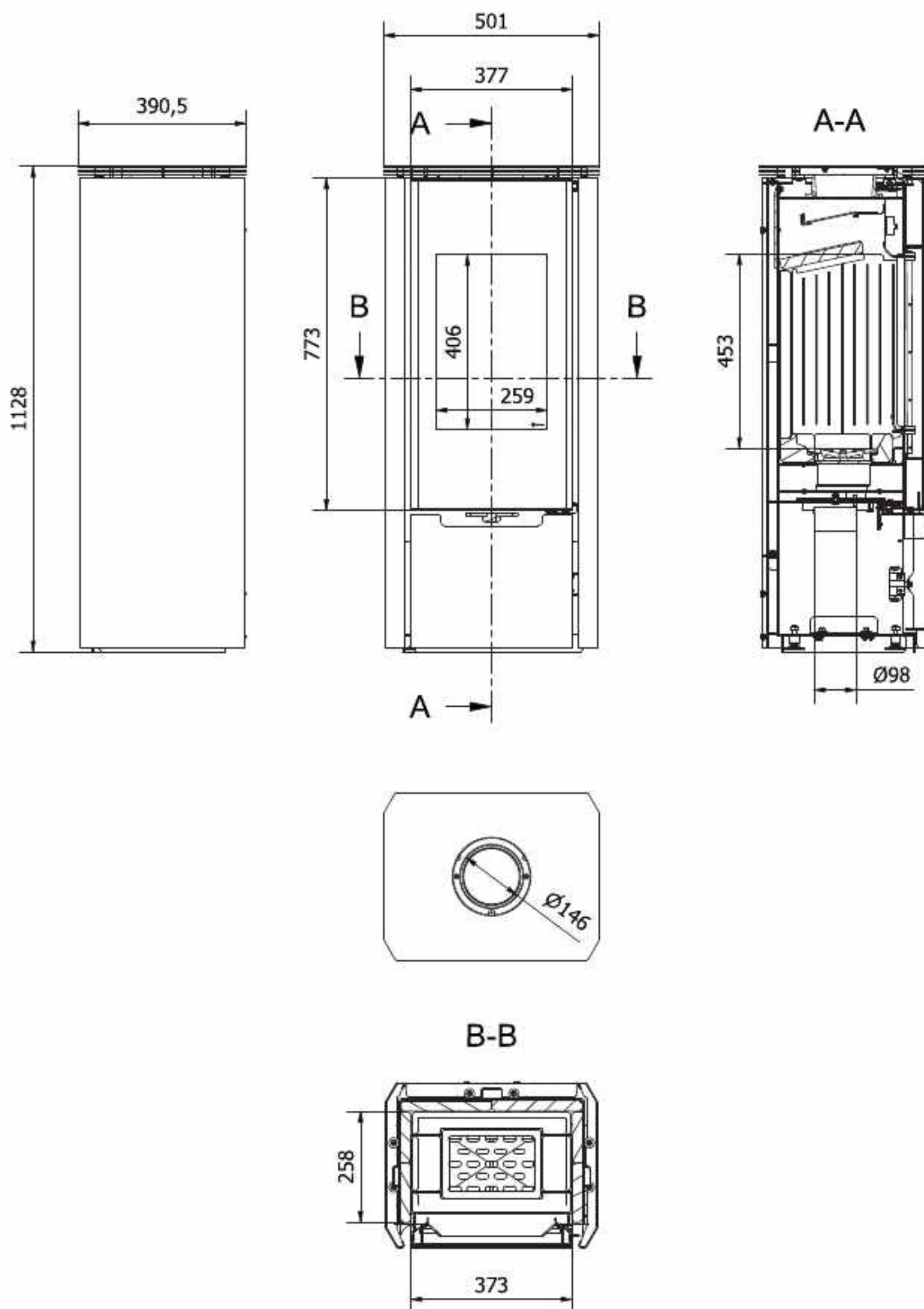


**KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**

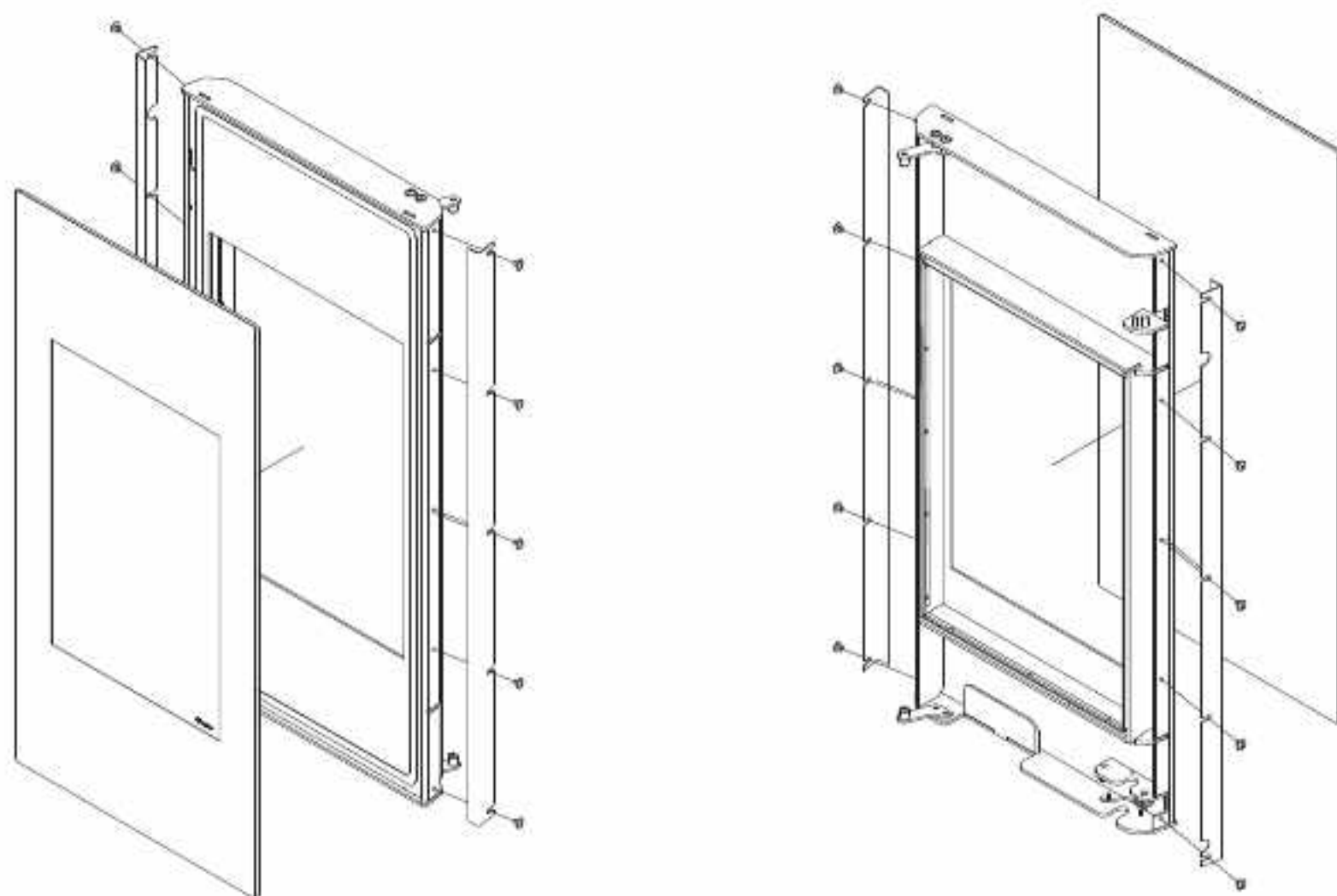
**KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



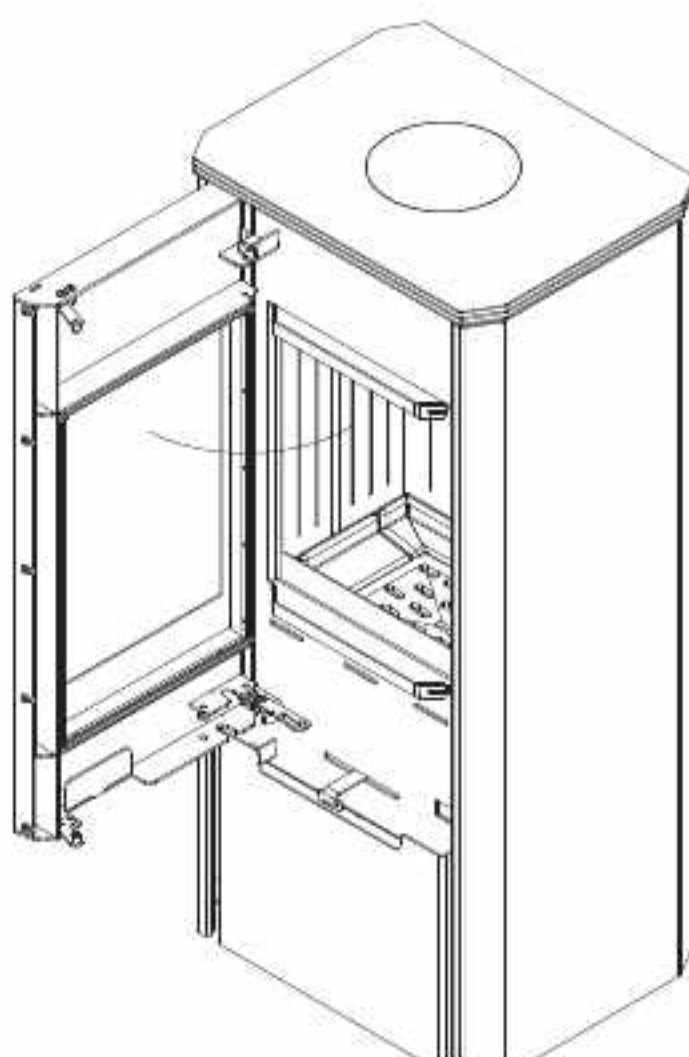
38. Zwymiarowany rysunek pieca ENYO. / Dimensioned Figure of the ENYO Stove.

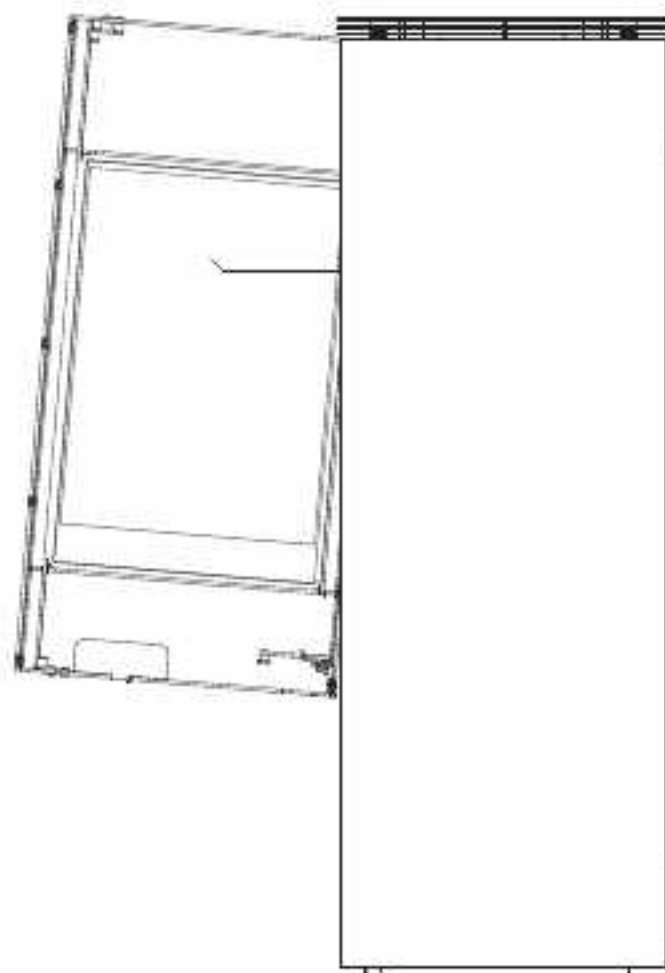
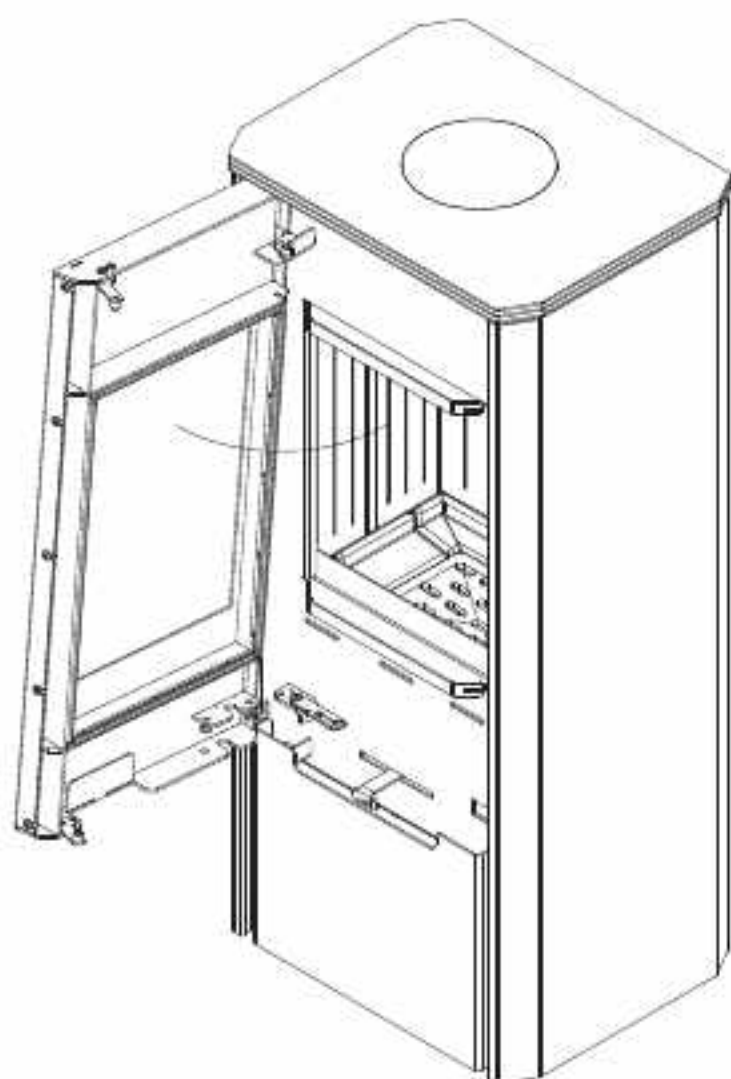
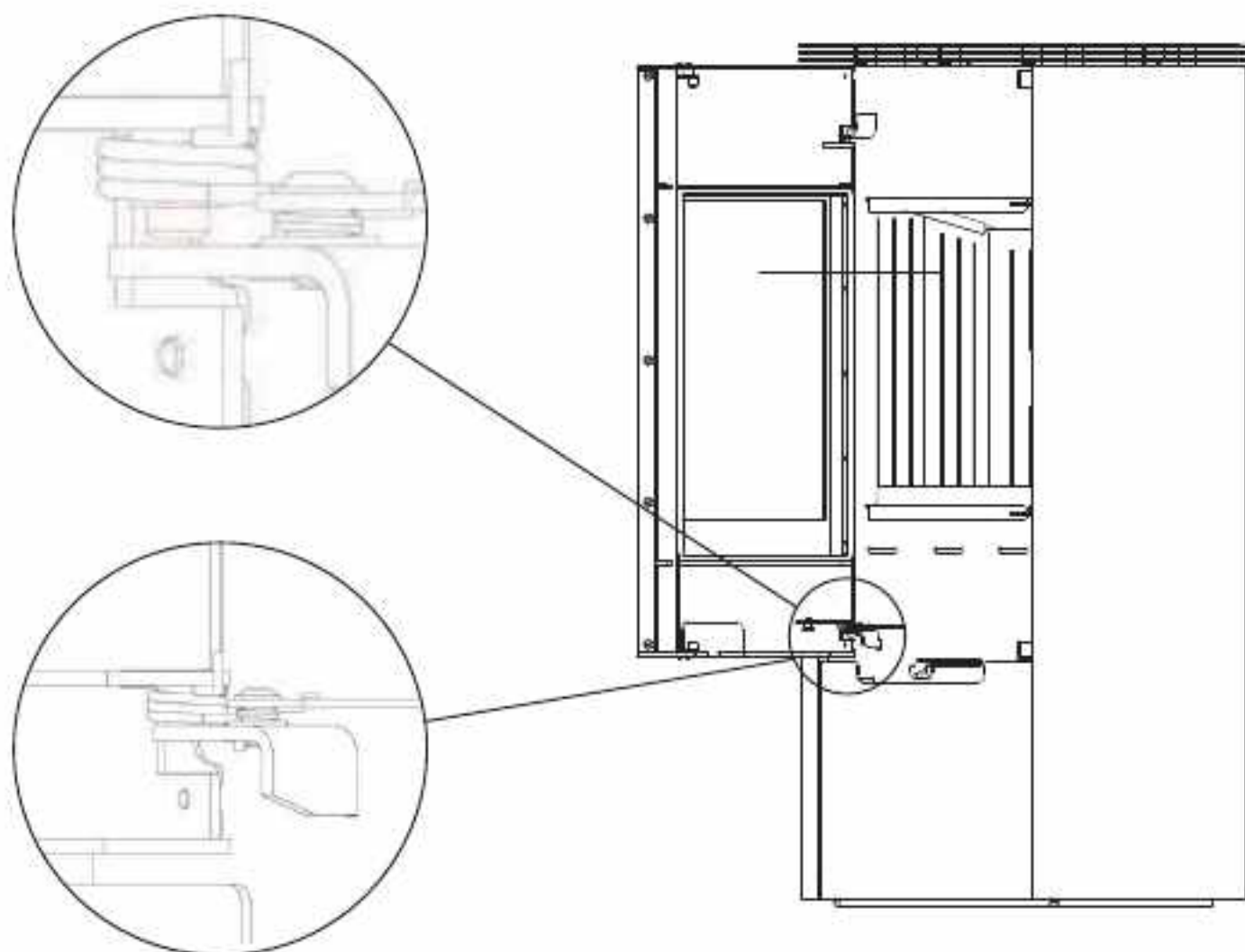


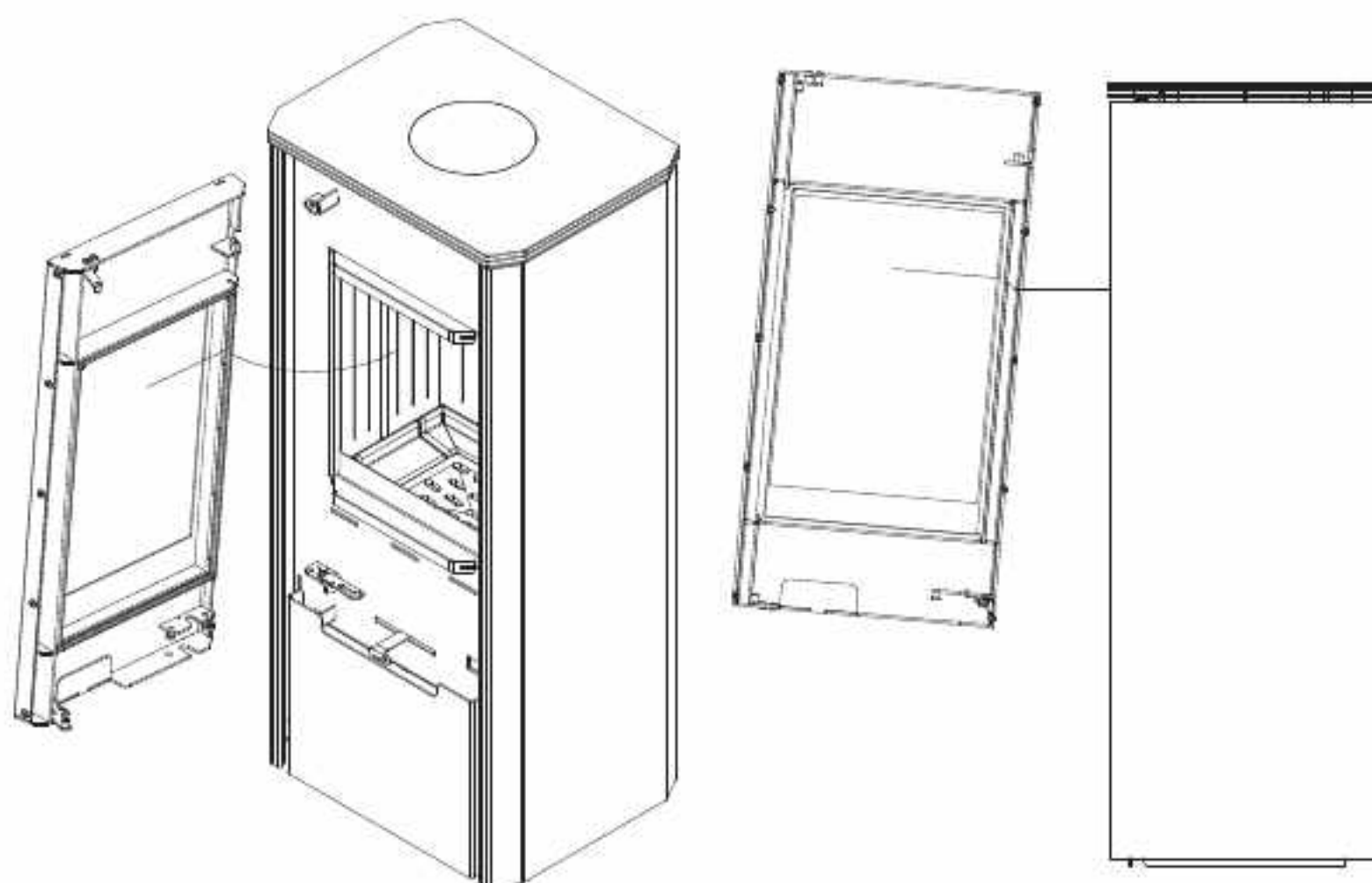
39. Schemat wymiany szyby w piecu ENYO. / The ENYO glass-replacement diagram



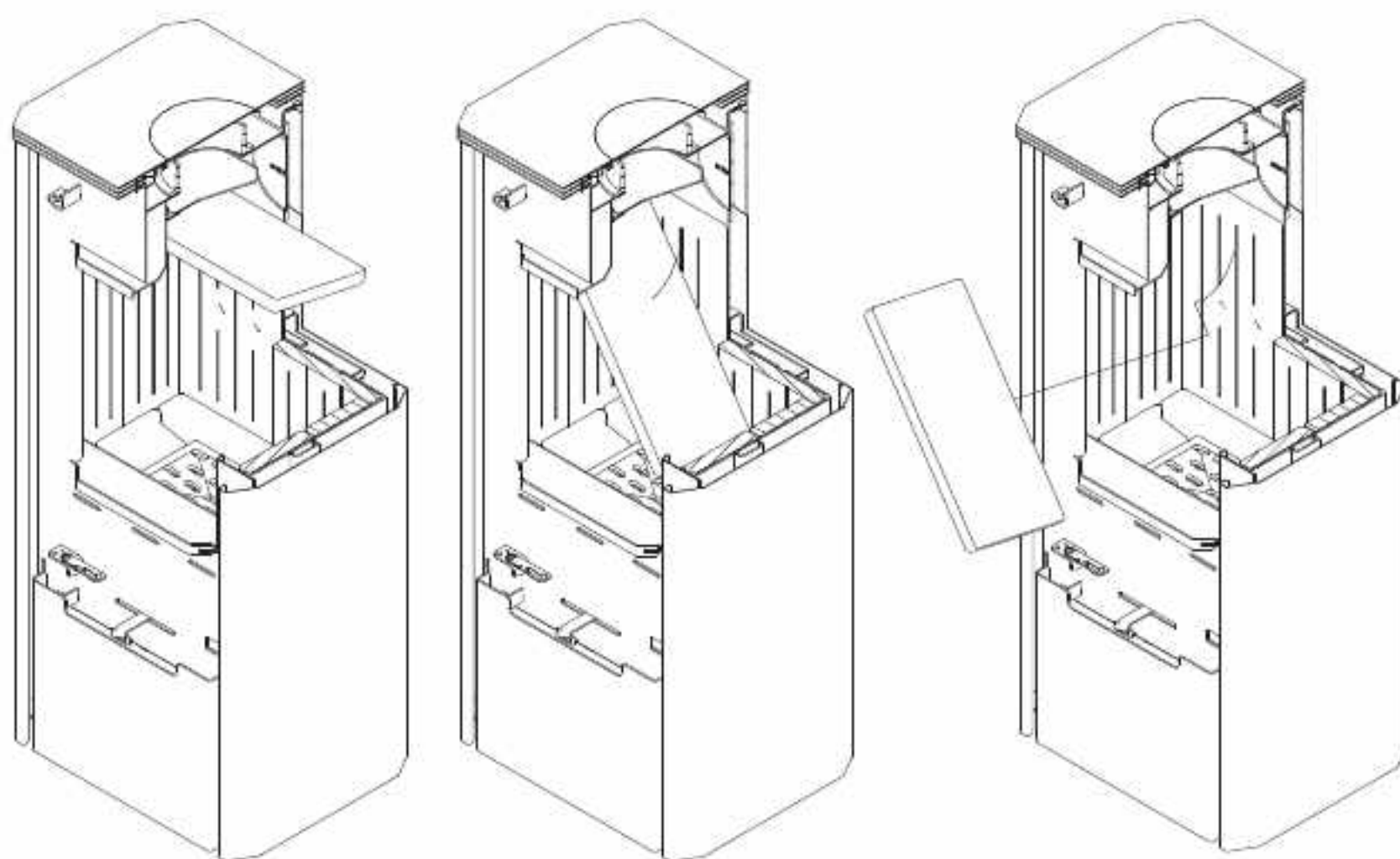
40. Schemat wymiany drzwi ENYO. / 32. The ENYO door-replacement diagram.



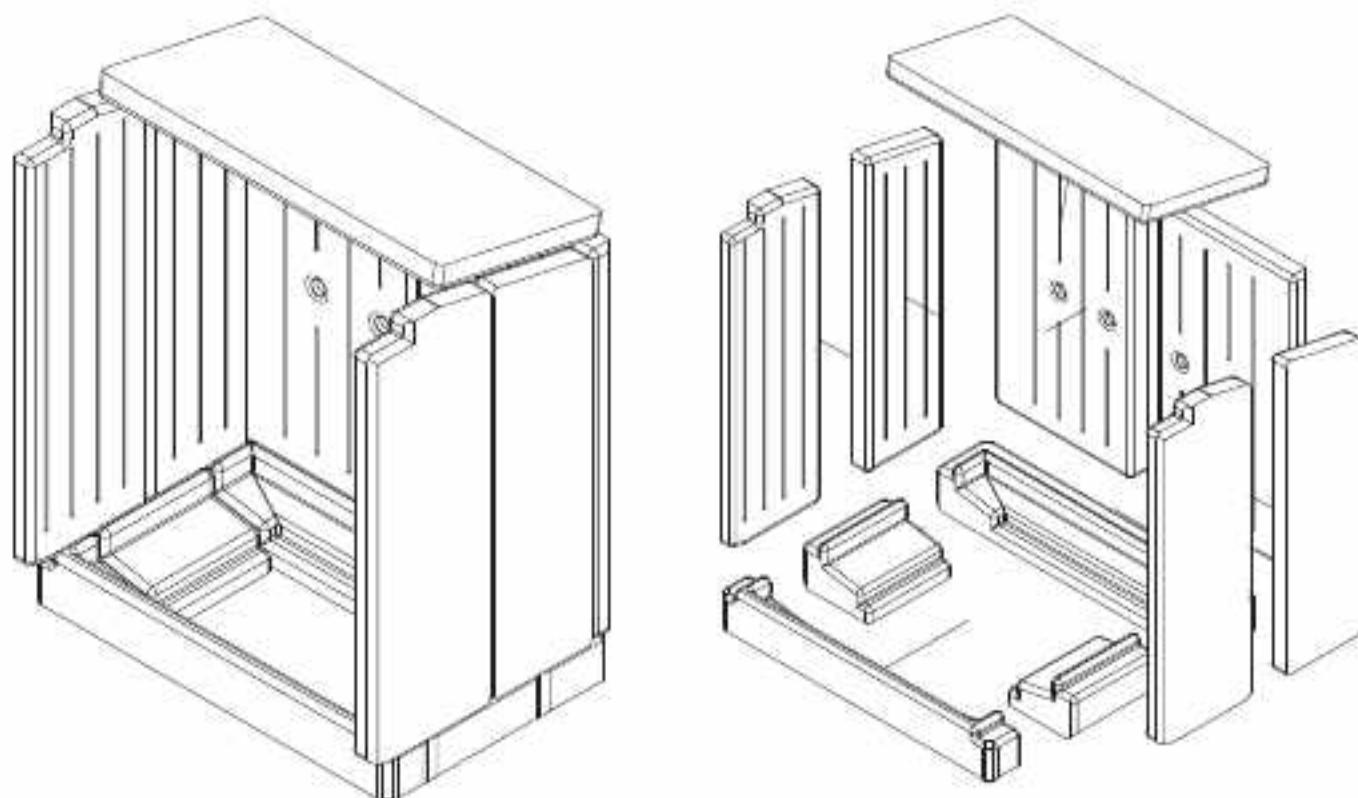




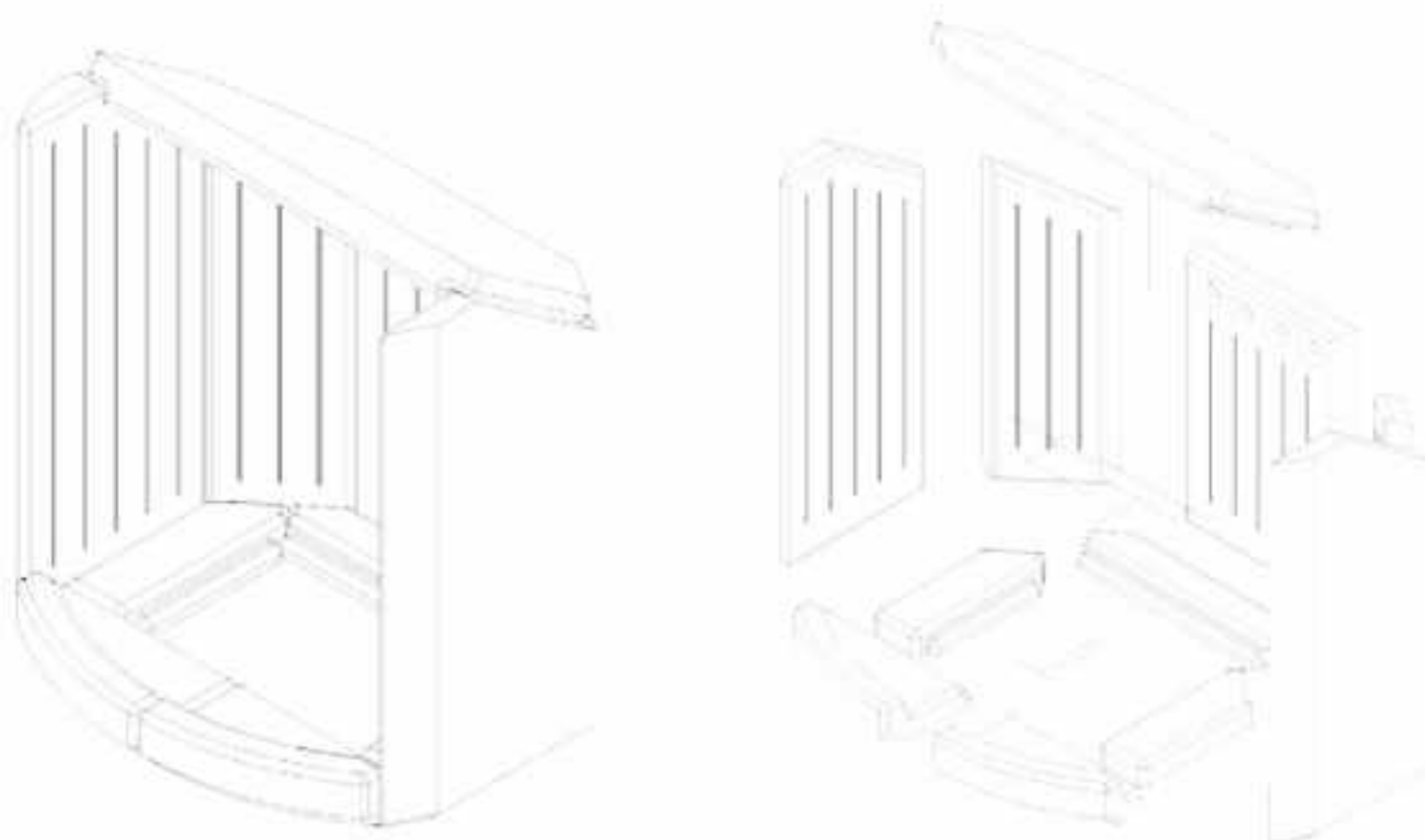
41. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ENYO
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ENYO



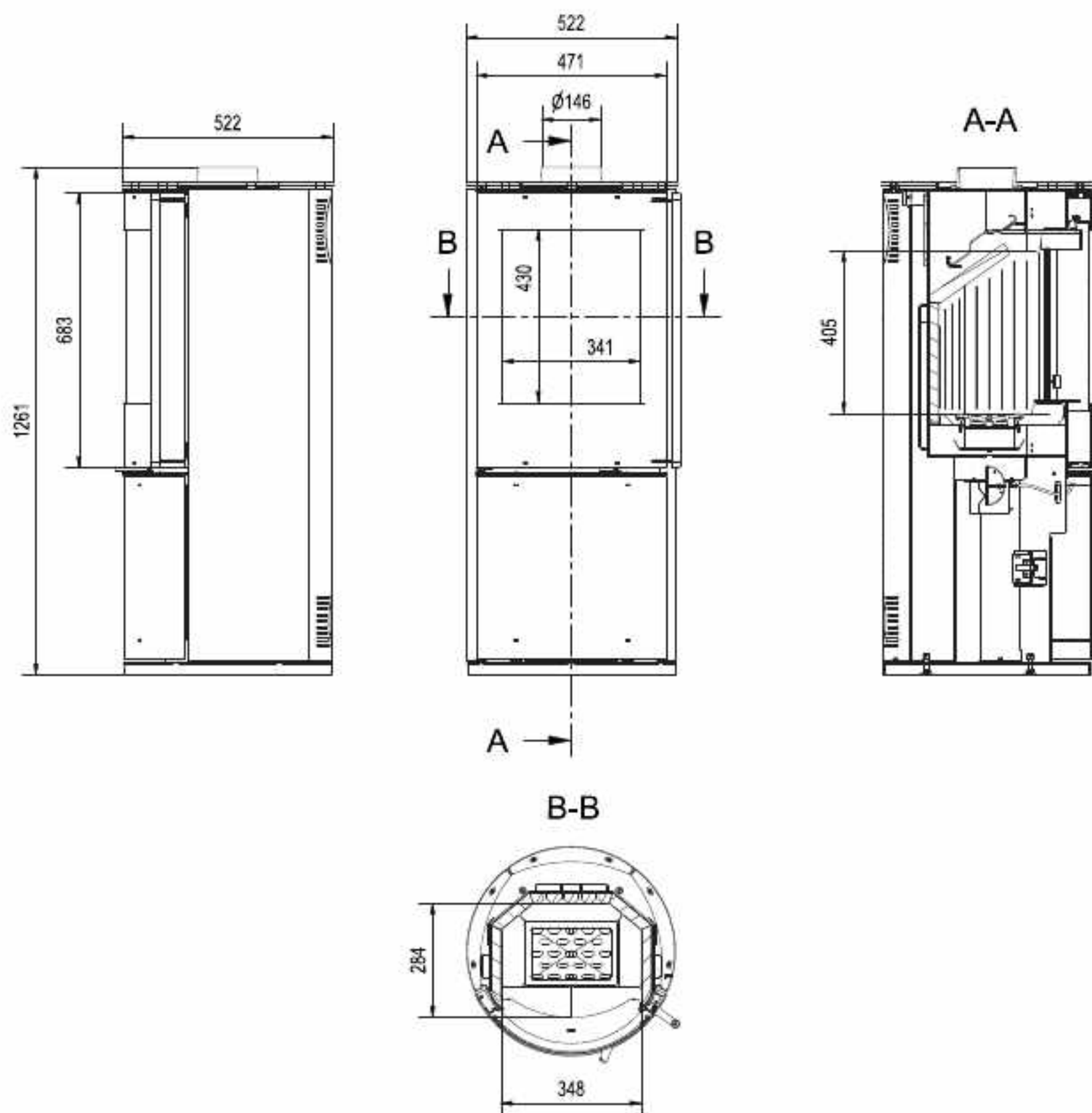
42. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ENYO
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ENYO



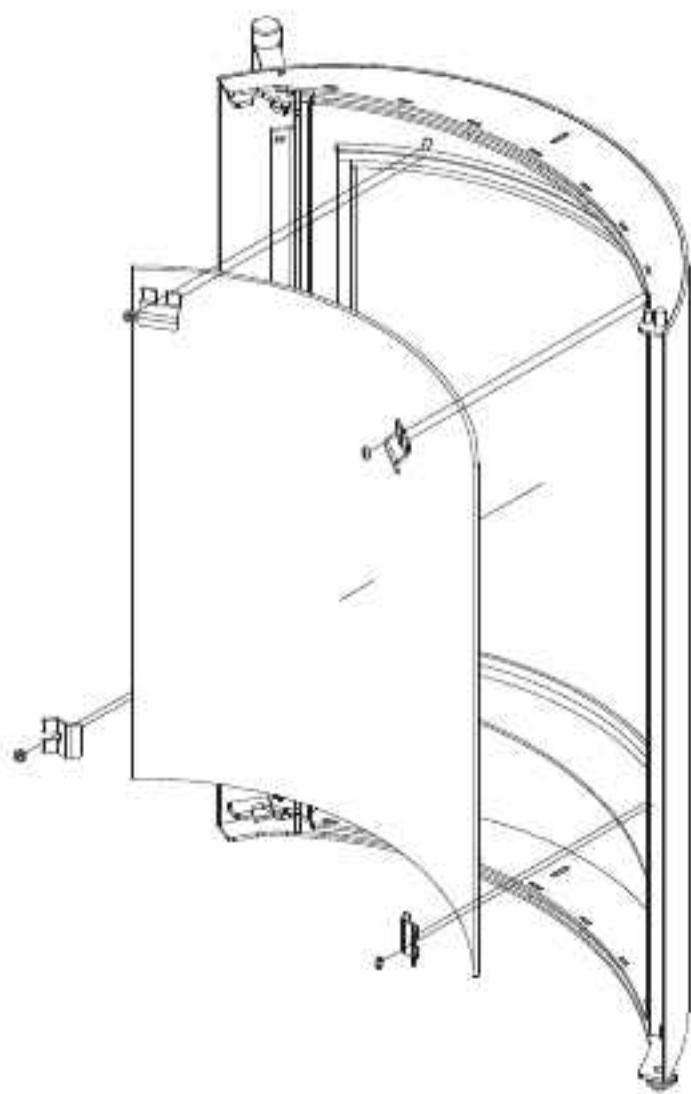
43. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – PICARD
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – PICARD



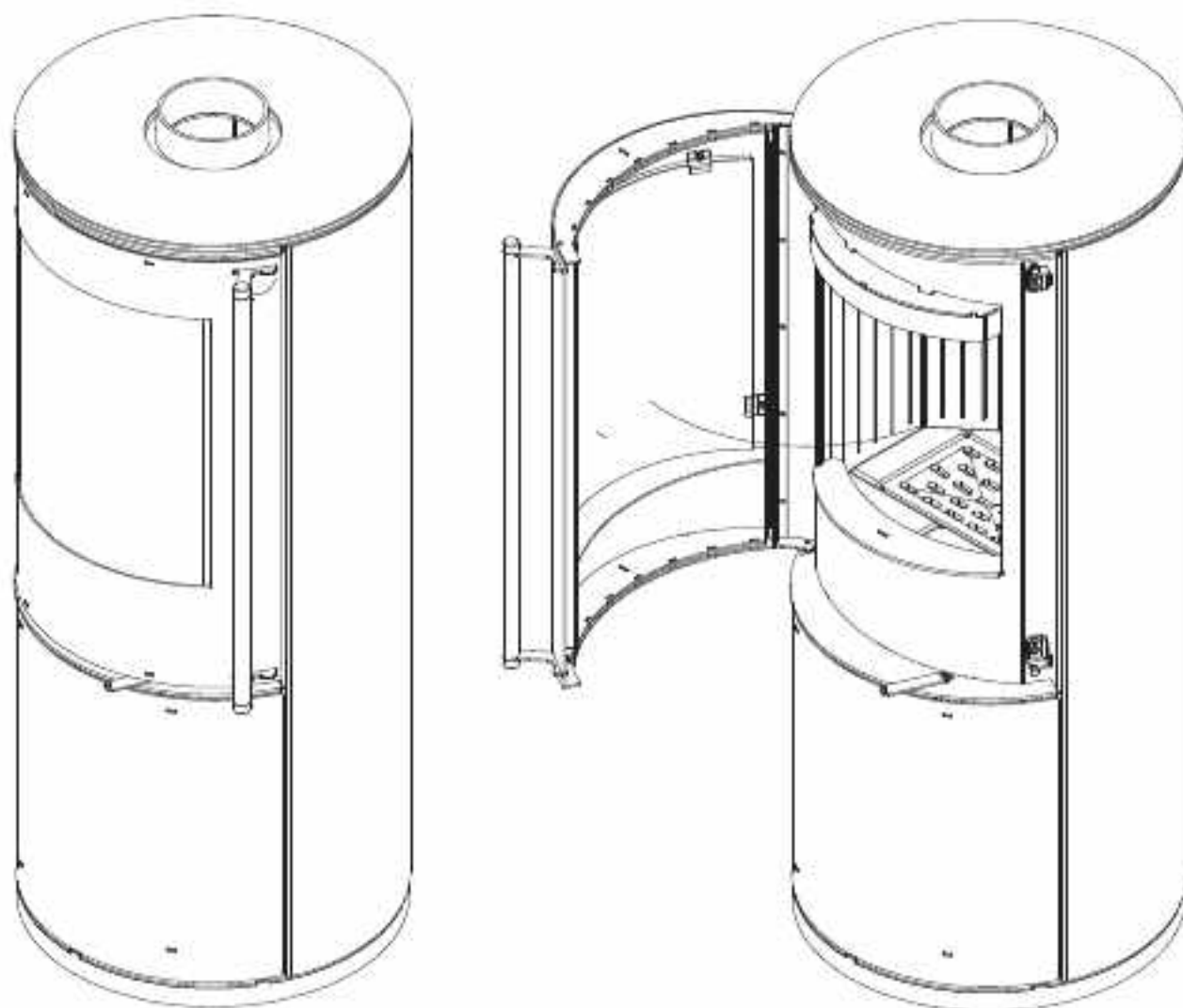
44. Zwymiarowany rysunek pieca PICARD. / Dimensioned Figure of the PICARD Stove.

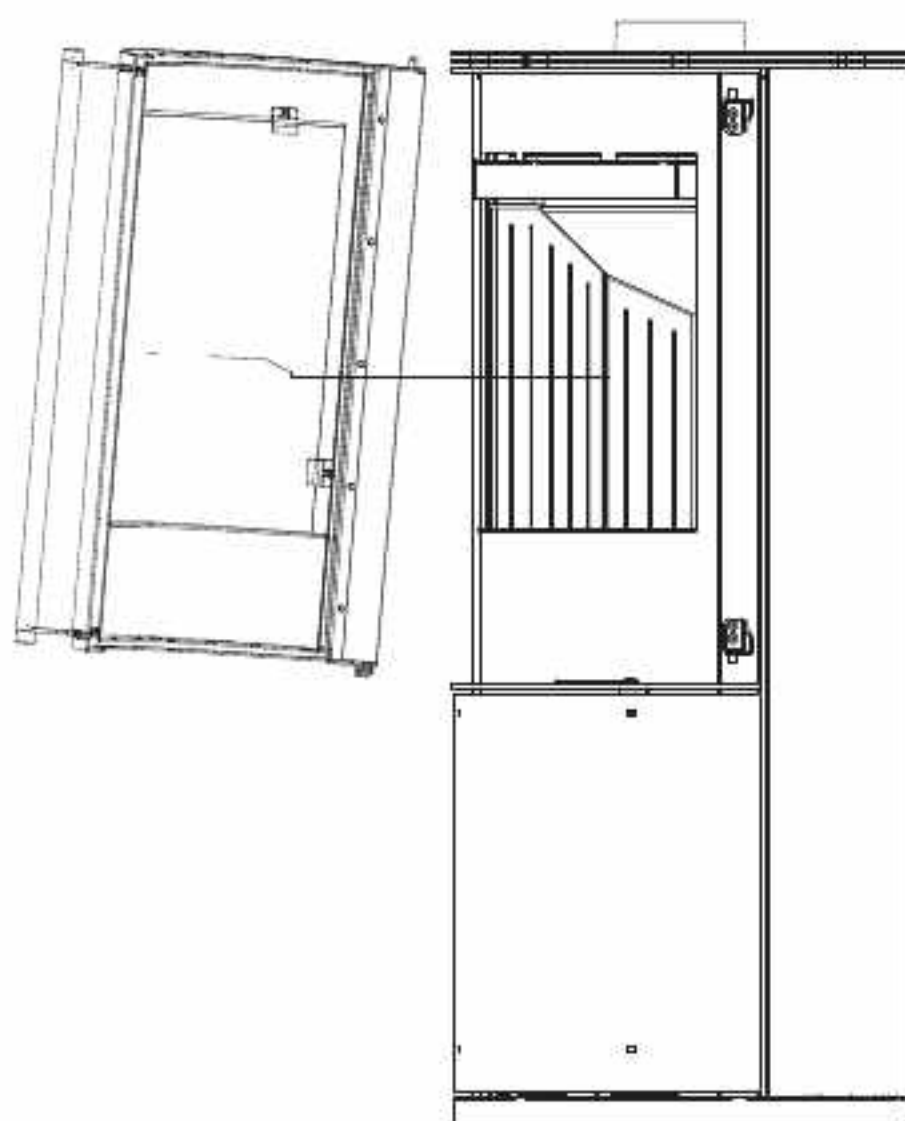
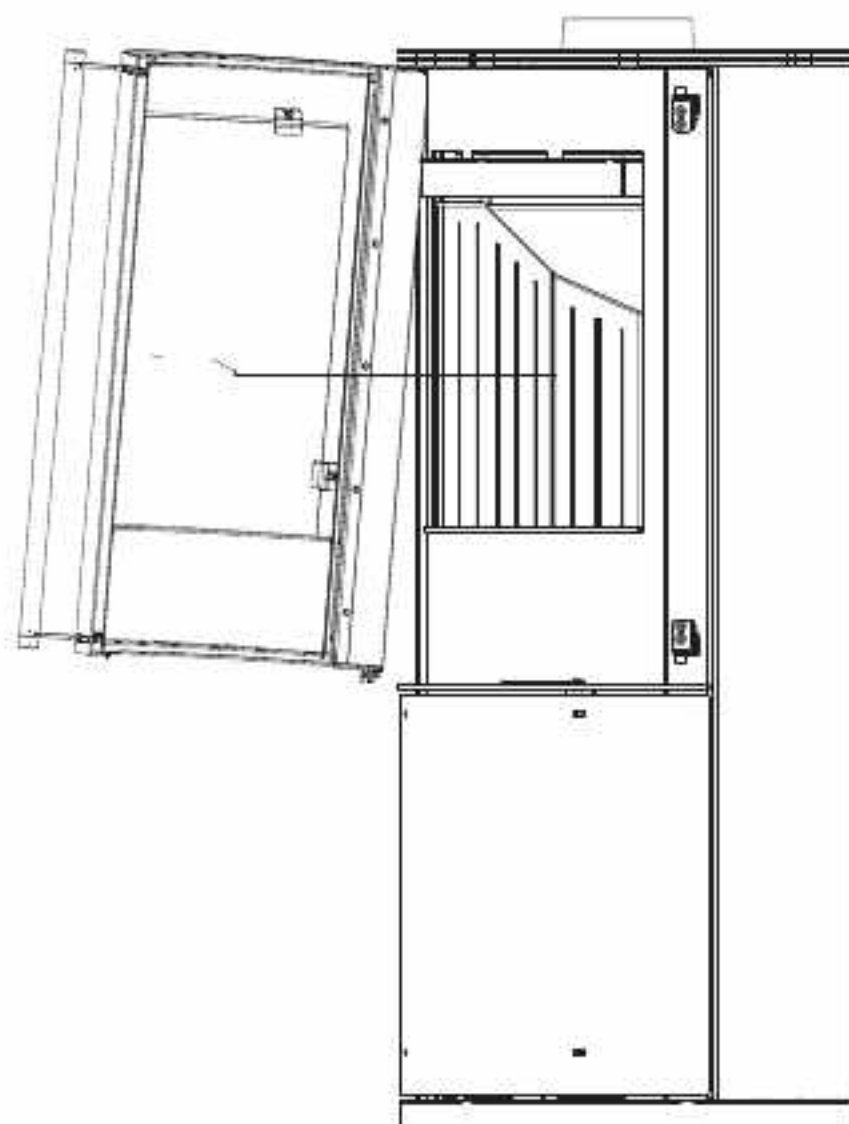
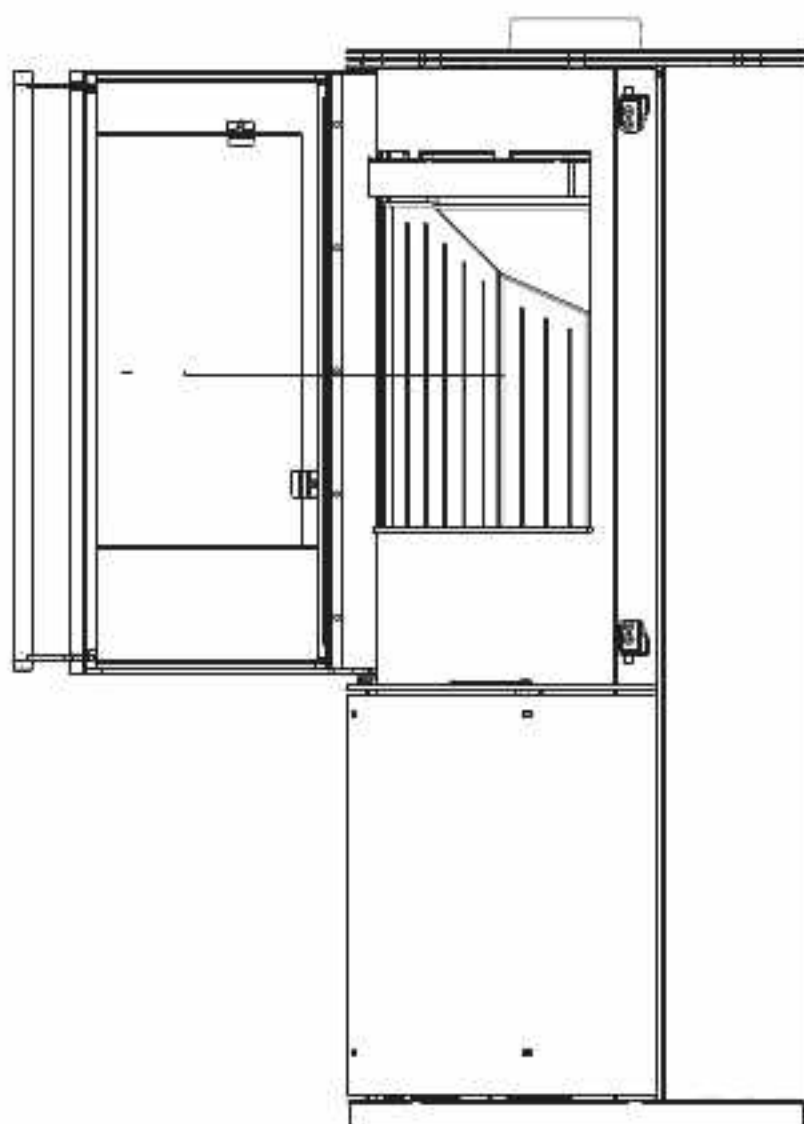


45. Schemat wymiany szyby w piecu PICARD. / The PICARD glass-replacement diagram



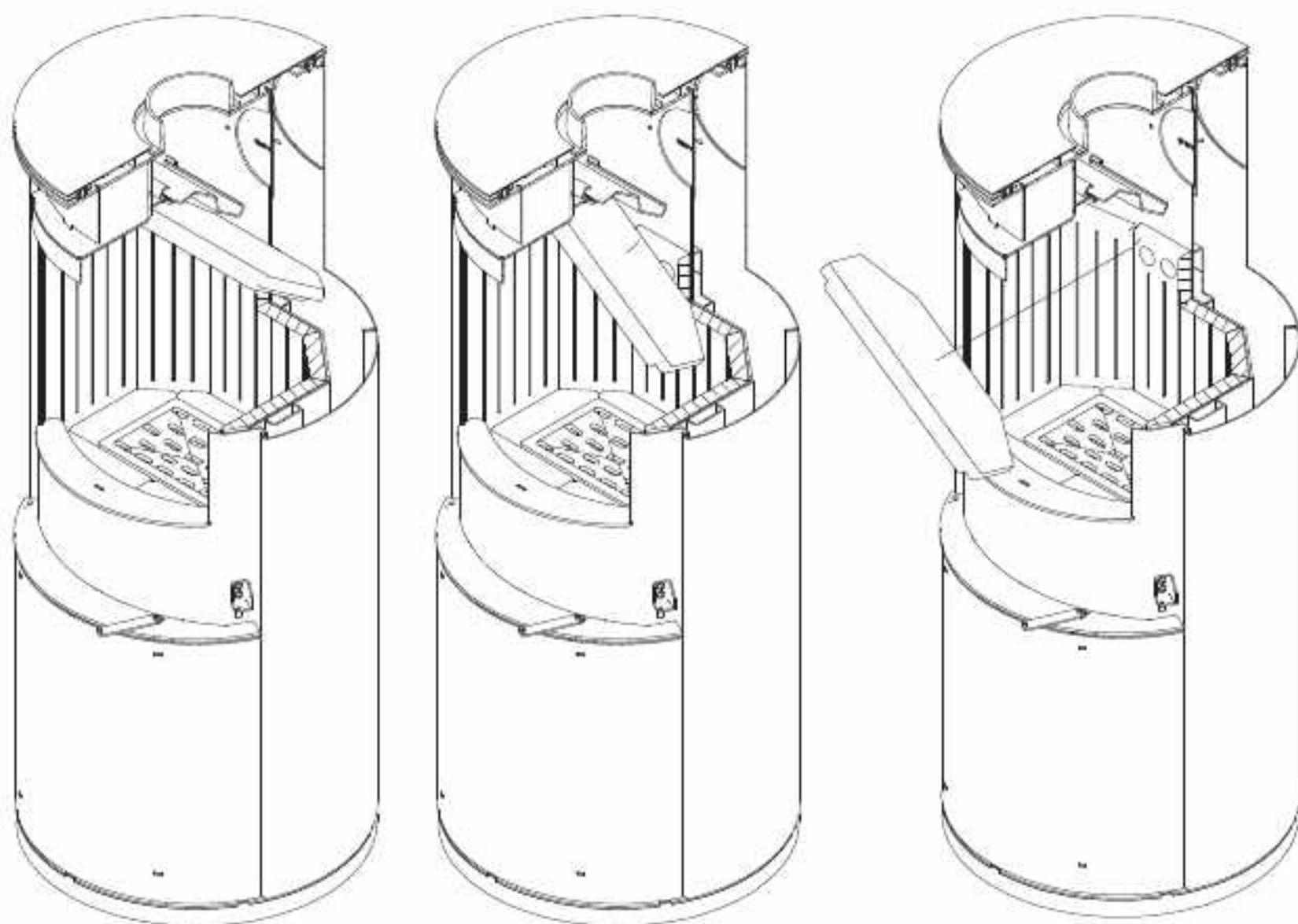
46. Schemat wymiany drzwi PICARD. / 32. The PICARD door-replacement diagram.



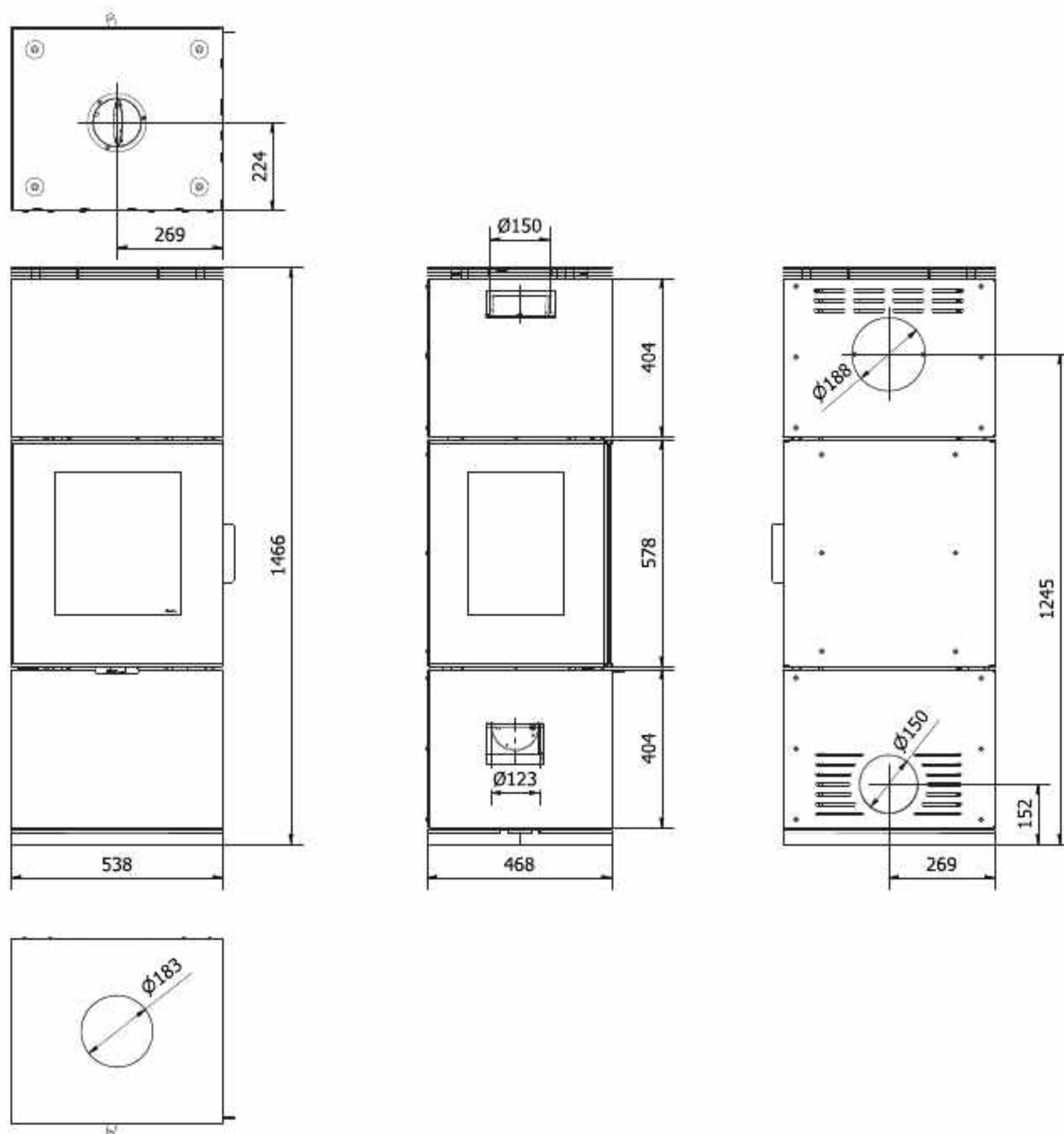


47. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – PICARD

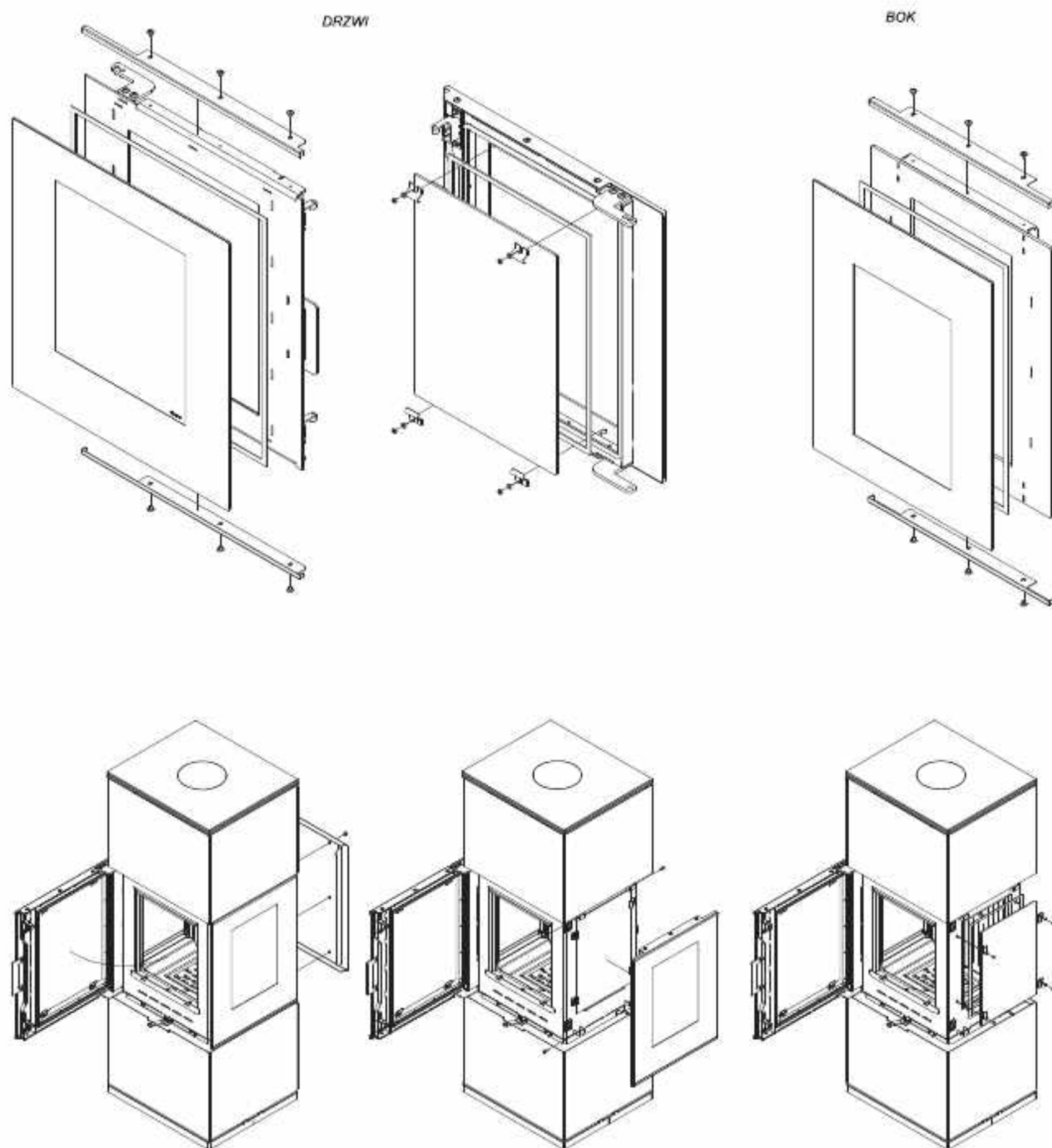
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – PICARD



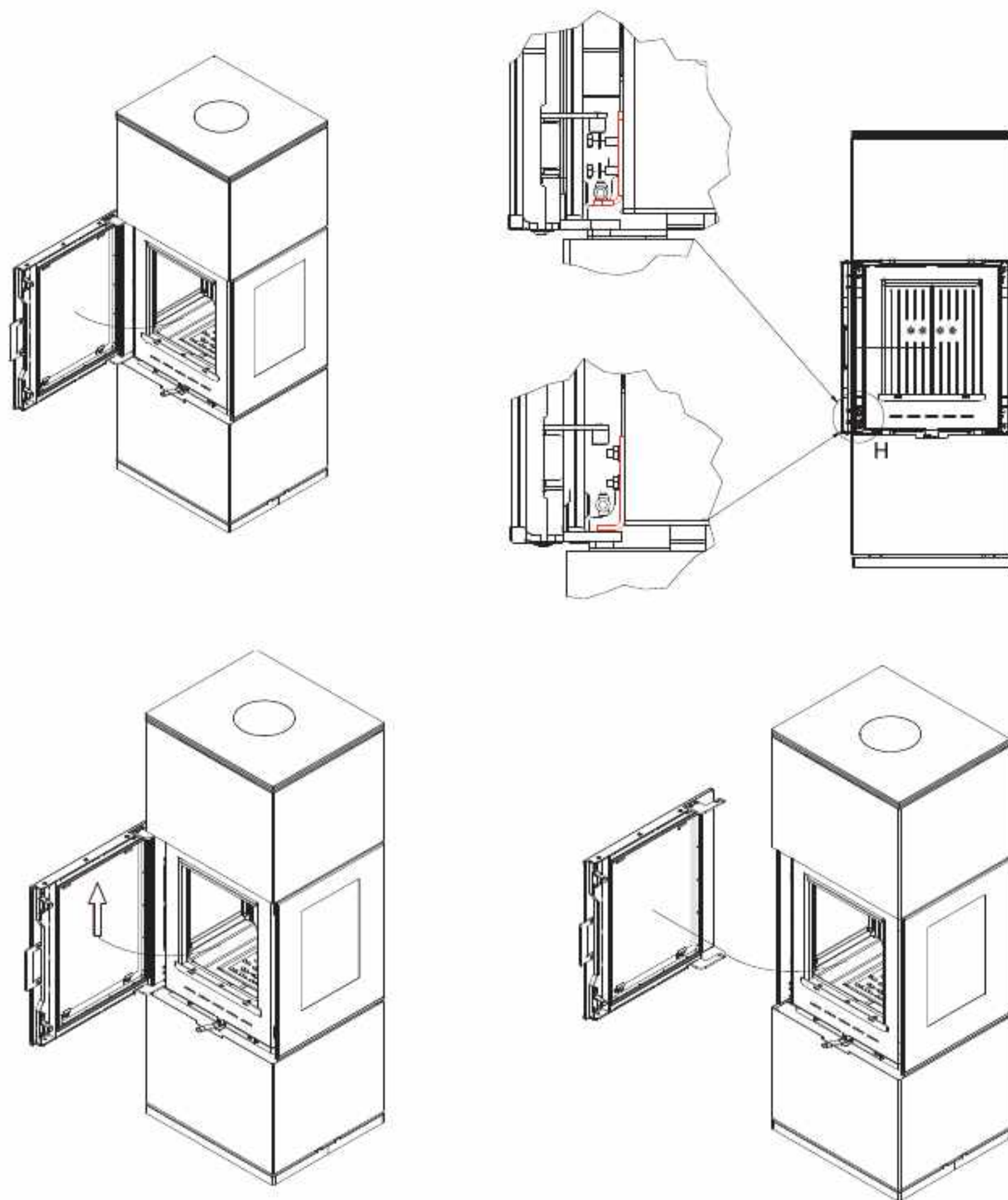
48. Zwymiarowany rysunek pieca INGA. / Dimensioned Figure of the KOZA AB2 Stove. Maßzeichnung des Ofens INGA. / Рисунок камина INGA с определением размеров.



49. Schemat wymiany szyby INGA / The INGA glass-replacement diagram

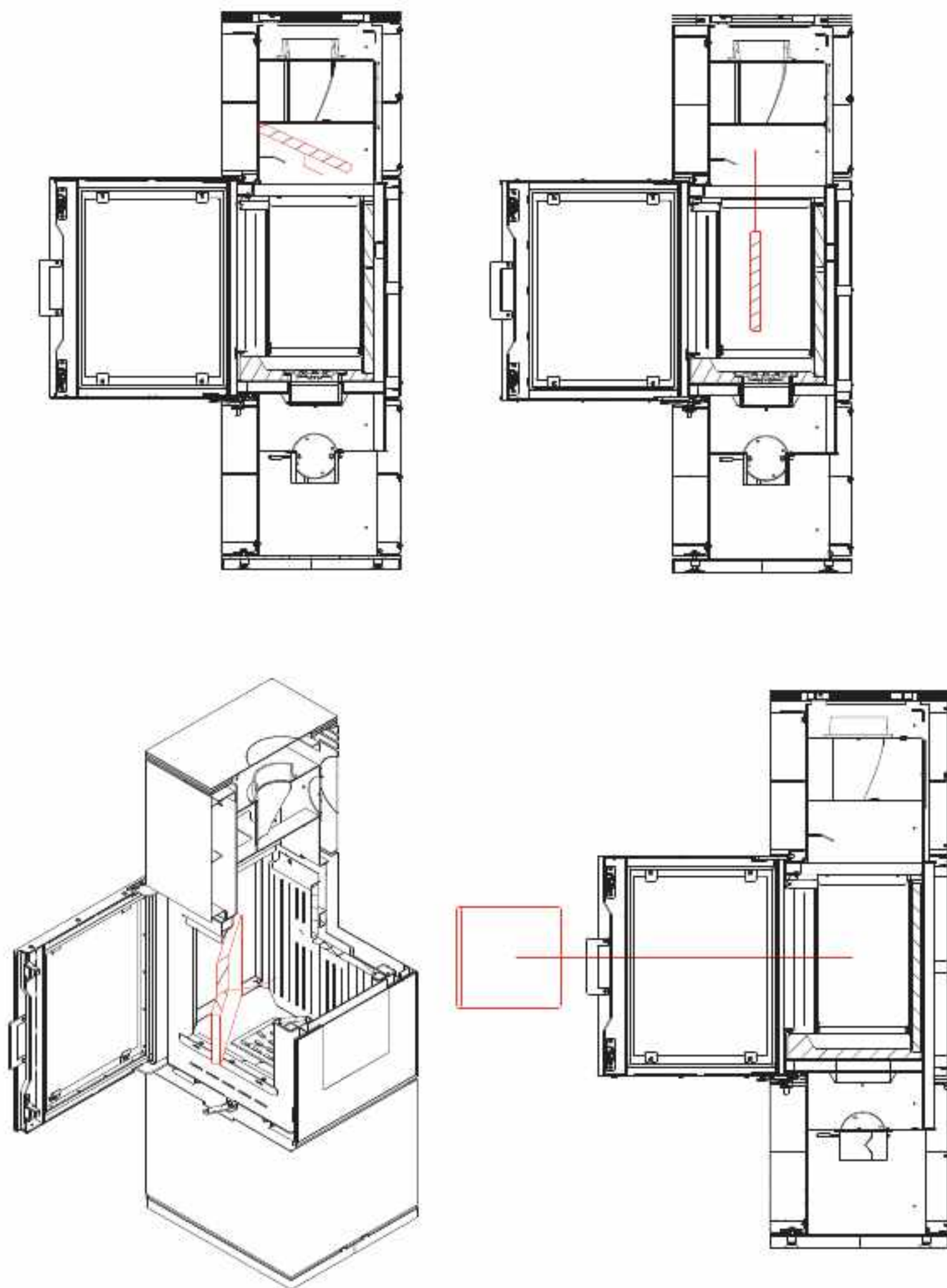


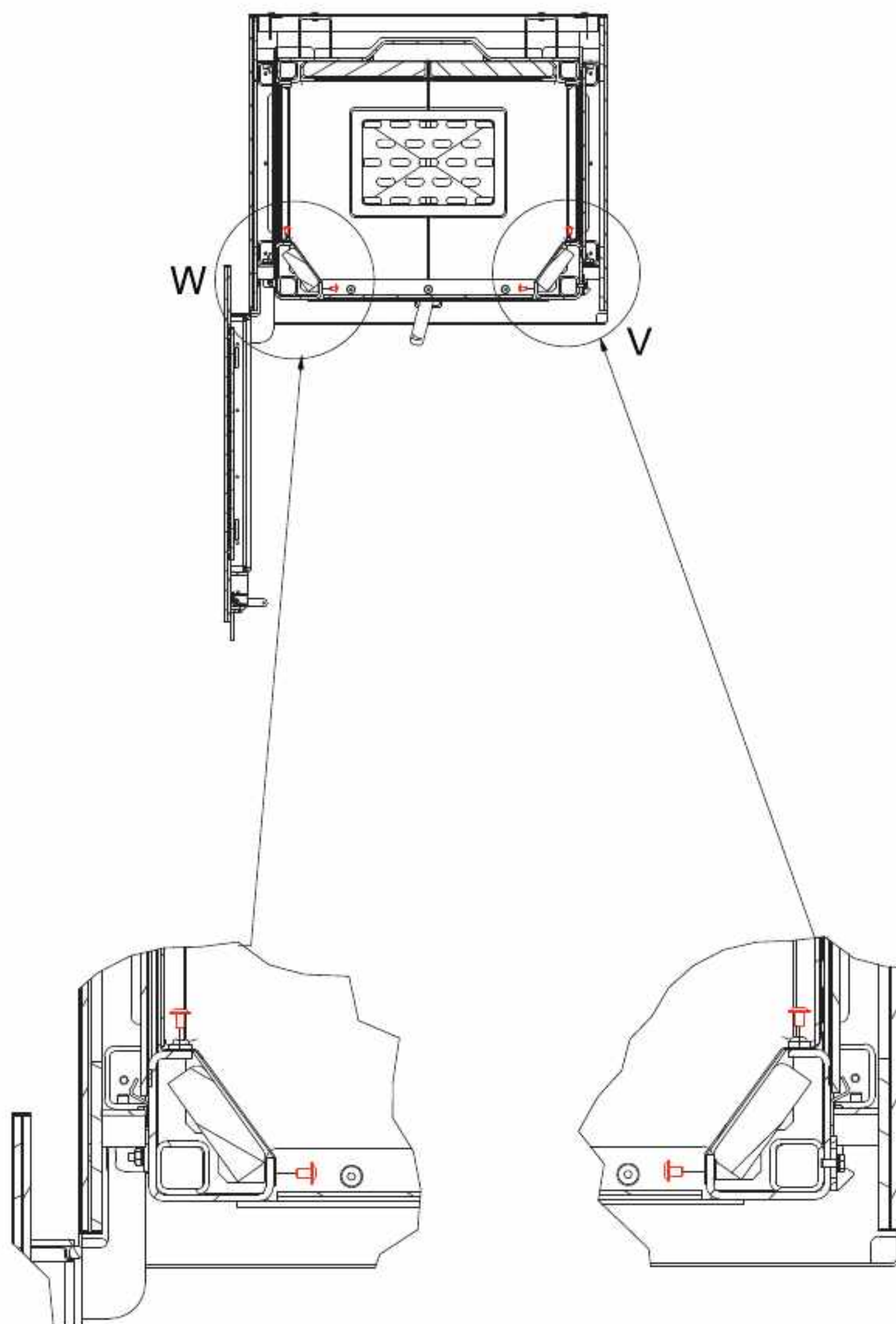
50. Schemat wymiany drzwi INGA / INGA door-replacement diagram

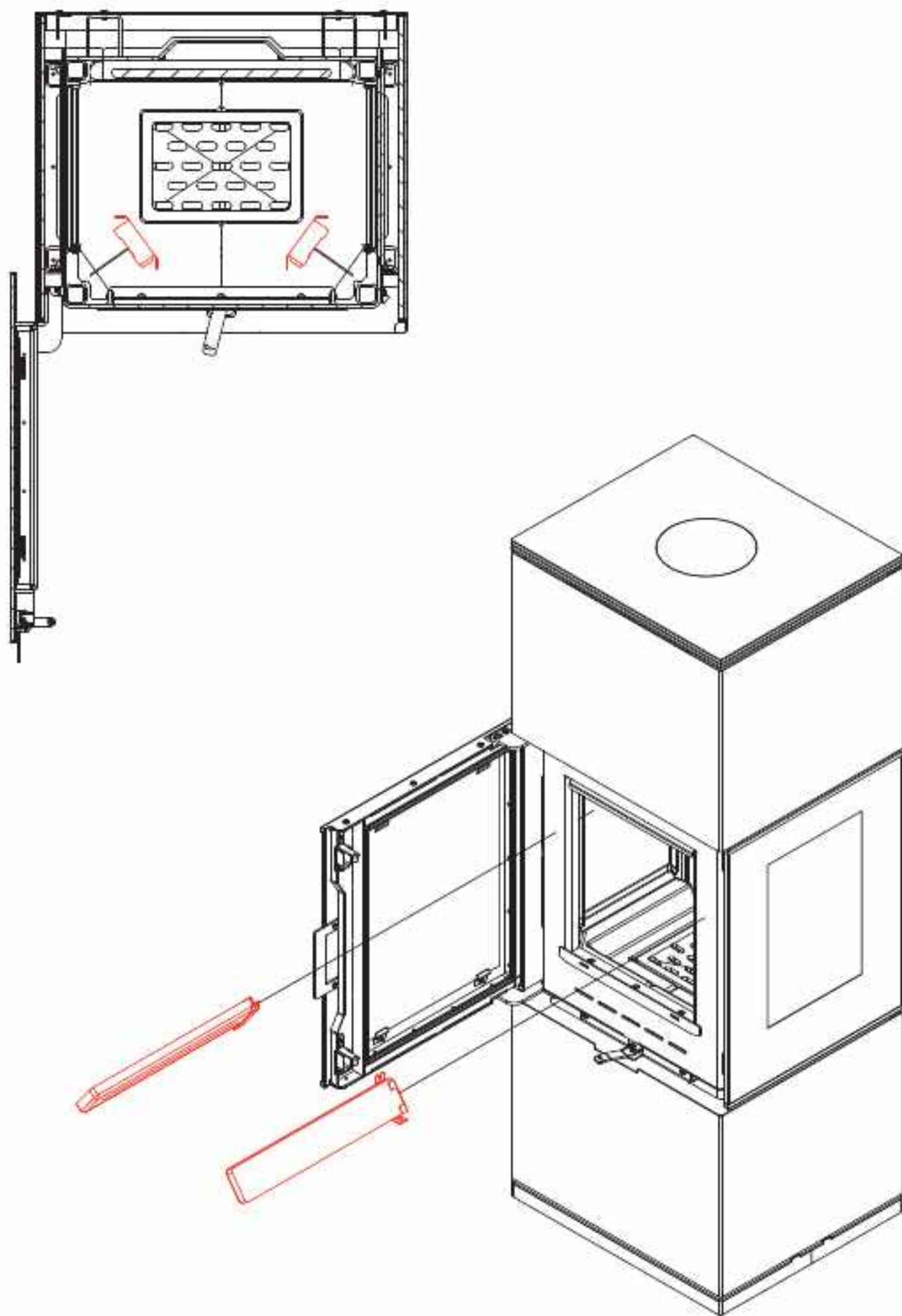


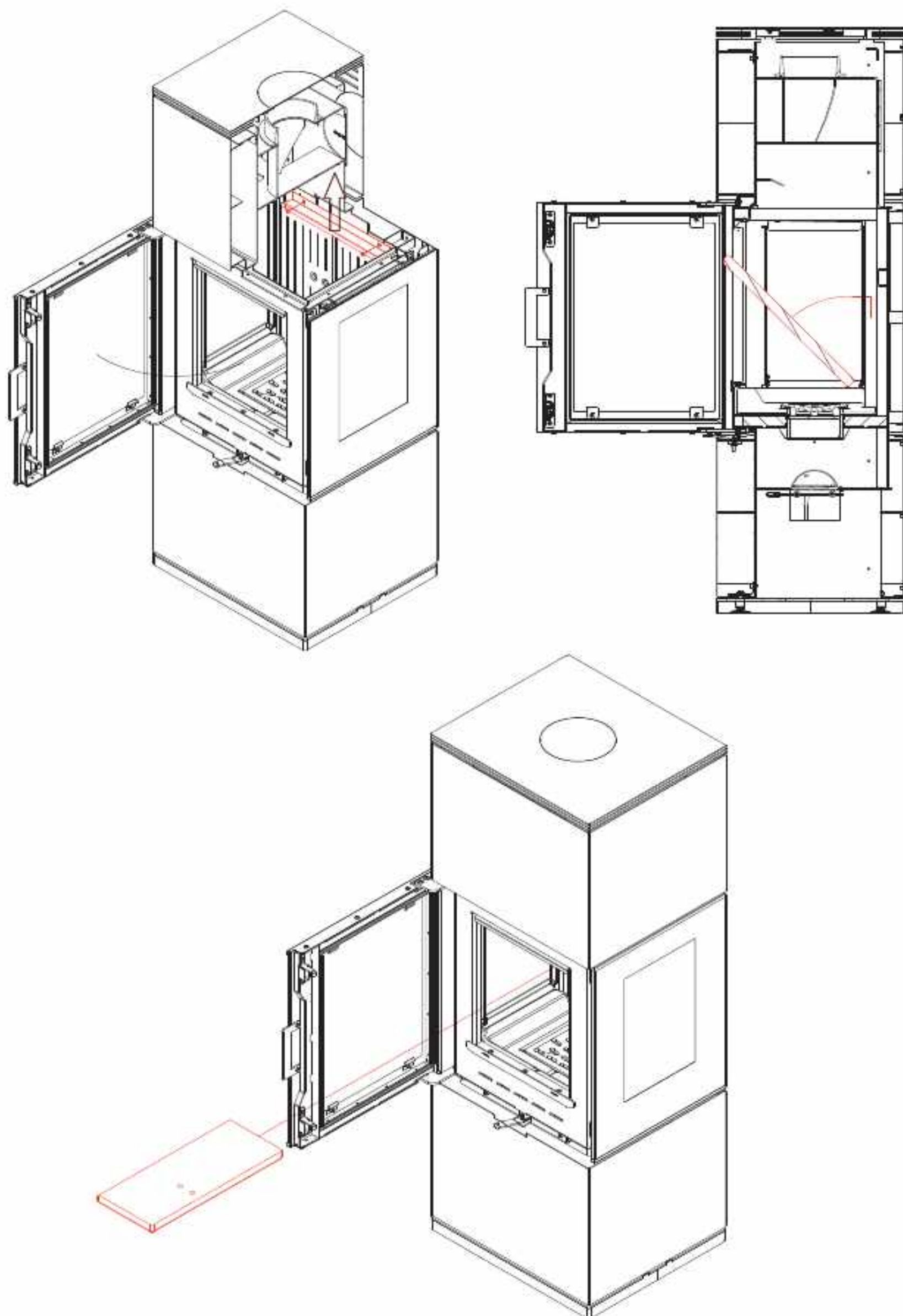
51. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – INGA

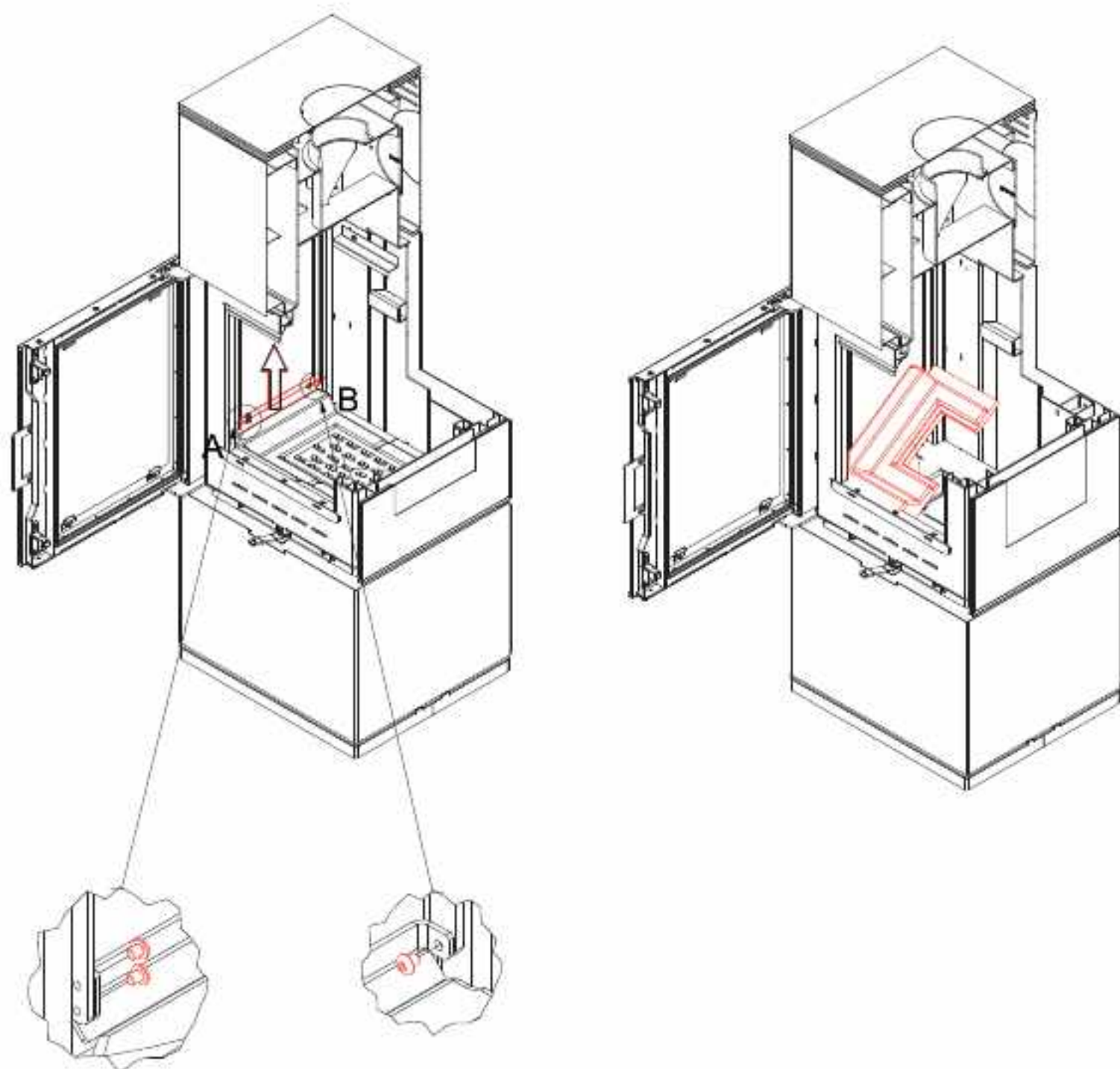
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – INGA

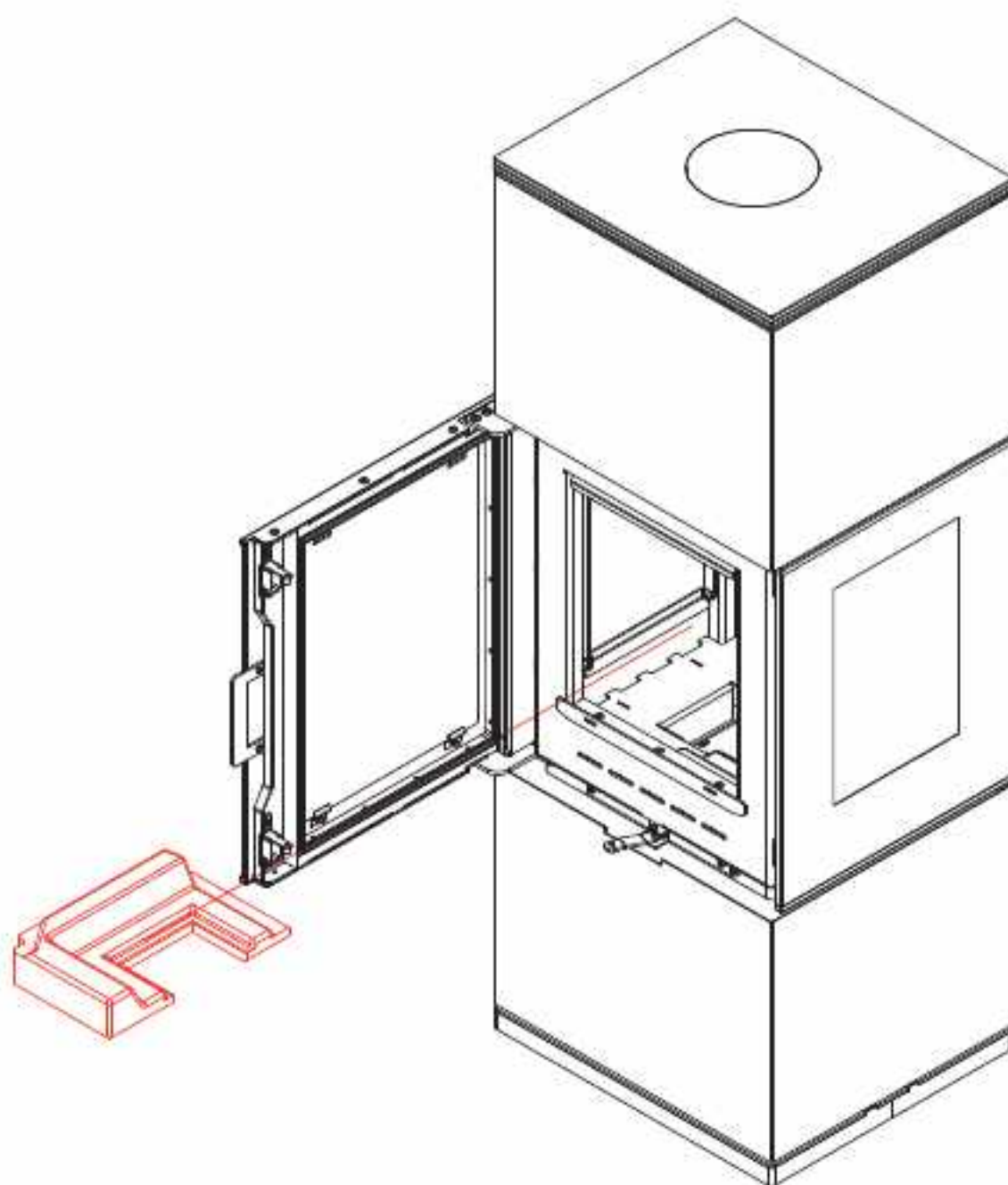




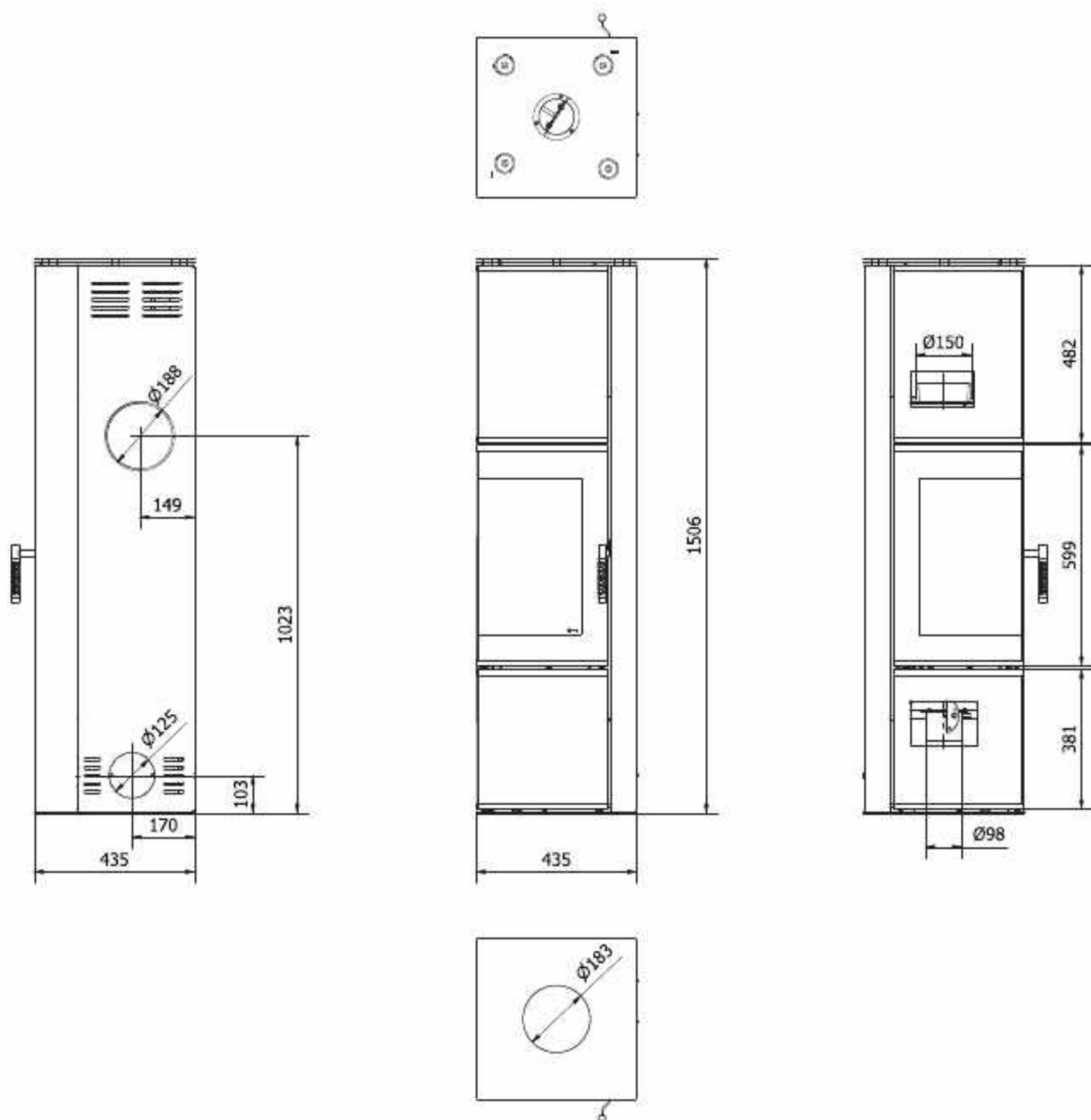






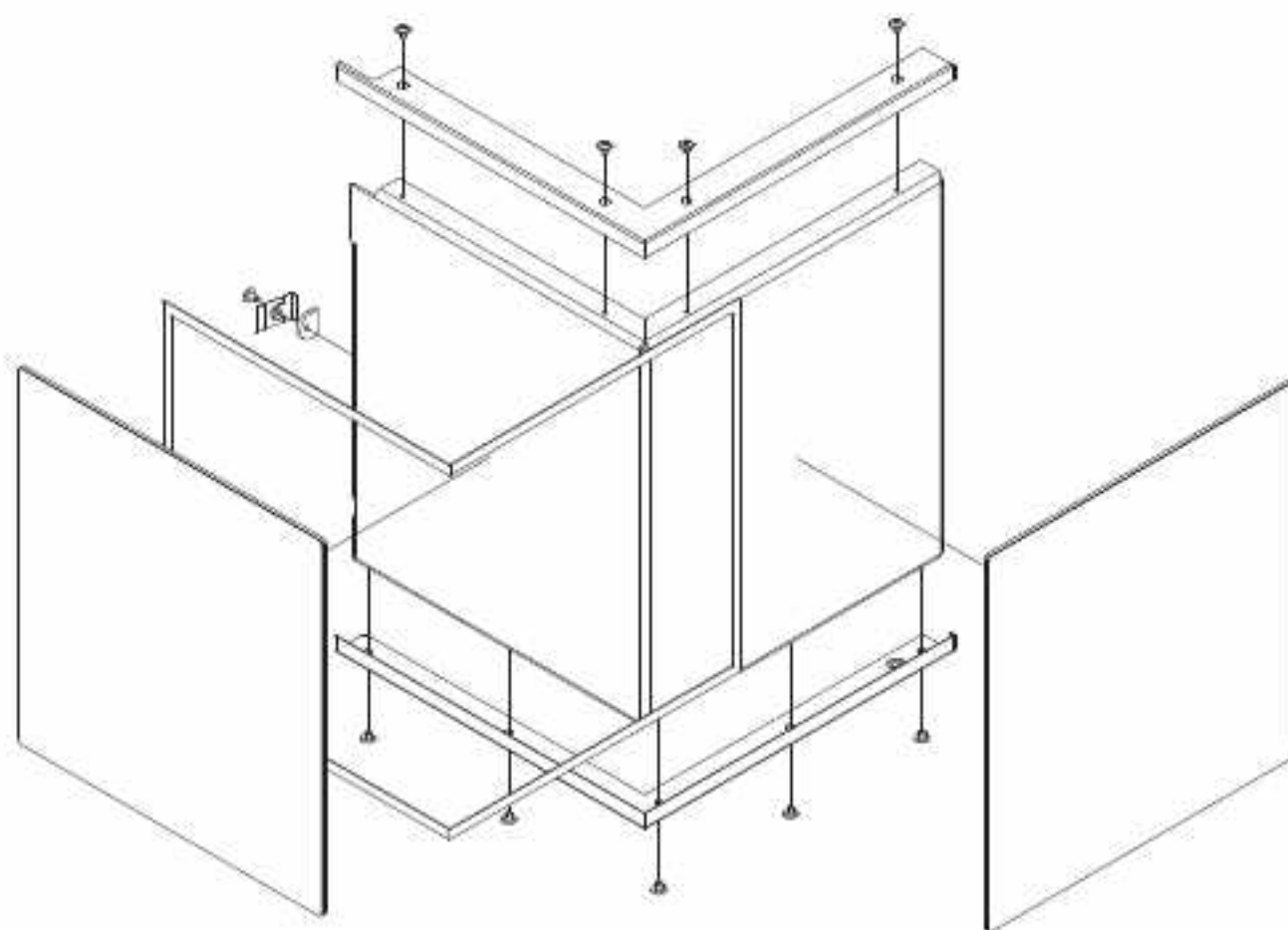


52. Zwymiarowany rysunek pieca TORA. / Dimensioned Figure of the TORA. Maßzeichnung des Ofens TORA. / Рисунок камина TORA с определением размеров.

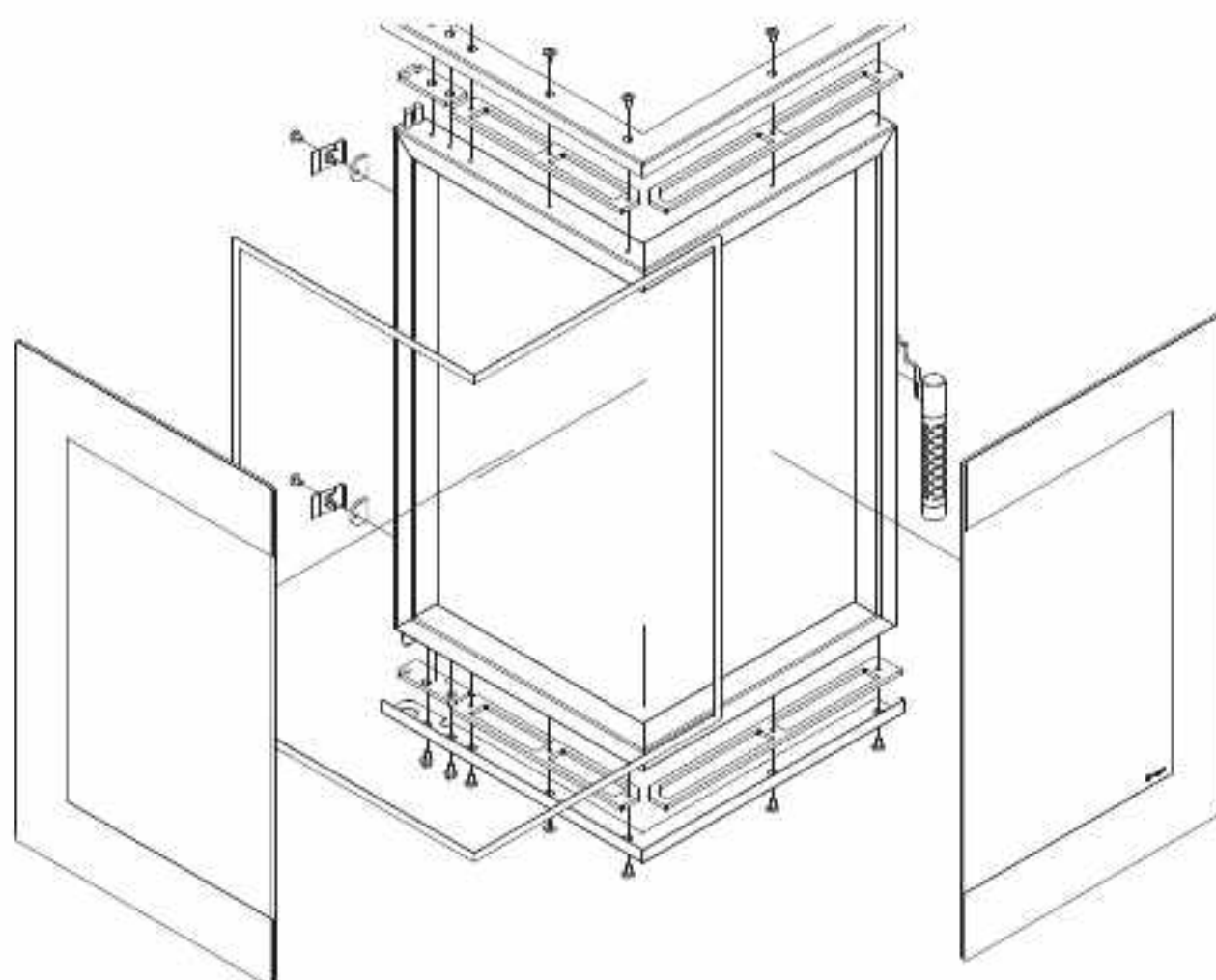


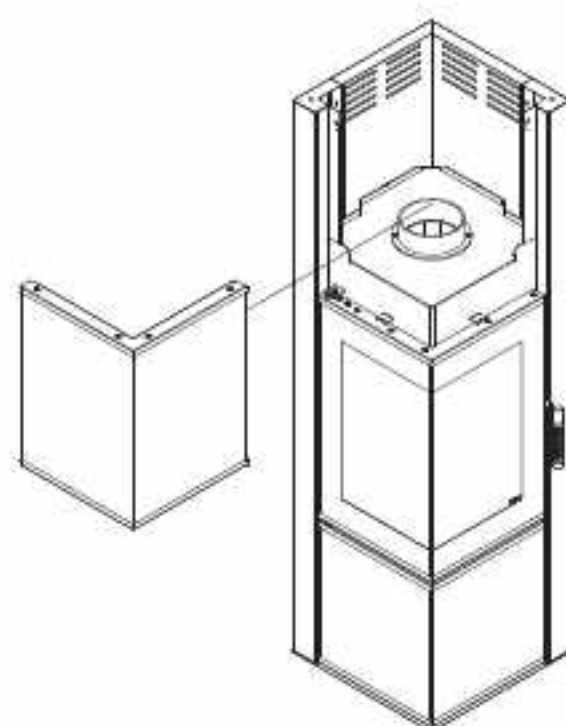
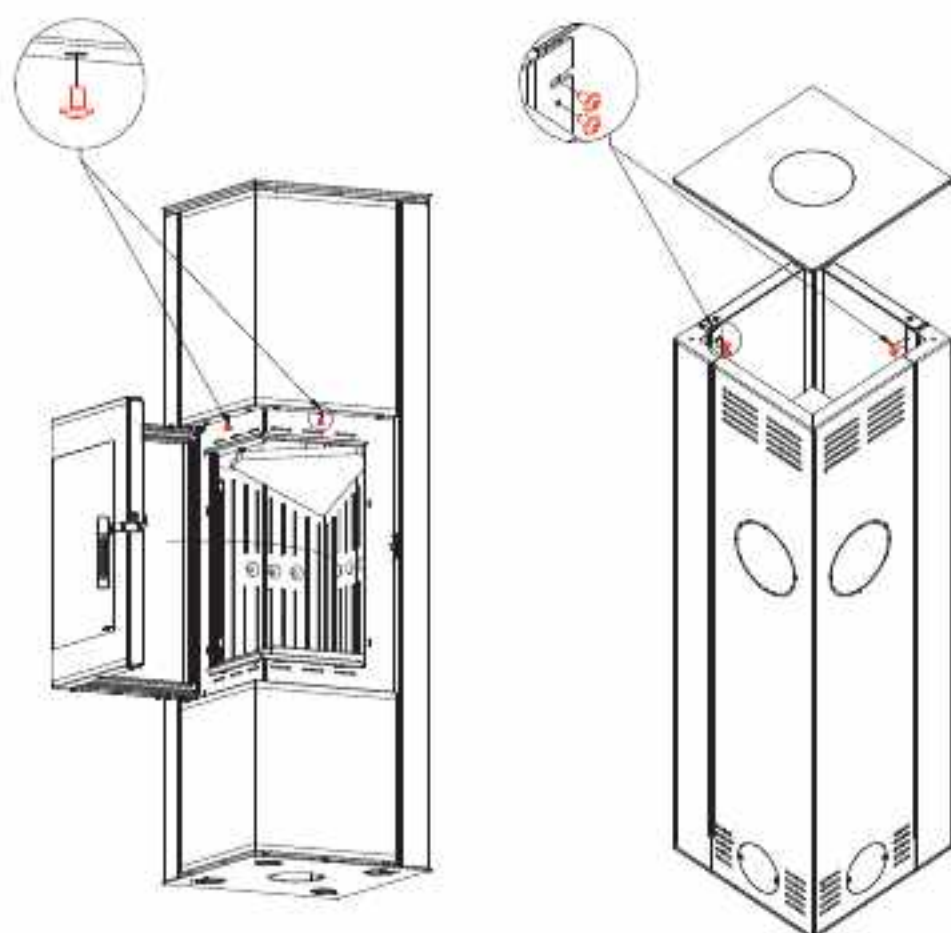
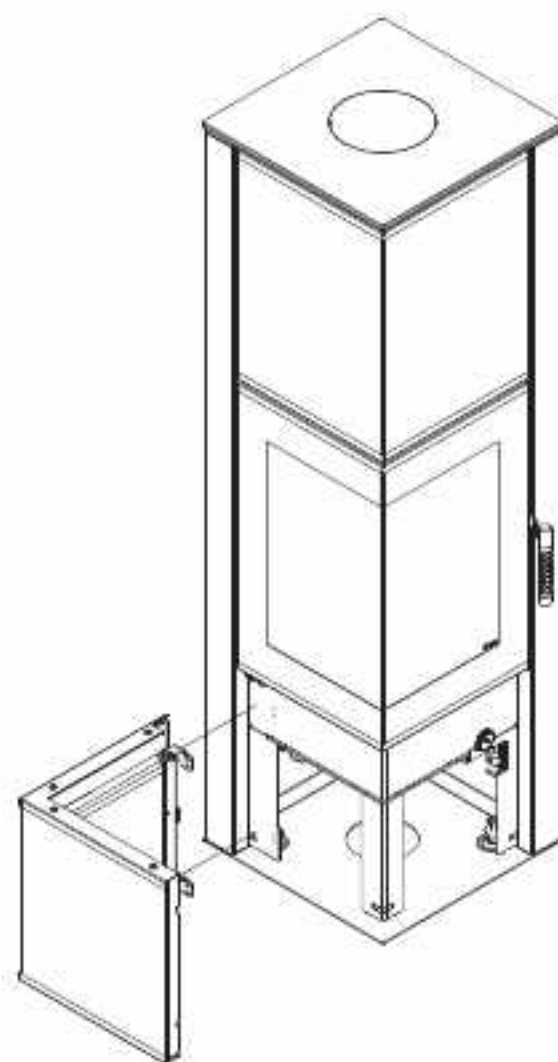
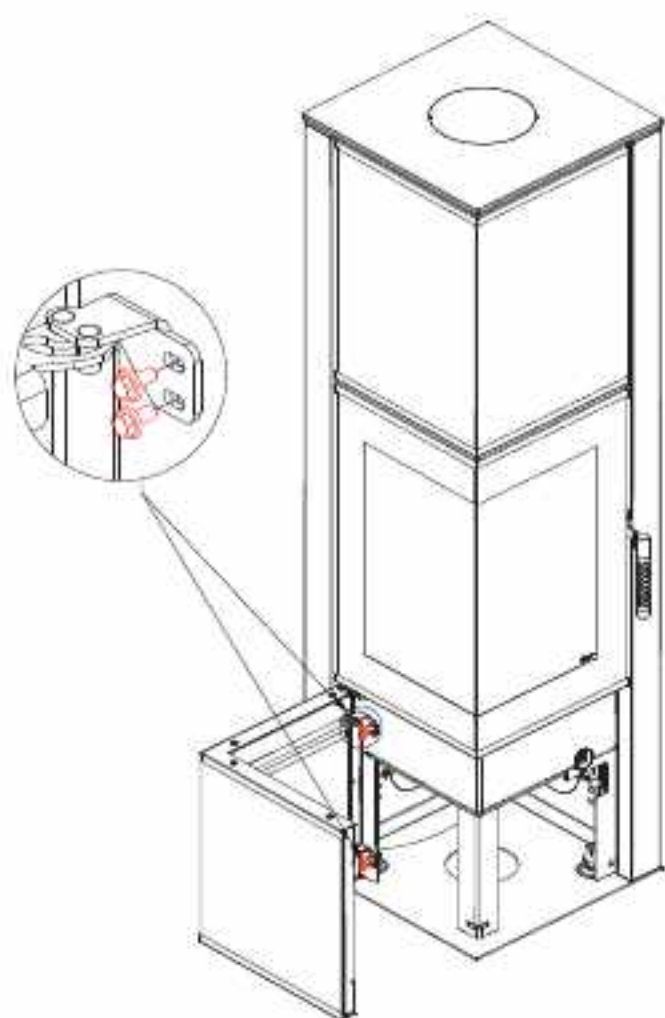
53. Schemat wymiany szyby TORA / The TORA glass-replacement diagram

DRZWI DOLNE / BOTTOM DOOR



DRZWI / DOOR



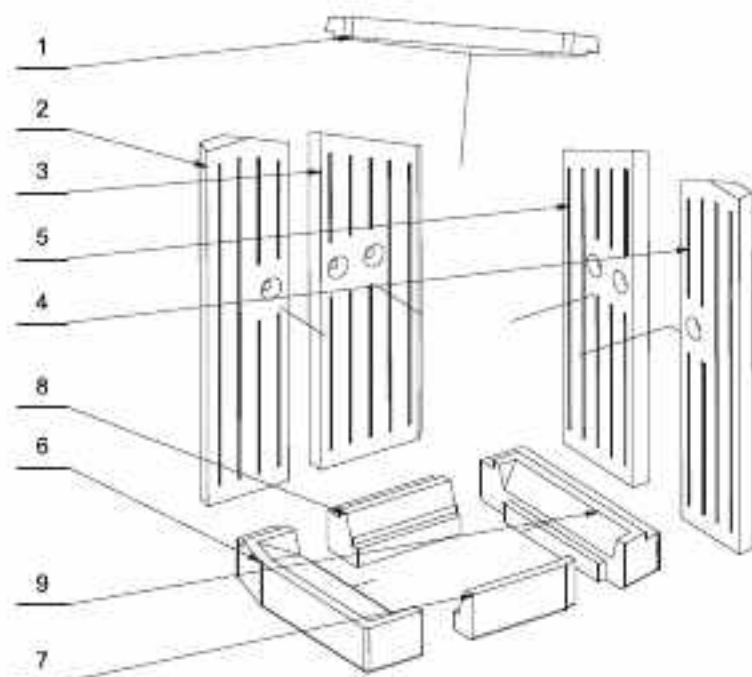


55. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – TORA

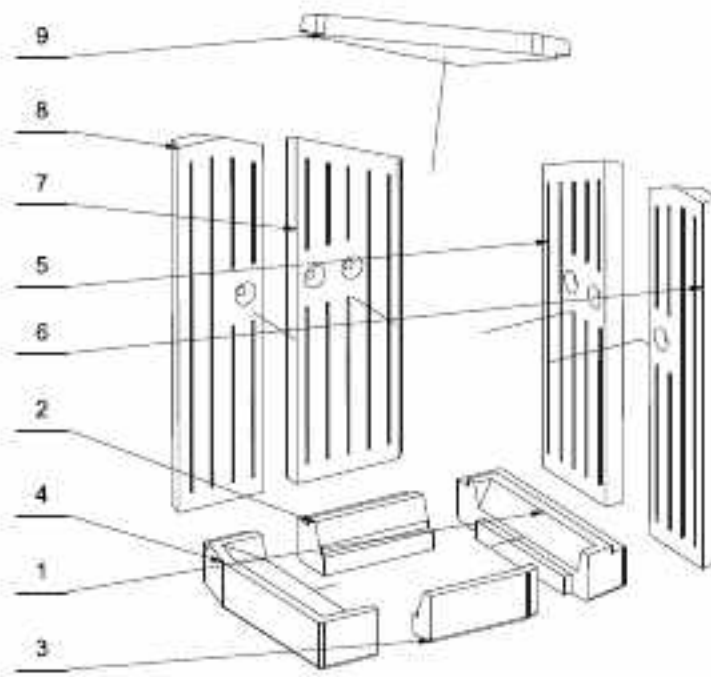
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TORA



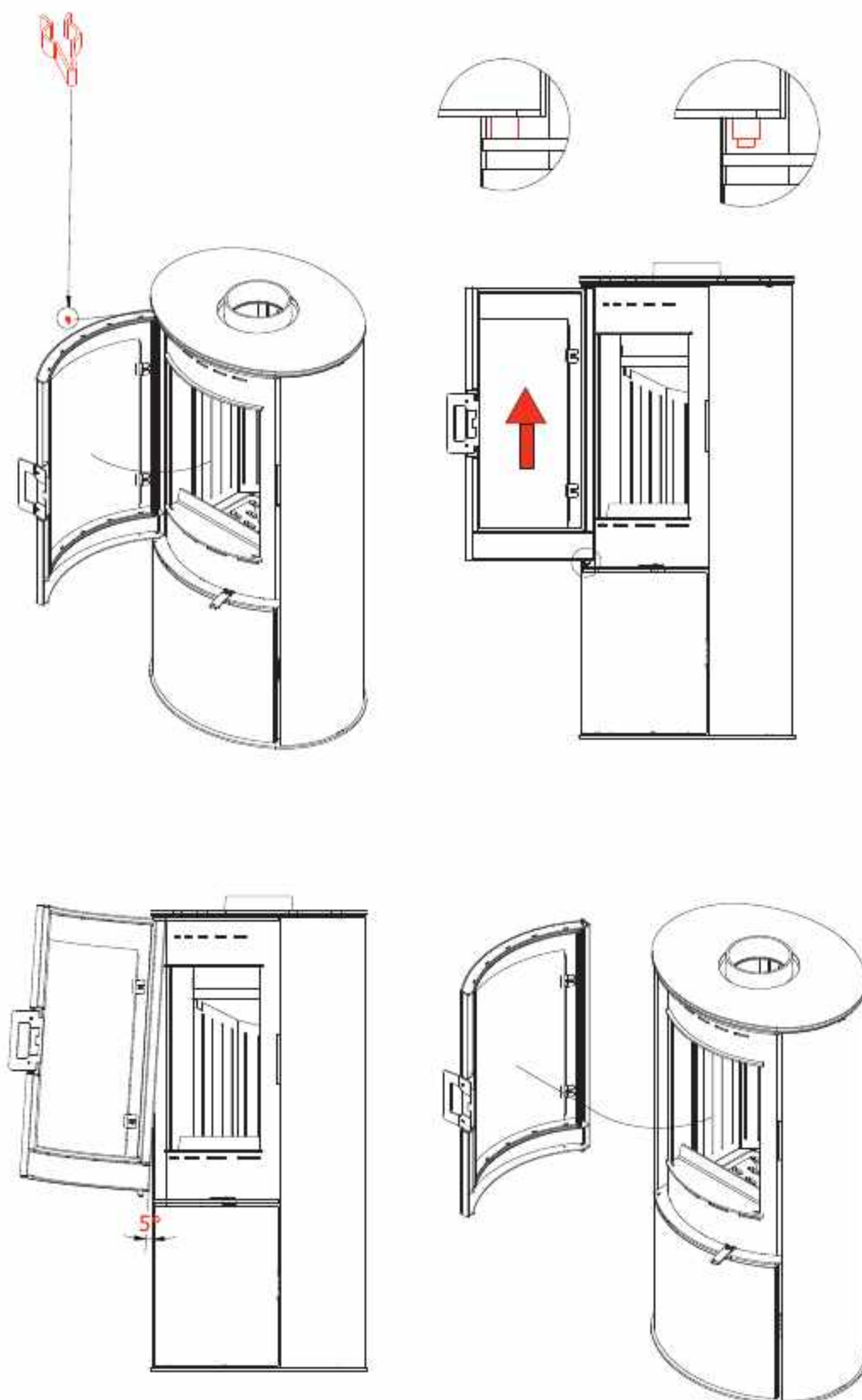
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



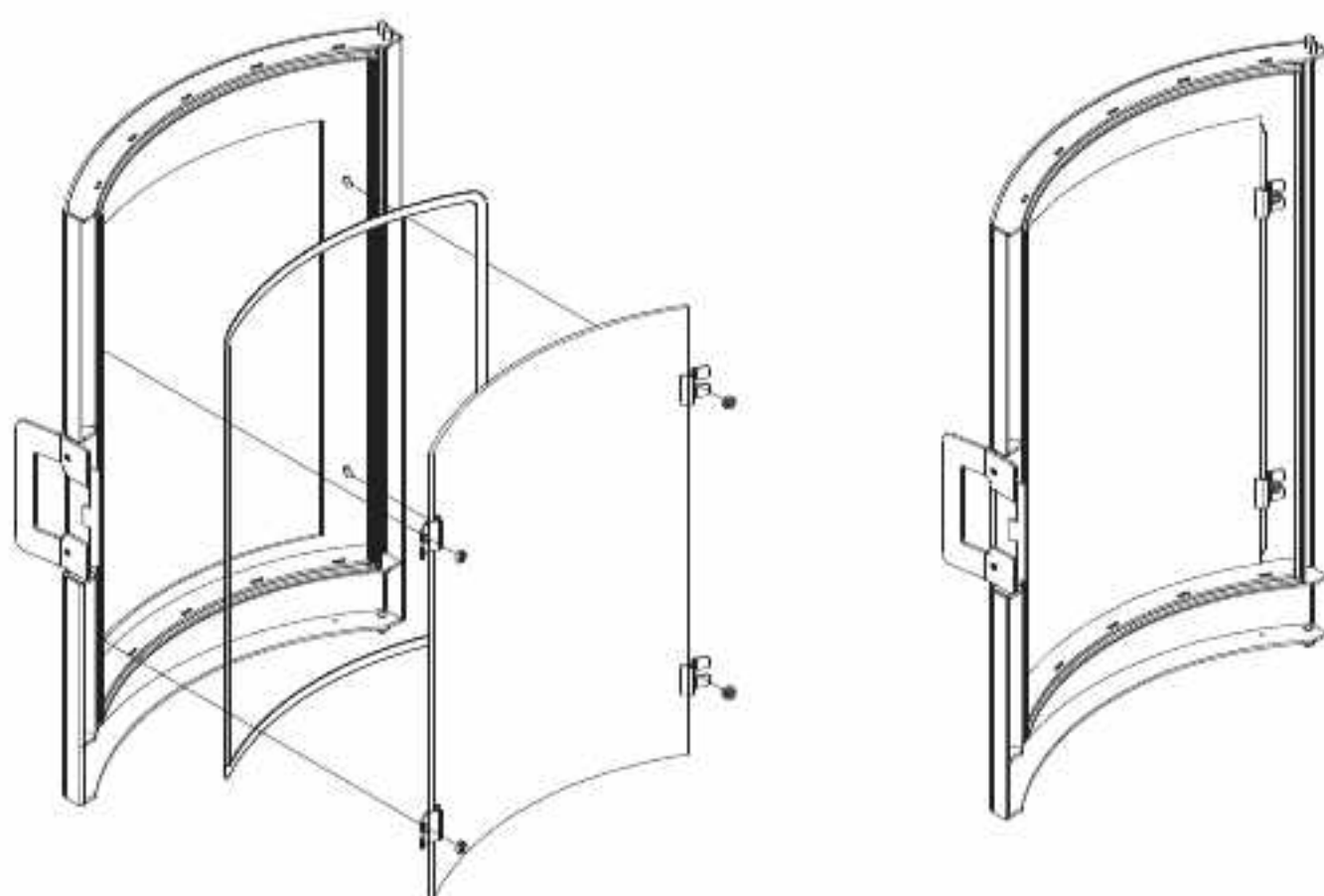
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



54. Schemat wymiany drzwi AB S DR / AB S DR door-replacement diagram



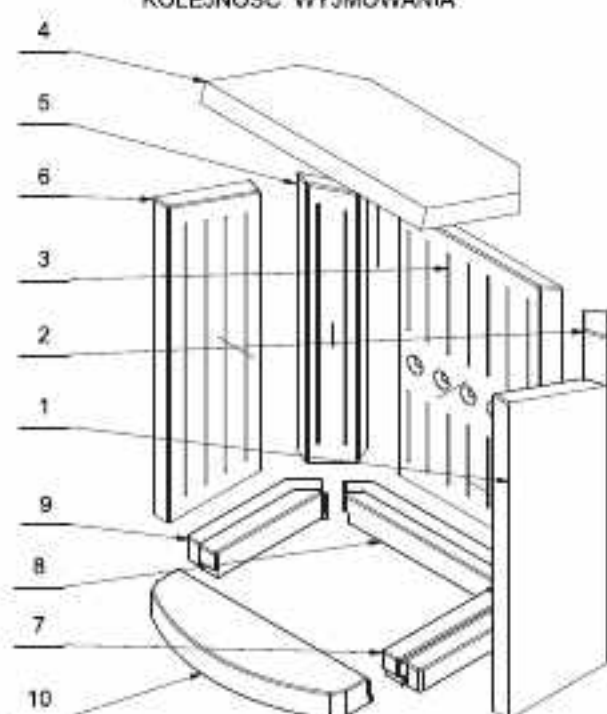
55. Schemat wymiany szyby AB S DR / The AB S DR glass-replacement diagram



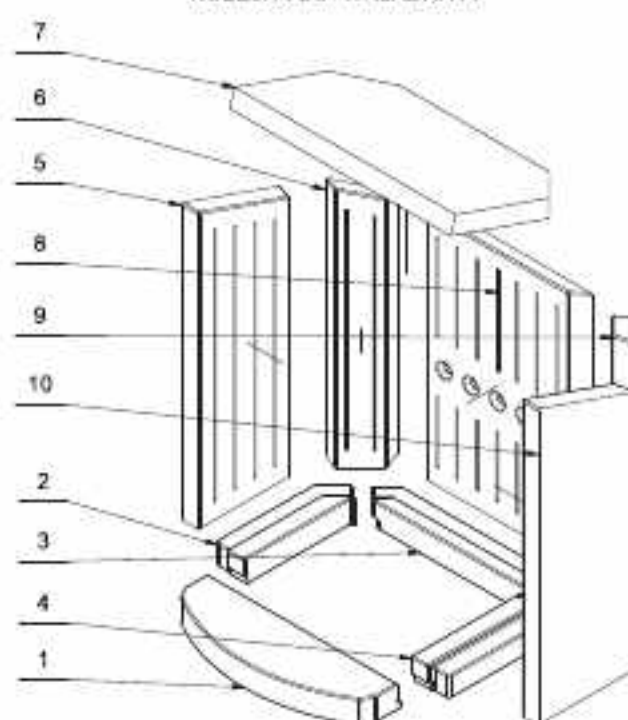
56. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – AB S DR
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – AB S DR



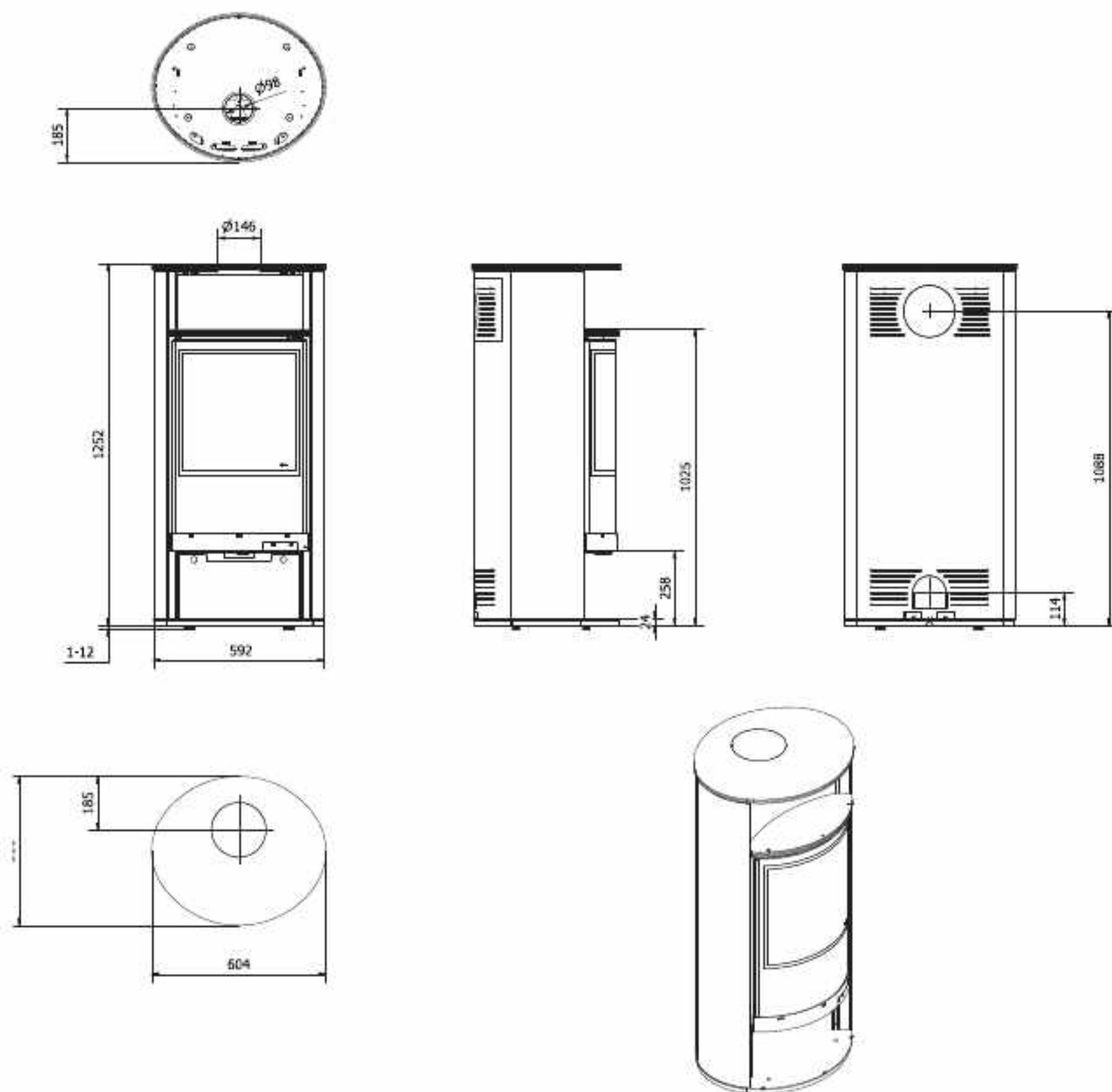
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



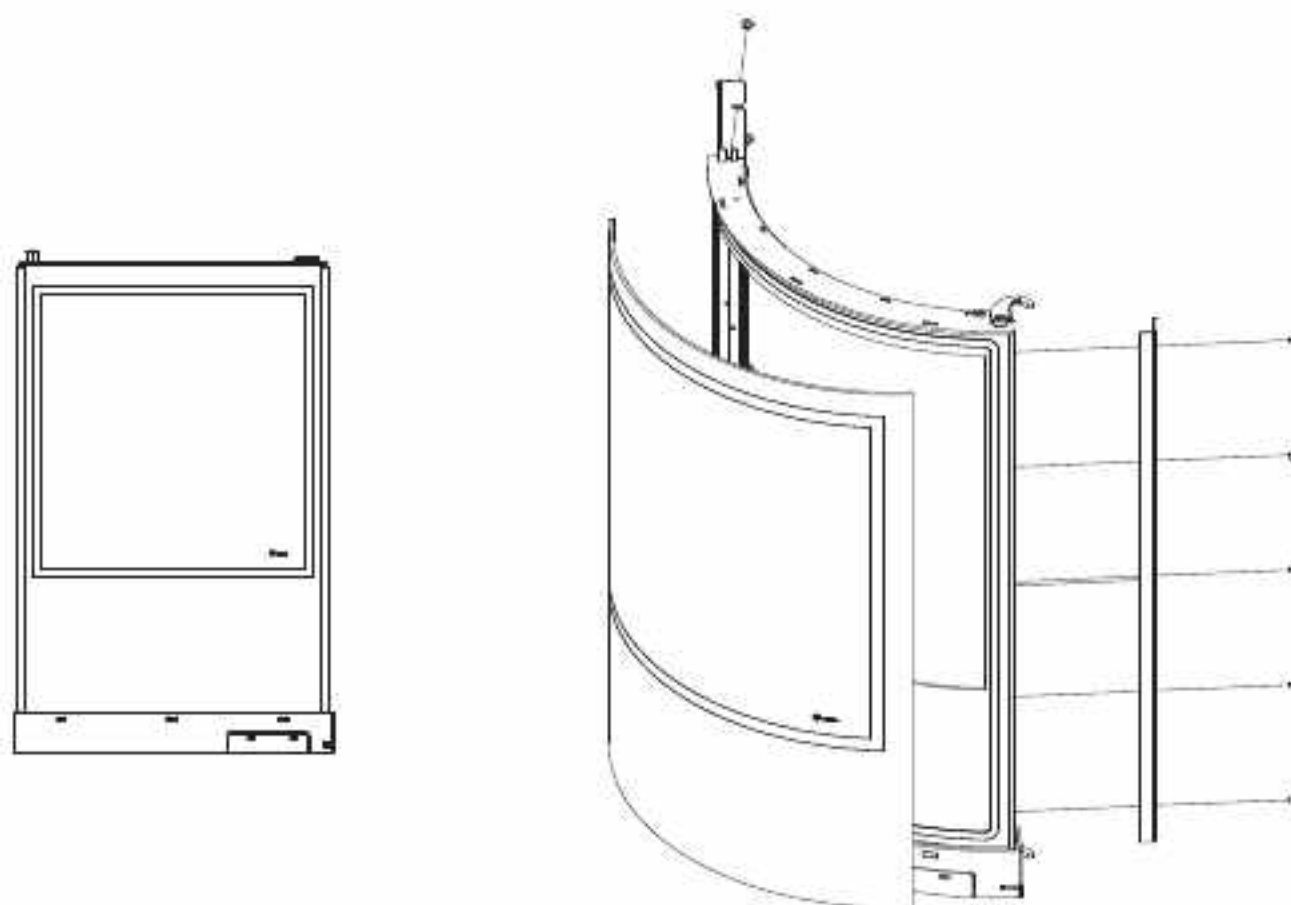
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



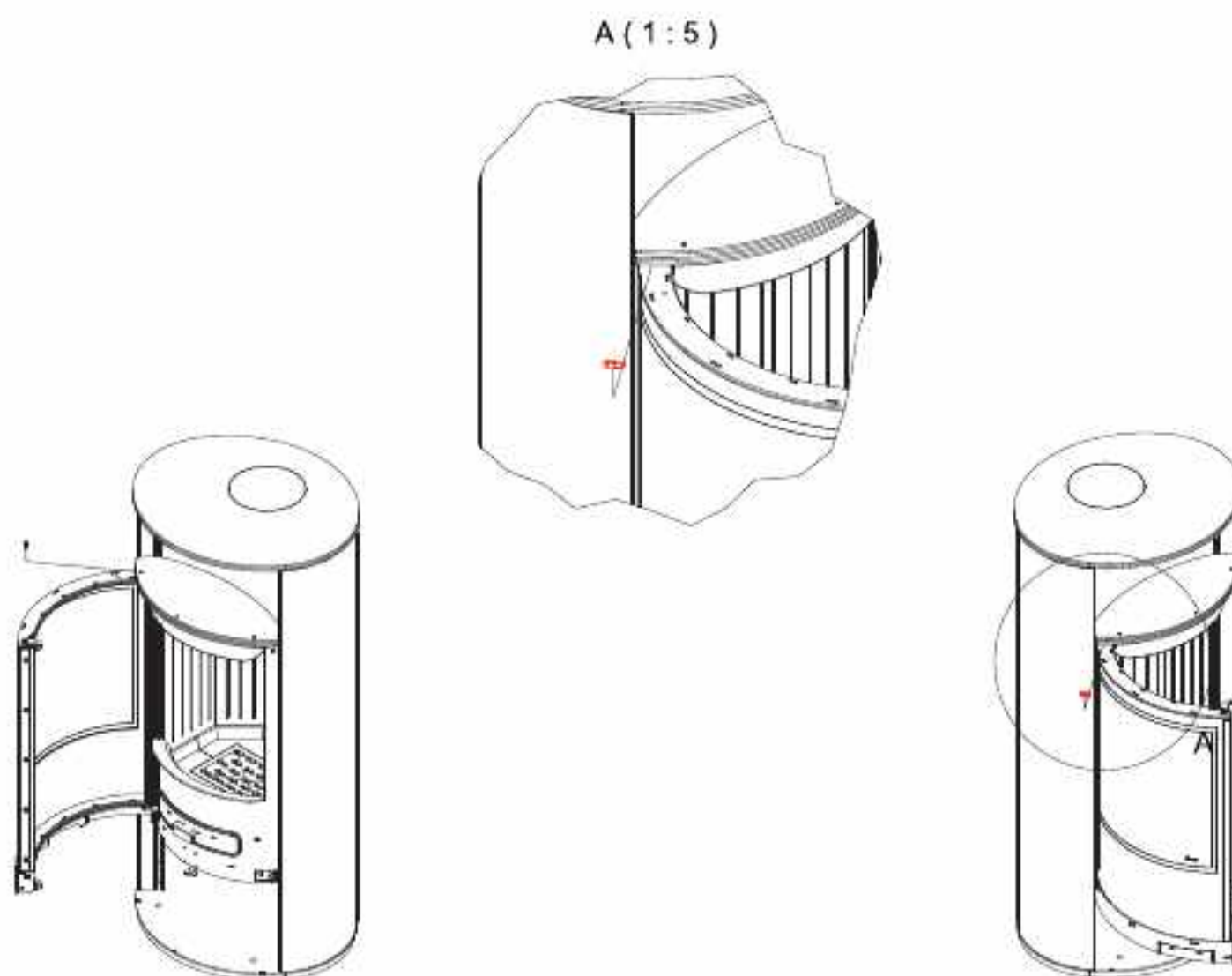
57. Zwymiarowany rysunek pieca RUNA. / Dimensioned Figure of the RUNA. Maßzeichnung des Ofens RUNA. / Рисунок камина RUNA с определением размеров.

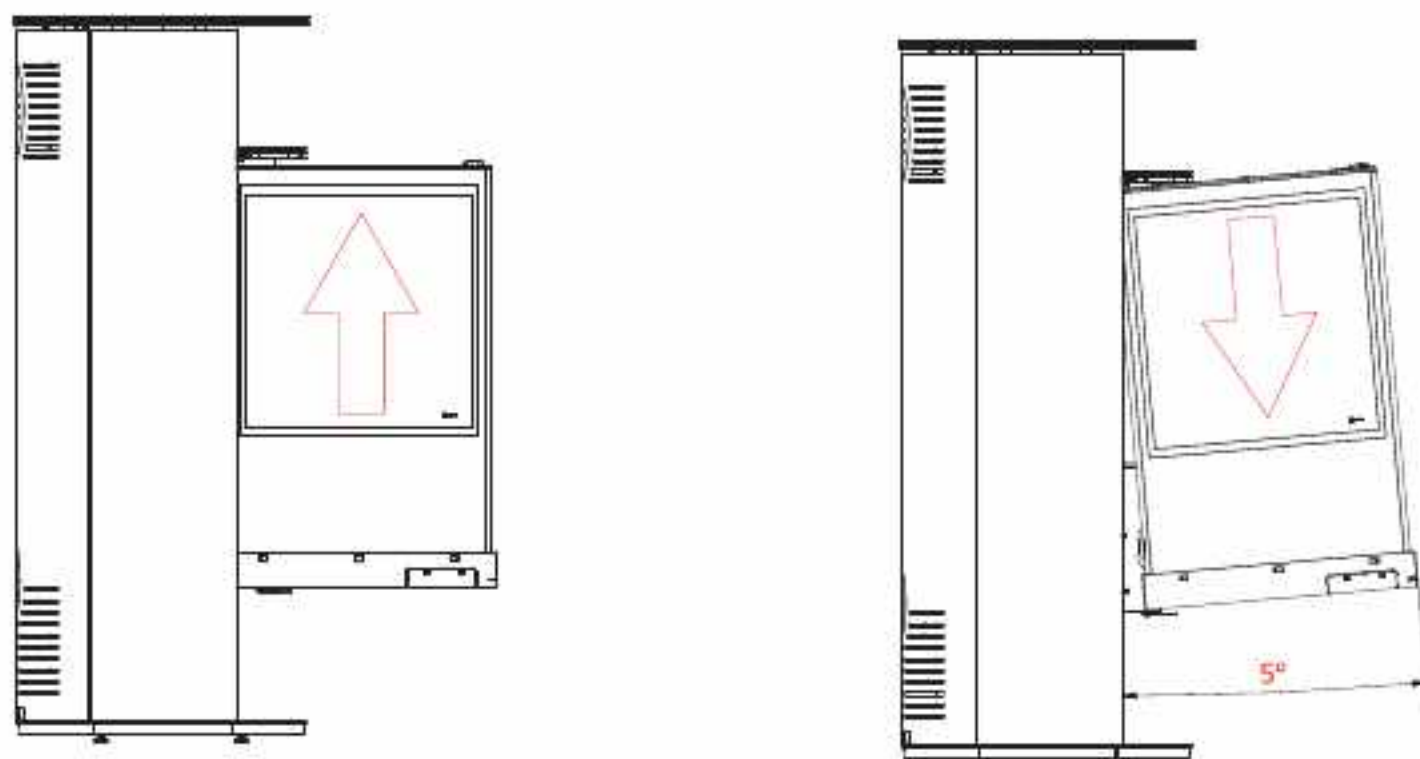


58. Schemat wymiany szyby RUNA / The RUNA glass-replacement diagram



59. Schemat wymiany drzwi RUNA / RUNA door-replacement diagram



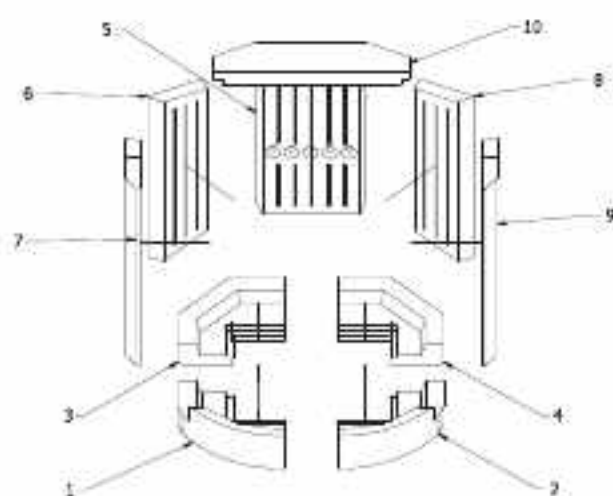


60. Kolejność demontażu oraz wymiany wyłożenia accumote – RUNA

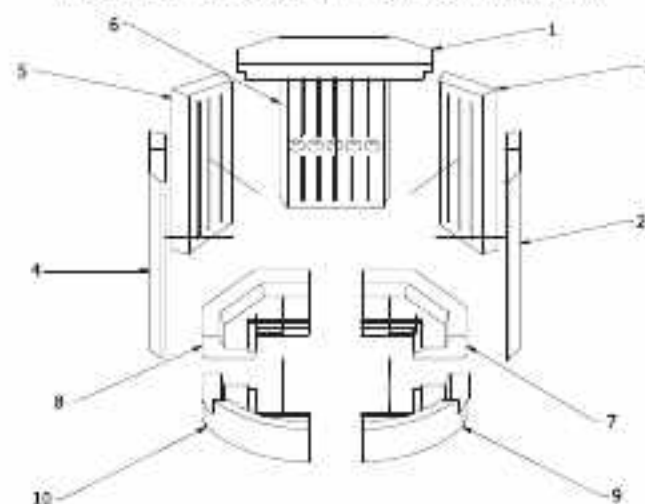
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – RUNA



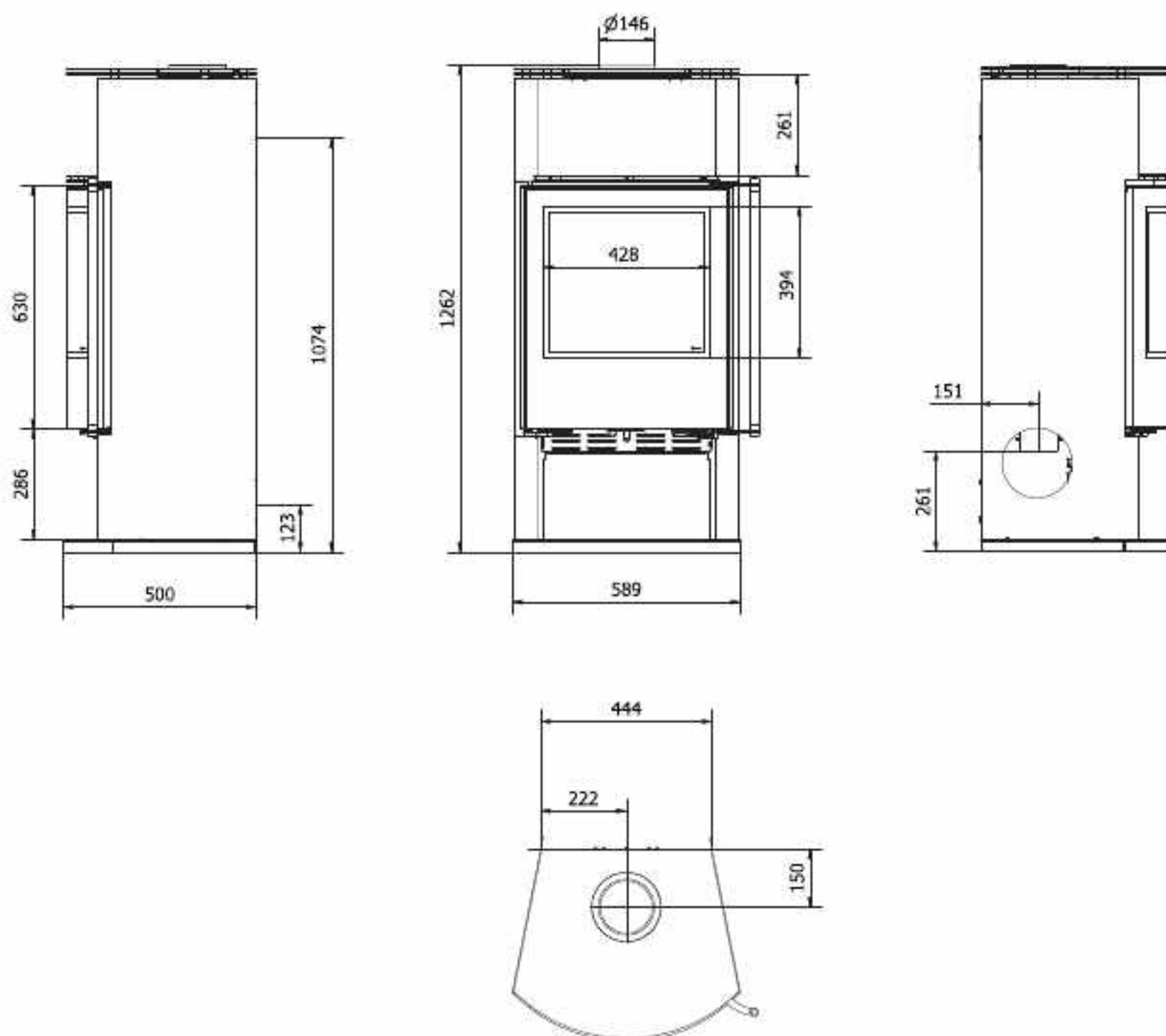
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



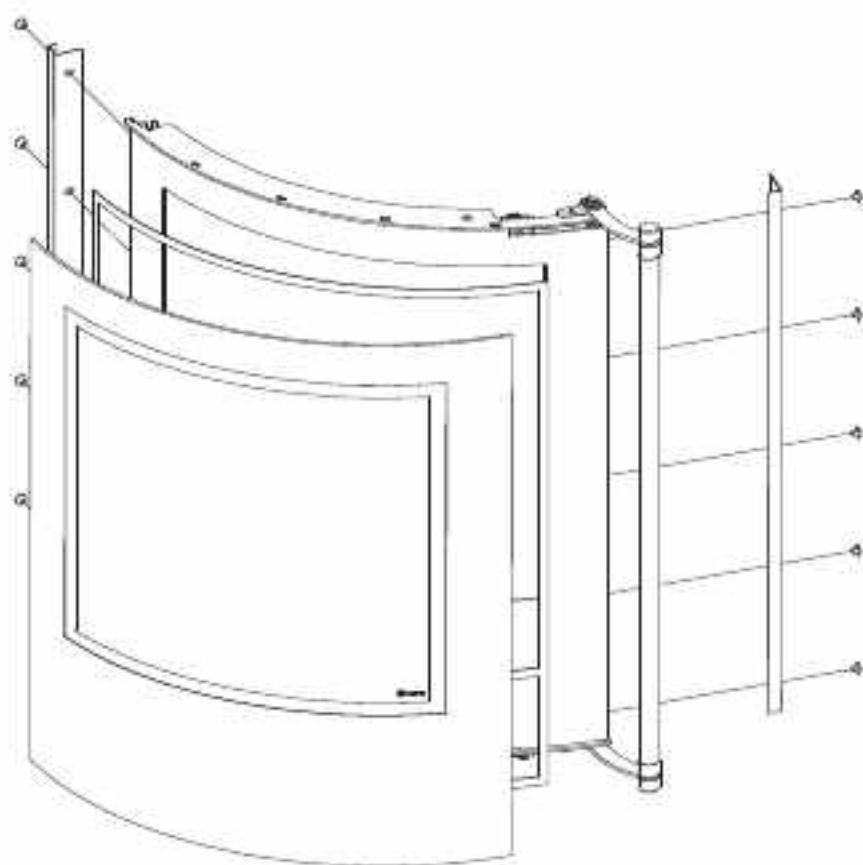
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



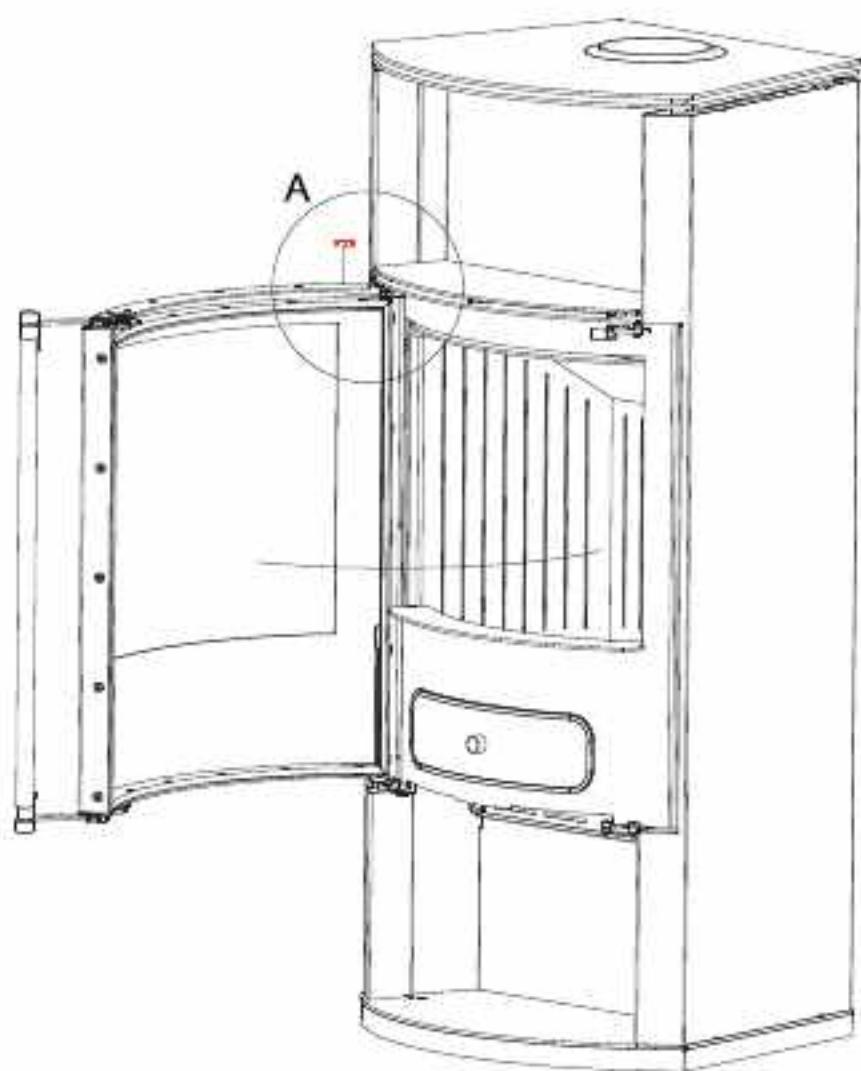
61. Zwymiarowany rysunek pieca TOFA. / Dimensioned Figure of the TOFA. Maßzeichnung des Ofens TOFA. / Рисунок камина TOFA с определением размеров.

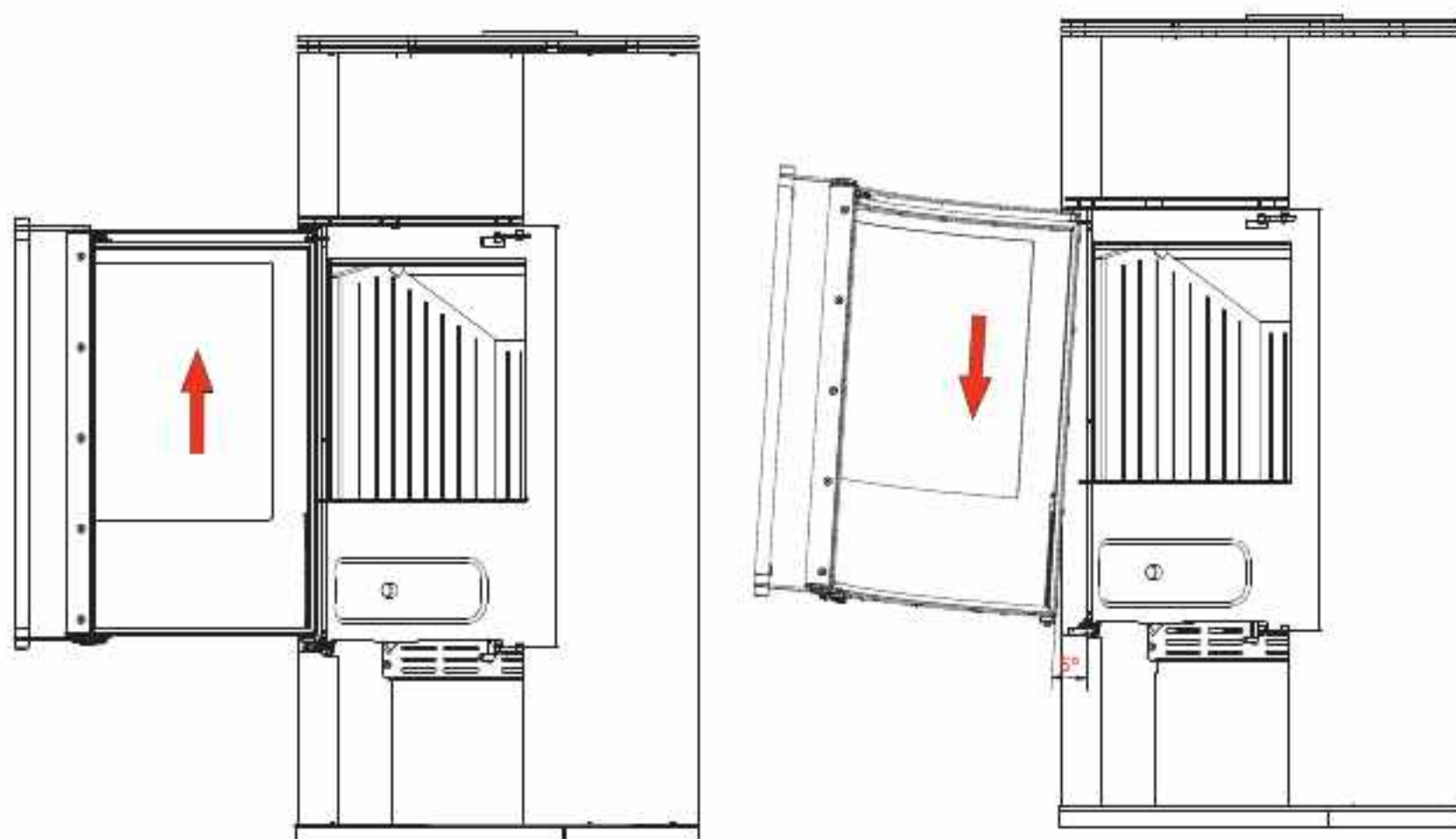
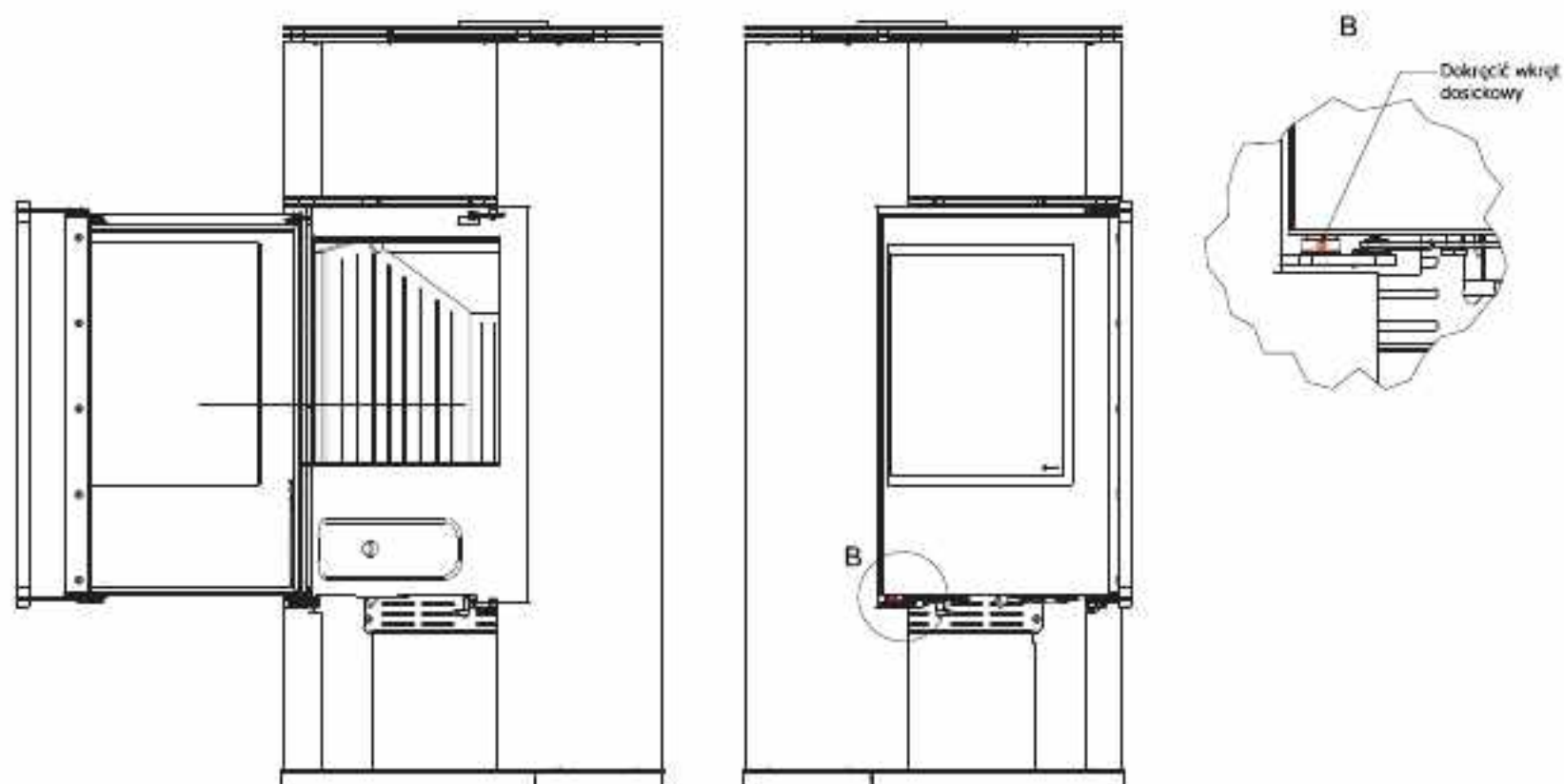


62. Schemat wymiany szyby TOFA / The TOFA glass-replacement diagram



63. Schemat wymiany drzwi TOFA / TOFA door-replacement diagram



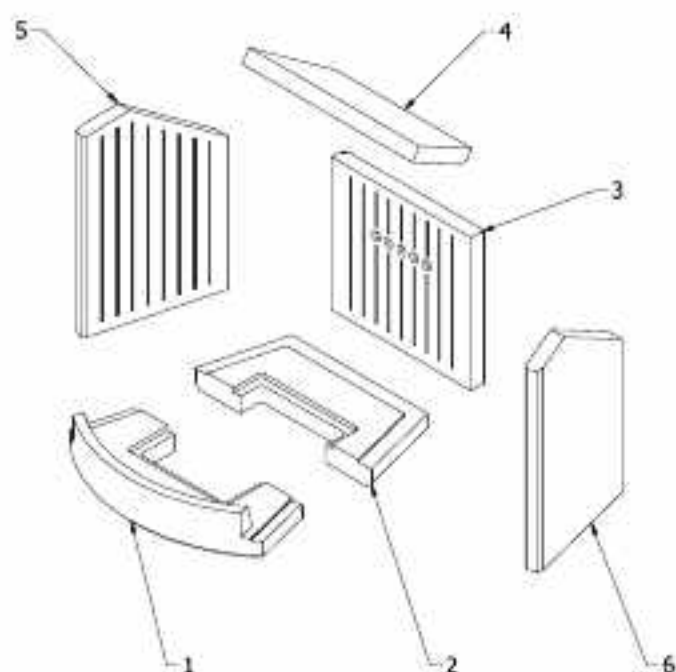


55. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – TOFA

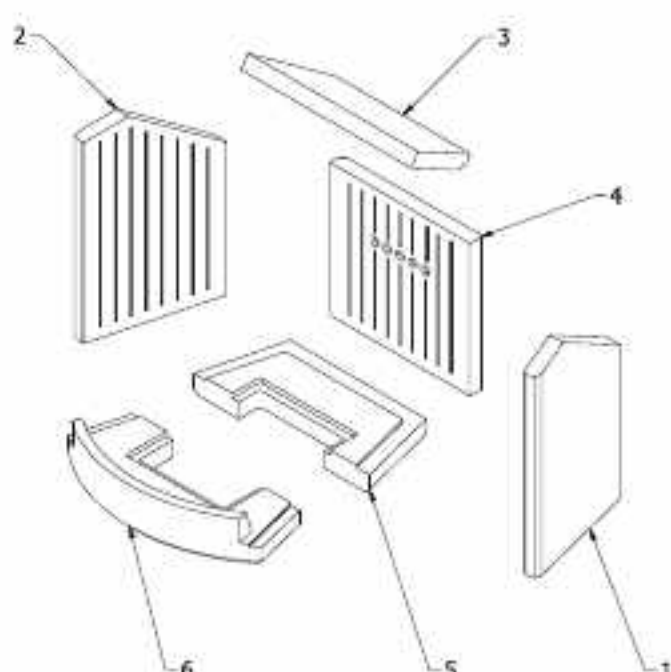
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TOFA



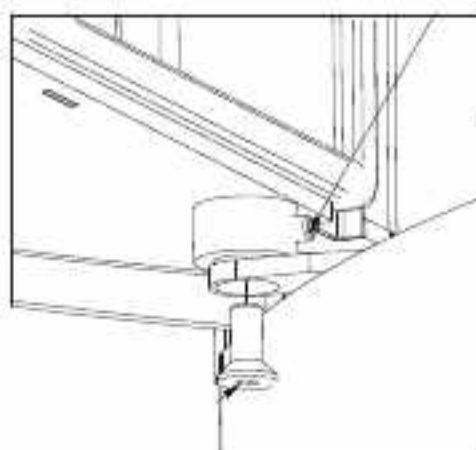
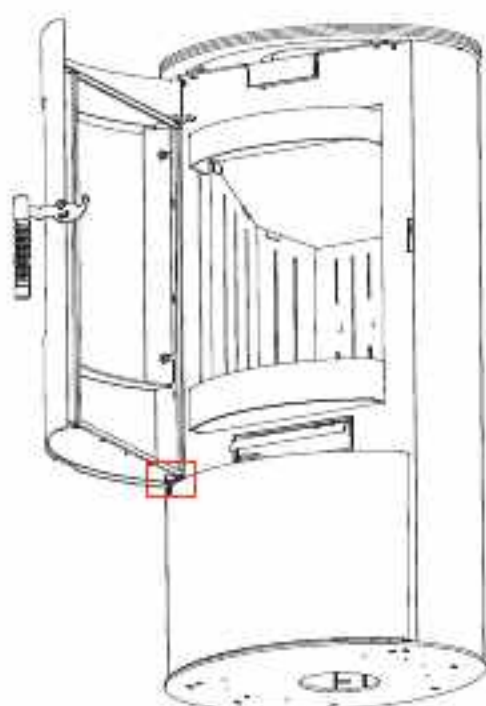
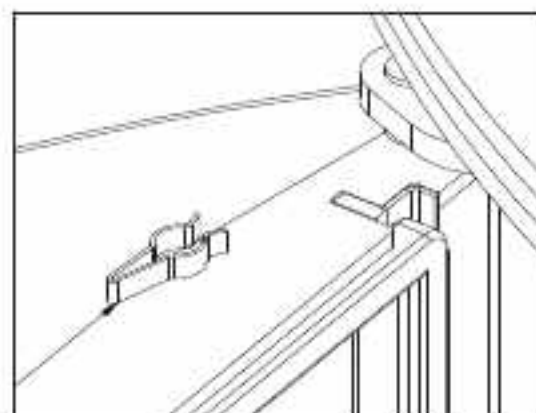
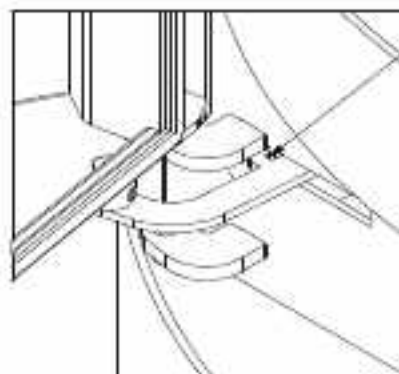
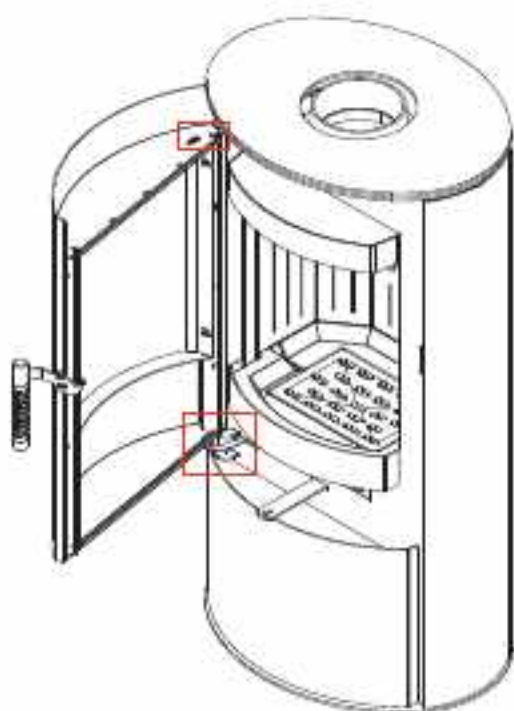
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA

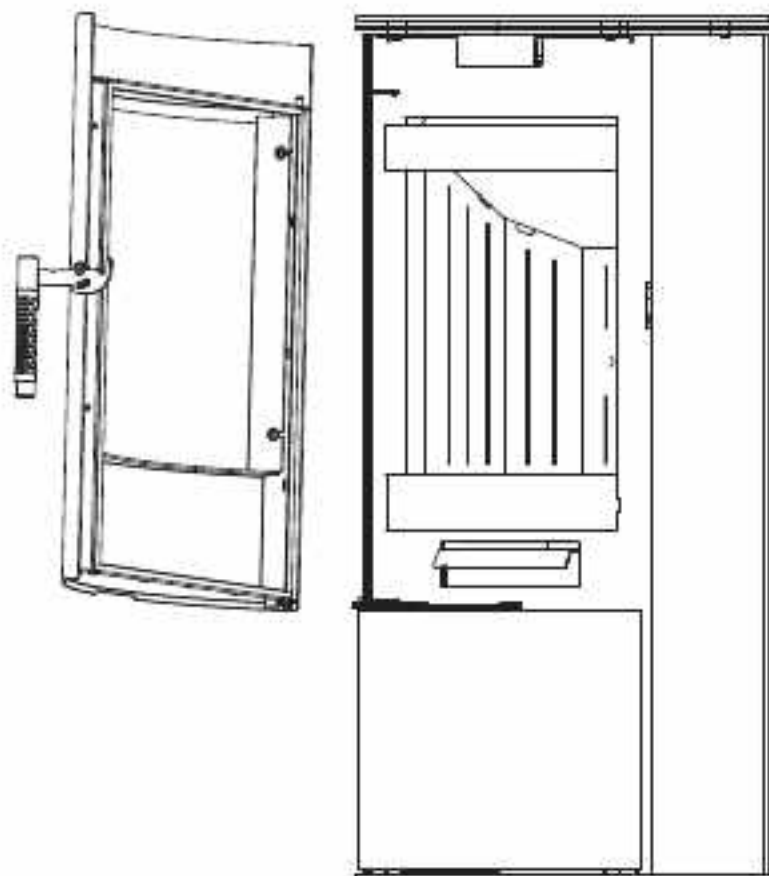
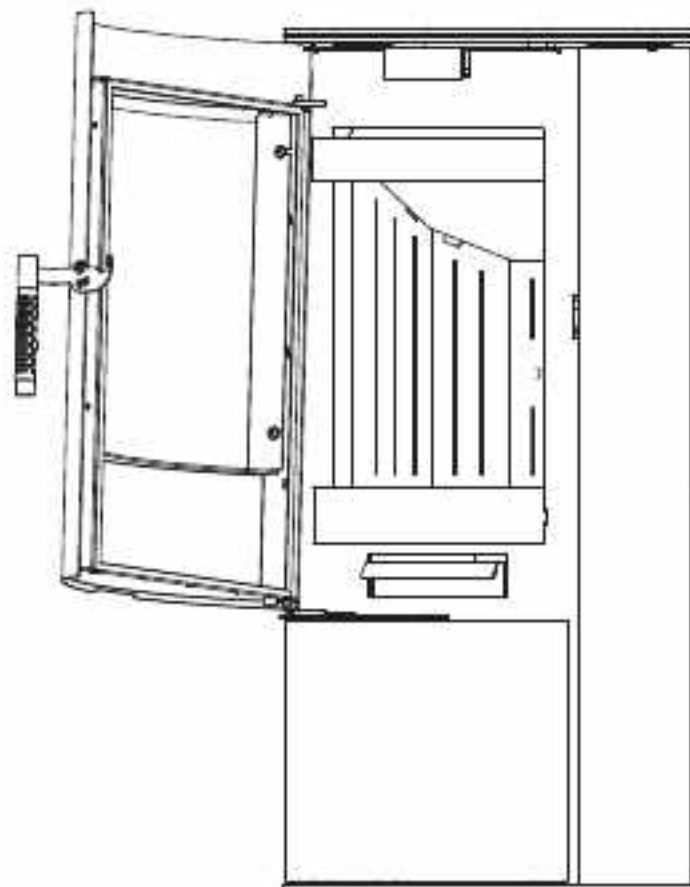
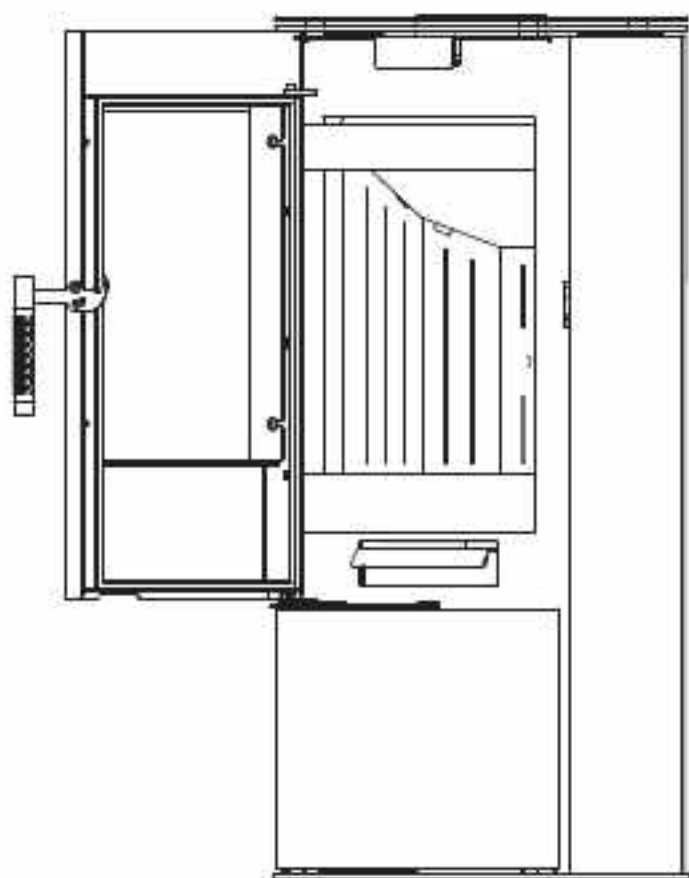


KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA

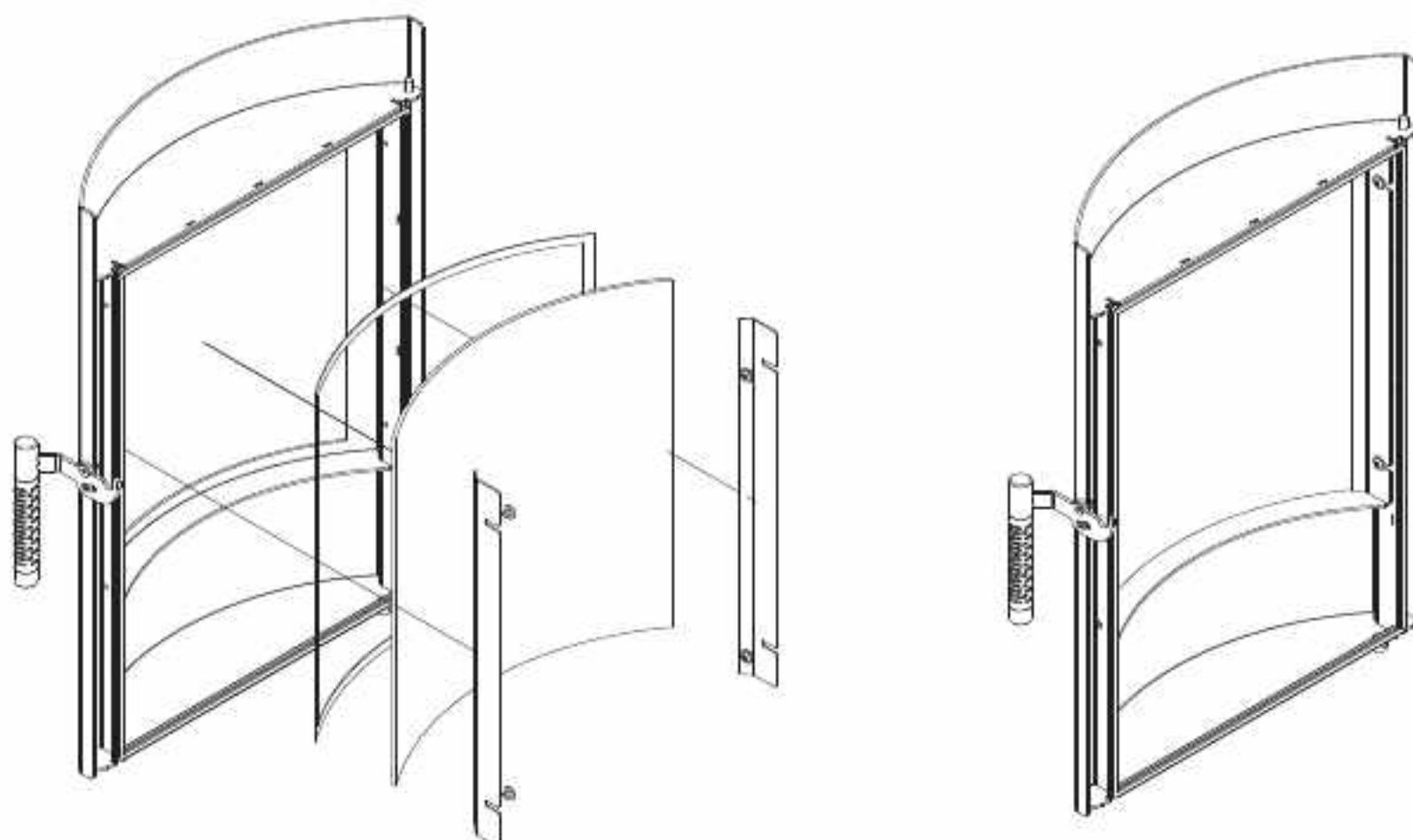


56. Schemat wymiany drzwi ROLLO / ROLLO door-replacement diagram

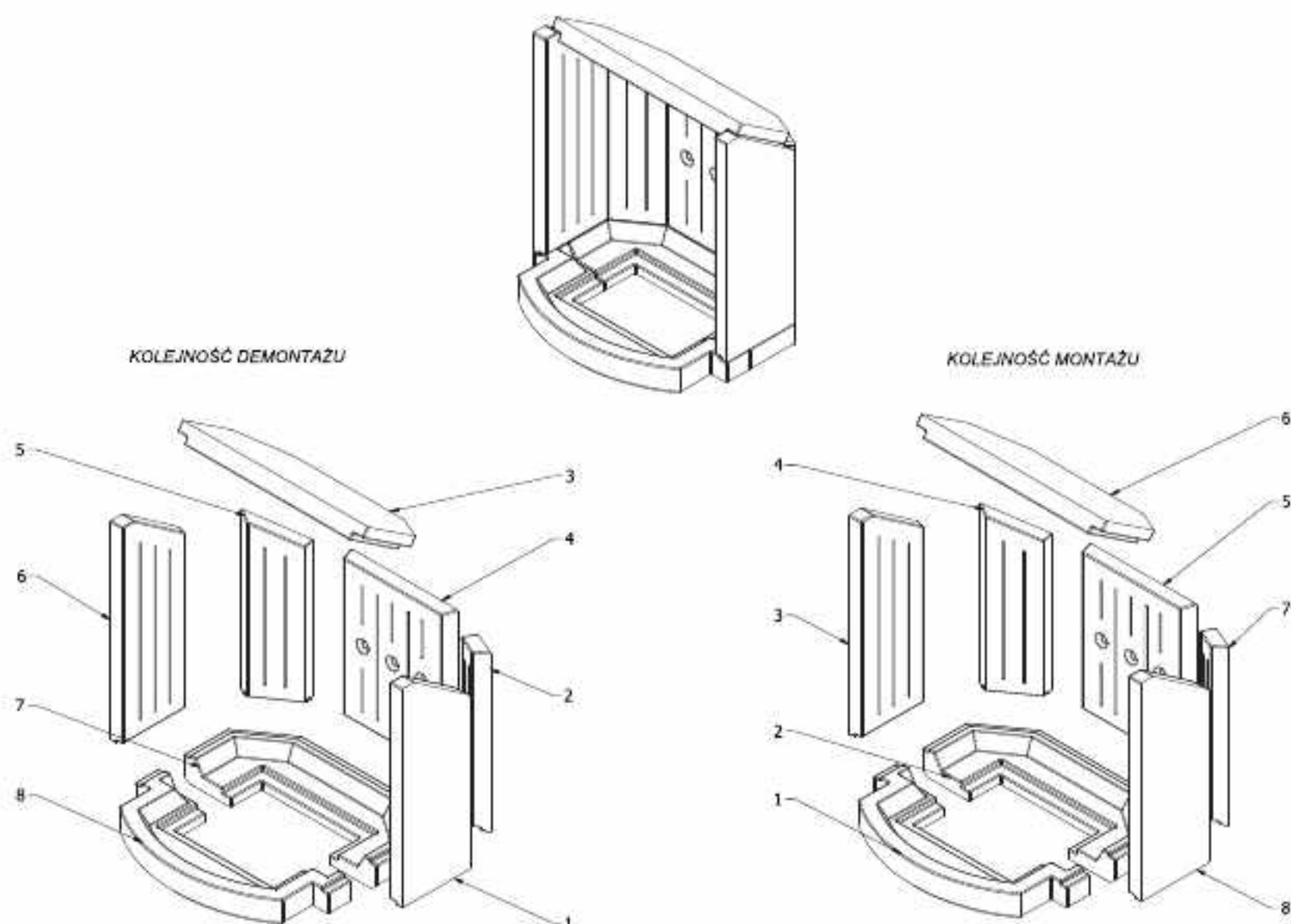




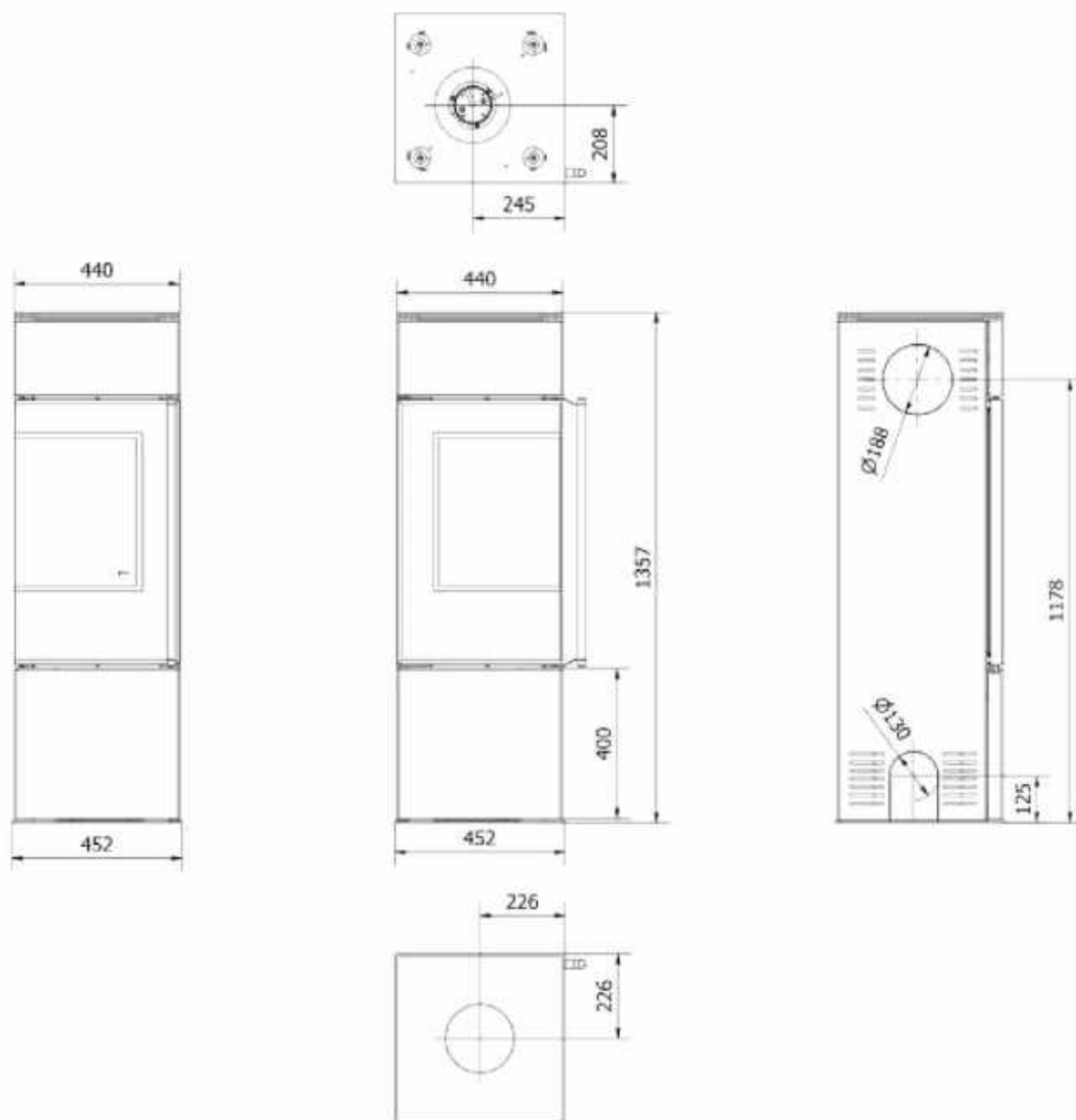
57. Schemat wymiany szyby ROLLO / The ROLLO glass-replacement diagram



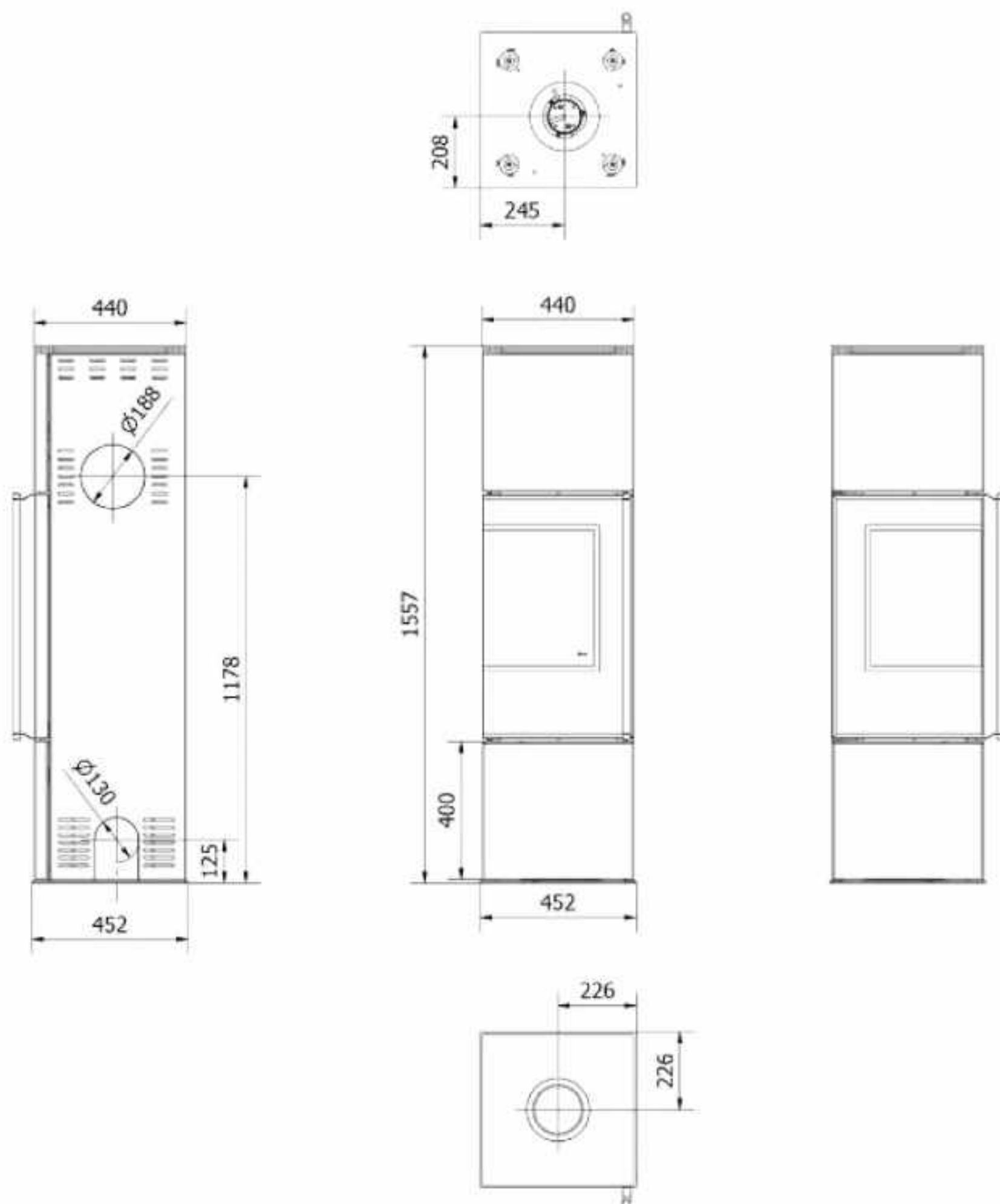
58. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ROLLO The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ROLLO



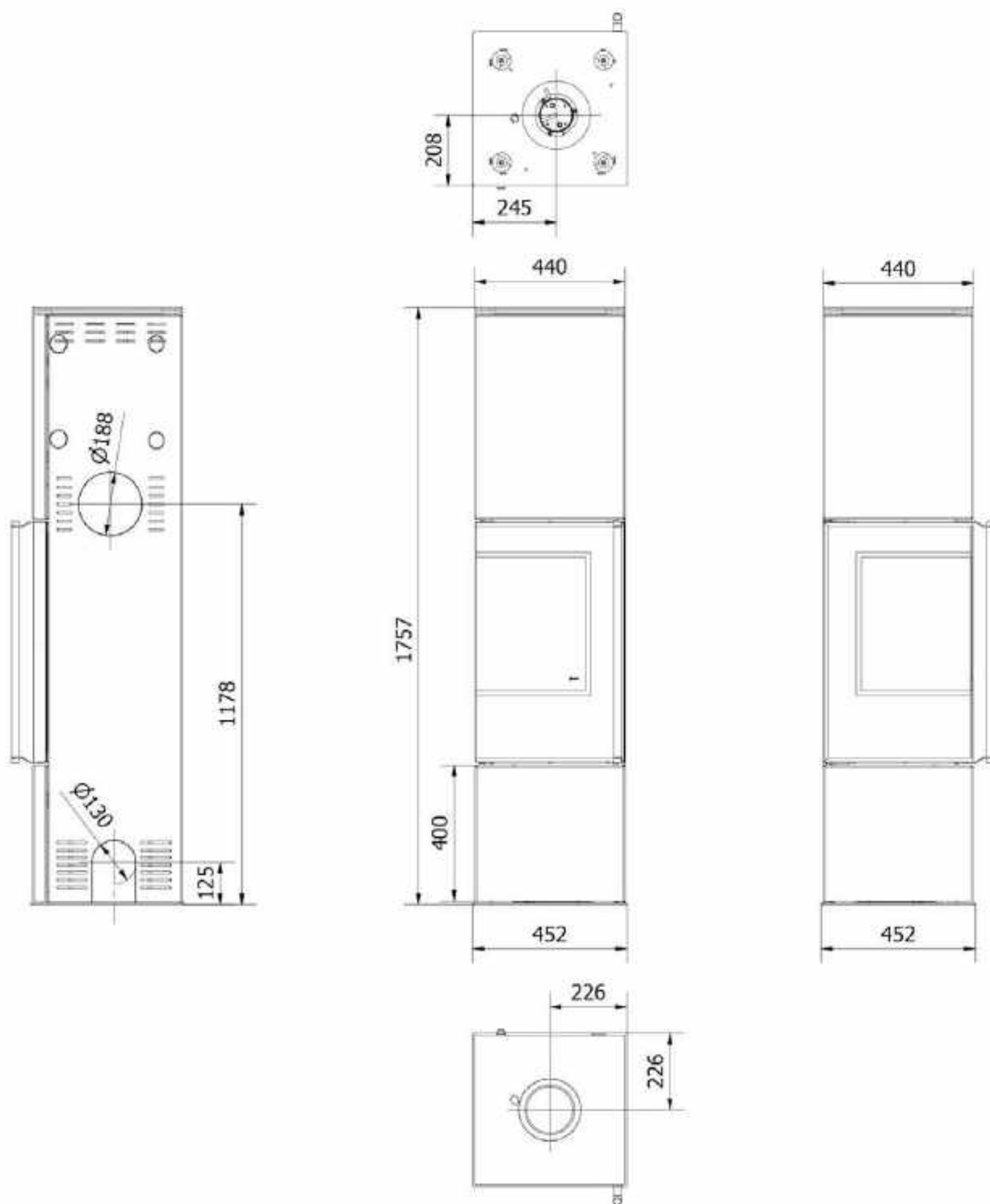
59. Zwymiarowany rysunek pieca REN S. / Dimensioned Figure of the REN S. Maßzeichnung des Ofens REN S / Рисунок камина REN S с определением размеров.



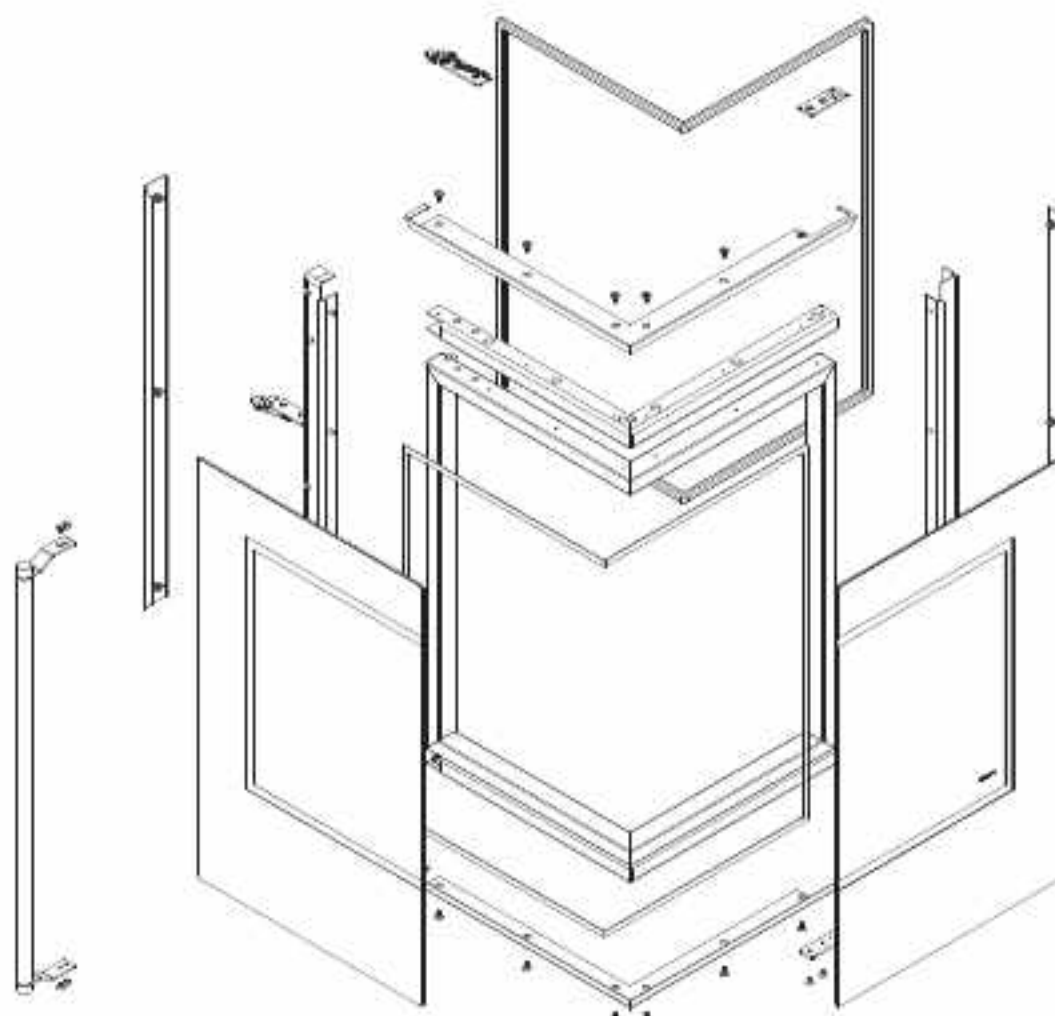
60. Zwymiarowany rysunek pieca REN M. / Dimensioned Figure of the REN M. Maßzeichnung des Ofens REN M / Рисунок камина REN M с определением размеров.



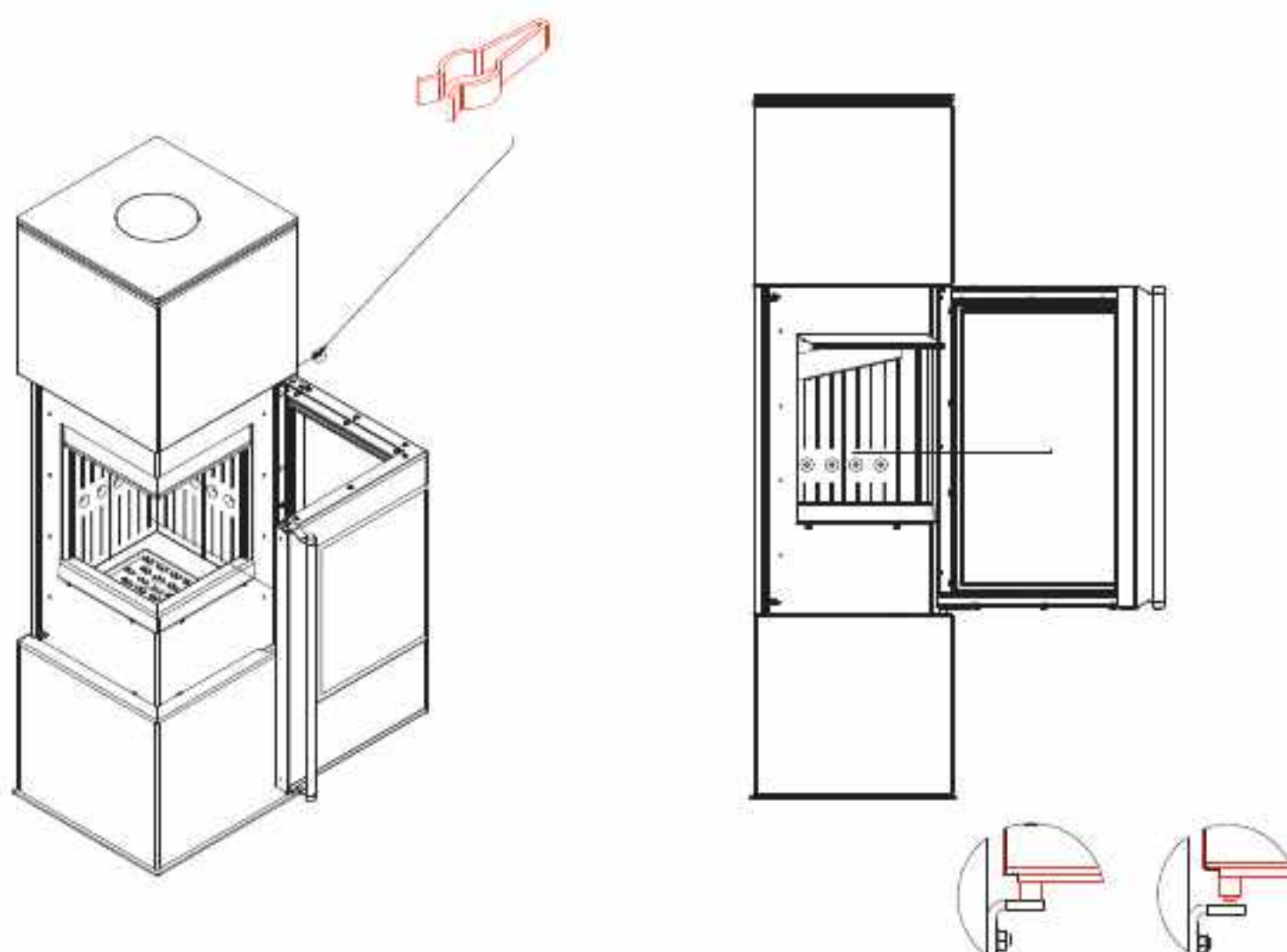
61. Zwymiarowany rysunek pieca REN L. / Dimensioned Figure of the REN L. Maßzeichnung des Ofens REN L / Рисунок камина REN L с определением размеров.



62. Schemat wymiany szyby REN / The REN glass-replacement diagram / REN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов REN



63. Schemat wymiany drzwi REN / REN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der REN-Tür / Схема замены дверцы REN

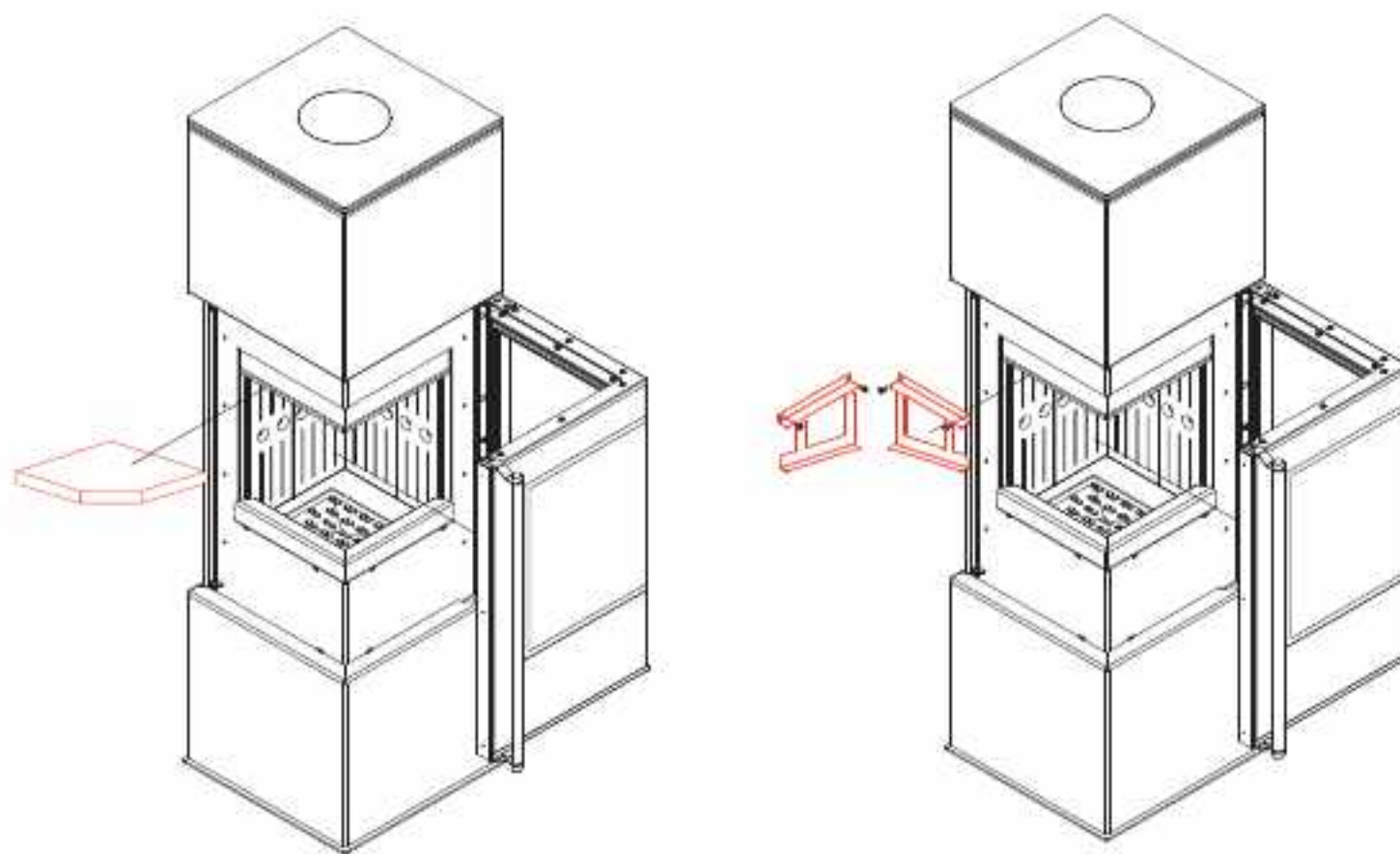


64. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia Termotec – TOFA

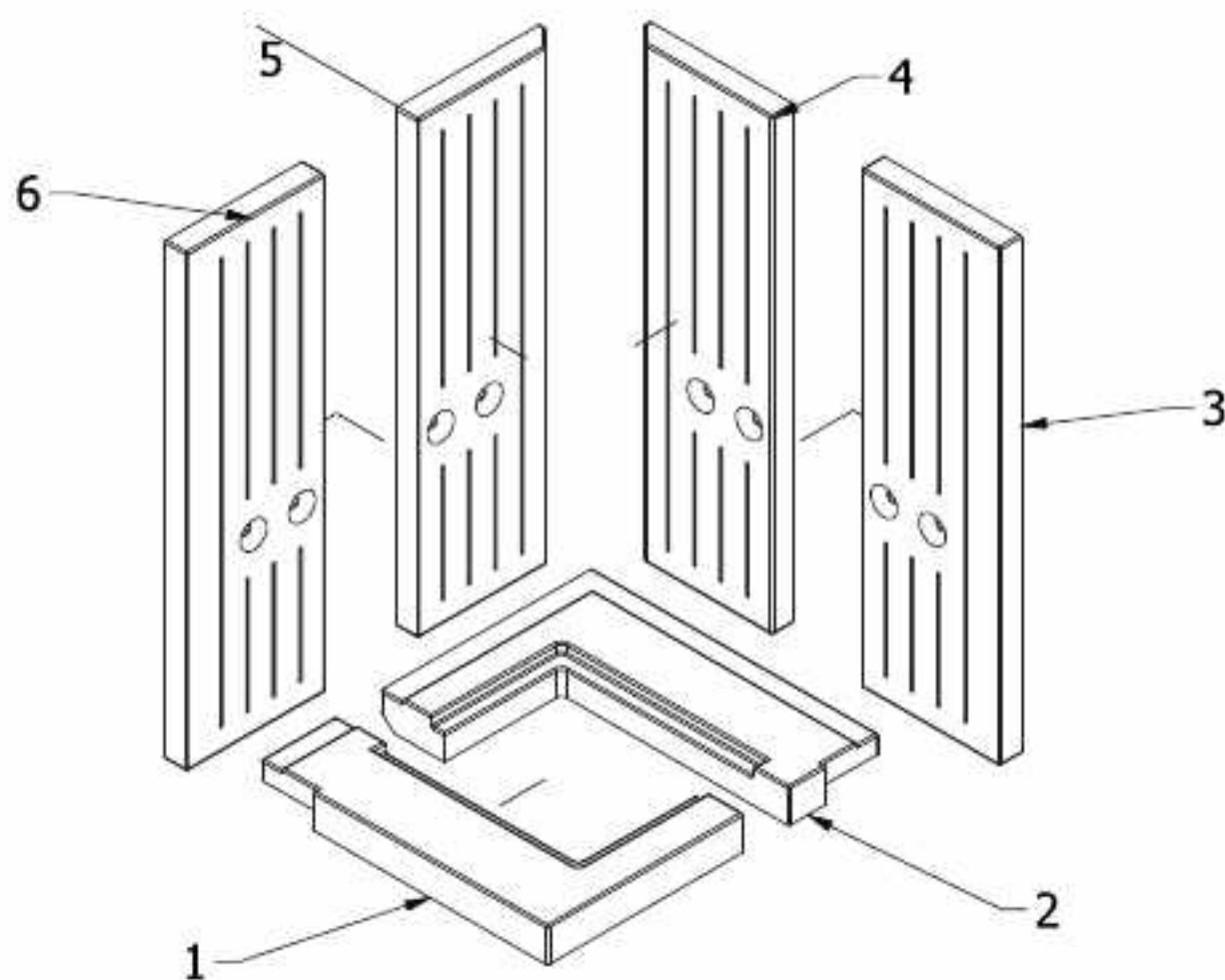
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TOFA

Заказ на демонтаж и замену дефлектора и накладки Termotec - TOFA

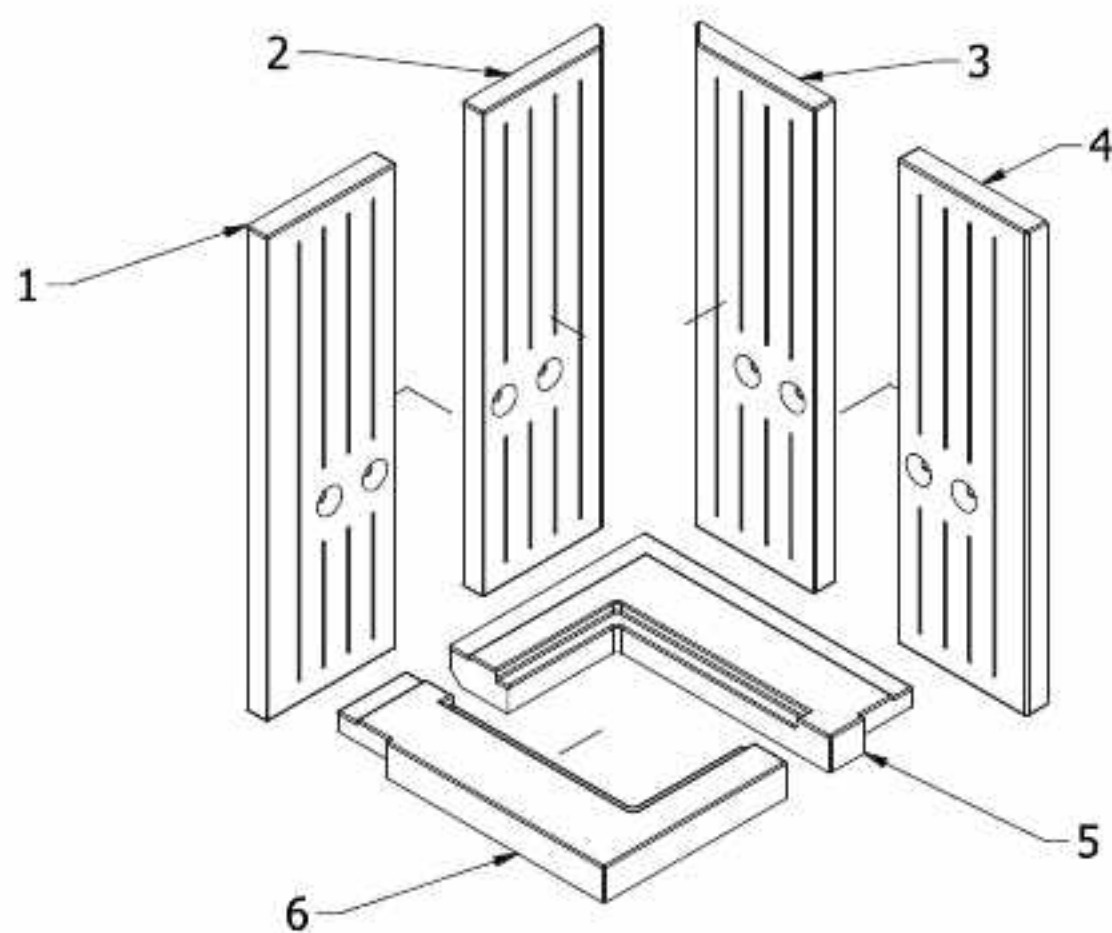
Auftrag zum Ausbau und Ersatz des Deflektors und der Auskleidung Termotec - TOFA



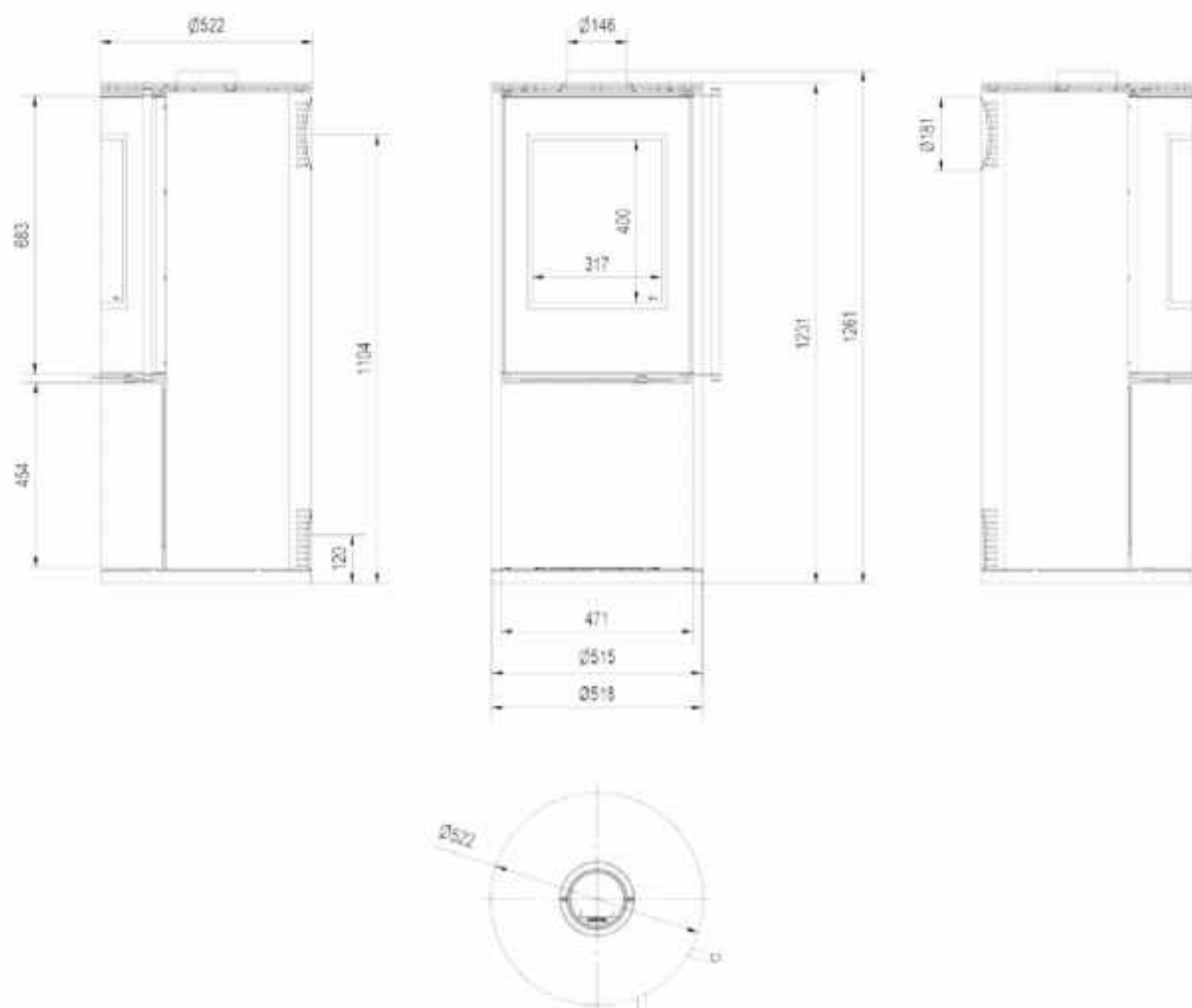
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



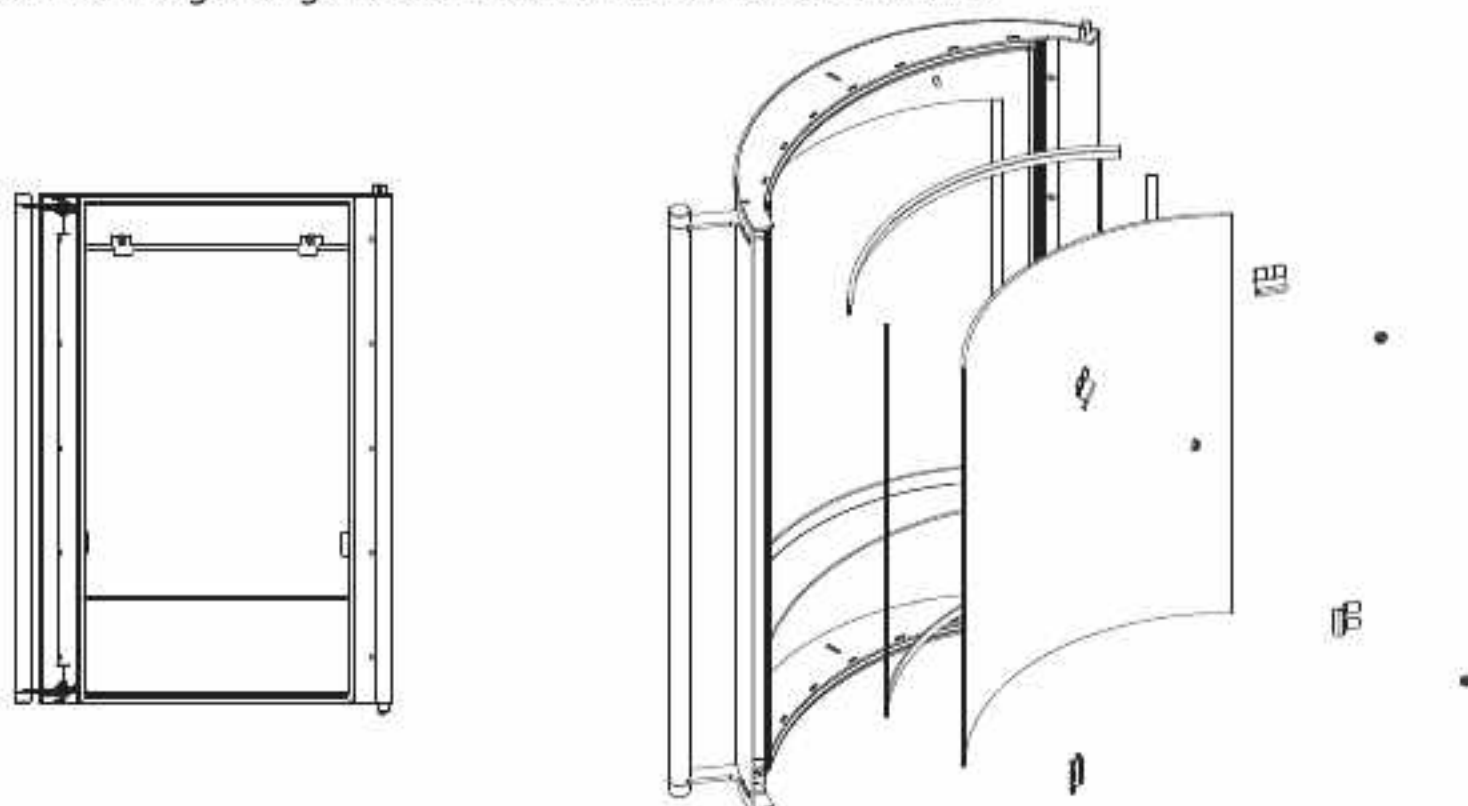
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



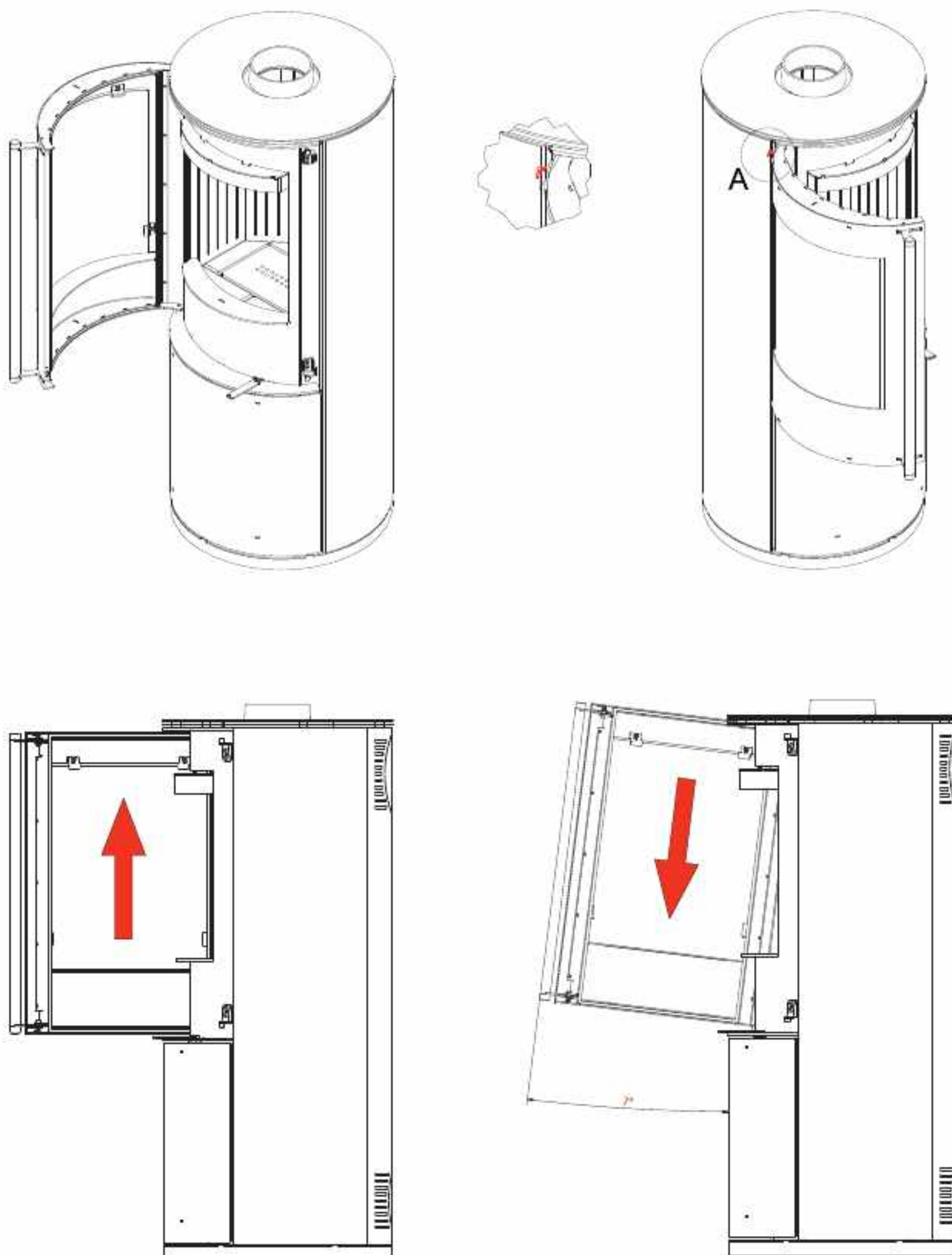
65. Zwymiarowany rysunek pieca SVEN. / Dimensioned Figure of the SVEN / Maßzeichnung des Ofens SVEN / Рисунок камина SVEN с определением размеров.



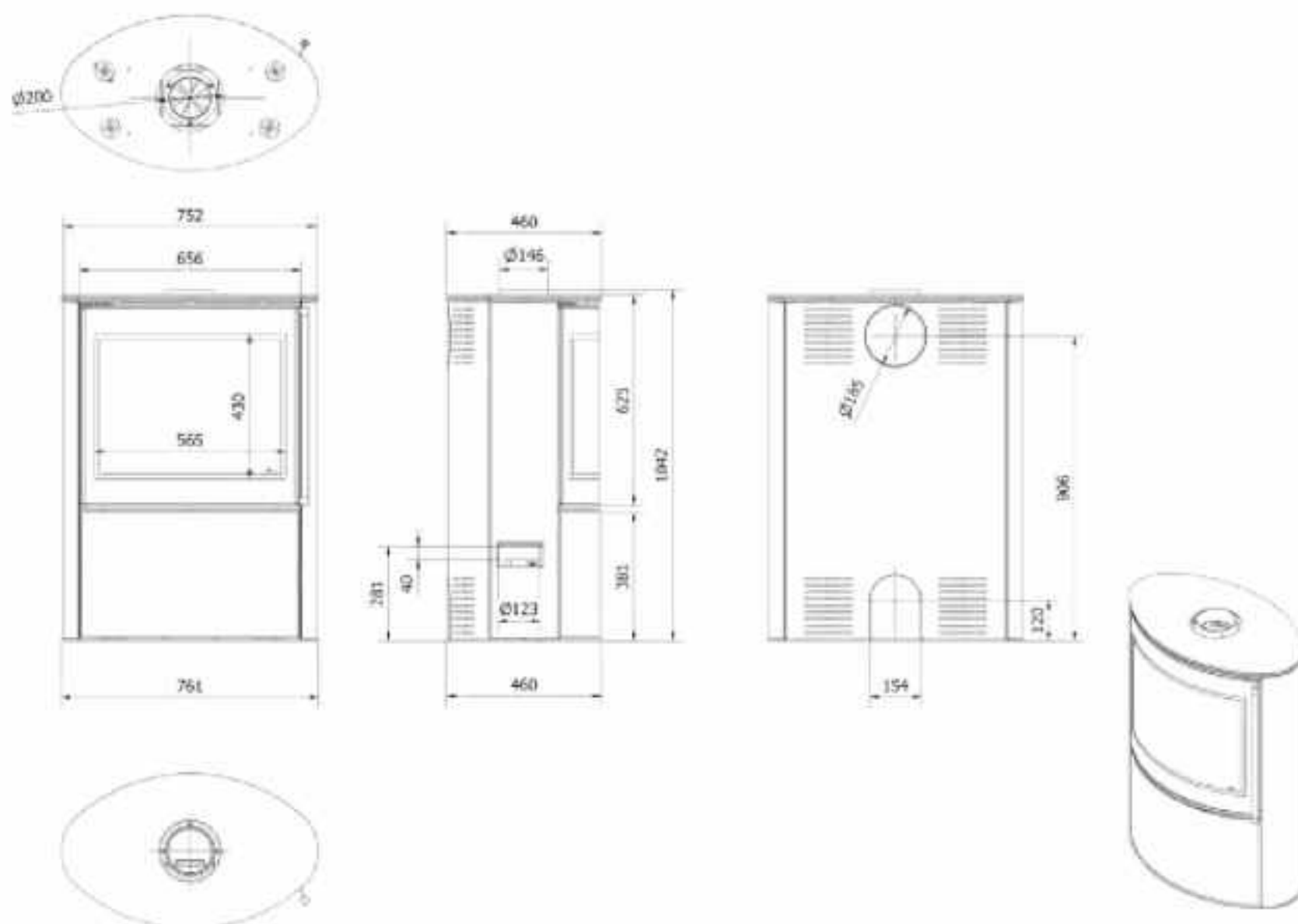
66. Schemat wymiany szyby SVEN / The SVEN glass-replacement diagram / SVEN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов SVEN



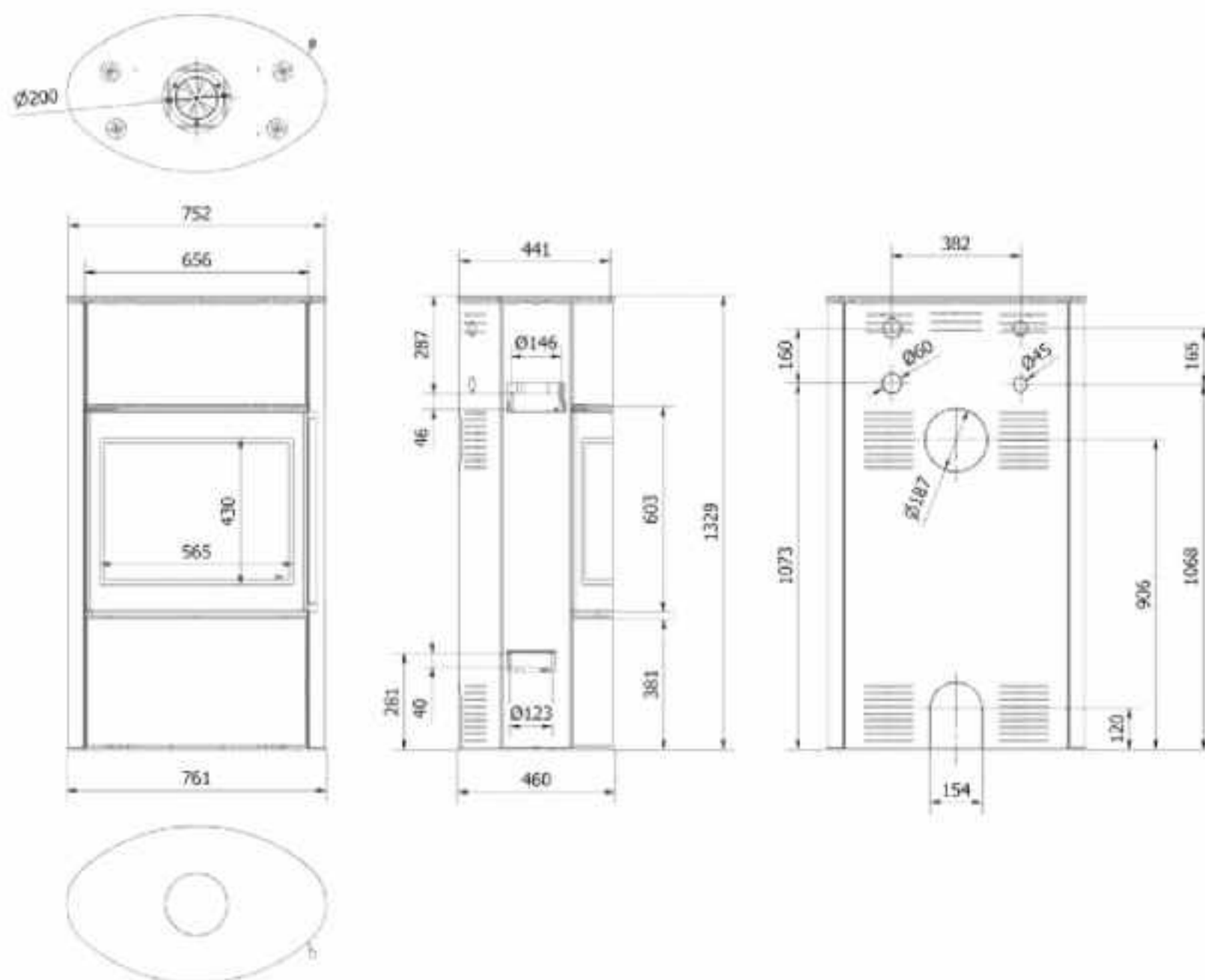
67. Schemat wymiany drzwi SVEN / SVEN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der SVEN-Tür / Схема замены дверцы SVEN



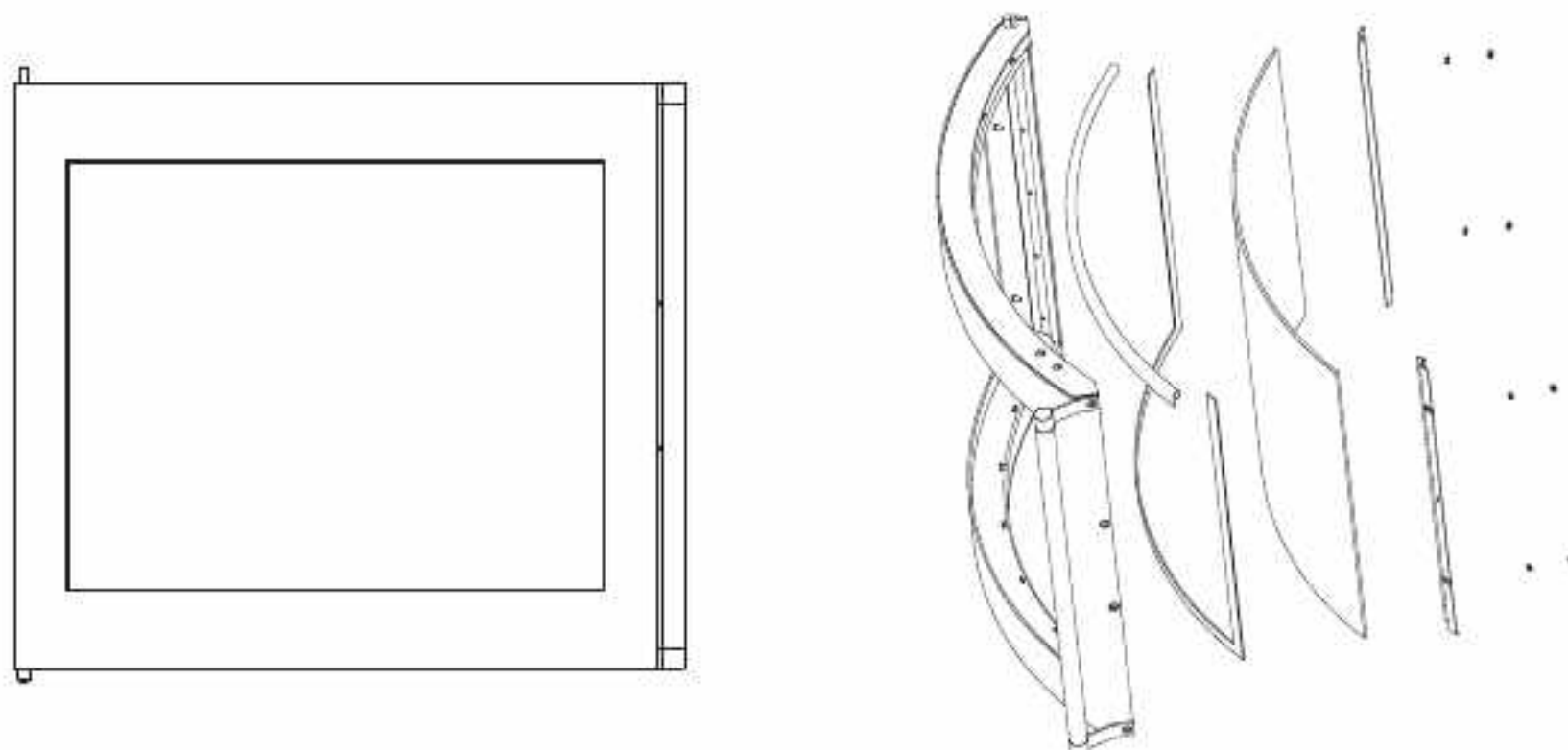
68. Zwymiarowany rysunek pieca BJORN / Dimensioned Figure of the BJORN / Maßzeichnung des Ofens BJORN / Рисунок камина BJORN с определением размеров.



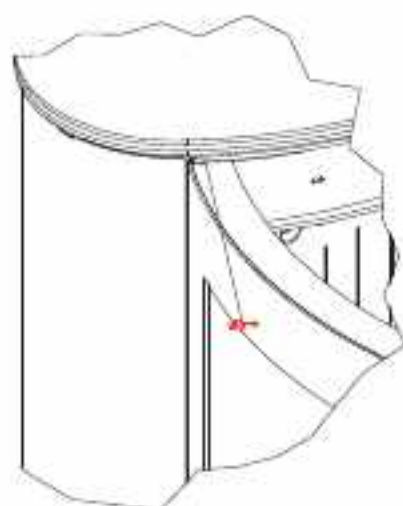
69. Zwymiarowany rysunek pieca BJORN W / Dimensioned Figure of the BJORN W / Maßzeichnung des Ofens BJORN W / Рисунок камина BJORN W с определением размеров.



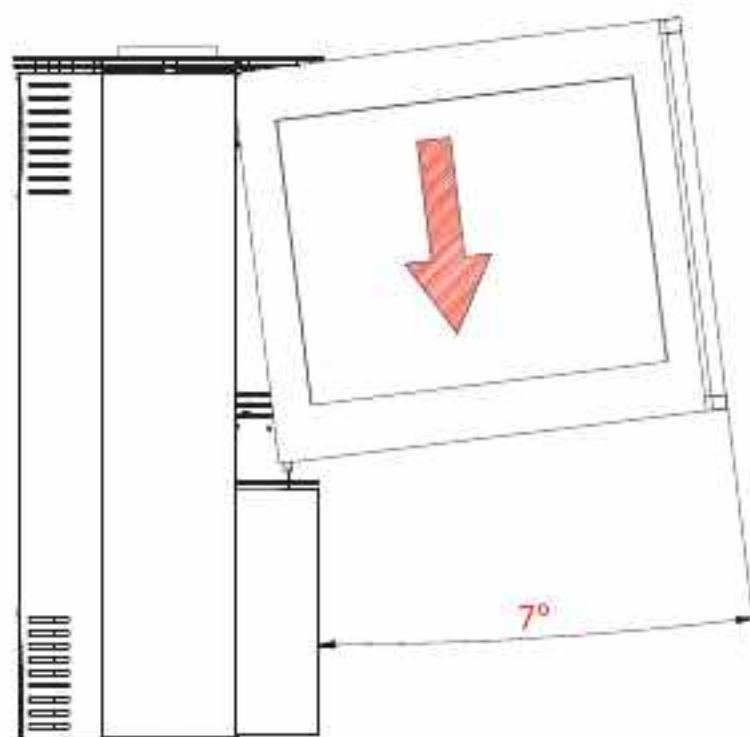
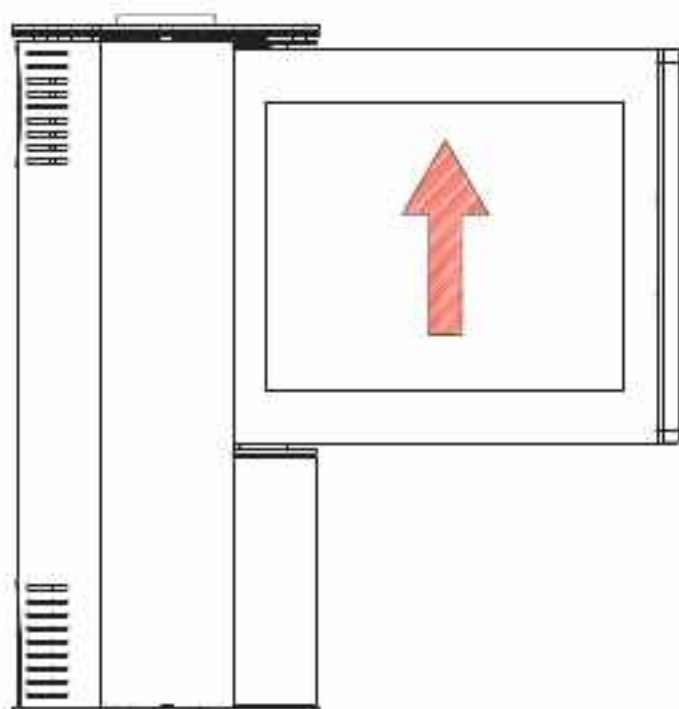
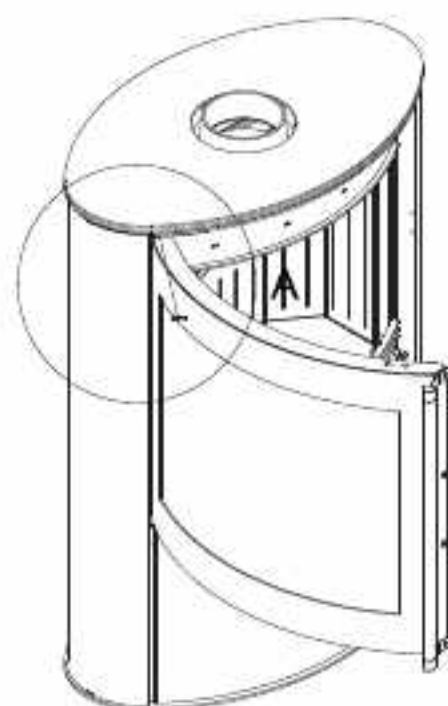
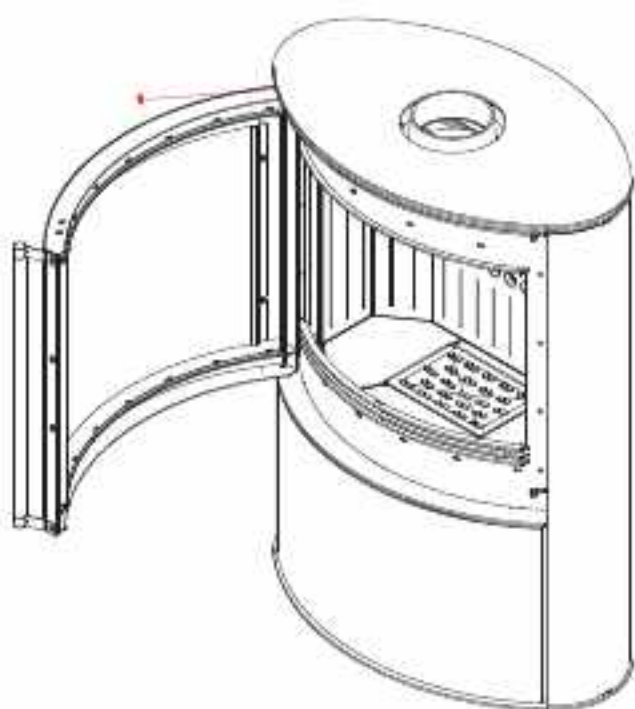
70. Schemat wymiany szyby BJORN / The BJORN glass-replacement diagram / BJORN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов BJORN



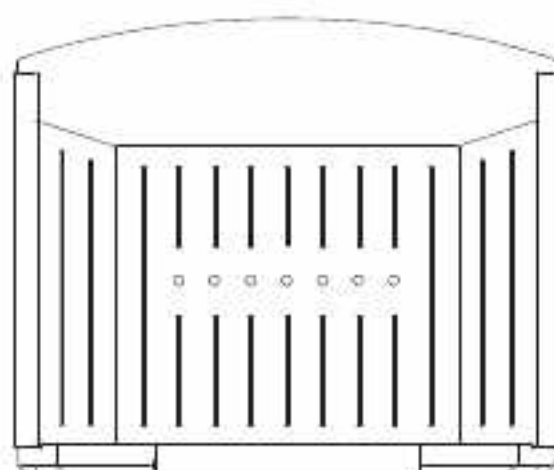
71. Schemat wymiany drzwi BJORN / BJORN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der BJORN-Tür / Схема замены дверцы BJORN



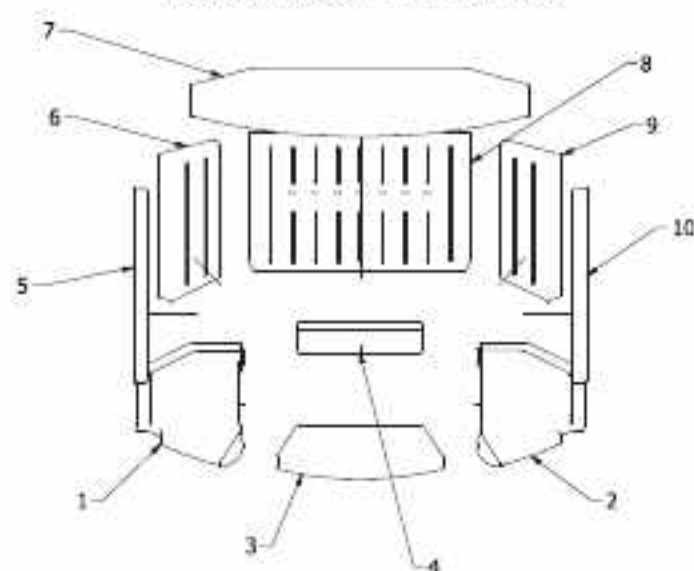
A (1:5)



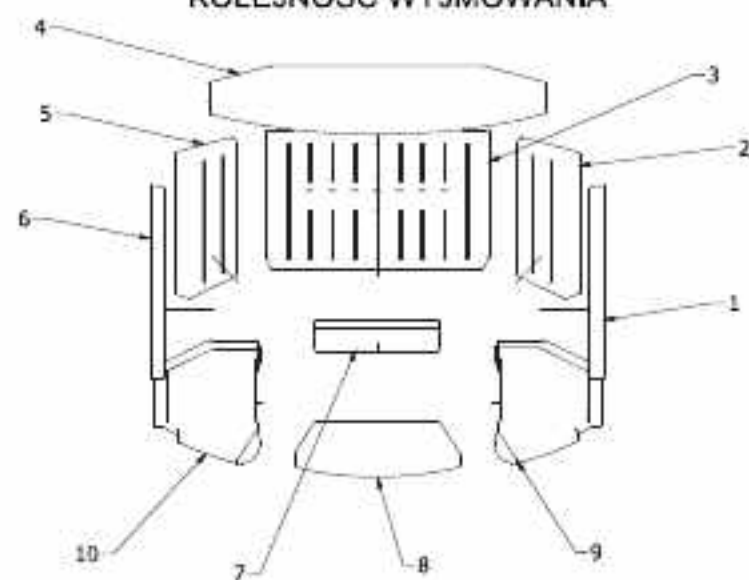
72. Wymiana wyłożenia Termotec – BJORN / Replacement of Termotec lining - BJORN / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - BJORN / Замена облицовки Termotec - BJORN



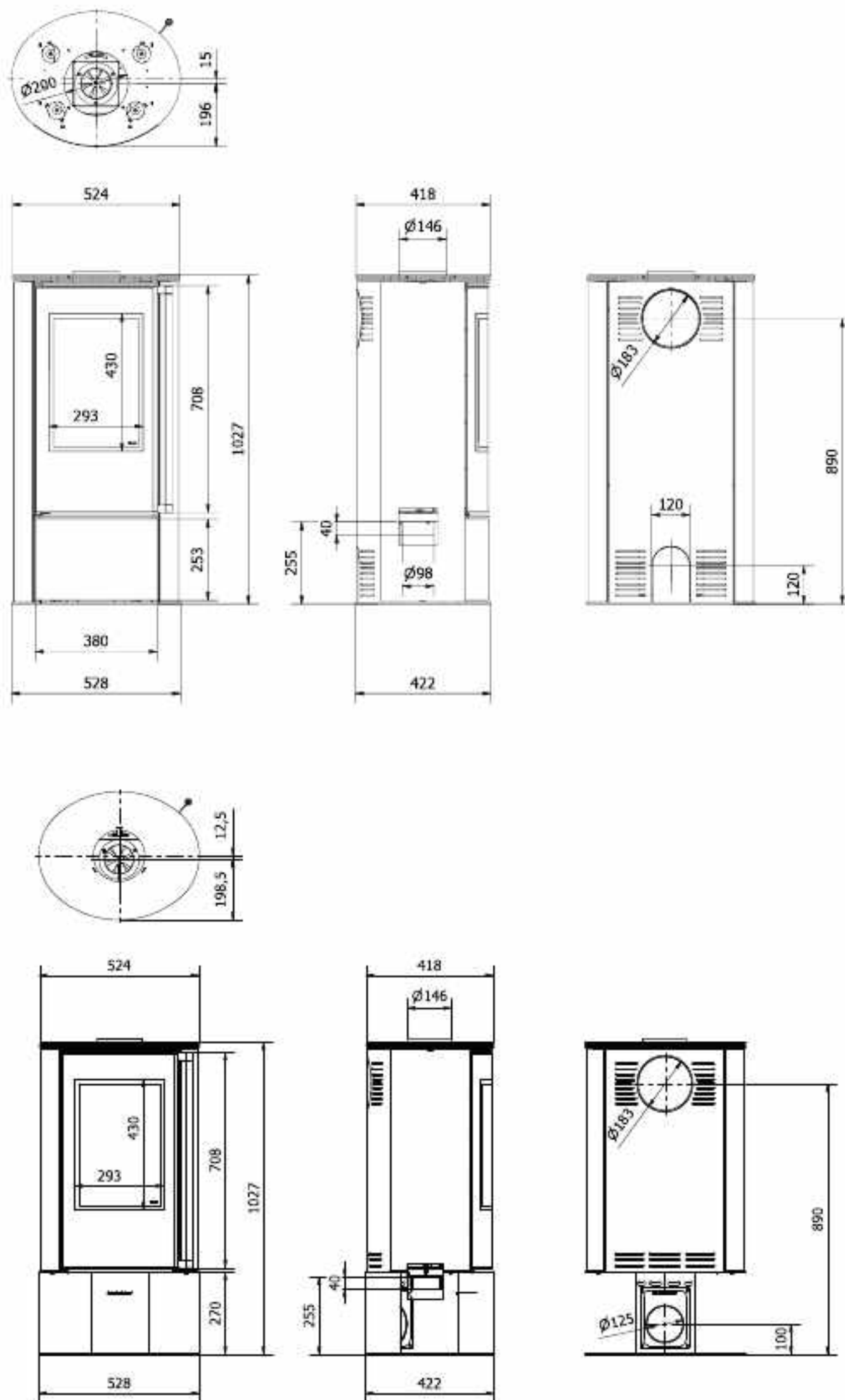
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



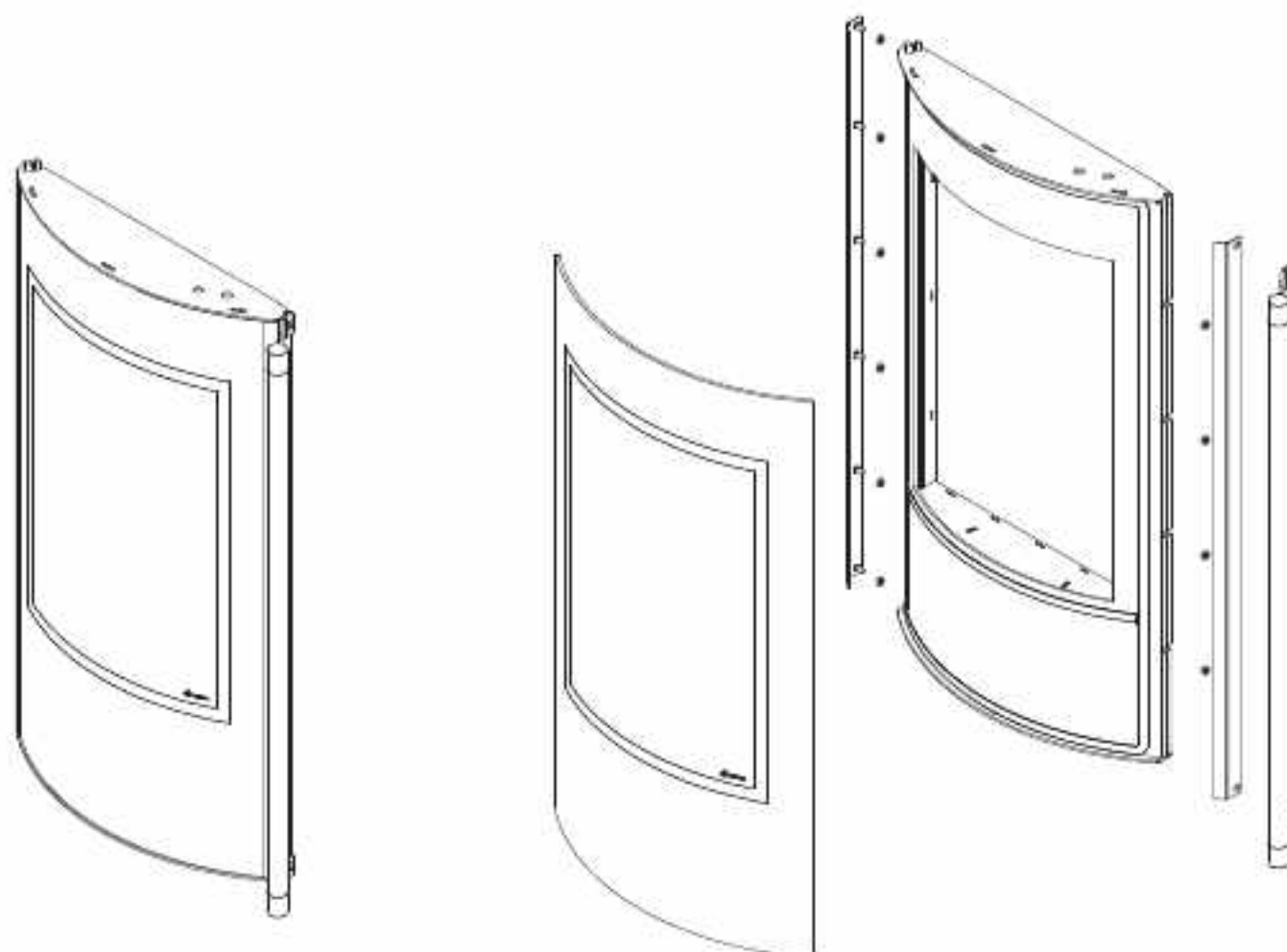
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



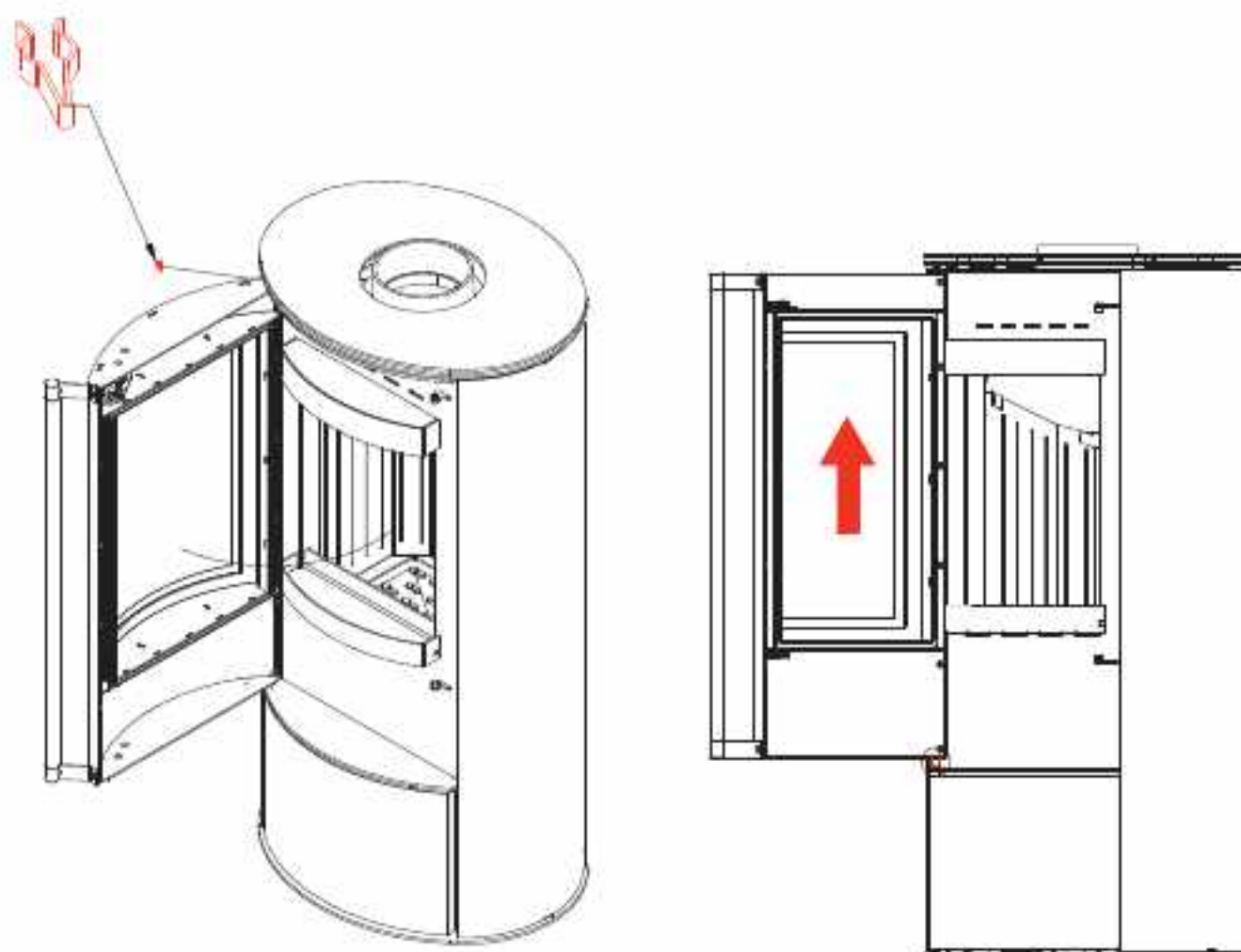
73. Zwymiarowany rysunek pieca ERIK / Dimensioned Figure of the ERIK / Maßzeichnung des Ofens ERIK / Рисунок камина ERIK с определением размеров.

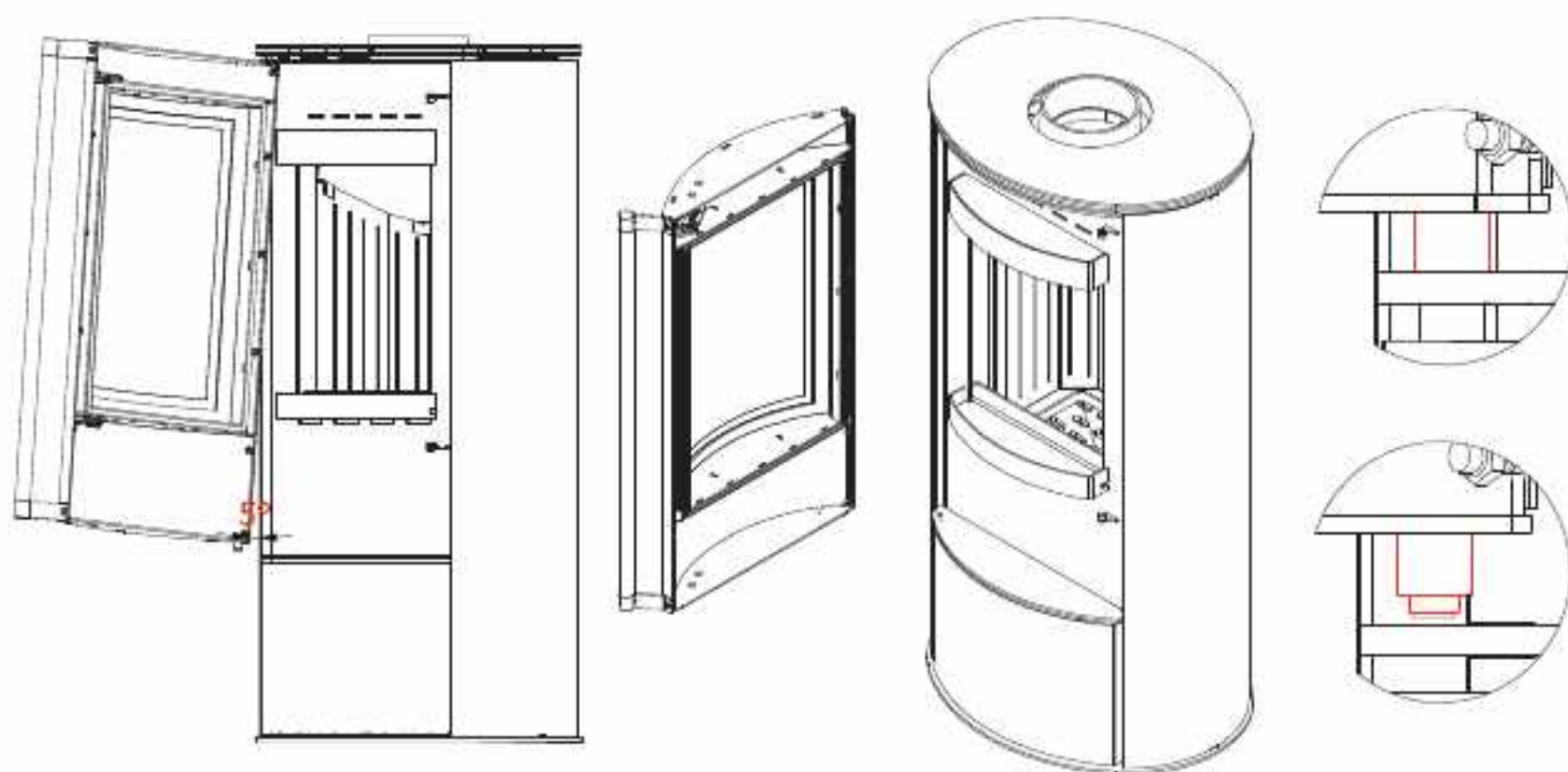


74. Schemat wymiany szyby ERIK / The ERIK glass-replacement diagram / ERIK-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов ERIK

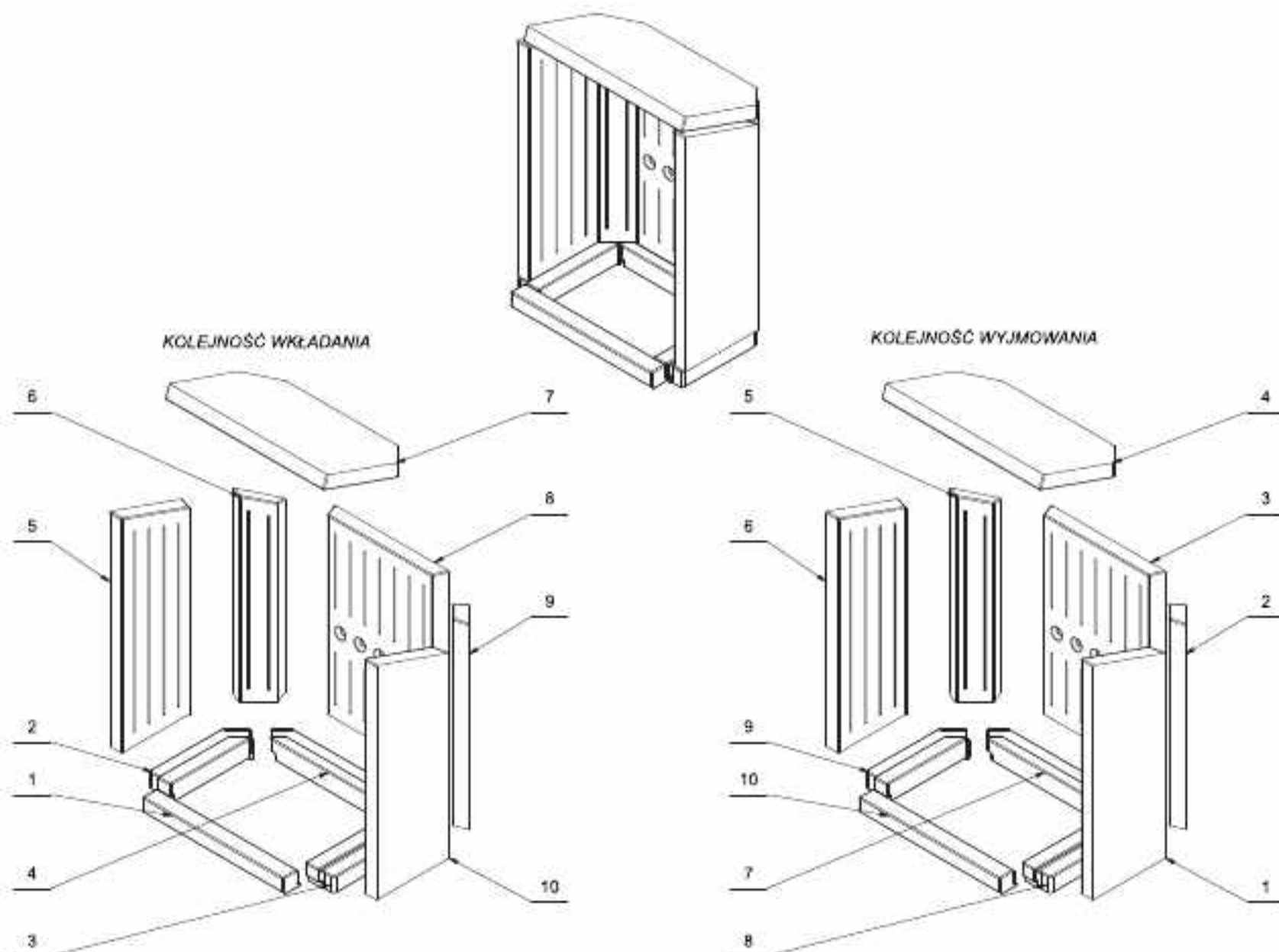


75. Schemat wymiany drzwi ERIK / ERIK door-replacement diagram / Schema für den Austausch der ERIK-Tür / Схема замены дверцы ERIK





76. Wymiana wyłożenia Termotec - ERIK / Replacement of Termotec lining - ERIK / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - ERIK / Замена облицовки Termotec - ERIK

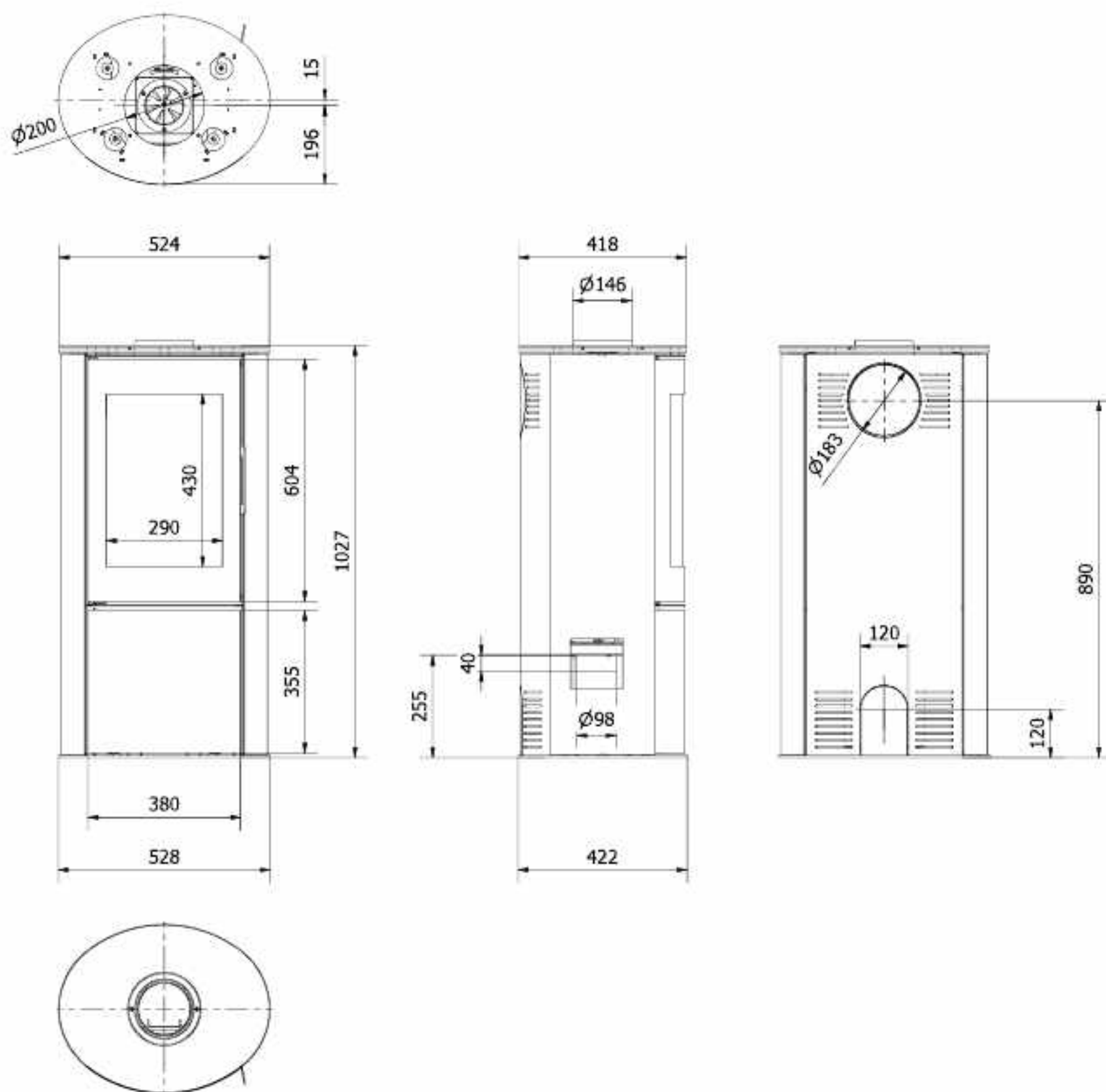


77. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA AB S DR ECO

Dimensioned Figure of the KOZA AB S DR ECO

Maßzeichnung des Ofens KOZA AB S DR ECO

Рисунок камина KOZA AB S DR ECO с определением размеров.

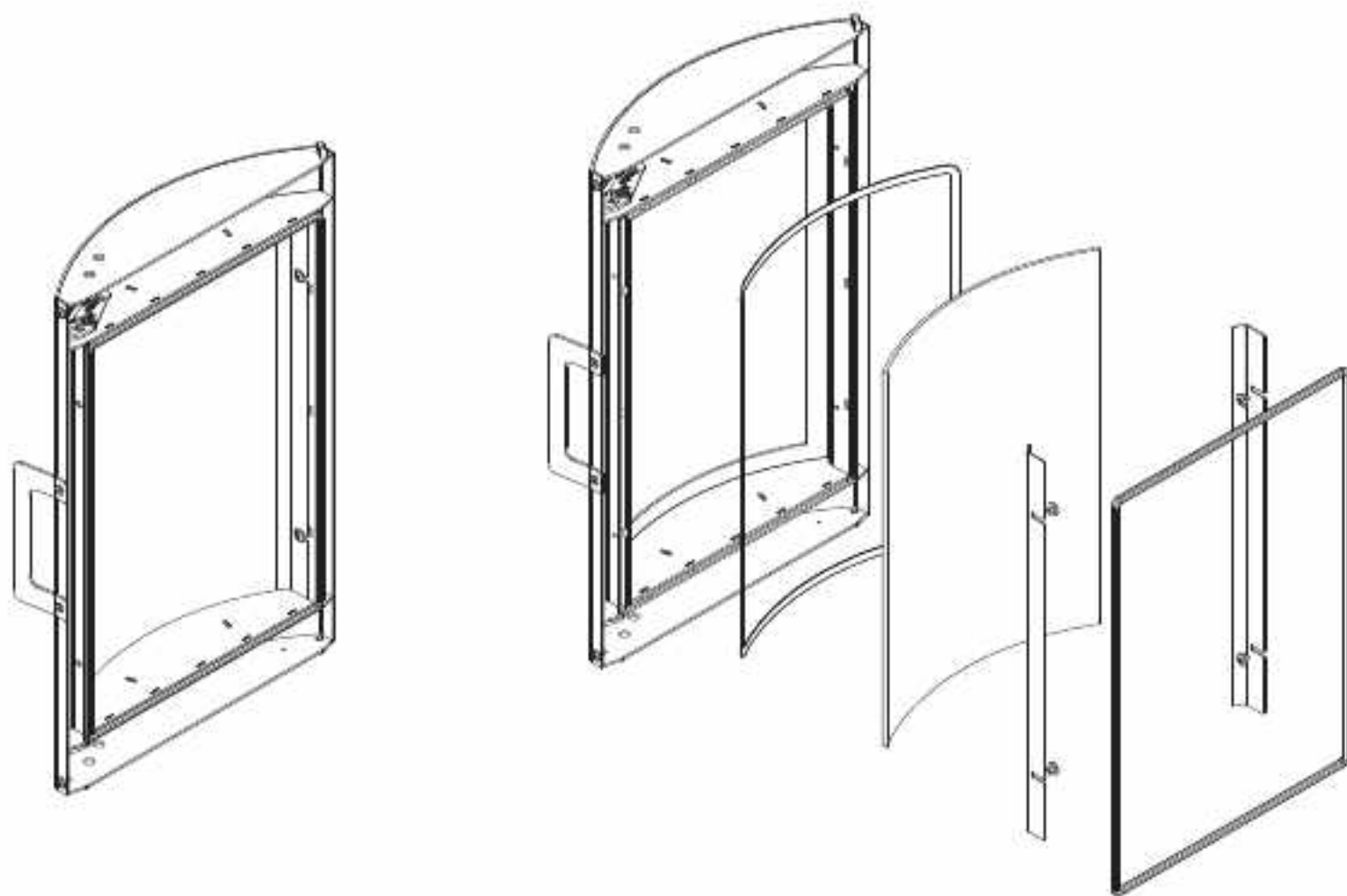


78. Schemat wymiany szyby KOZA AB S DR ECO

The KOZA AB S DR ECO glass-replacement diagram

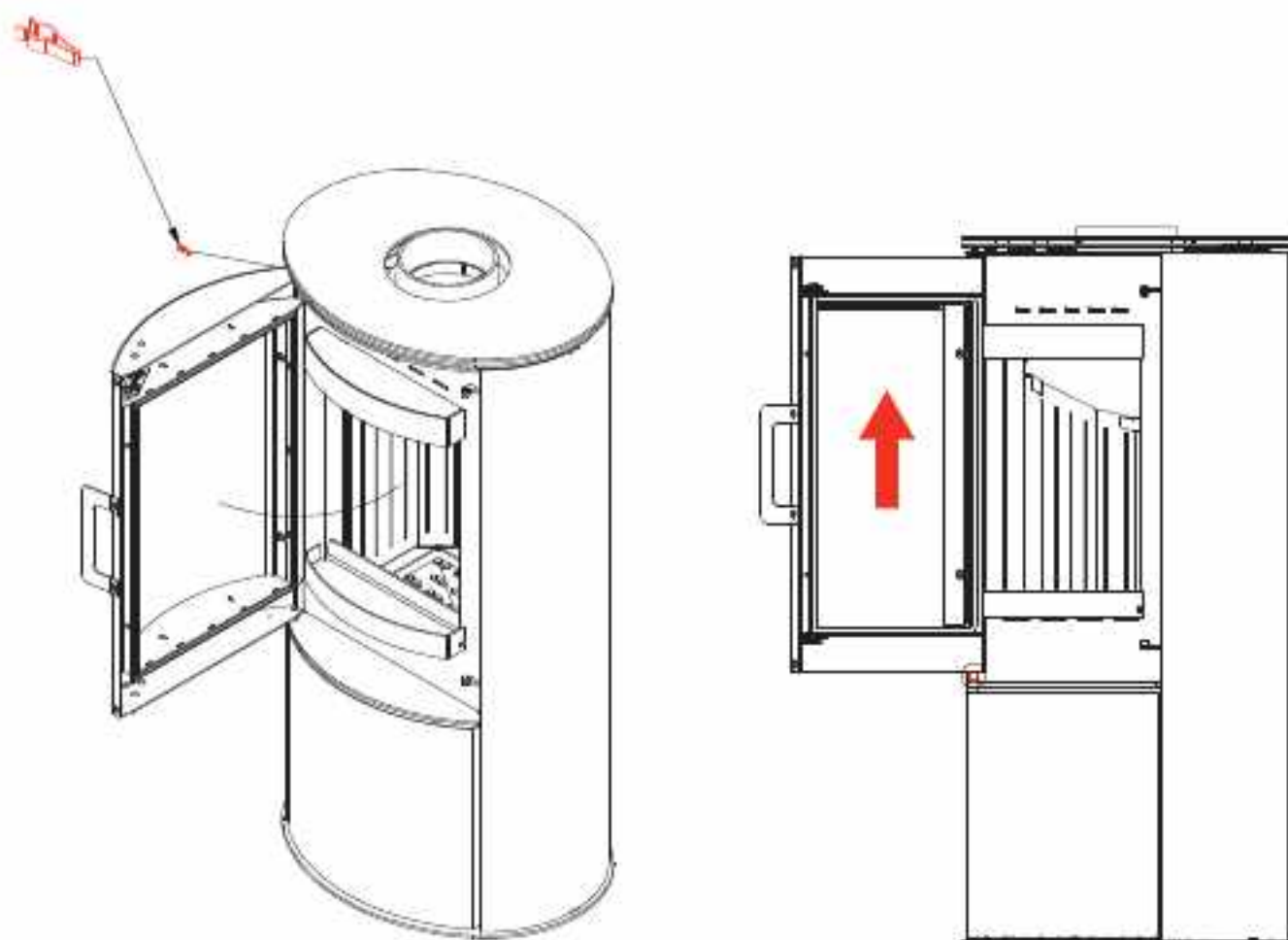
KOZA AB S DR ECO-Diagramm für den Austausch von Verglasungen

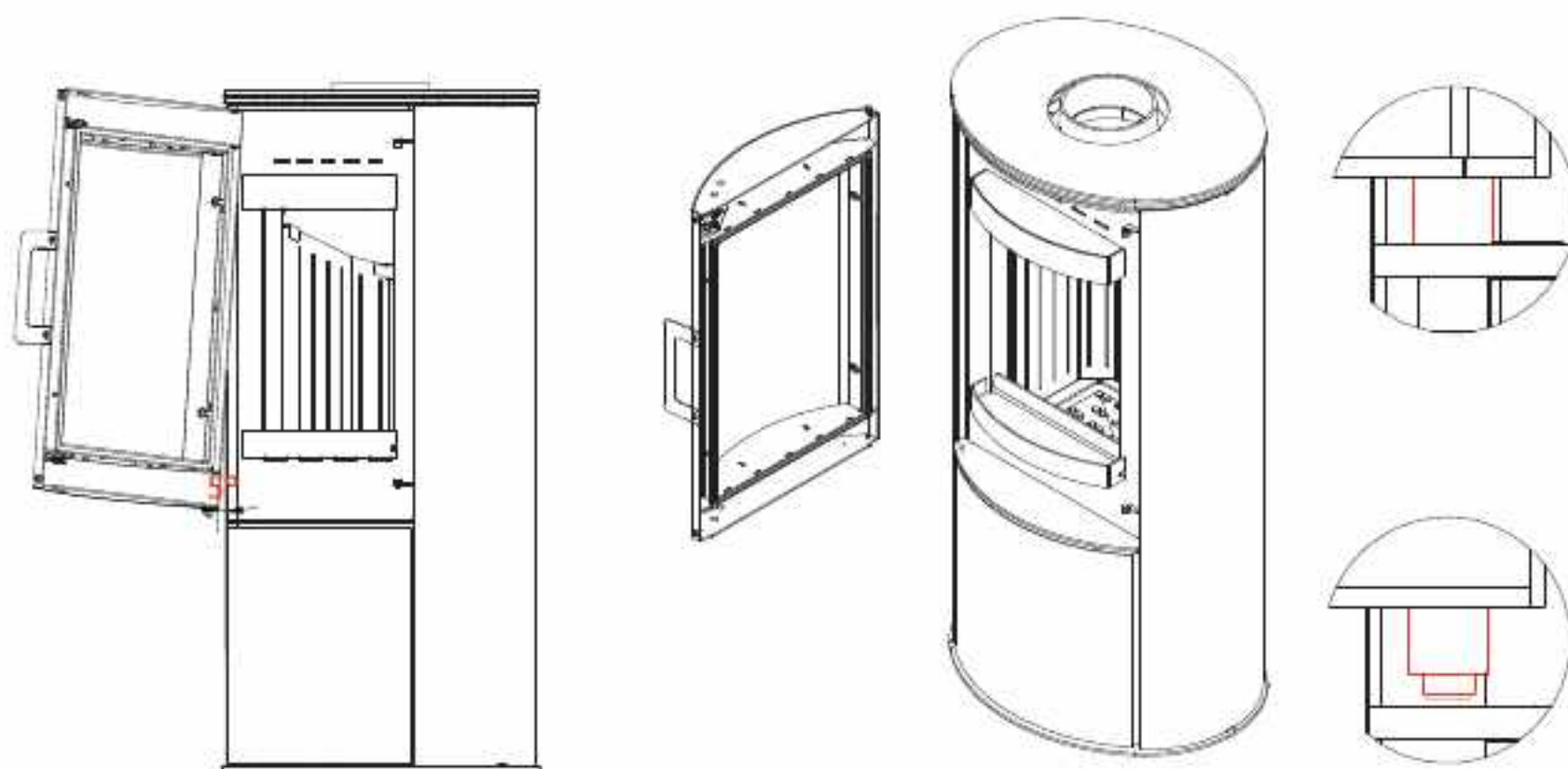
Схема замены стеклопакетов KOZA AB S DR ECO



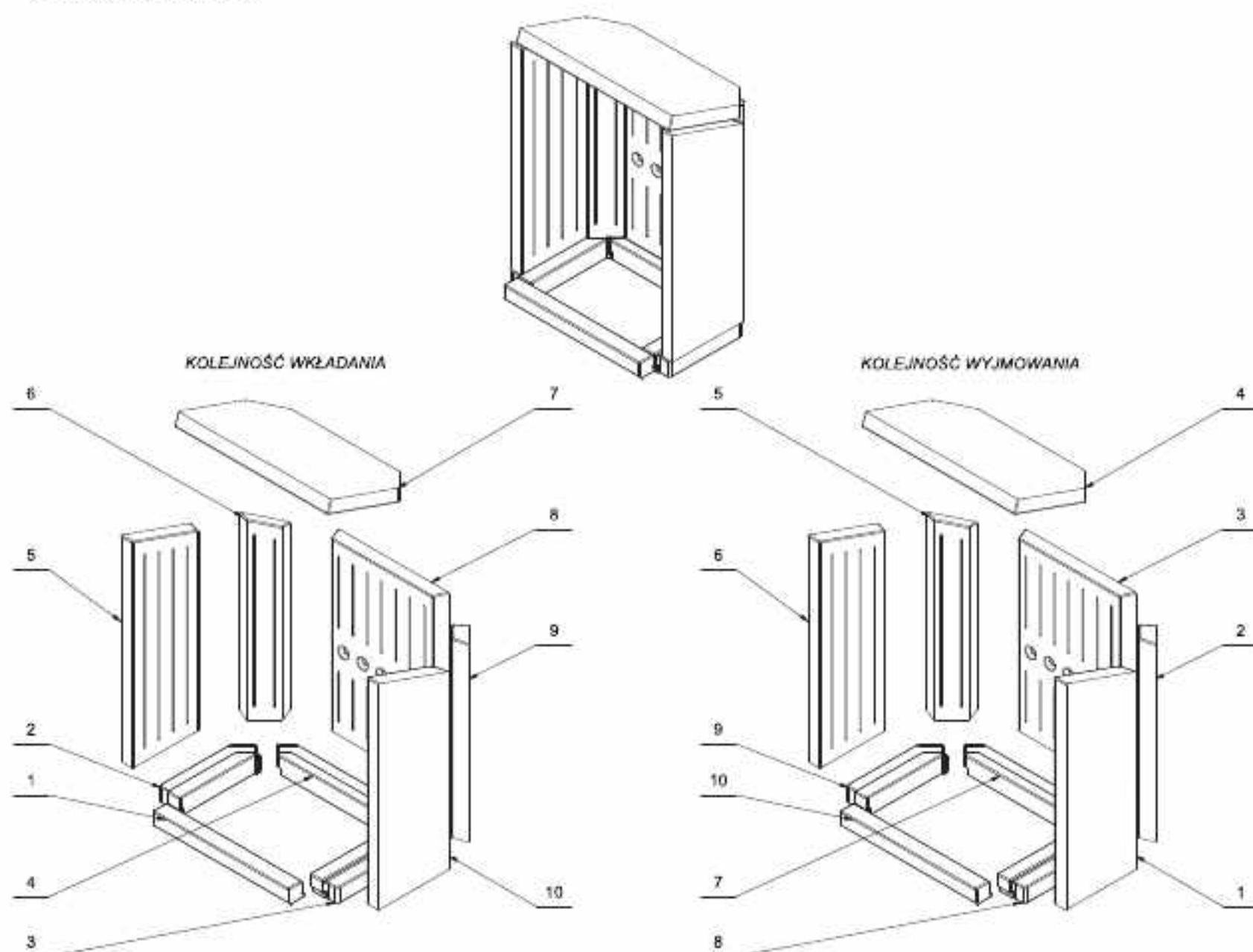
79. Schemat wymiany drzwi KOZA AB S DR ECO / KOZA AB S DR ECO door-replacement diagram /

Schema für den Austausch der KOZA AB S DR ECO-Tür / Схема замены дверцы KOZA AB S DR ECO





80. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA AB S DR ECO / Replacement of Termotec lining - KOZA AB S DR ECO / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA AB S DR ECO / Замена облицовки Termotec - KOZA AB S DR ECO

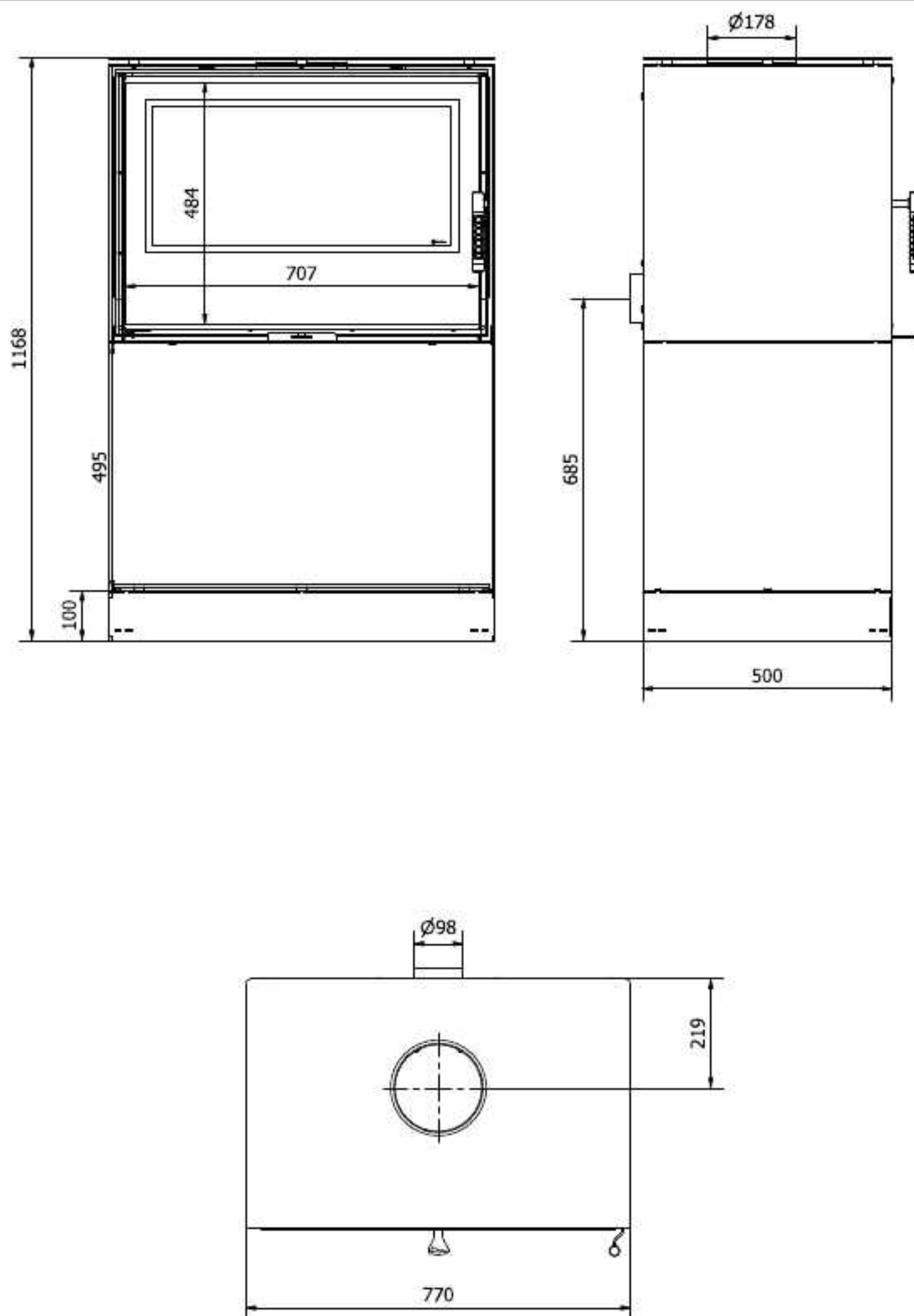


81. Zwymiarowany rysunek pieca KARI

Dimensioned Figure of the KARI

Maßzeichnung des Ofens KARI

Рисунок камина KARI с определением размеров.

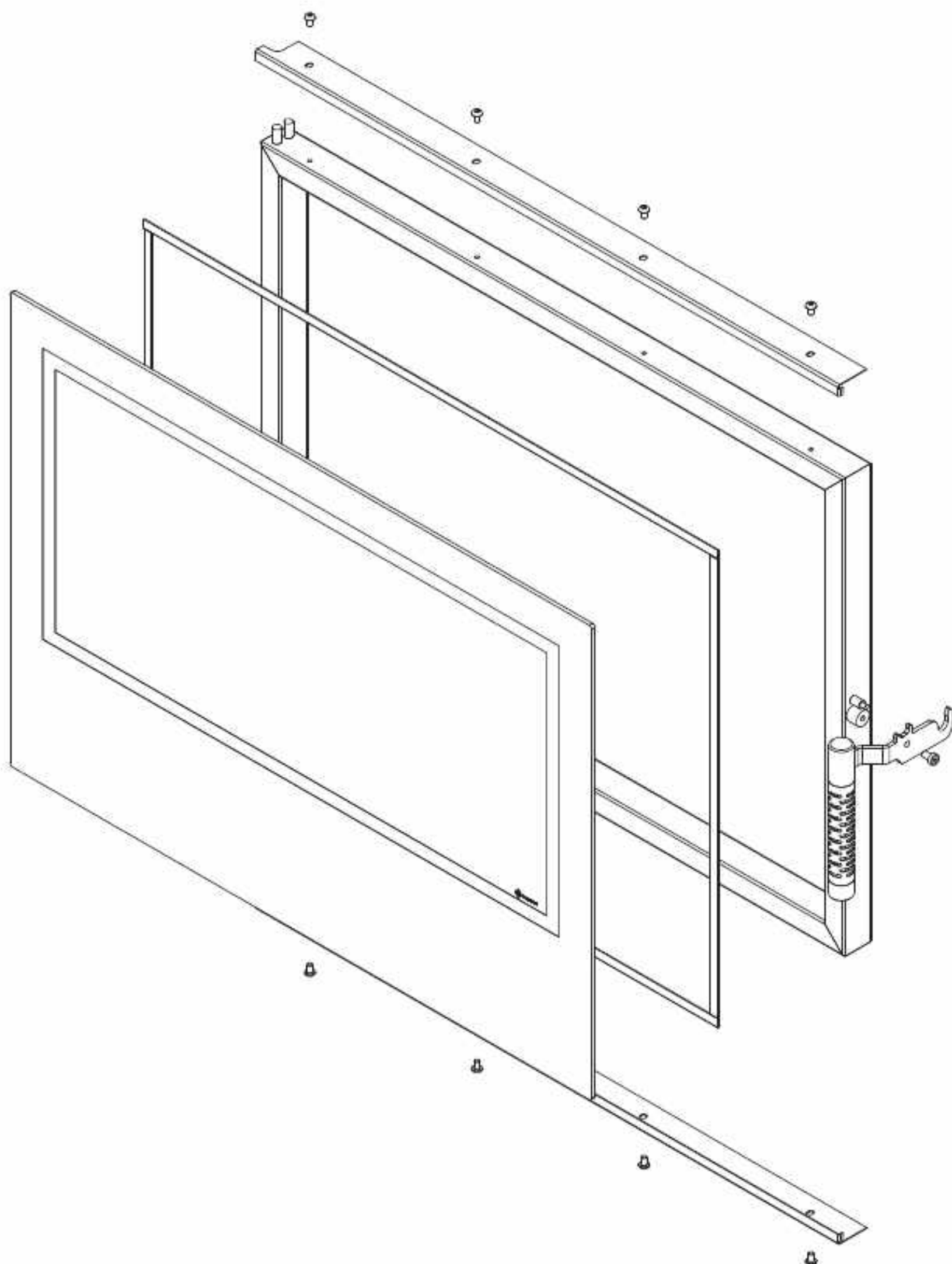


82. Schemat wymiany szyby KARI

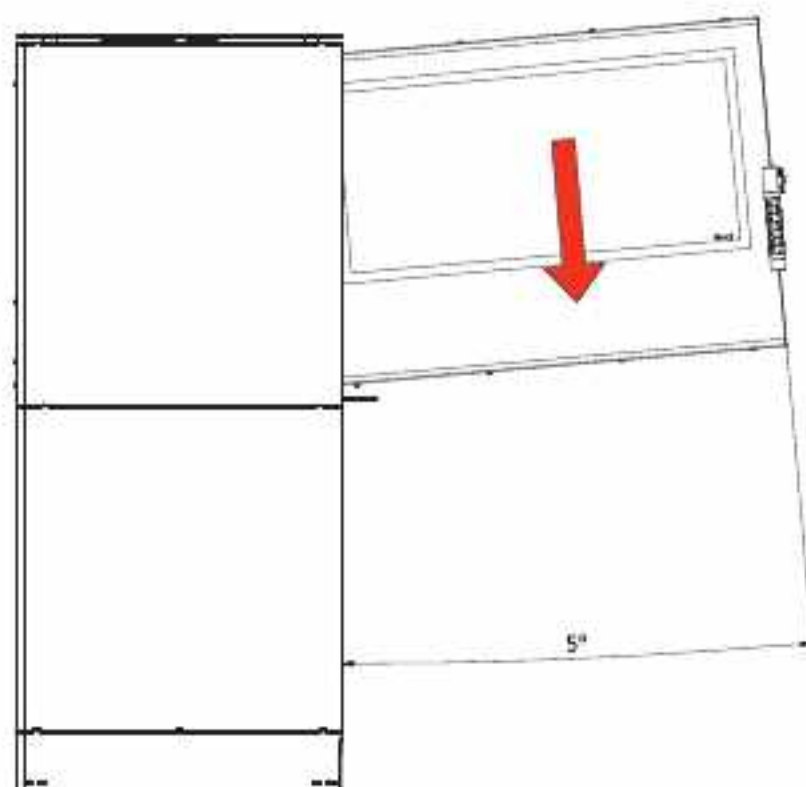
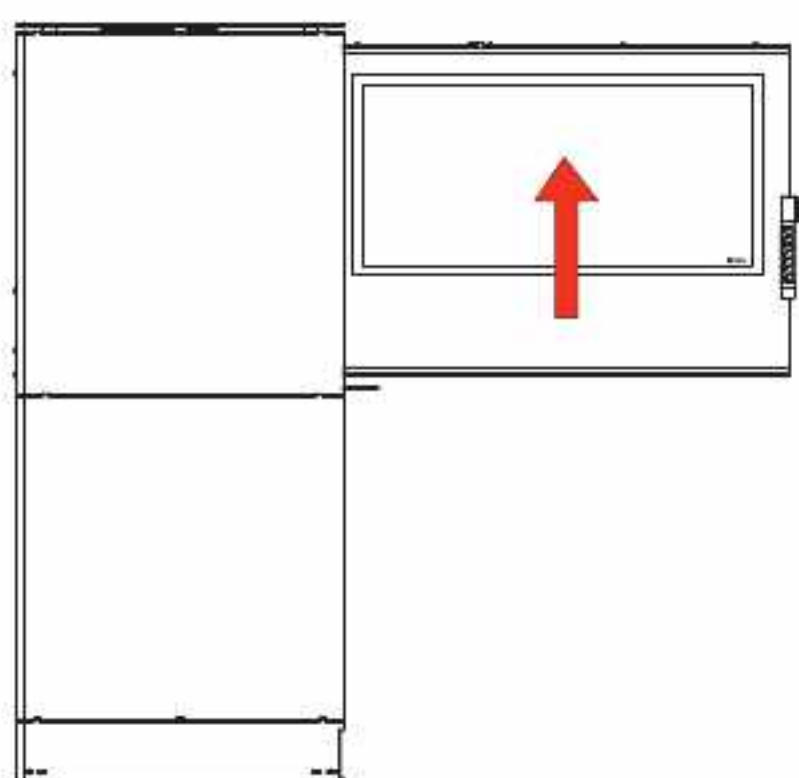
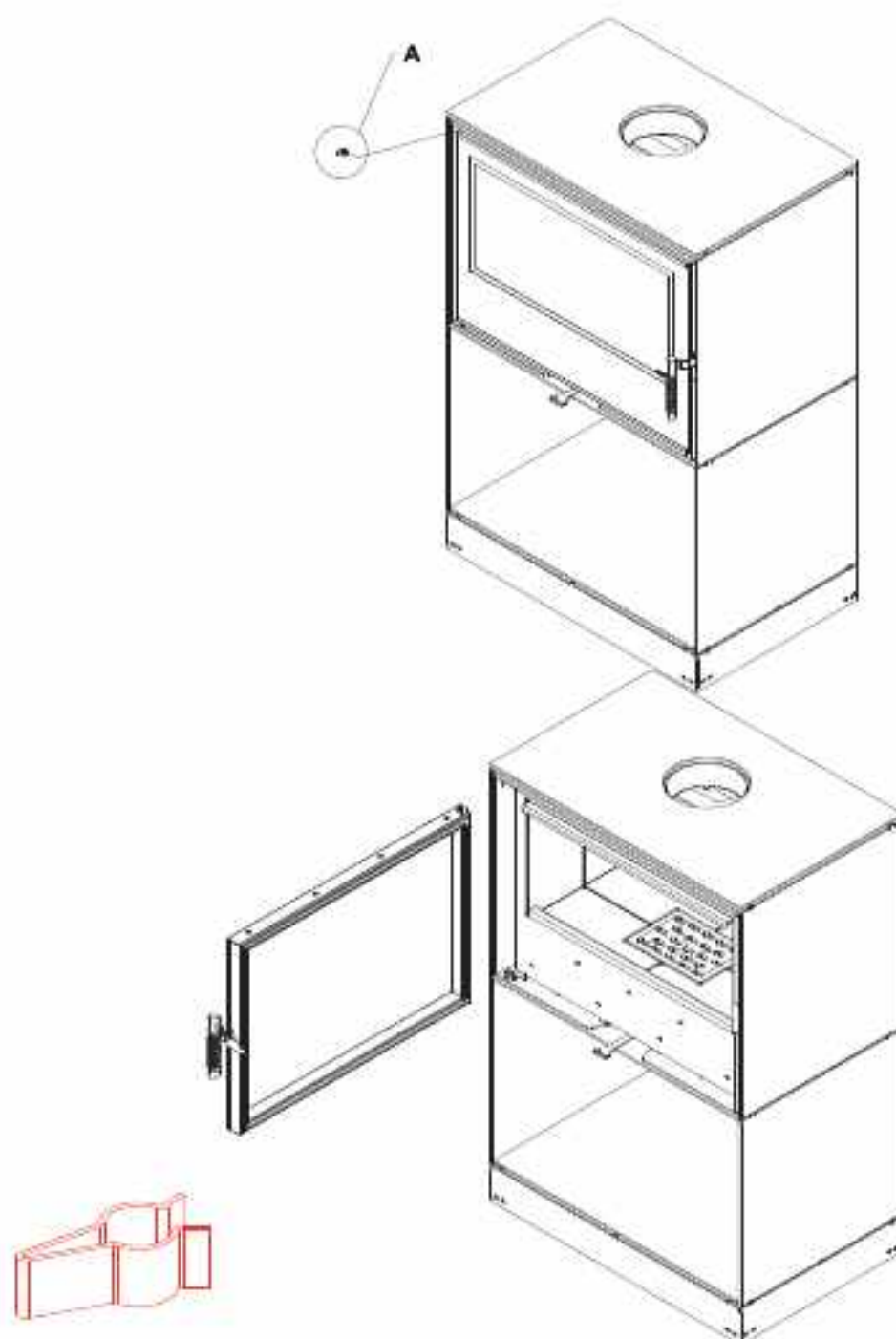
The KARI glass-replacement diagram

KARI -Diagramm für den Austausch von Verglasungen

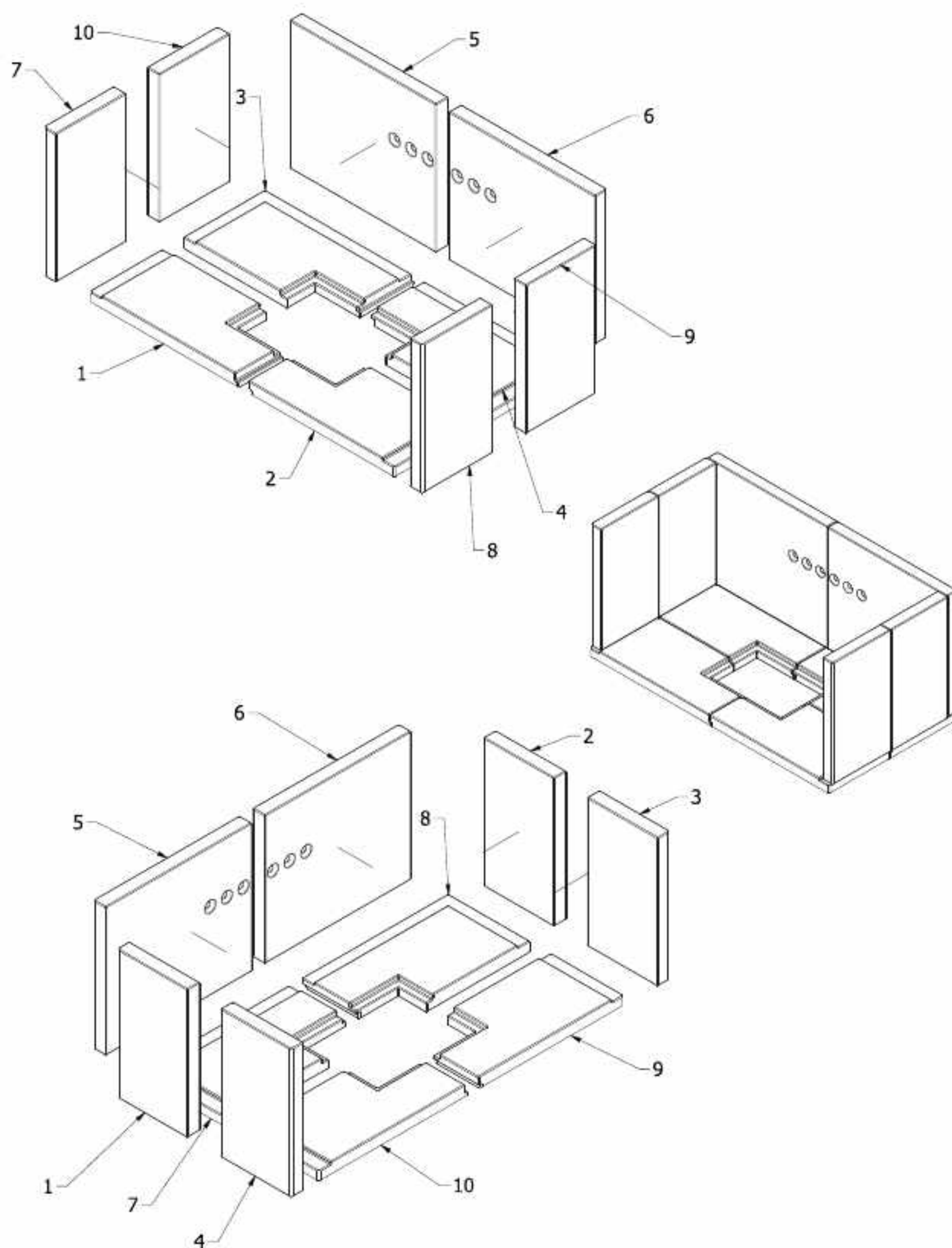
Схема замены стеклопакетов KARI



83. Schemat wymiany drzwi KOZA fKARI / KOZA KARI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA KARI -Tür / Схема замены дверцы KOZA KARI



84. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA KARI / Replacement of Termotec lining - KOZA KARI / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA KARI / Замена облицовки Termotec - KOZA KARI

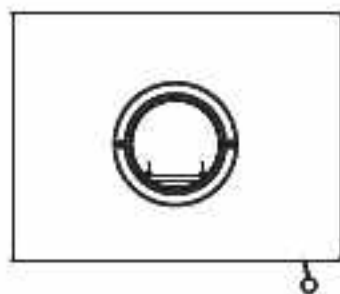
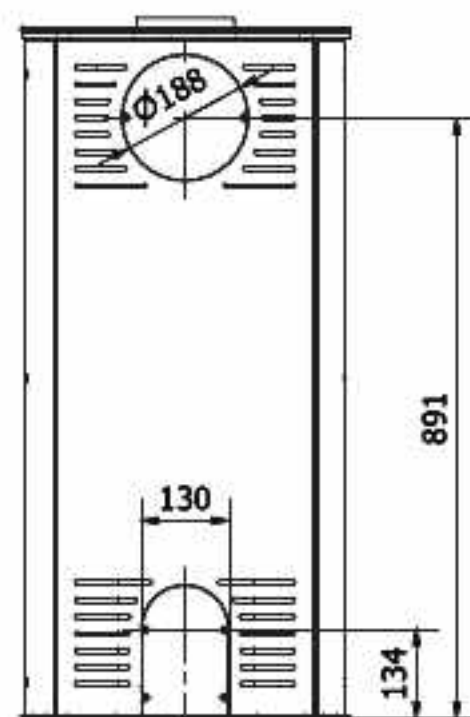
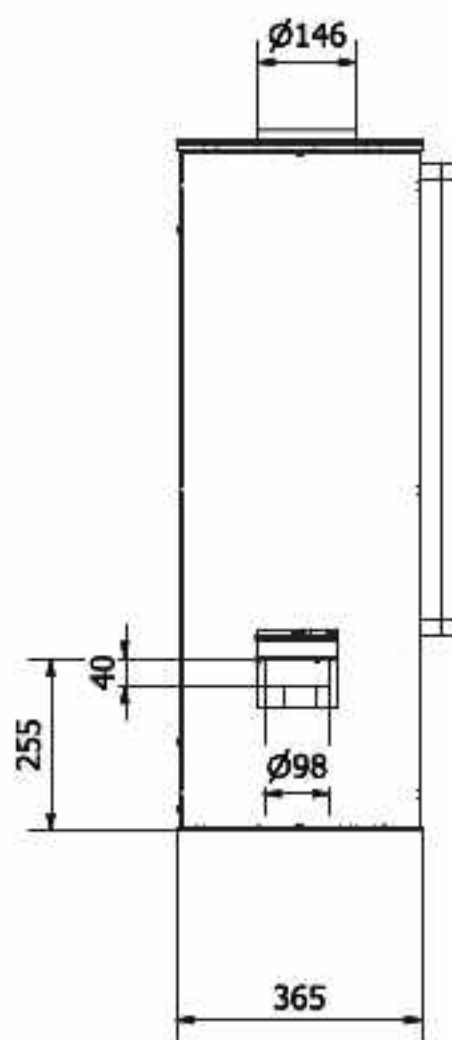
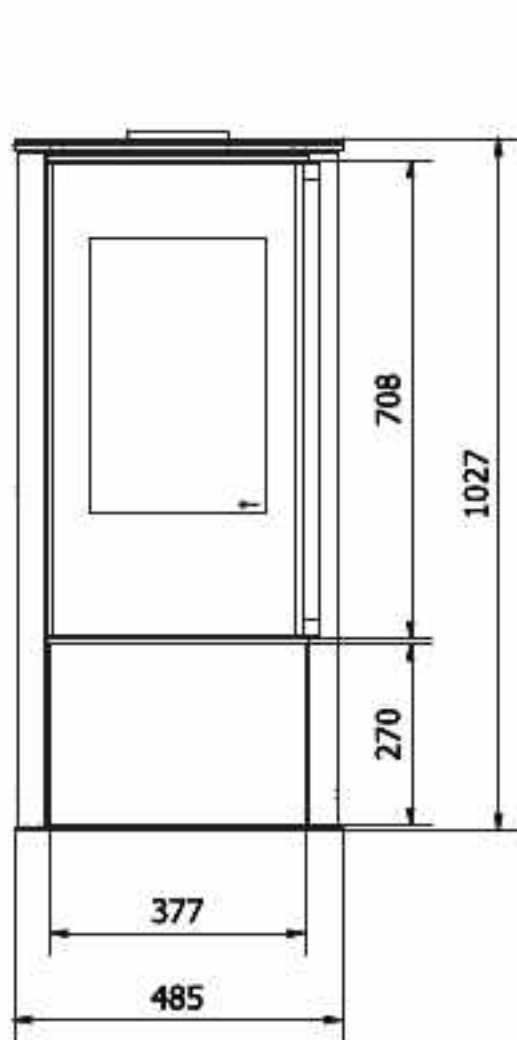
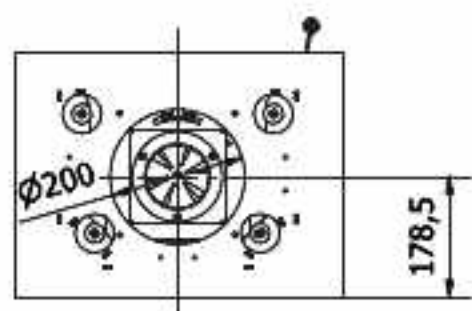


85. Zwymiarowany rysunek pieca HATI

Dimensioned Figure of the HATI

Maßzeichnung des Ofens HATI

Рисунок камина HATI с определением размеров.

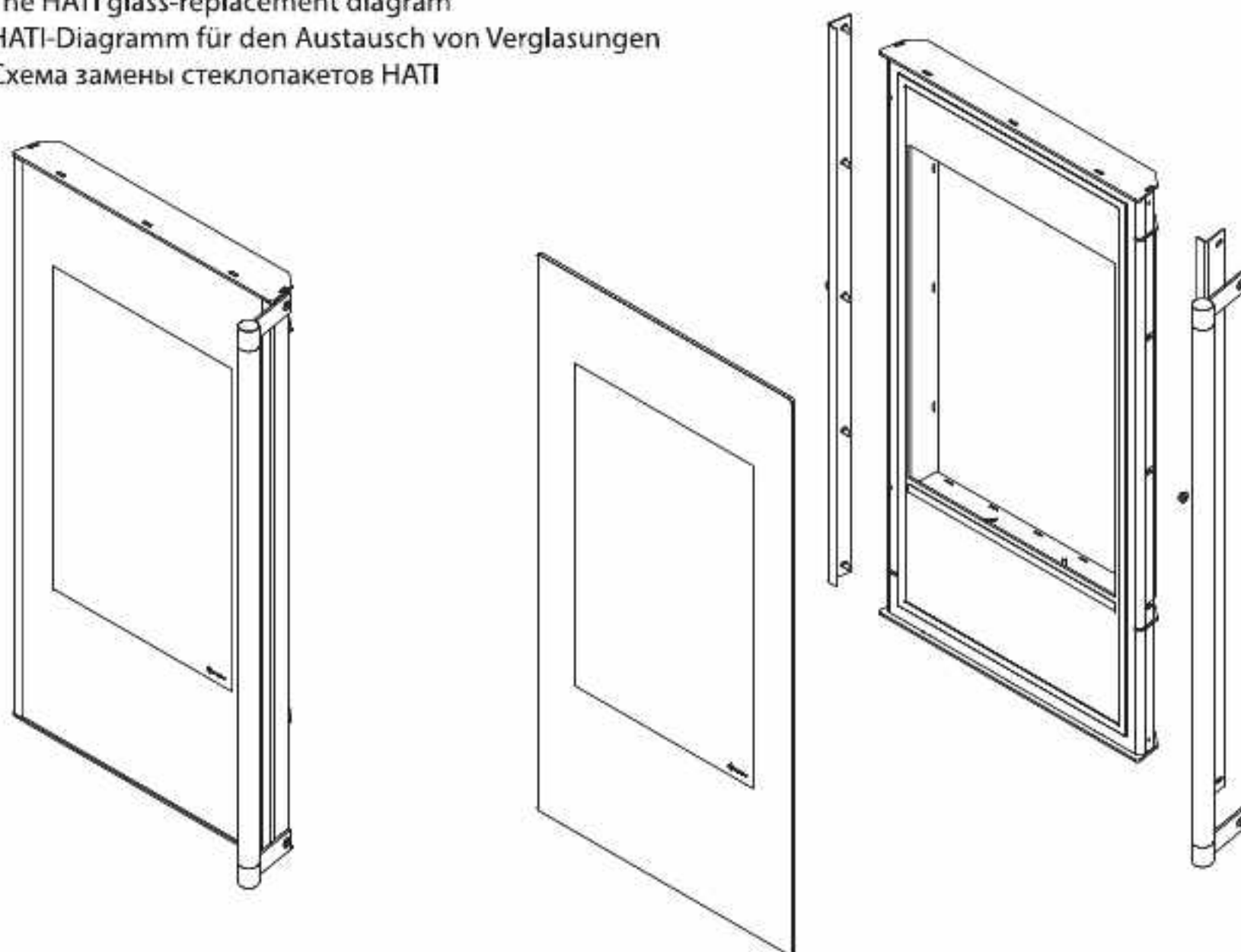


86. Schemat wymiany szyby HATI

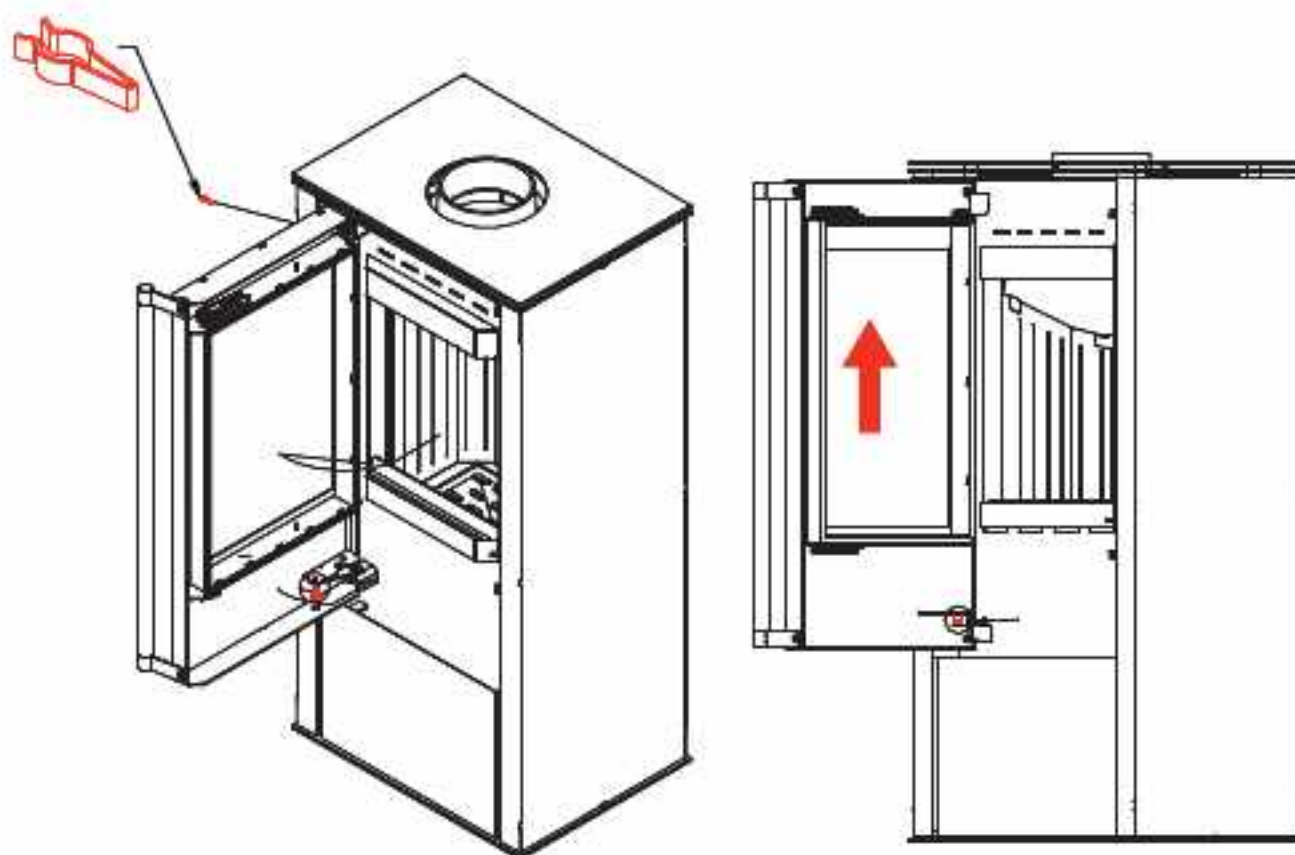
The HATI glass-replacement diagram

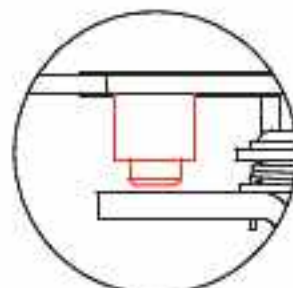
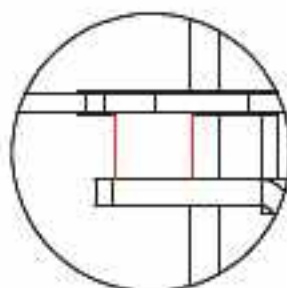
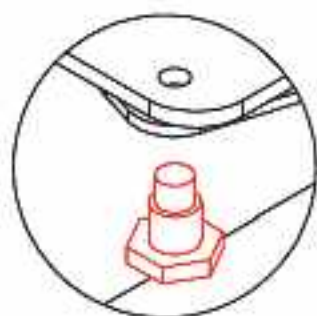
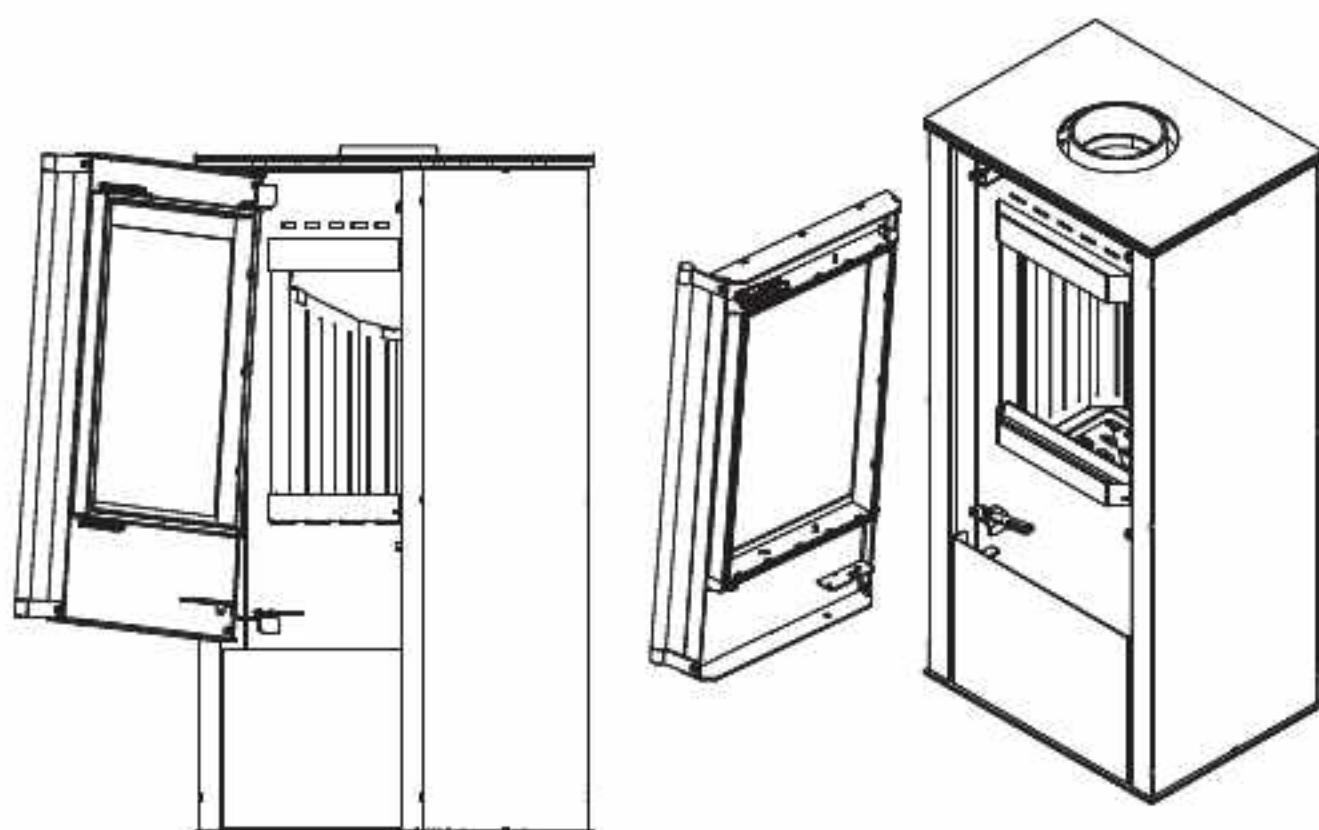
HATI-Diagramm für den Austausch von Verglasungen

Схема замены стеклопакетов HATI

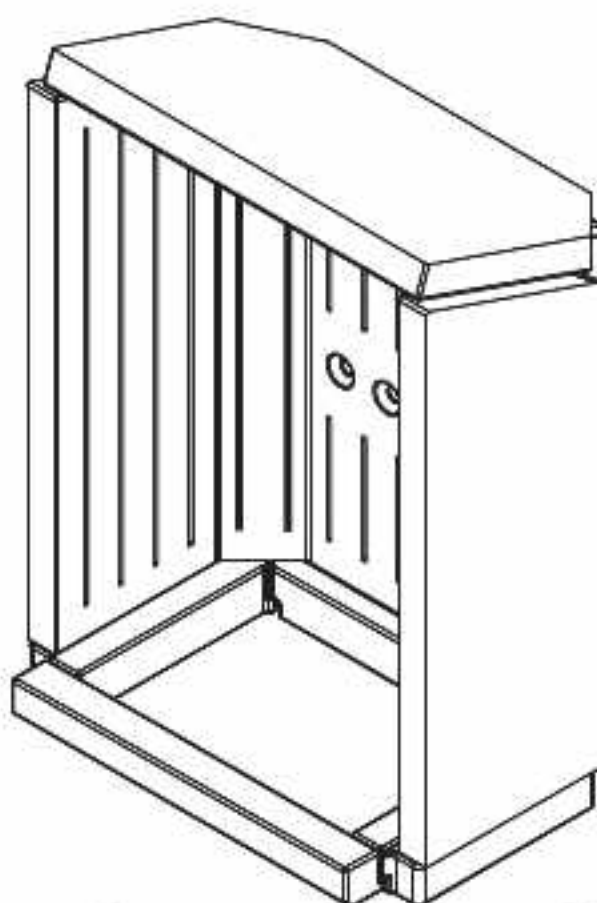


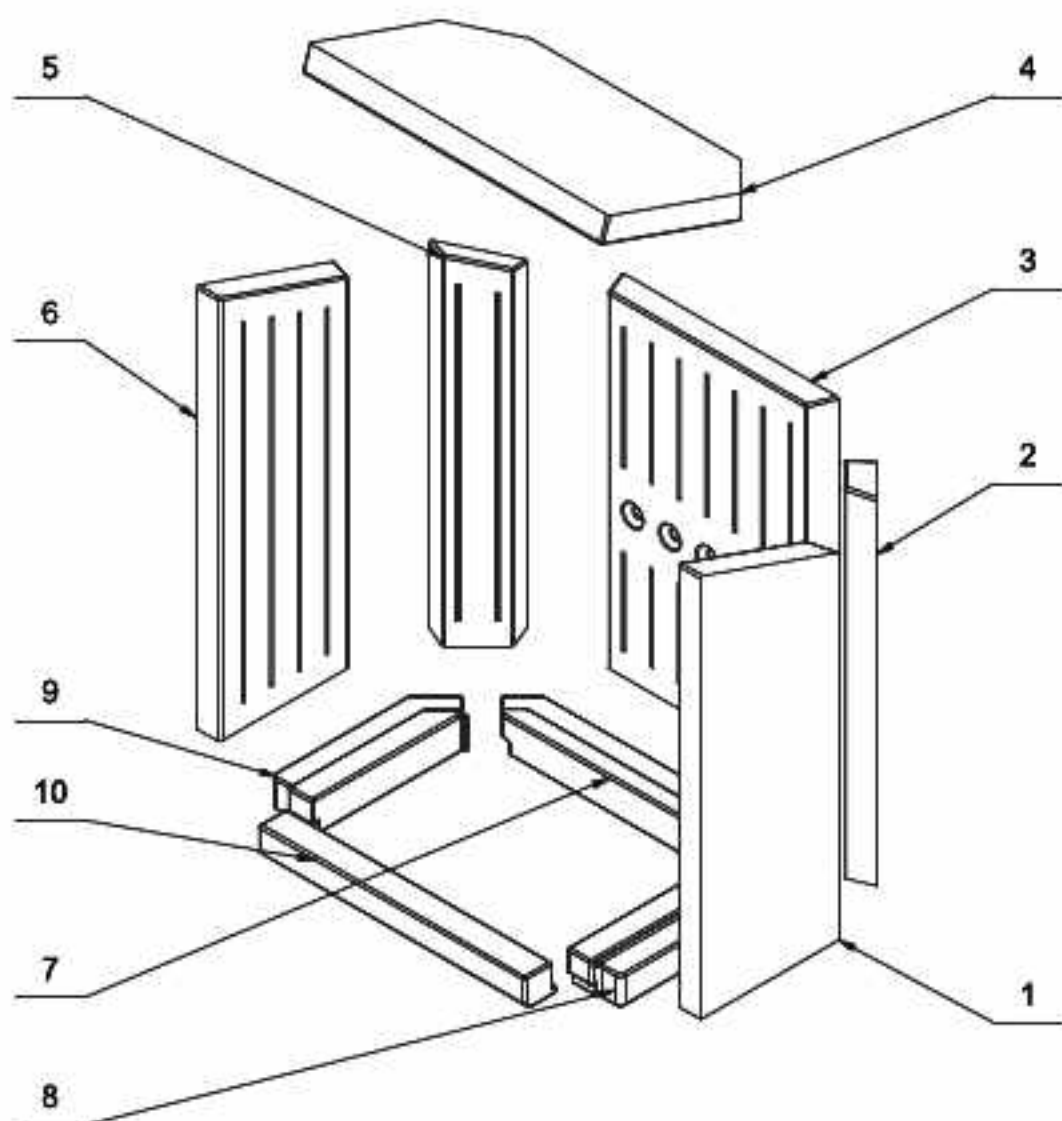
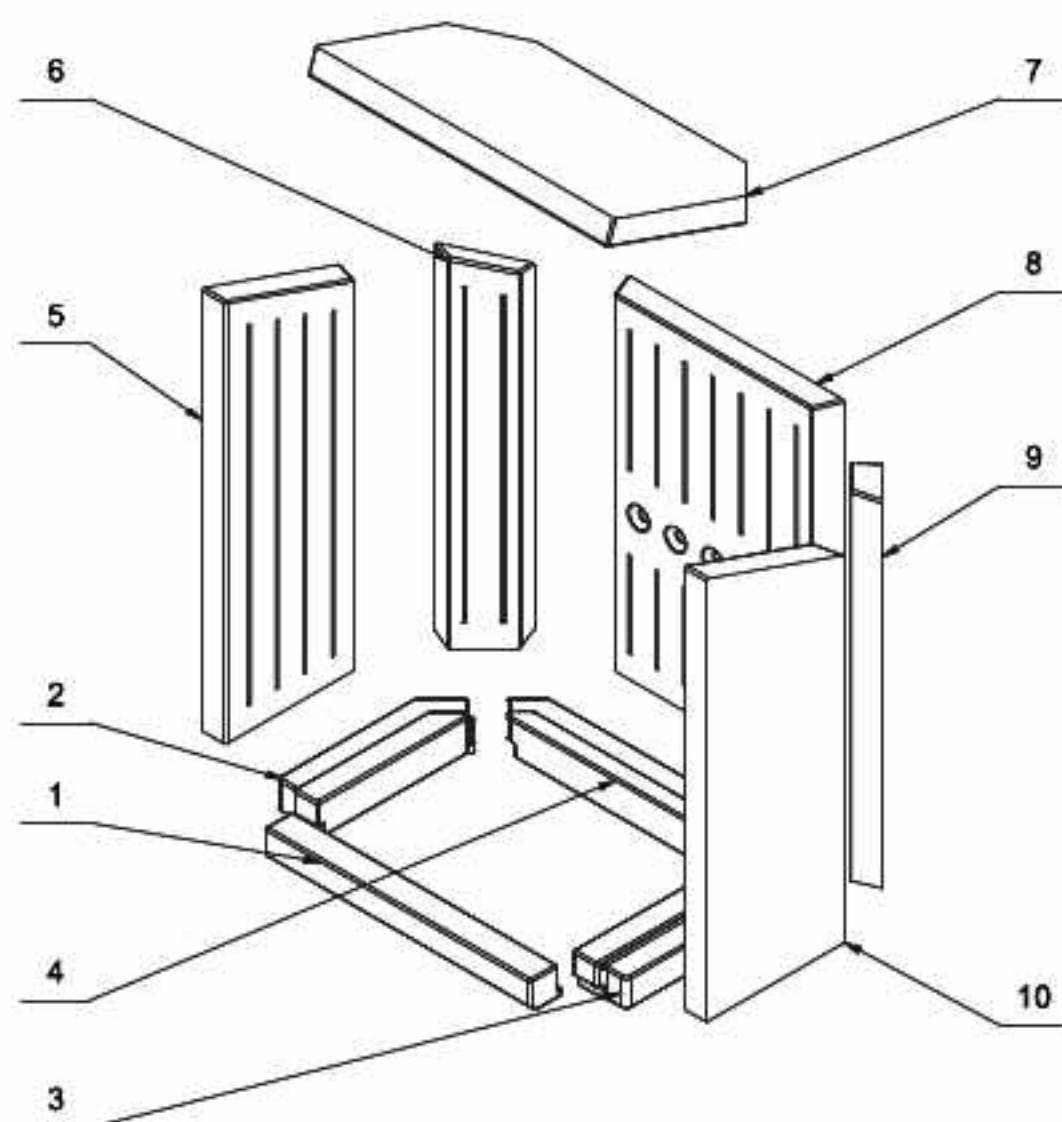
87. Schemat wymiany drzwi KOZA HATI / KOZA HATI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA HATI-Tür / Схема замены дверцы KOZA HATI





88. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA HATI / Replacement of Termotec lining - KOZA HATI / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA HATI / Замена облицовки Termotec - KOZA HATI



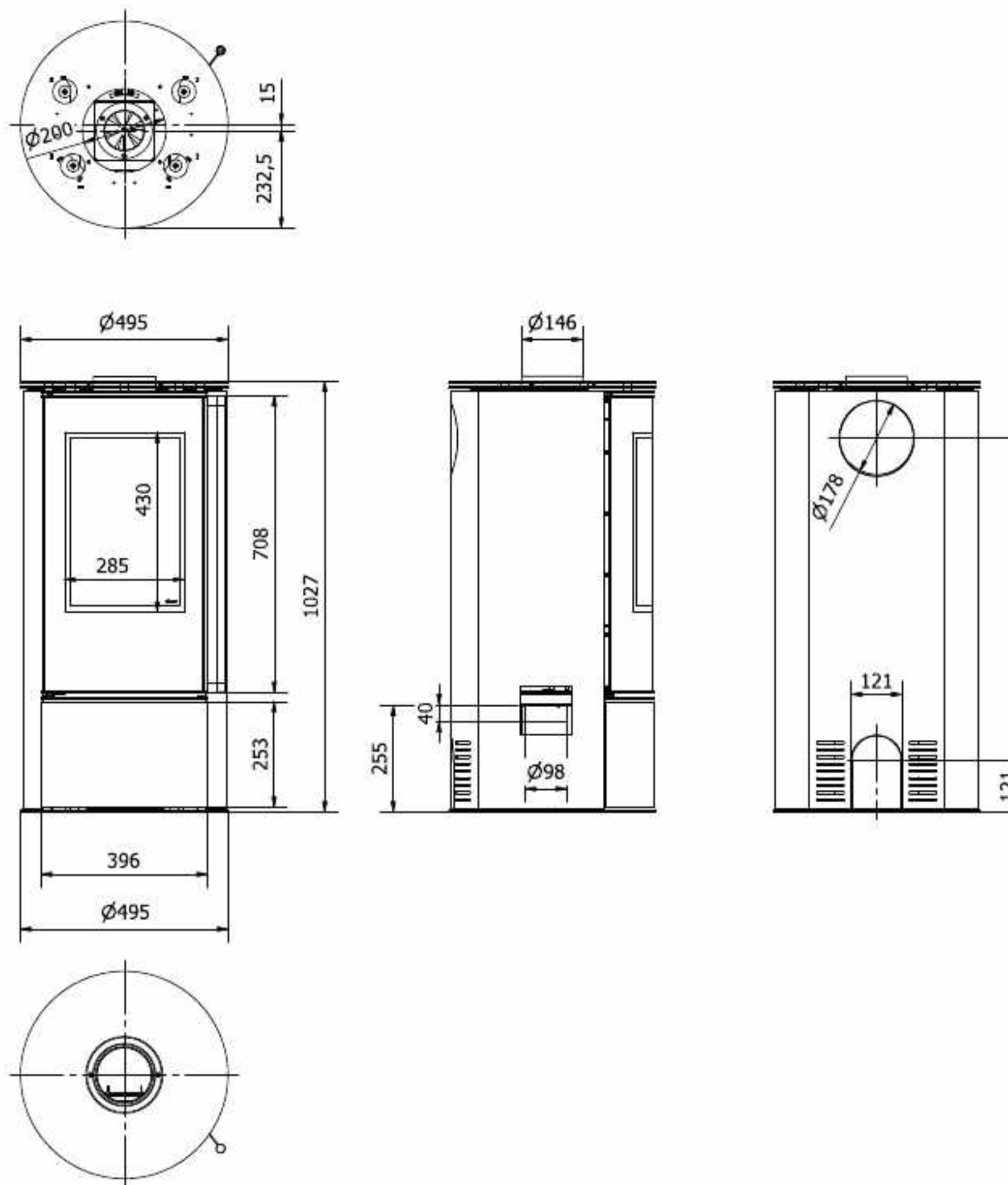


89. Zwymiarowany rysunek pieca SKADI

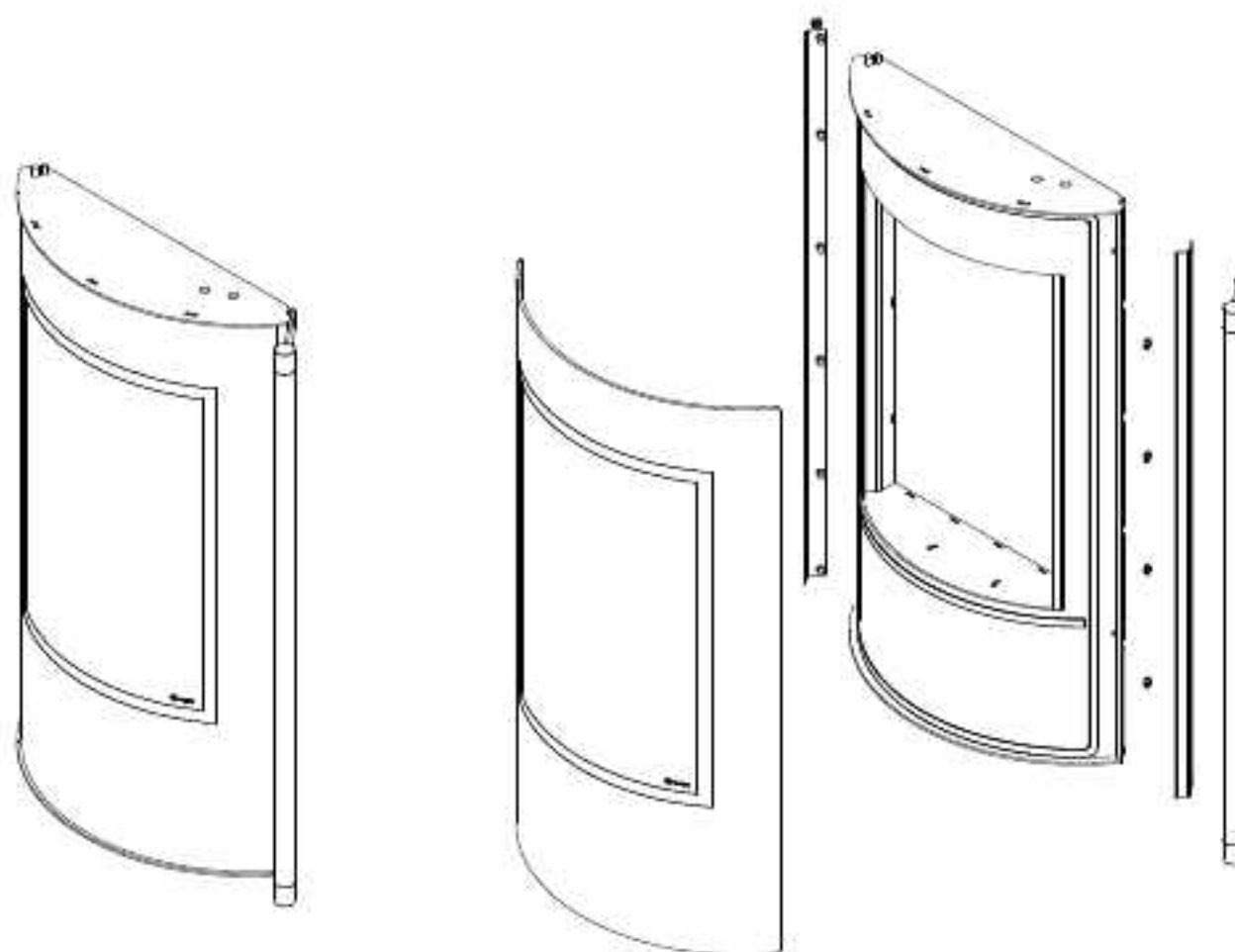
Dimensioned Figure of the SKADI

Maßzeichnung des Ofens SKADI

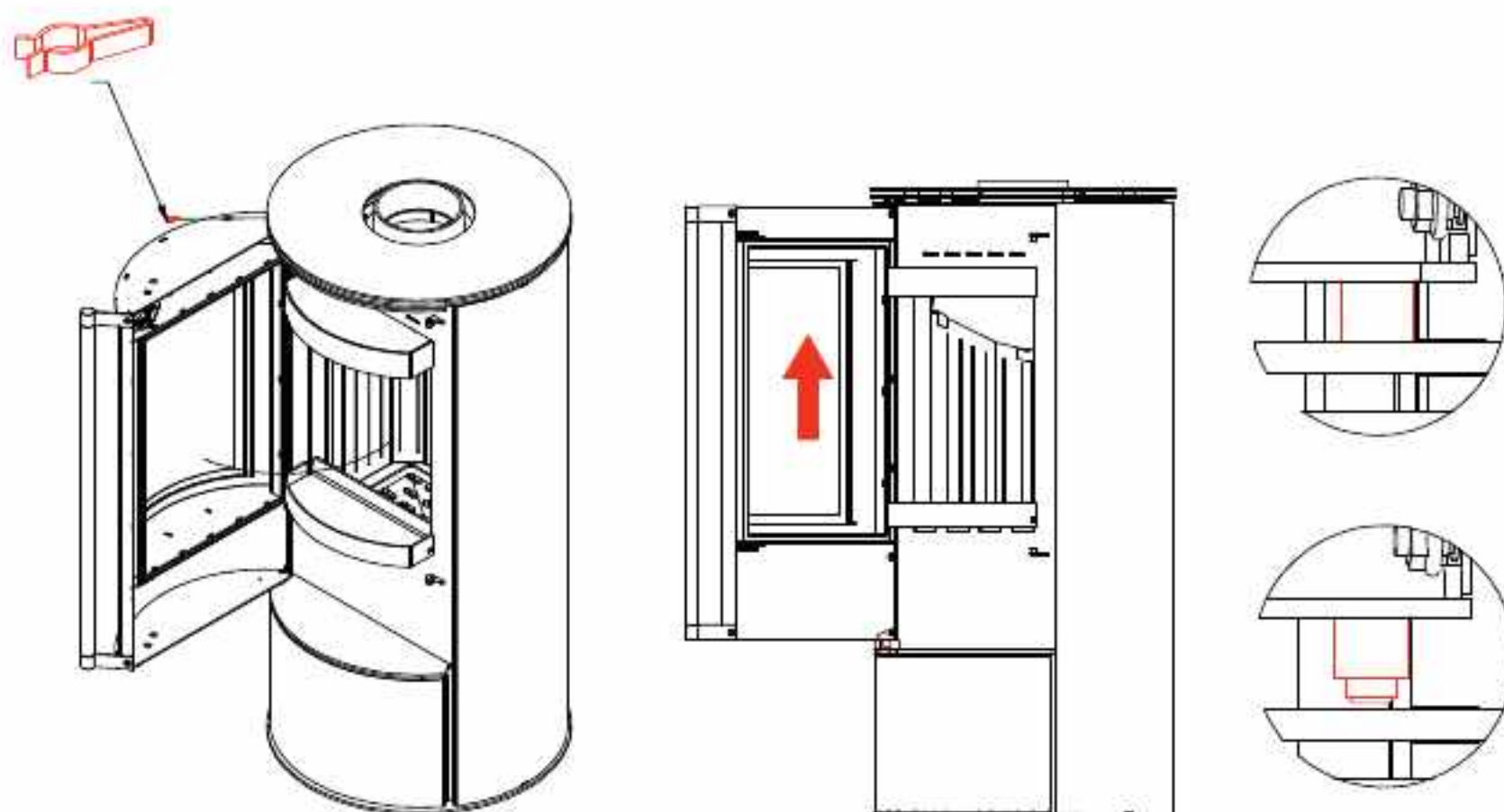
Рисунок камина SKADI с определением размеров.

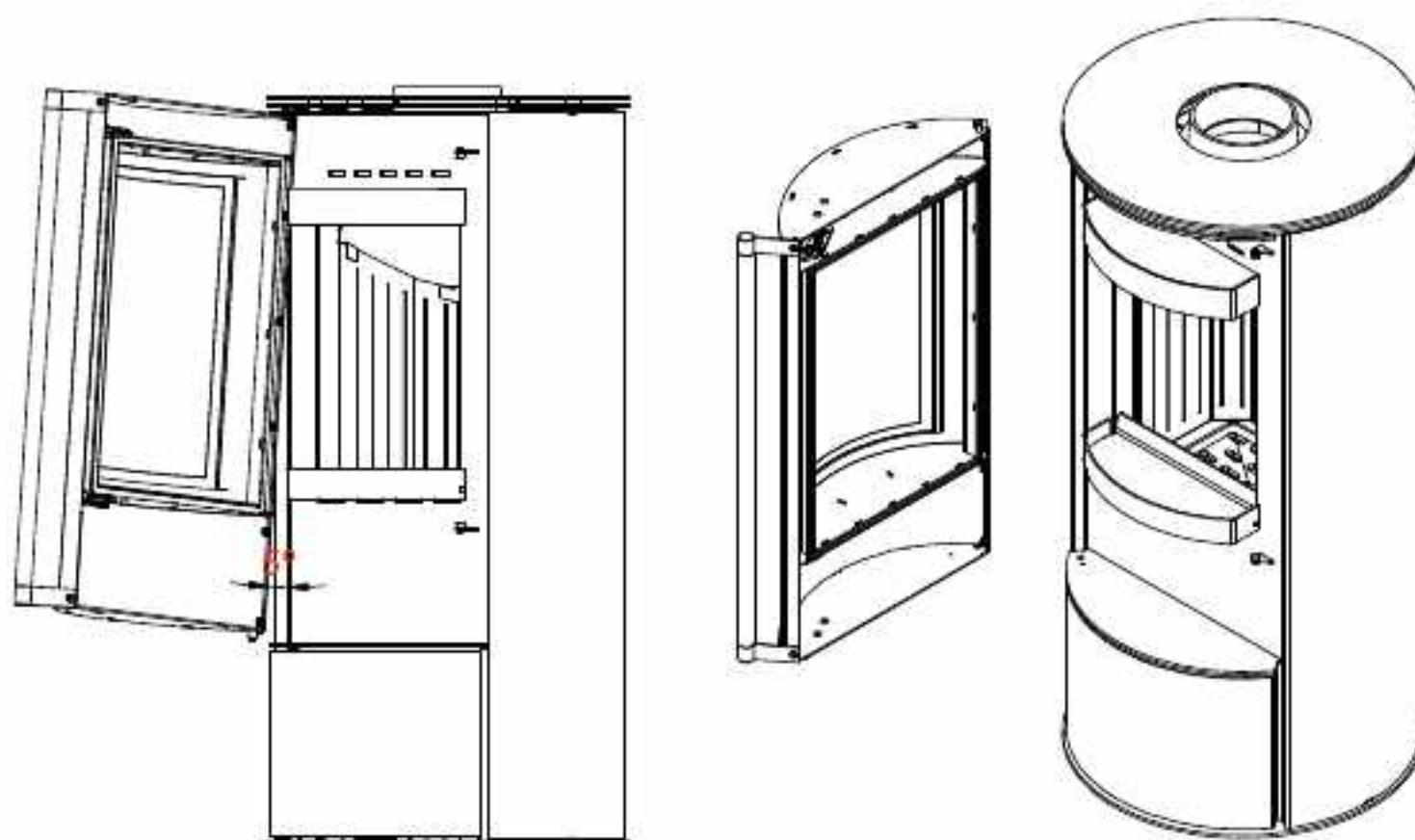


90. Schemat wymiany szyby SKADI
 The SKADI glass-replacement diagram
 SKADI-Diagramm für den Austausch von Verglasungen
 Схема замены стеклопакетов SKADI

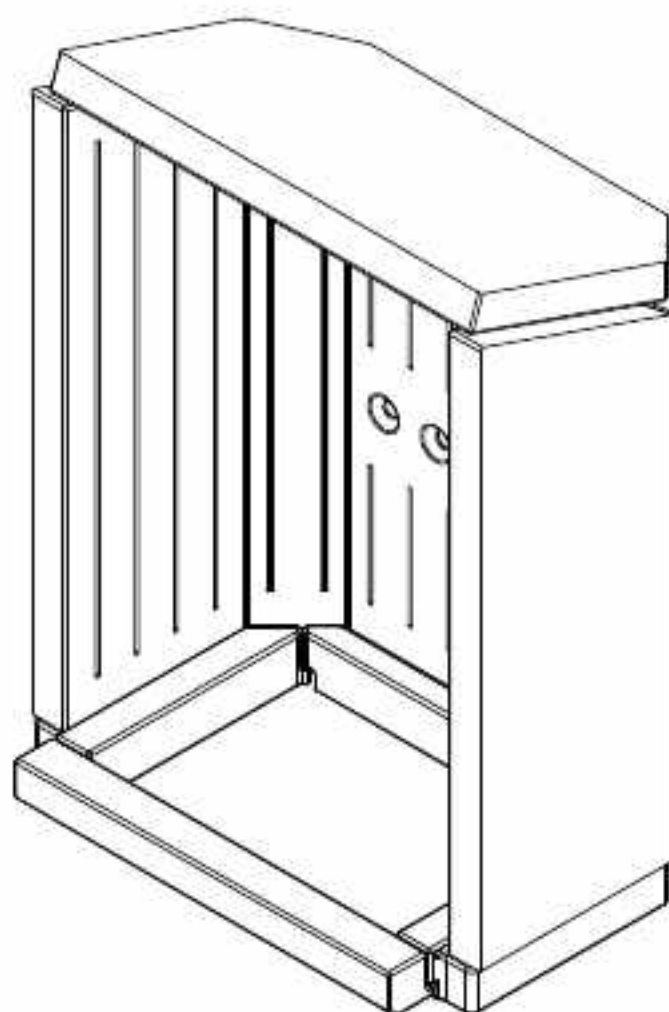


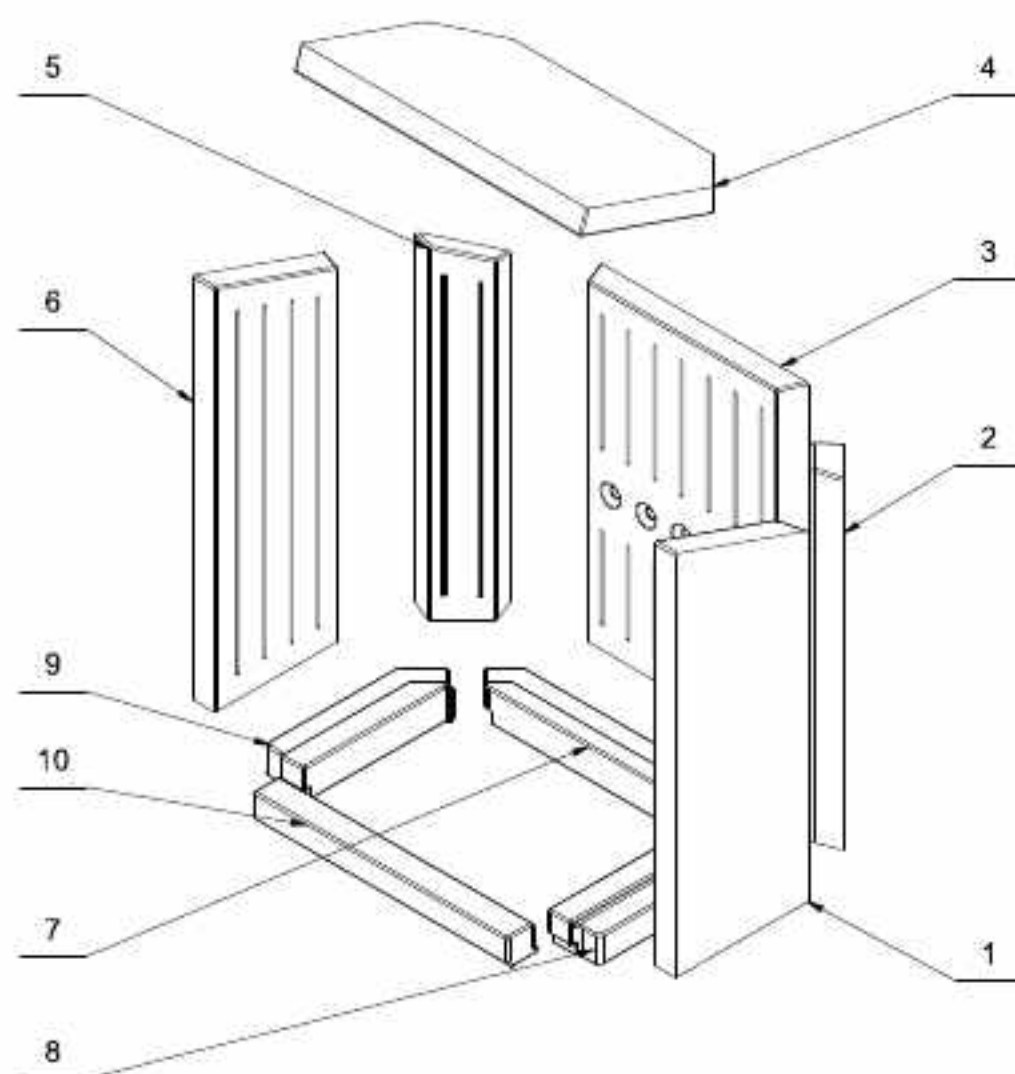
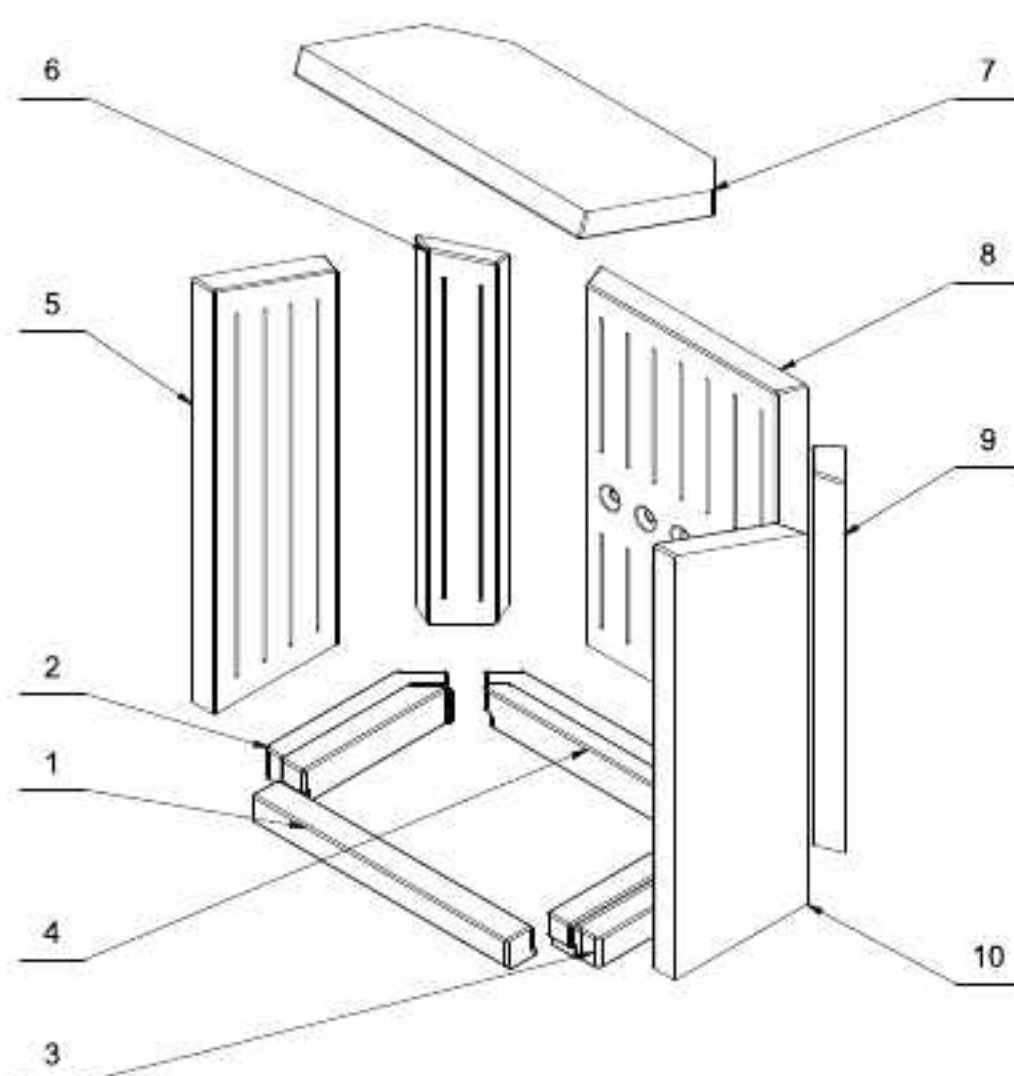
91. Schemat wymiany drzwi KOZA SKADI / KOZA SKADI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA SKADI-Tür / Схема замены дверцы KOZA SKADI





92. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA SKADI / Replacement of Termotec lining - KOZA SKADI /
Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA SKADI / Замена облицовки Termotec - KOZA SKADI





						Wartości poniżej
	Moc nominalna (kW)	Średnica czopucha (mm)	Sezonowa efektywność energetyczna ns (%)	Sprawność cieplna (%)	Klasa energetyczna	Tlenek węgla CO (%)
	Rated Output (kW)	Flue-Pipe Diameter (mm)	Seasonal energy efficiency ns (%)	Efficiency (%)	Energiklasse	CO Emission (%)
	Nennleistung (kW)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Saisonale Energieeffizienz ns (%)	Wirkungsgrad (%)	Energieklasse	Kohlenmonoxid CO (%)
ANTARES	10	150	72	82	A+	0,089
AMBLER	7	150	71,5	81,5	A+	0,092
THOR / THOR VIEW	8	150	73	83	A+	0,0995
JUNO	12	150	65	75	A	0,0928
FALCON / FALCON VIEW	10	150	72	82	A+	0,0676
EPSILON	8	150	72	82	A+	0,0746
PICARD	9	150	70	80	A	0,0976
ORBIT	7	150	66	76	A	0,09
ENYO	8	150	70	80	A	0,0975
VEGA	6	130 / 150	68,5	78,5	A	0,0959
K5 / K5 S	7	150	66	76	A	0,088
AB	8	150	68	78	A	0,0623
AB 2	10	150	70	80	A	0,0818
TITAN / TITAN G / TITAN G R	11	150	70	80	A	0,0962
PROTON	8	150	72	82	A+	0,0746
INGA	8	150	69	79	A	0,0718
TORA	8	150	68	78	A	0,0594
RUNA	8	150	70	80	A	0,0850
TOFA	8	150	69	79	A	0,0974
ROLLO	7	150	70	80	A	0,0444
HATI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
REN S / REN M / REN L	7,3	150	70,2	80,2	A	0,0420
SVEN	7	150	65,7	75,7	A	0,0714
BJORN	8	150	68,4	78,4	A	0,1174
ERIK	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
KOZA AB S DR ECO	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
KARI 70	8	180	74	84	A+	0,0829
KARI 80	12	180	65	75	A	0,0928
KARI 95	14	200	73	83	A+	0,0925
SKADI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
LOKI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772

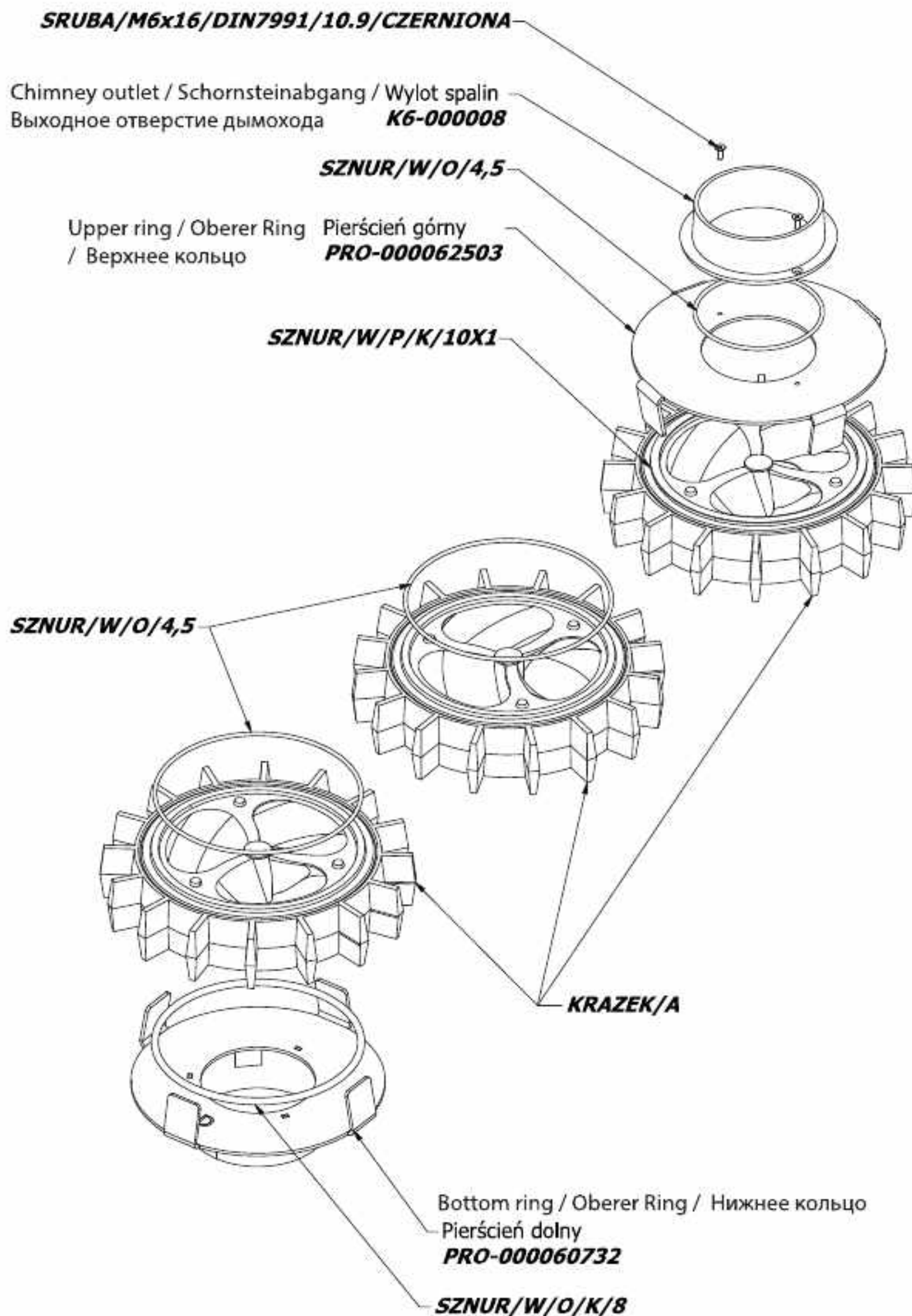
podane przy O ₂ 13% / The values below are given at O ₂ 13% / Die nachstehenden Werte sind angegeben bei O ₂ 13%					
Tlenek węgla CO (mg/Nm ³)	Emisja pyłków (mg/Nm ³)	Organiczne związki gazowe OGC (mg/Nm ³)	Tlenek azotu NOX (mg/Nm ³)	Strumień masy spalin (g/s)	Temperatura spalin (°C)
CO Emission (mg/Nm ³)	Pollen Emission (mg/Nm ³)	Organic gaseous compounds OGC (mg/Nm ³)	Nitrogen oxide NOX (mg/Nm ³)	Flue gas mass flow (g/s)	Flue gas temperature (°C)
Kohlenmonoxid CO (mg/Nm ³)	Staub (mg/Nm ³)	Organische gasförmige Verbindungen OGC (mg/Nm ³)	Stickstoffoxid NOX (mg/Nm ³)	Abgasmassenstrom (g/s)	Abgastemperatur (°C)
1110	35	79	160	12,5	210
1149	32	74	80	7,4	211
1240	38	65	111	9,12	175
1208	34	54	102	11,58	319
862	38	134	134	11,0	211
930	16	30	130	6,6	250
1215	29	56	105	12,2	196
1106	40	69	114	7,8	250
1214	14	62	92	8,7	202
1198	21	59	85	5,99	279
1106	40	69	114	7,83	250
779	39	64	118	8,25	266
1023	15	40	111	8,13	278
1198	18	26	109	10,0	266
930	16	30	130	6,6	250
896	28	59	89	7,29	297
745	19	34	97	6,9	296
1060	30	86	102	7,01	279
1214	30	87	111	8,27	271
555	19	63	103	6,20	269
965	21	103	117	4,0	297
526	33	30	166	6,7	250
892	27	71	121	9,4	235
1468	31	100	76	8,3	255
965	21	103	117	4,0	297
965	21	103	117	4,0	297
1085	14	59	146	9,52	164
1208	34	54	102	11,58	319
1157	37	67	150	13,82	194
965	21	103	117	4,0	297
965	21	103	117	4,0	297

**Akumulacja żeliwna, betonowa, nasada wodna / Cast iron accumulation, concrete, water cap
/ Gusseisenanhäufung, Beton, Wasserhaube / Чугунный накопитель, бетон, водяной колпак**

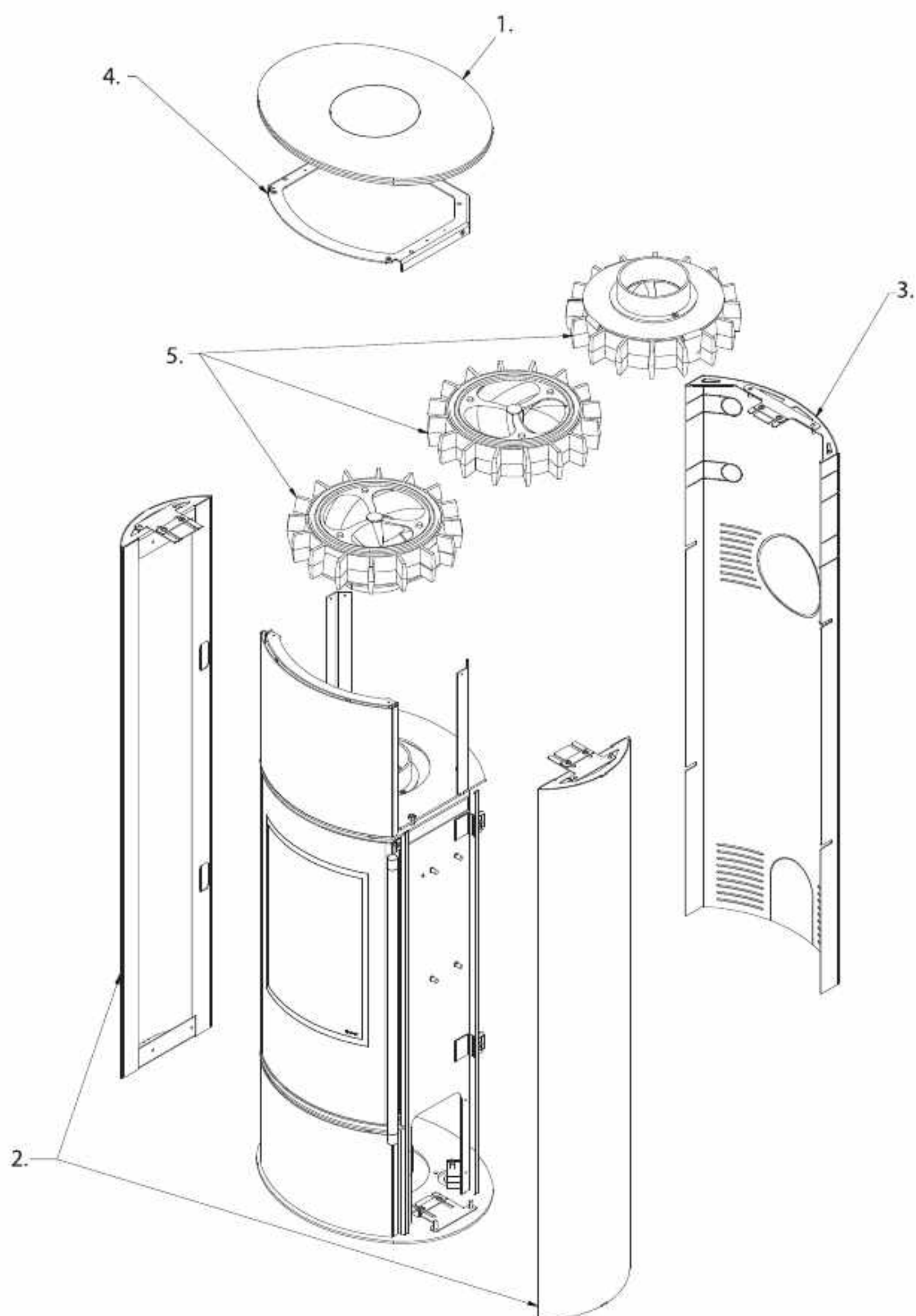
SERIA PRODUKTU PRODUCT SERIES PRODUKTREI НЕ СЕРИИ ПРОДУКТОВ	AKCESORIA ACCESSORIES ZUBEHÖR АКСЕССУАРЫ	KOD PRODUKTU PRODUCT CODE PRODUKT CODE КОД ПРОДУКТА	ŚREDNICA DIAMETER DURCH- MESSER ДИАМЕТР	MATERIAŁ MATERIAL МАТЕРИАЛ	ILOŚĆ WARSTW NUMBER OF LAYERS ANZAHL DER SCHICHTEN КОЛИЧЕСТВО СЛОЕВ	ILOŚĆ PIER- ŚCIENI NUMBER OF RINGS ANZAHL DER RINGE КОЛИЧЕСТВО КОЛЕЦ
REN/M (L,P)	Nasady akumu- lacyjne Accumulation cowls Kumulierung- shauben	AKU/B//4/2/V1	N/A	Beton Concrete Бетон	2	4
REN/L (L,P)		AKU/B//10/5/V2			5	10
ERIK/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B, KOZA/AB/ENYO/R/W		AKU/B//6/3/V2			3	6
BJORN/W		AKU/B//6/3/V1			3	6
TORA/L		AKU/B//10/5/V1			5	10
TORA/M		AKU/B//6/3/V3			3	6
BJORN/W, ERIK/W/ KOZA/AB/ENY- O/R/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B	Накопительные колпаки	AKU/Z/150/3	150 mm	Żeliwo Cast iron Gusseisen Чугун	3	3
REN/L (L,P) ,TORA/L		AKU/Z/150/5			5	5
REN/M (L,P),TORA/M		AKU/Z/150/2			2	2
ERIK/W, KOZA/AB/ ENYO/R/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B	Wymiennik wodny Water exchanger Wasserau- stauscher Водообменник	TURBODYM/W/W/V2		Stal Steel Stahl Сталь	N/A	N/A
BJORN/W		TURBODYM/W/W/V1			N/A	N/A
TORA/L,REN/L (L,P)		TURBODYM/W/W/V3			N/A	N/A

MASA ŁĄCZNA TOTAL WEIGHT GESAMTGEWICHT ОБЩИЙ ВЕС	MASA POJEDYŃCZEGO ELEMENTU WEIGHT OF A SINGLE COMPONENT GEWICHT EINER EIN- ZELNEN KOMPONENTE ВЕС ОДНОГО КОМПОНЕНТА	CIŚNIENIE ROBOCZE WORKING PRESSURE ARBEITSDRUCK РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	POJEMNOŚĆ CAPACITY KAPAZITÄT ПОТЕНЦИАЛ	ZABEZPIECZNIE UKŁADU SYSTEM SECURITY SYSTEMSICHERHEIT БЕЗОПАСНОСТЬ СИСТЕМЫ	UKŁAD PRACY WORKING AR- RANGEMENT ARBEITSABKOM- MEN РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ
28 kg	7 kg	N/A	N/A	N/A	N/A
70 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
70 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
70 kg	w21 kg				
111 kg	21 kg				
48 kg	21 kg				
15.01 kg	N/A	2 Bar	10 L	Wężownica Coil Spule Катушка	UO/UZ
14.40 kg	N/A		10 L		
19.52 kg	N/A		15 L		

ERIK W AKU ZELIWO



ERIK W - AKU ZELIWO



1. Zdjąć pokrywę górną
1. Remove the top cover
1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
1. Снимите верхнюю крышку
2. Zdjąć boczne osłony
2. Remove side covers
2. Seitliche Abdeckungen entfernen
2. Снимите боковые крышки
3. Zdjąć tylną osłonę
3. remove the rear cover
3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung. 3. снимите заднюю крышку
4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.
4. Remove the top connector of the superstructure.
4. entfernen Sie den oberen Verbinder des Aufbaus.
4. Снимите верхний разъем надстройки.
5. Umieścić dolny segment na wylocie spalin. Następnie kolejno środkowy oraz górny segment.
5. place the lower segment on the flue outlet. Then sequentially the middle segment and the upper segment.
5. Setzen Sie das untere Segment auf den Rauchabzug. Dann nacheinander das mittlere Segment und das obere Segment.
5. Установите нижний сегмент на выход дымохода. Затем последовательно средний и верхний сегменты.

BJORN - AKU ŻELIWO

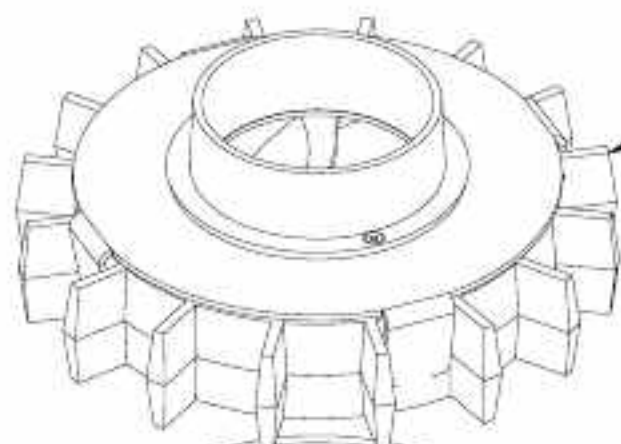


Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом дымохода



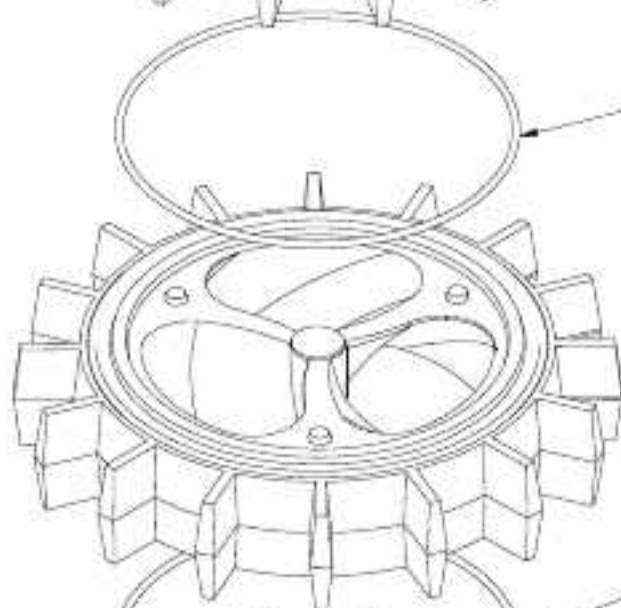
SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny

Accumulation disc

Akkumulationsscheibe

Накопительный диск



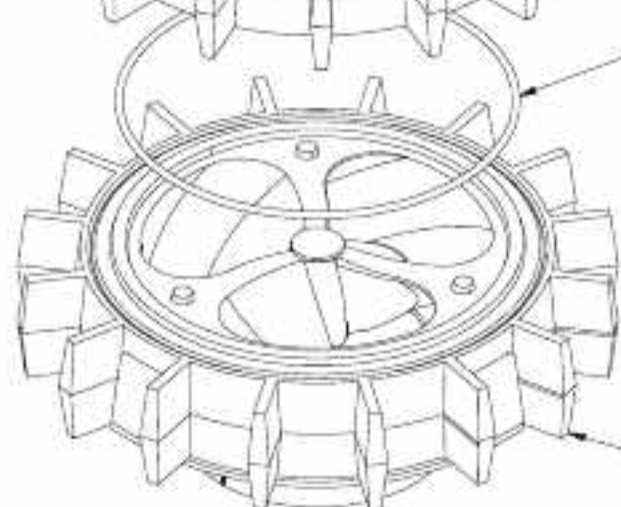
SZNUR/W/O/4,5

Dolny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym

Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

Нижнее кольцо с накопительным диском



KOZA AB ENYO R W - AKU ŻELIWO

SRUBA/M6x16/DIN7991/10.9/CZERNIONA

Chimney outlet / Schornsteinabgang / Wylot spalin
Выходное отверстие дымохода **K6-000008**

SZNUR/W/O/4,5

Upper ring / Oberer Ring Pierścień górny
/ Верхнее кольцо **PRO-000062503**

SZNUR/W/P/K/10X1

SZNUR/W/O/4,5

KRAZEK/A

Bottom ring / Oberer Ring / Нижнее кольцо
Pierścień dolny
PRO-000060732

SZNUR/W/O/K/8

KOZA AB ENYO R W - AKU ŻELIWO

4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.
 4. Remove the top connector of the superstructure.
 4. entfernen Sie den oberen Verbinder des Aufbaus.
 4. Снимите верхний разъем надстройки.

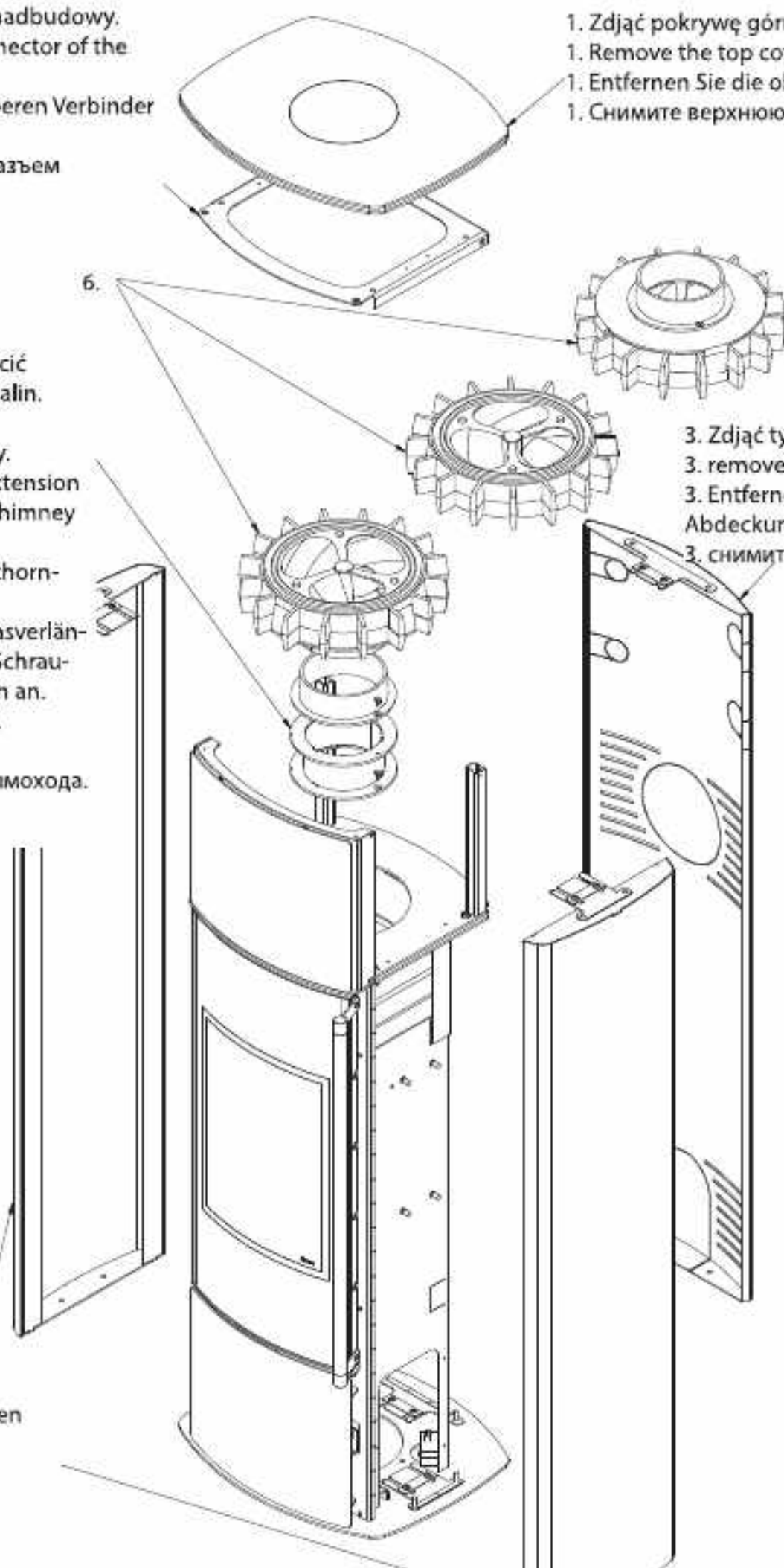
1. Zdjąć pokrywę górną
 1. Remove the top cover
 1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
 1. Снимите верхнюю крышку

5. Odkręcić komin.
 W jego miejsce przykręcić przedłużenie wylotu spalin.
 Przykręcić komin.
 5. Unscrew the chimney.
 Screw the flue outlet extension in its place. Screw the chimney on.
 5. schrauben Sie den Schornstein ab.
 Schrauben Sie die Abgasverlängerung an ihren Platz. Schrauben Sie den Schornstein an.
 5. Открутите дымоход.
 Прикрутите на место удлинитель выхода дымохода.
 Прикрутите дымоход.

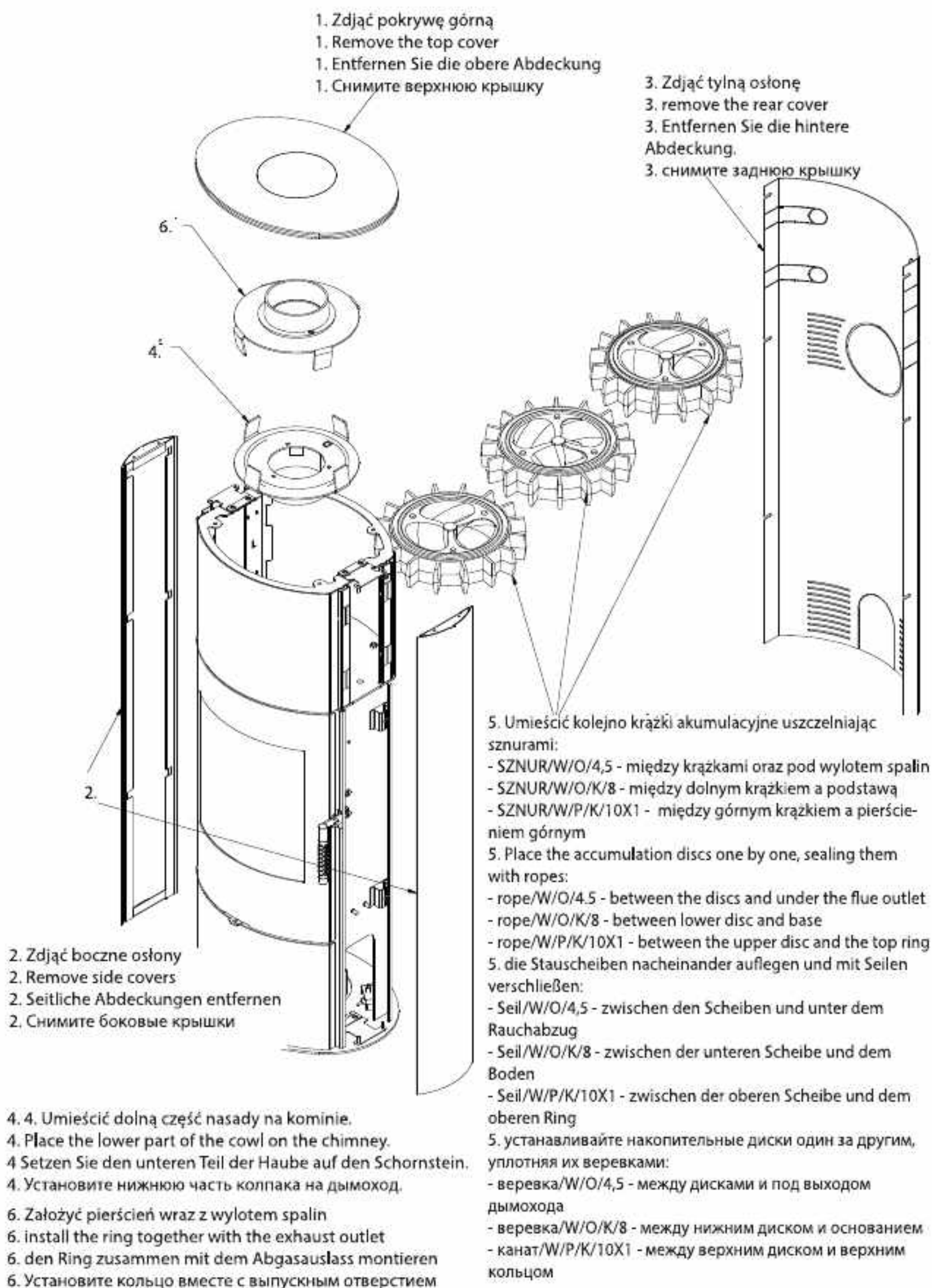
3. Zdjąć tylną osłonę
 3. remove the rear cover
 3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung.
 3. снимите заднюю крышку

2. Zdjąć boczne osłony
 2. Remove side covers
 2. Seitliche Abdeckungen entfernen
 2. Снимите боковые крышки

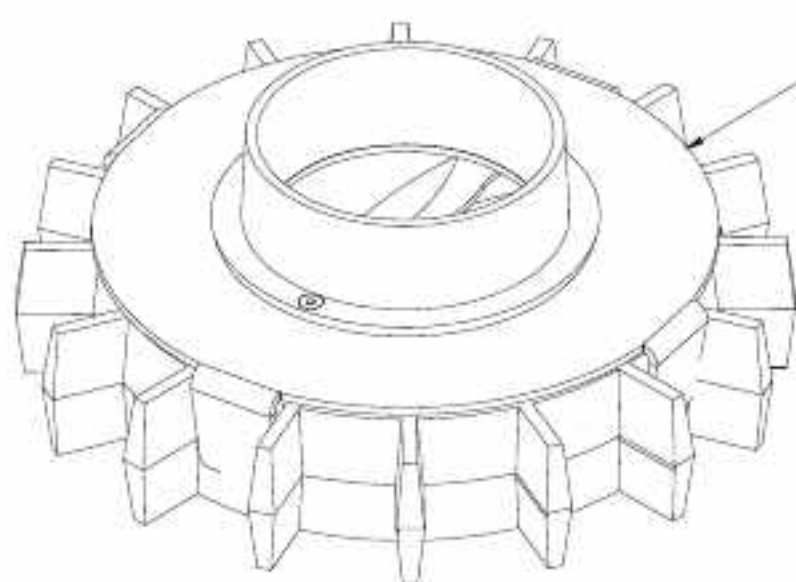
6. Umieszczyć dolny segment na wylocie spalin. Następnie kolejno środkowy oraz górny segment.
 6. place the lower segment on the flue outlet. Then sequentially the middle segment and the upper segment.
 6. Setzen Sie das untere Segment auf den Rauchabzug. Dann nacheinander das mittlere Segment und das obere Segment.
 6. Установите нижний сегмент на выход дымохода. Затем последовательно средний и верхний сегменты.



ROLLO - AKU ŻELIWO



REN M, TORA M - AKU ŻELIWO

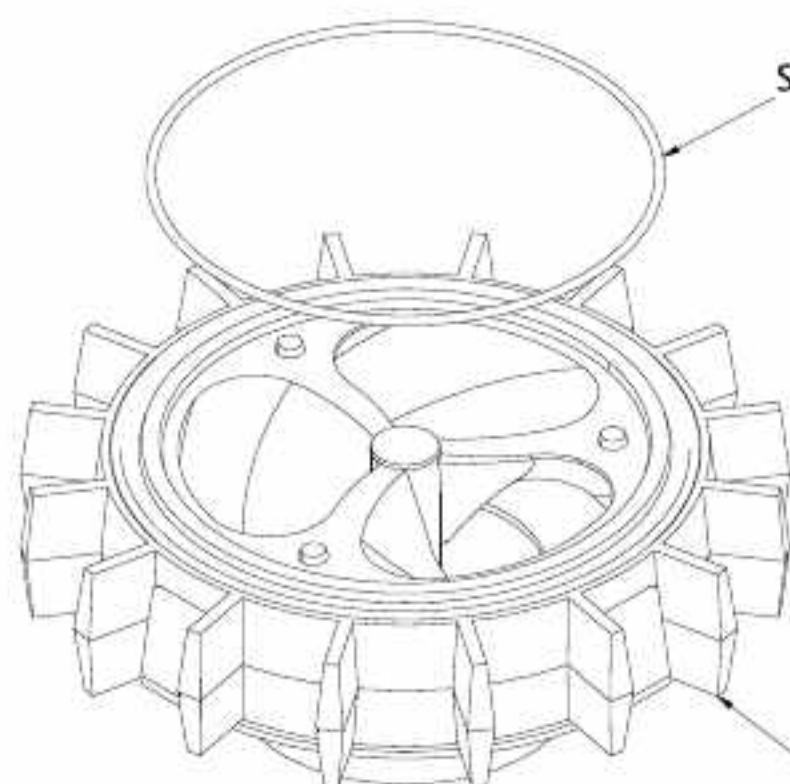


Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом дымохода



SZNUR/W/O/4,5

Dolny pierścien wraz z krążkiem akumulacyjnym

Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

Нижнее кольцо с накопительным диском

REN L, TORA L - AKU ŻELIWO

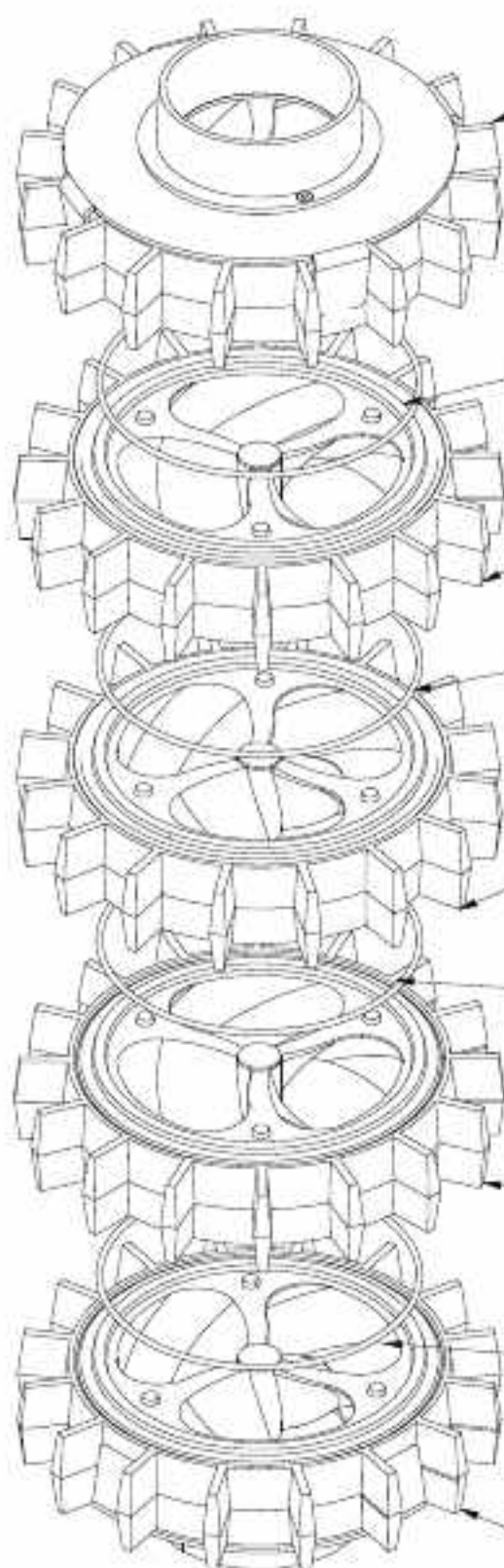


Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом дымохода



SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny
Accumulation disc

Akkumulationsscheibe
Накопительный диск

SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny
Accumulation disc

Akkumulationsscheibe
Накопительный диск

SZNUR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny
Accumulation disc

Akkumulationsscheibe
Накопительный диск

SZNUR/W/O/4,5

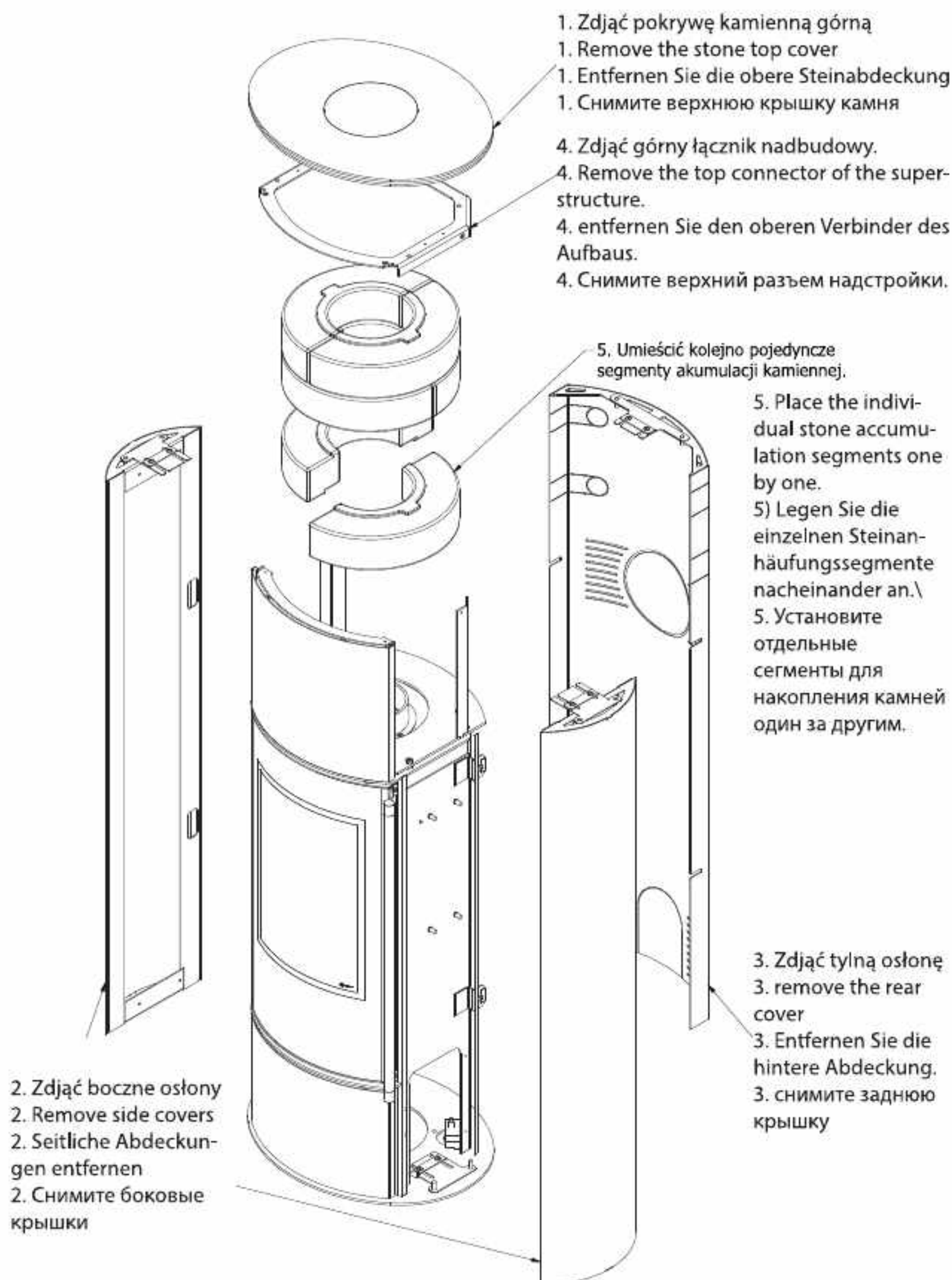
Dolny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym

Bottom ring with accumulation disc

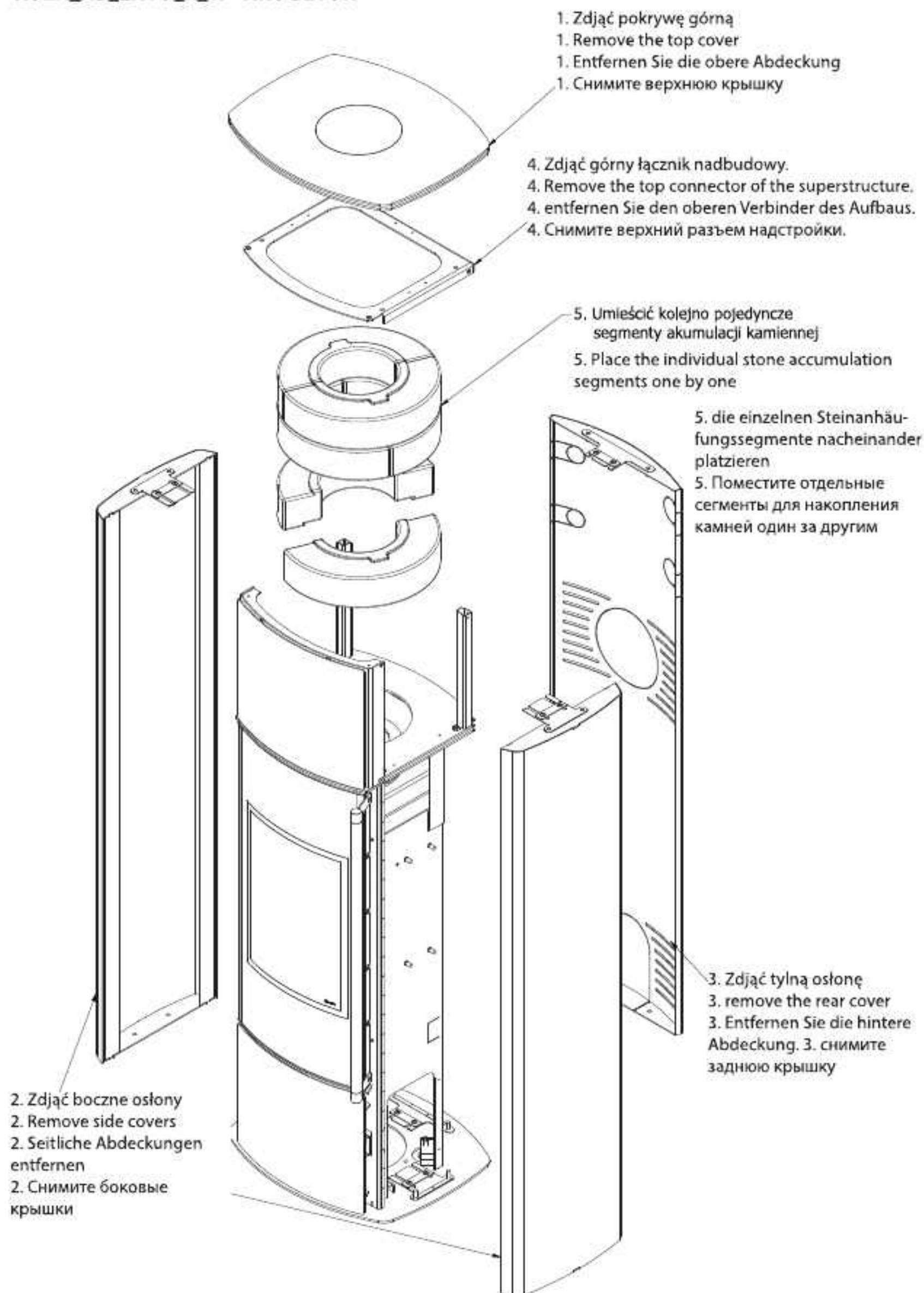
Unterer Ring mit Stauscheibe

Нижнее кольцо с накопительным диском

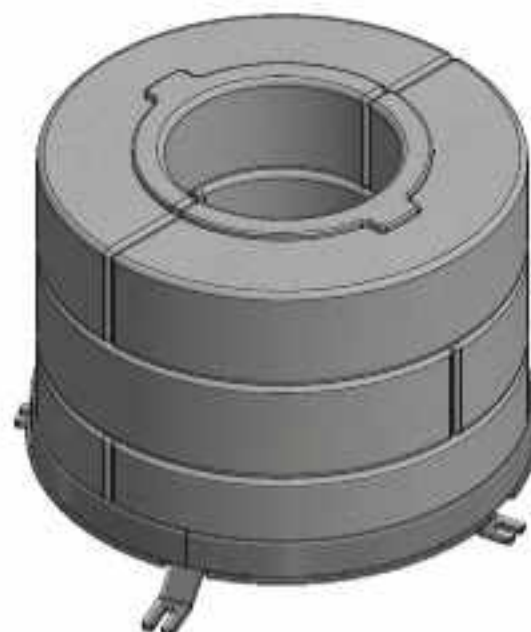
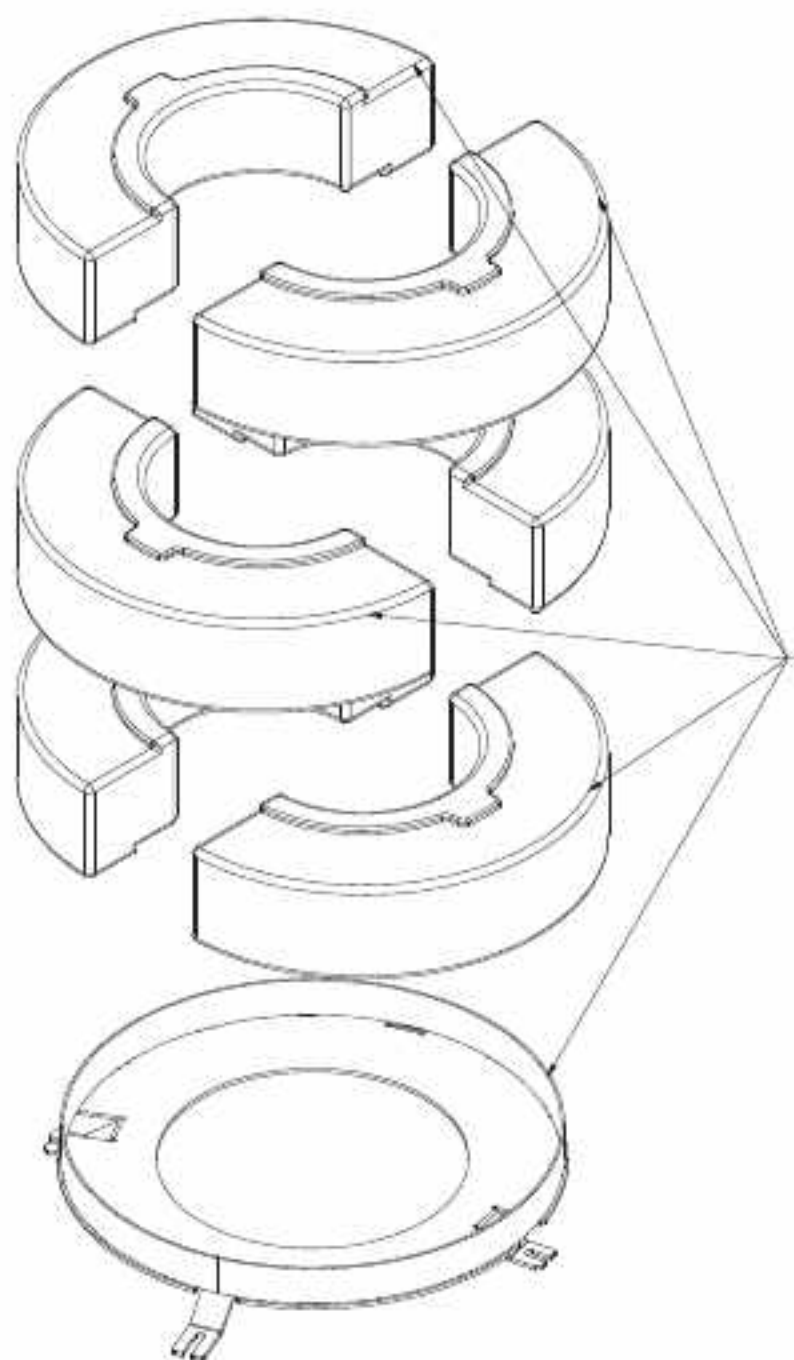
ERIK_W - AKU_BETON



KOZA_AB_ENYO_R_W - AKU BETON



TORA M - AKU BETON



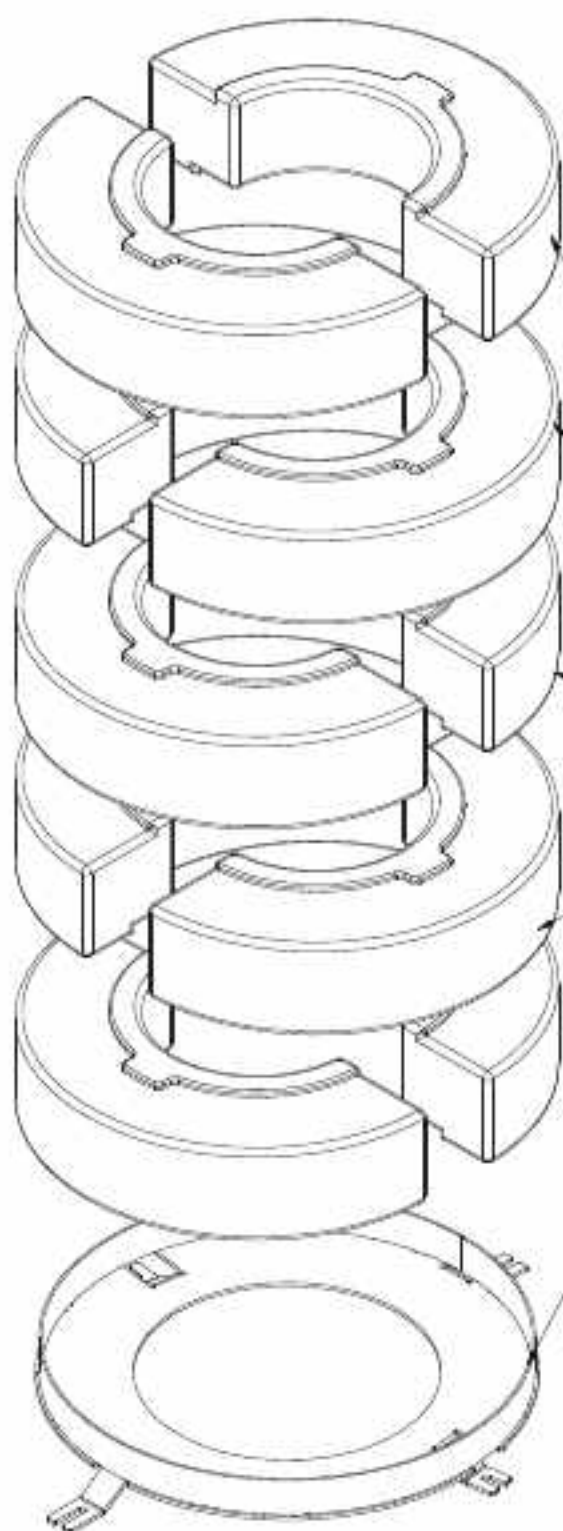
Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму

TORA L - AKU BETON



Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

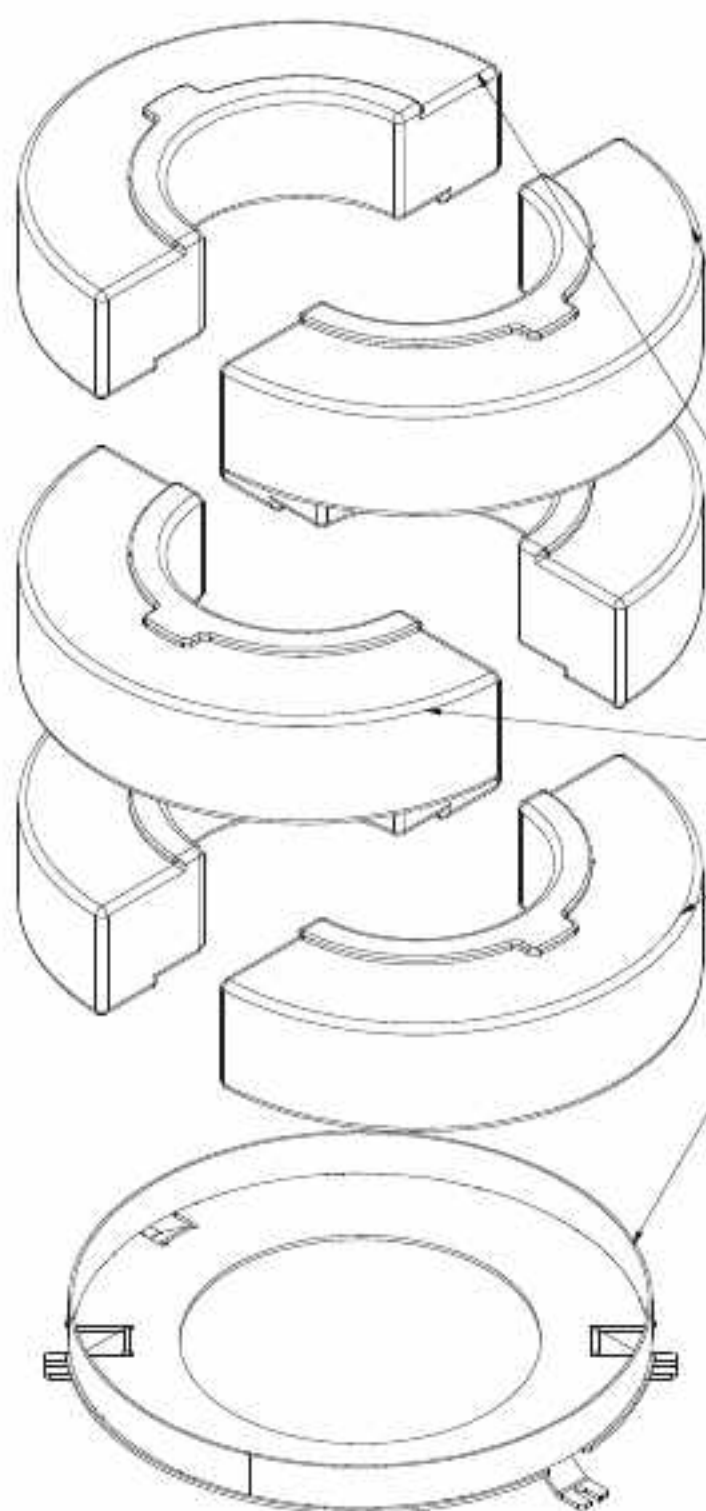
Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



BJORN W - AKU BETON

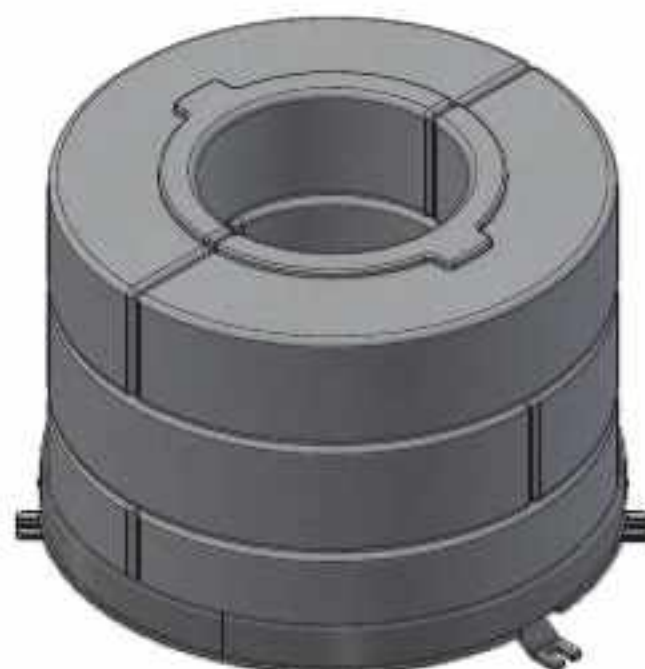


Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

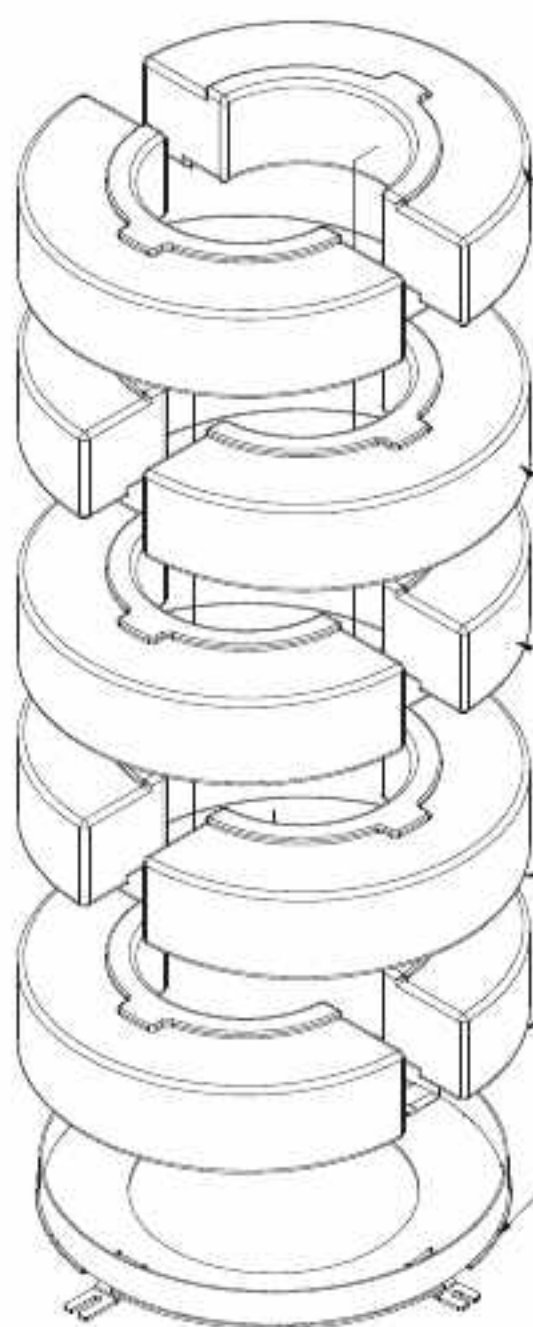
Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



REN L - AKU BETON



Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

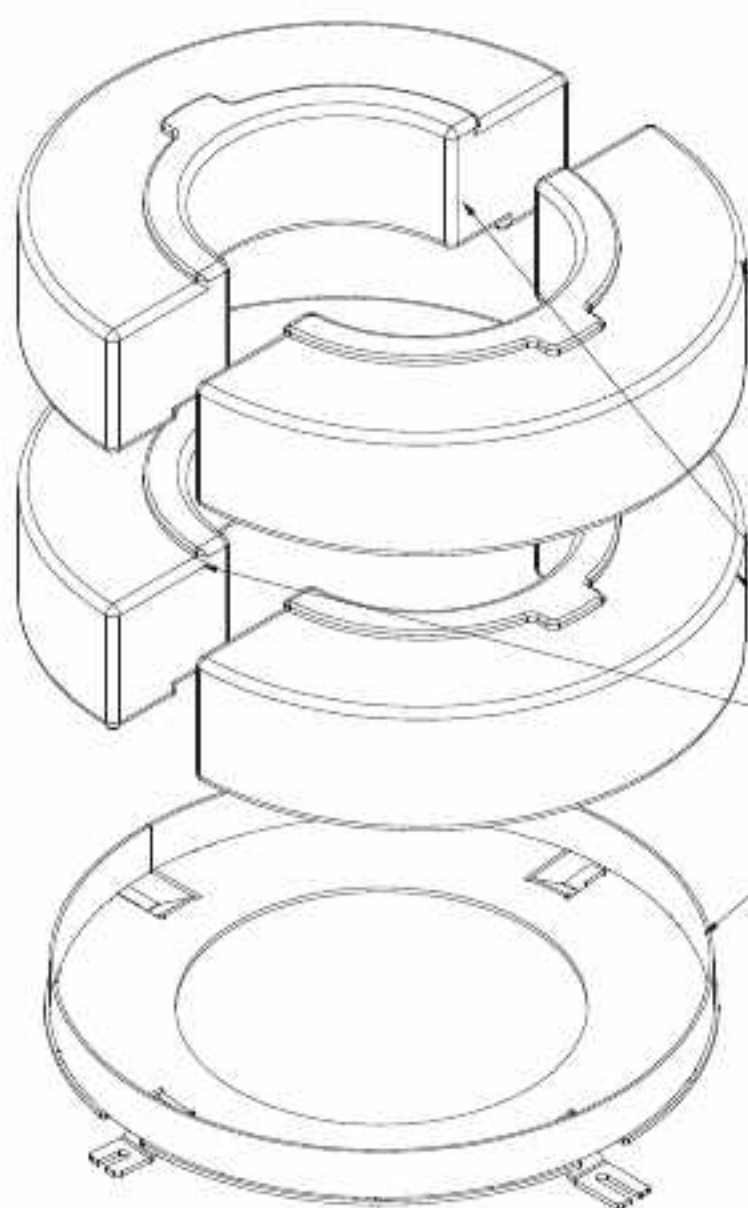
Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



REN M - AKU BETON



Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

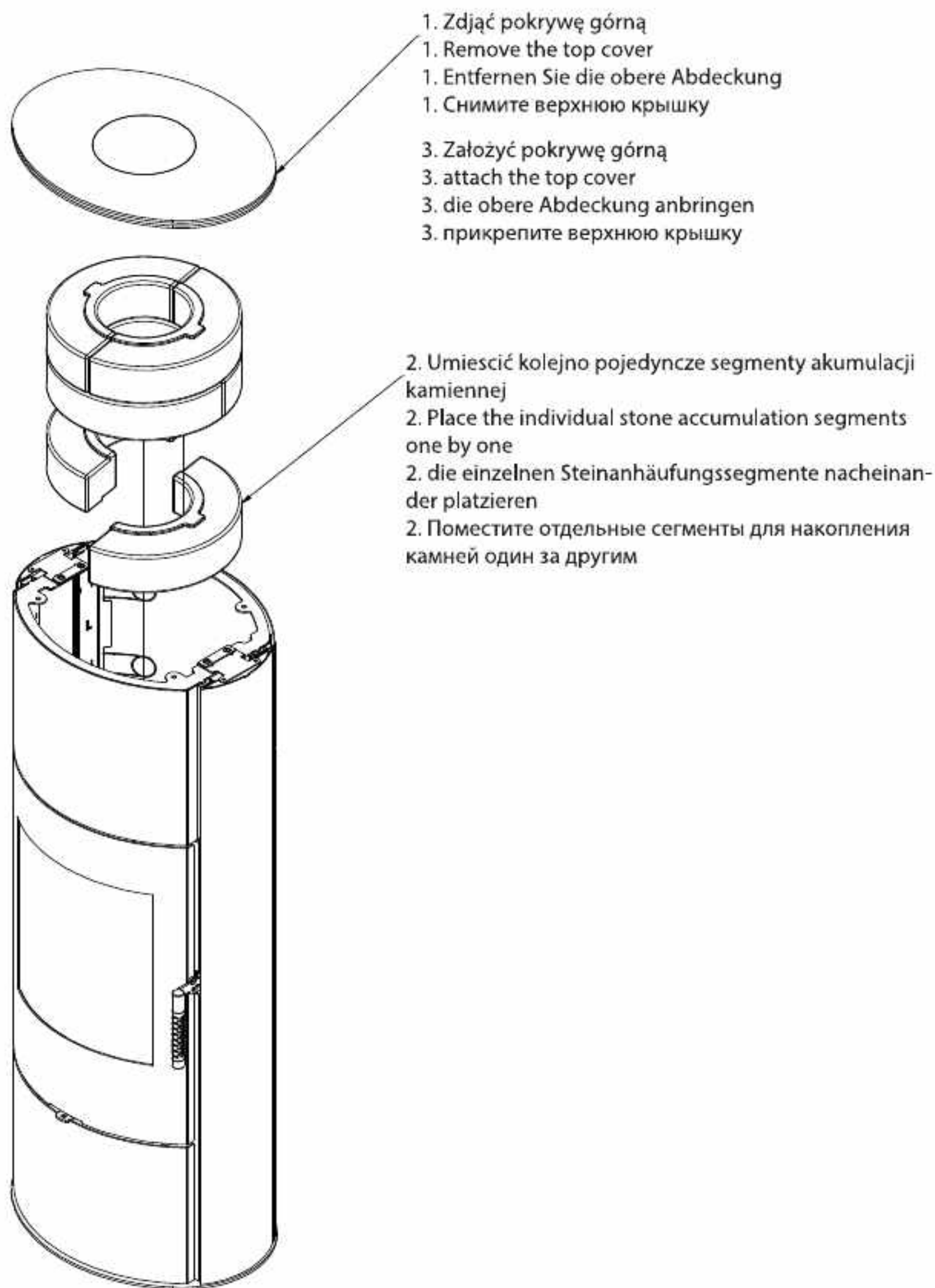
Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму

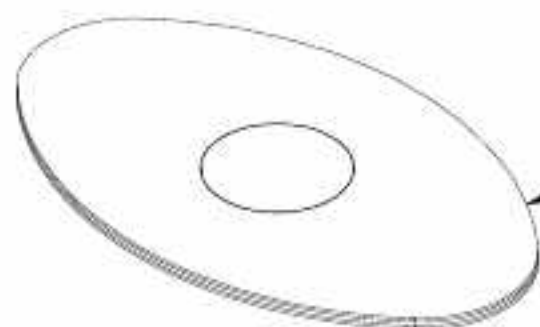


ROLLO W - AKU BETON



BJORN_W MONTAŻ NASADY WODNEJ / BJORN_W INSTALLATION OF A WATER ATTACHMENT / BJORN_W EINBAU EINES WASSERAUFSATZES / BJORN_W УСТАНОВКА ВОДЯНОГО КОЛПАКА

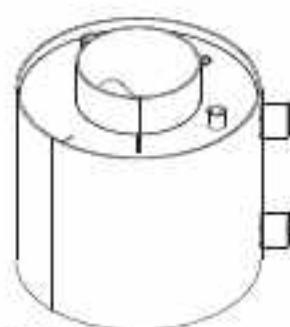
wersja boki i pokrywa stalowe / Steel side and lid version / Seiten- und Deckelausführung aus Stahl / исполнение со стальными боковинами и крышкой



- 1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
- 3. Założyć pokrywę kamienną górną

- 1. Remove the stone top cover
- 3. Replace stone top cover

- 1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
- 3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.



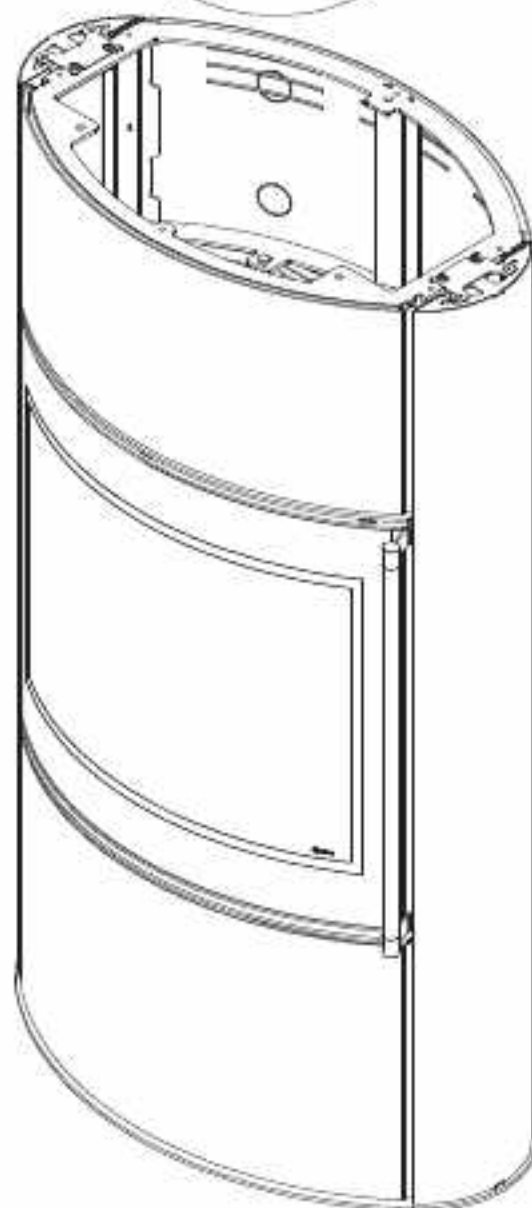
- 1. Снимите верхнюю крышку камня
- 3. Установите на место верхнюю крышку

- 2. Umieścić od góry nasadę wodną

- 2. Place the water attachment from above

- 2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen

- 2. Установите насадку для воды сверху



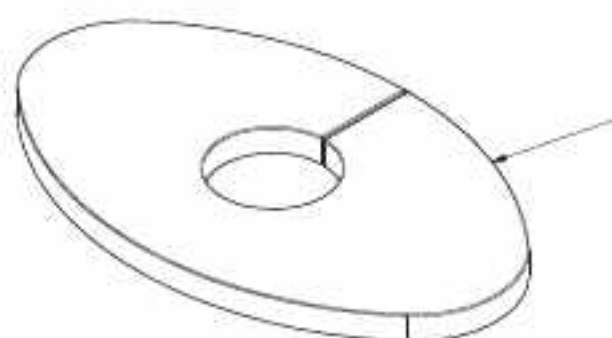
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

wersja boki i pokrywa kamień / side and cover stone version / Seiten- und Decksteinversion / боковая и покровная каменная версия

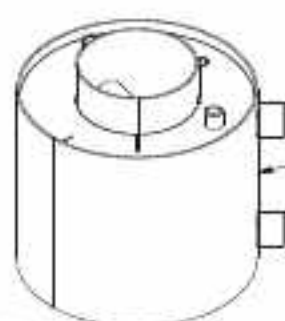


1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
3. Założyć pokrywę kamienną górną

1. Remove the stone top cover
3. Replace stone top cover

1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.

1. Снимите верхнюю крышку камня
3. Установите на место верхнюю крышку

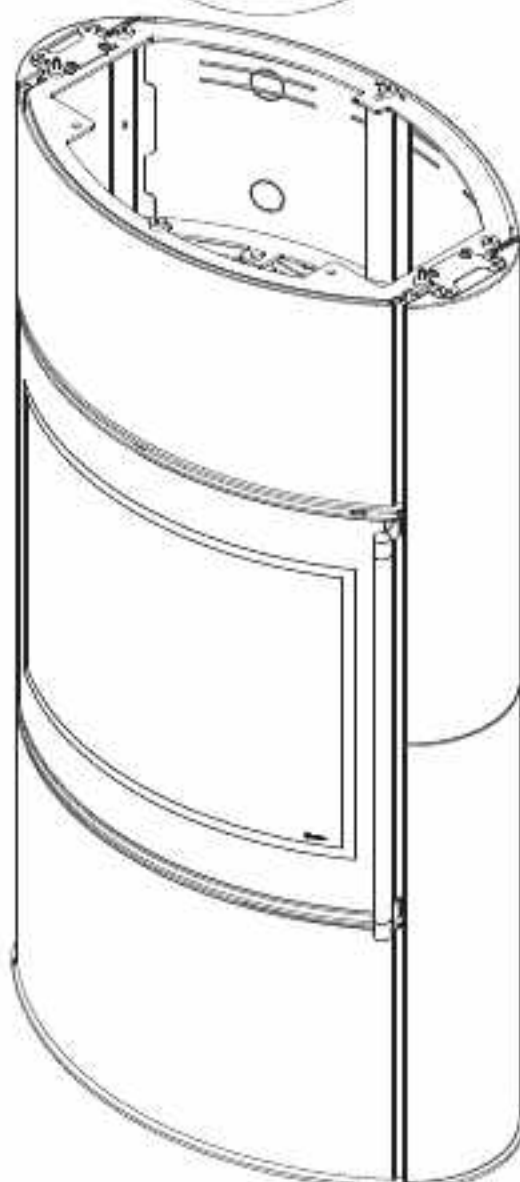


2. Umieścić od góry nasadę wodną

2. Place the water attachment from above

2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen

2. Установите насадку для воды сверху



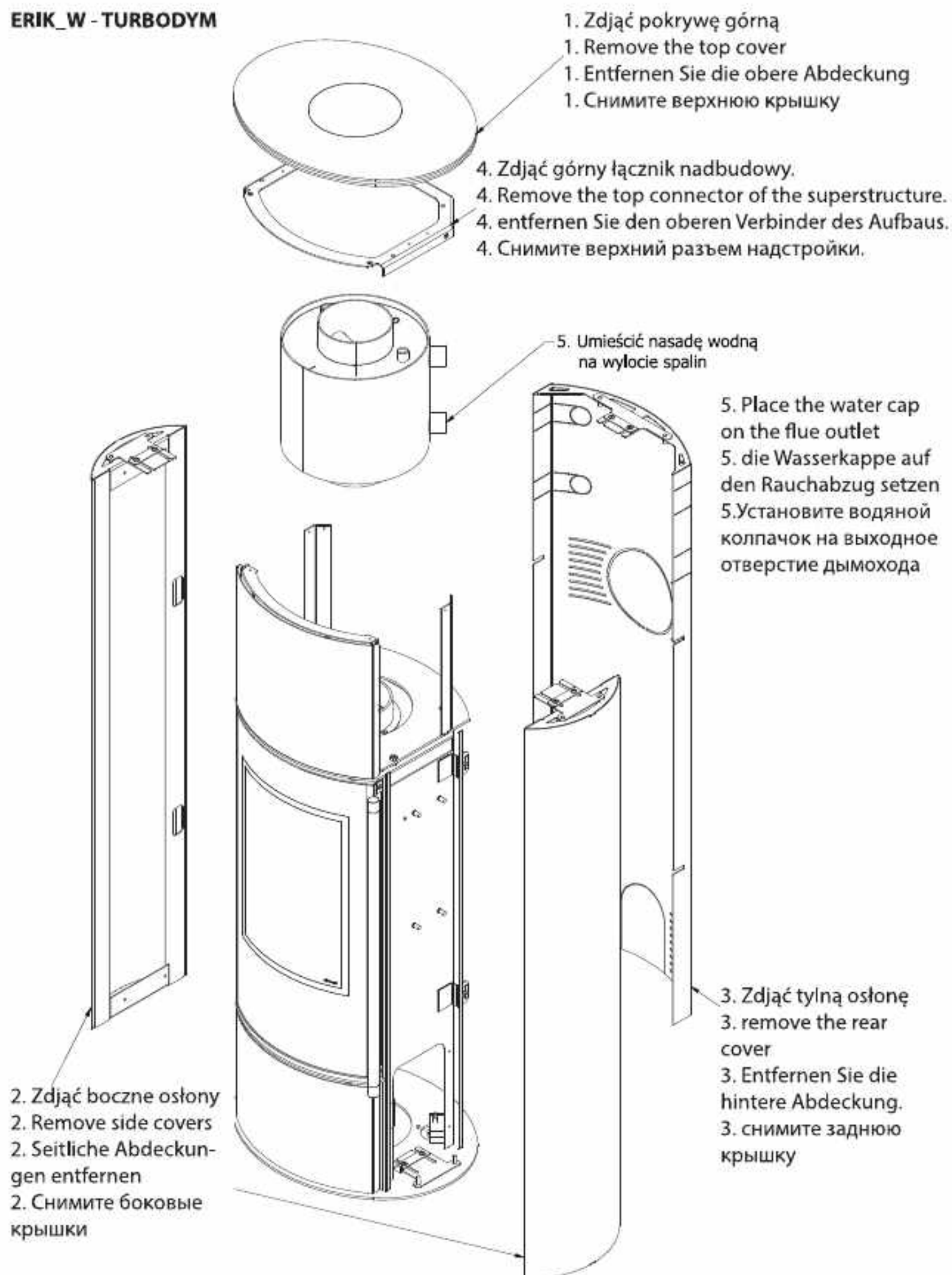
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

ERIK_W - TURBODYM



KOZA_AB_ENYO_R_W - TURBODYM

5. Odkręcić komin. W jego miejsce przykręcić przedłużenie wylotu spalin. Przykręcić komin.

5. Unscrew the chimney. Screw the flue outlet extension in its place. Screw the chimney on.

5. schrauben Sie den Schornstein ab. Schrauben Sie die Abgasverlängerung an ihren Platz. Schrauben Sie den Schornstein an.

5. Открутите дымоход.

Прикрутите на место удлинитель выхода дымохода.

Прикрутите дымоход.

2. Zdjąć boczne osłony

2. Remove side covers

2. Seitliche Abdeckungen entfernen

2. Снимите боковые крышки

1. Zdjąć pokrywę górną

1. Remove the top cover

1. Entfernen Sie die obere Abdeckung

1. Снимите верхнюю крышку

4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.

4. Remove the top connector of the superstructure.

4. entfernen Sie den oberen Verbinder des Aufbaus.

4. Снимите верхний разъем надстройки.

6. Umieścić nasadę wodną na wylocie spalin

6. Place the water cap on the flue outlet

6. die Wasserkappe auf den Rauchabzug setzen

6. Установите водяной колпачок на выходное отверстие дымохода

3. Zdjąć tylną osłonę

3. remove the rear cover

3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung.

3. снимите заднюю крышку

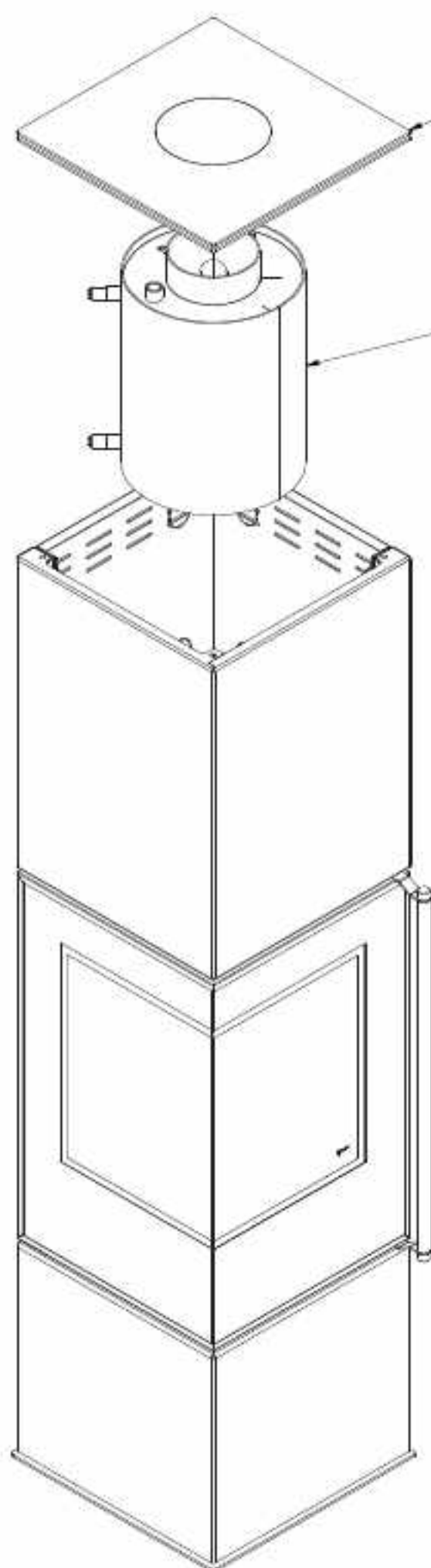
*7. Wykonać kroki 1 - 4 w odwrotnej kolejności. / *7. Perform steps 1 - 4 in reverse order. / *7 Führen Sie die Schritte 1 - 4 in umgekehrter Reihenfolge aus. / *7. Выполните шаги 1 - 4 в обратном порядке.

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

REN_L_L (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

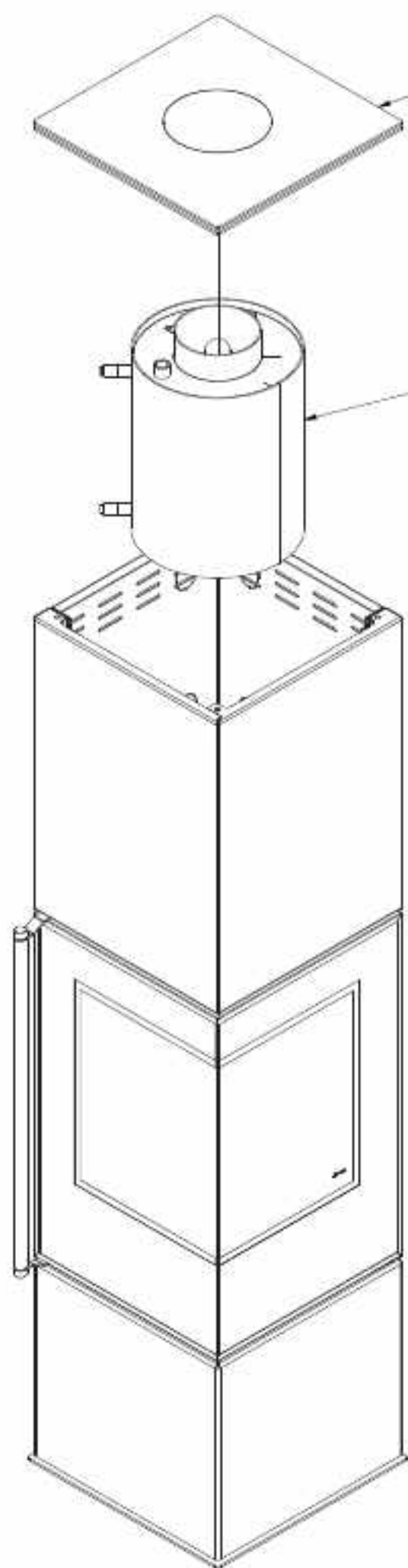
1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
3. Założyć pokrywę kamienną górną
1. Remove the stone top cover
3. Replace stone top cover
1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.
1. Снимите верхнюю крышку камня
3. Установите на место верхнюю крышку
2. Umieścić od góry nasadę wodną
2. Place the water attachment from above
2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
2. Установите насадку для воды сверху

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

REN L P (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

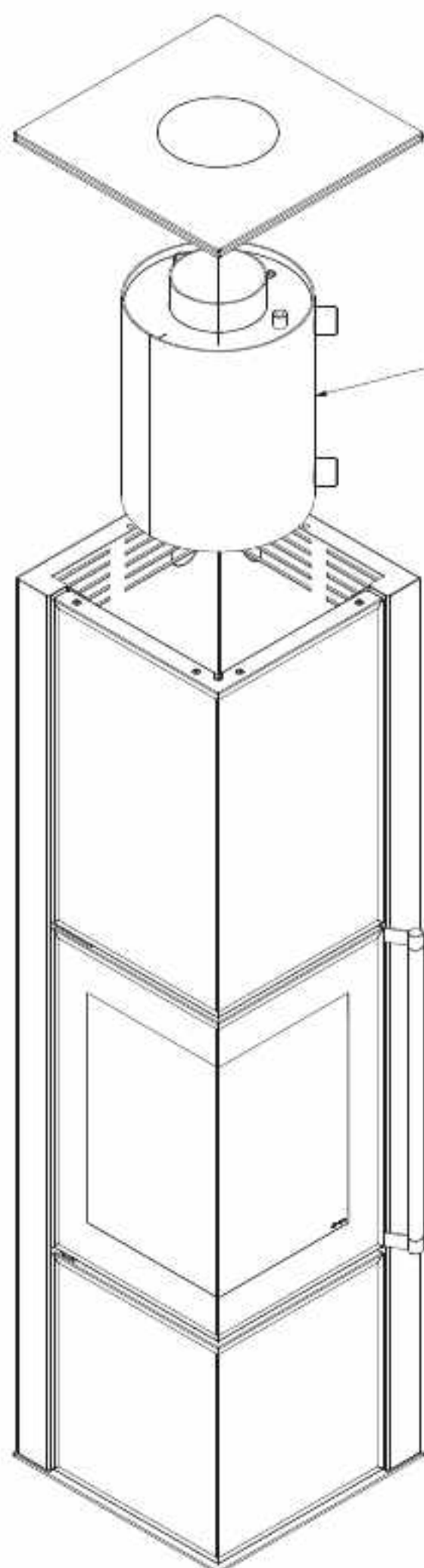
1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
 3. Założyć pokrywę kamienną górną
 1. Remove the stone top cover
 3. Replace stone top cover
 1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
 3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.
 1. Снимите верхнюю крышку камня
 3. Установите на место верхнюю крышку
-
2. Umieścić od góry nasadę wodną
 2. Place the water attachment from above
 2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
 2. Установите насадку для воды сверху

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

TORA L (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
 3. Założyć pokrywę kamienną górną
 1. Remove the stone top cover
 3. Replace stone top cover
 1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
 3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.
 1. Снимите верхнюю крышку камня
 3. Установите на место верхнюю крышку
2. Umieścić od góry nasadę wodną
 2. Place the water attachment from above
 2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
 2. Установите насадку для воды сверху

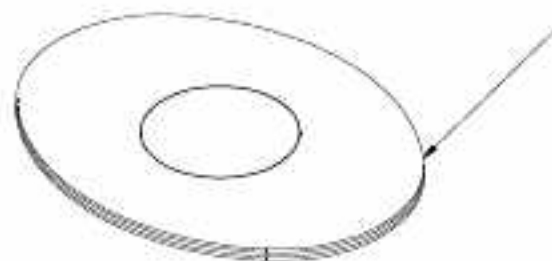
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

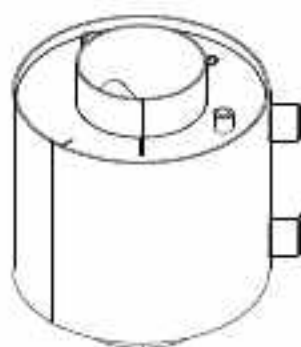
HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

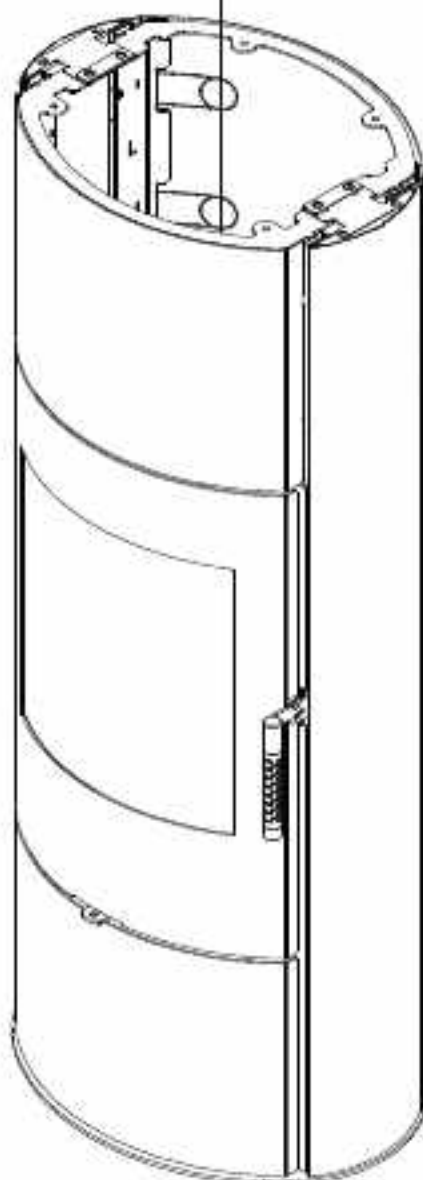
ROLLO W (MONTAŻ NASADY WODNEJ)



1. Zdjąć pokrywę górną
1. Remove the top cover
1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
1. Снимите верхнюю крышку
3. Założyć pokrywę górną
3. attach the top cover
3. die obere Abdeckung anbringen
3. прикрепите верхнюю крышку



2. Umieścić od góry nasadę wodną
2. Place the water attachment from above
2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
2. Установите насадку для воды сверху



UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

Utylizacja / Disposal / Entsorgung / Утилизация / Élimination / Eliminação / Smaltimento / Eliminación / Hävittäminen / Likvidácia / Iskorištenje / Utilizare / Odstranjevanje / Διόθεση

PL / Sposób utylizacji opakowania i produktu wycofanego z użytku.

Zaleca się następujący sposób utylizacji opakowania i niepotrzebnego produktu wycofanego z użytku.

Opakowanie:

a) elementy z drewna (paleta jednorazowa) włożyć do kontenera z segregowanym odpadem. b) opakowanie z tworzywa sztucznego włożyć do kontenera z segregowanym odpadem. c) śruby i uchwyty oddać do punktu skupu surowców wtórnych d) torebkę z separatorem wilgoci (dotyczy wysyłek eksportowych realizowanych drogą morską) odłożyć do odpadu segregowanego.

Produkt wycofany z użytku:

a) ceramikę szklaną zdemontować i odłożyć do kontenera z odpadem segregowanym, b) uszczelnienia i cegły szamotowe/okładziny wewnętrzne odłożyć do kontenera odpadami komunalnymi/ budowlanymi, c) elementy metalowe urządzenia oddać w punkcie skupu metali/surowców wtórnych.

EN / How to dispose of packaging and end-of-life product.

It is recommended to dispose of the packaging and unnecessary end-of-life product as follows.

Packaging:

(a) wood parts (disposable pallet) put into the container with segregated waste. (b) plastic packaging put into the container with segregated waste. (c) give the screws and handles to the recycle collection point (d) moisture separator bag (applies to export shipments made by sea) put into the segregated waste.

Discontinued product:

(a) dismantle the glass ceramics and put them in the container with segregated waste, (b) put the seals and chamotte bricks/interior coverings in the container with municipal/construction waste, (c) give the metal parts of the appliance to a metal/recyclable materials collection point.

DE / Entsorgung von Verpackungen und End-of-Life-Produkten.

Für die Entsorgung der Verpackung und des nicht mehr benötigten Altprodukts wird die folgende Methode empfohlen.

Verpackung:

(a) die Holzteile (Einwegpalette) in einen Container mit getrennten Abfällen geben b) die Kunststoffverpackungen in einen Container mit getrennten Abfällen geben c) die Schrauben und Griffe bei einer Recyclingsammelstelle abgeben d) den Feuchtigkeitsabscheiderbeutel (gilt für Ausfuhrsendungen auf dem Seeweg) in getrennte Abfälle geben.

Weggeworfenes Produkt:

(a) die Glaskeramik zerlegen und in den Container für getrennte Abfälle geben, b) die Dichtungen und Schamottesteine/-einlagen in den Container für Siedlungs-/Bauabfälle geben, c) die Metallteile des Geräts bei einer Metall-/Wertstoffsammelstelle abgeben.

RU / Утилизация упаковки и отслужившего свой срок продукта.

Рекомендуется следующий способ утилизации упаковки и ненужного отслужившего свой срок продукта.

Упаковка:

(a) положить деревянные части (одноразовый поддон) в контейнер с отделяемыми отходами. (b) положить пластиковую упаковку в контейнер с отделяемыми отходами. (c) сдать винты и ручки в пункт приема вторсырья (d) положить влагоотделительный мешок (применяется к экспортным грузам, отправляемым по морю) в отделяемые отходы.

Выброшенный продукт:

(a) демонтировать стеклокерамику и поместить ее в контейнер с отделяемыми отходами, (b) поместить уплотнения и шамотные кирпичи/внутренности в контейнер с коммунальными/строительными отходами, (c) сдать металлические части прибора в пункт сбора металла/перерабатываемых материалов.

FR / Elimination de l'emballage et du produit en fin de vie.

La méthode suivante d'élimination de l'emballage et du produit en fin de vie non utilisé est recommandée.

Emballage :

(a) mettre les parties en bois (palette jetable) dans un conteneur de déchets séparés. (b) mettre l'emballage en plastique dans un conteneur de déchets séparés. (c) donner les vis et les poignées à un point de collecte de

recyclage. (d) mettre le sac séparateur d'humidité (s'applique aux expéditions d'exportation effectuées par voie maritime) dans les déchets séparés.

Produit mis au rebut :

(a) démonter les vitrocéramiques et les mettre dans le conteneur avec les déchets triés, (b) mettre les joints et les briques/intérieurs de chamotte dans le conteneur avec les déchets communaux/de construction, (c) donner les parties métalliques de l'appareil à un point de collecte des métaux/matériaux recyclables.

PT / Eliminação de embalagens e produtos em fim de vida útil.

O seguinte método de descarte da embalagem e do produto em fim de vida desnecessário é recomendado.

Embalagem:

(a) colocar as peças de madeira (paletes descartáveis) em um contêiner com resíduos segregados. (b) colocar a embalagem plástica em um contêiner com resíduos segregados. (c) dar os parafusos e alças a um centro de reciclagem. (d) colocar a bolsa separadora de umidade (aplicável a remessas para exportação por via marítima) em resíduos segregados.

Produto descartado:

(a) desmontar as cerâmicas de vidro e colocá-las no recipiente com os resíduos segregados, (b) colocar os selos e tijolos/inteiros de chamotte no recipiente com os resíduos comuns/construídos, (c) entregar as peças metálicas do aparelho a um ponto de coleta de metal/materiais recicláveis.

IT / Smaltimento dell'imballaggio e del prodotto a fine vita.

Si raccomanda il seguente metodo di smaltimento dell'imballaggio e del prodotto a fine vita non necessario.

Imballaggio:

(a) mettere le parti in legno (pallet a perdere) in un contenitore per rifiuti differenziati. (b) mettere l'imballaggio in plastica in un contenitore per rifiuti differenziati. (c) consegnare le viti e le maniglie a un punto di raccolta per il riciclaggio. (d) mettere il sacco separatore di umidità (si applica alle spedizioni di esportazione via mare) nei rifiuti differenziati.

Prodotto scartato:

(a) smontare la vetroceramica e metterla nel contenitore con i rifiuti differenziati, (b) mettere le guarnizioni e i mattoni/interni di chamotte nel contenitore con i rifiuti urbani/edilizi, (c) consegnare le parti metalliche dell'apparecchio a un punto di raccolta di metalli/materiali riciclabili.

ES / Eliminación de envases y producto al final de su vida útil.

Se recomienda el siguiente método de eliminación del envase y del producto al final de su vida útil que no se necesite.

Embalaje:

(a) depositar las piezas de madera (palé desechable) en un contenedor con residuos segregados. (b) depositar los embalajes de plástico en un contenedor con residuos segregados. (c) entregar los tornillos y las asas en un punto de recogida de reciclaje (d) depositar la bolsa separadora de humedad (se aplica a los envíos de exportación realizados por vía marítima) en residuos segregados.

Producto desechado:

(a) desmontar la vitrocerámica y depositarla en el contenedor con los residuos segregados, (b) depositar las juntas y los ladrillos/internos de chamota en el contenedor con los residuos urbanos/construcción, (c) entregar las partes metálicas del aparato a un punto de recogida de metales/materiales reciclables.

FI / Pakkauksen ja käytöstä poistetun tuotteen hävittäminen.

Pakkauksen ja tarpeettoman lopputuotteen hävittämiseen suositellaan seuraavaa menetelmää.

Pakkaus:

(a) laita puuosat (kertakäyttölava) lajiteltua jätettä sisältävään astiaan. b) laita muovipakkaus lajiteltua jätettä sisältävään astiaan. c) anna ruuvit ja kahvat kierrätyskeräyspisteeseen. d) laita kosteudenerotinpuussi (koskee meritse tapahtuvia vientilähetyksiä) lajiteltuun jätteeseen.

Käytöstä poistettu tuote:

(a) purkaa lasikeramiikka ja laittaa sen lajitellun jätteen mukana olevaan astiaan, b) laittaa tiivisteet ja shamottitiilet/sisätilat yhdyskunta-/rakennusjätteen mukana olevaan astiaan, c) antaa laitteen metalliosat metallin/kierrätysmateriaalien keräyspisteeseen.

SK / Likvidácia obalov a výrobku po skončení životnosti.

Odporúča sa nasledujúci spôsob likvidácie obalov a nepotrebného výrobku po skončení životnosti.

Balenie:

(a) drevené časti (paleta na jedno použitie) vložte do kontajnera s triedeným odpadom. b) plastové obaly vložte do kontajnera s triedeným odpadom. c) skrutky a rukoväte odovzdajte do recyklačného centra. d) vreće s odlučovačom vlhkosti (platí pre vývoz zásielok po mori) vložte do triedeného odpadu.

Vyradený výrobok:

(a) rozoberte sklokeramiku a dajte ju do kontajnera s triedeným odpadom, b) tesnenia a šamotové tehly/vnútorosti dajte do kontajnera s komunálnym/stavebným odpadom, c) kovové časti spotrebiča odovzdajte do zberne kovov/recyklovateľných materiálov.

HR / Kako zbrinuti ambalažu i proizvode koji su istekli.

Sljedeće se preporučuje za zbrinjavanje ambalaže i neiskorištenog proizvoda koji je istekao.

Paket:

a) drvene elemente (paleta za jednokratnu upotrebu) treba odložiti u spremnik s odvojenim otpadom. b) plastičnu ambalažu odložiti u kontejner s odvojenim otpadom. c) vijke i ručke treba odnijeti na sabirno mjesto za materijale koji se mogu reciklirati d) vrećicu sa separatorom vlage (odnosi se na izvozne pošiljke morem) treba staviti u odvojeni otpad.

Proizvod koji se više ne proizvodi:

a) demontirati staklokeramiku i odložiti je u kontejner s odvojenim otpadom, b) postaviti brtve i šamotne opeke/unutarnje obloge u kontejner s komunalnim/građevinskim otpadom, c) metalne dijelove uređaja odnijeti na metal/sabirno mjesto sekundarnih sirovina.

RO / Eliminarea ambalajelor și a produsului la sfârșitul ciclului de viață.

Se recomandă următoarea metodă de eliminare a ambalajului și a produsului nefolosit la sfârșitul ciclului de viață.

Ambalare:

(a) puneți piesele din lemn (palet de unică folosință) într-un container cu deșeuri separate. (b) puneți ambalajele din plastic într-un container cu deșeuri separate. (c) dați șuruburile și mânerele la un punct de colectare pentru reciclare (d) puneți sacul separator de umiditate (se aplică la transporturile de export efectuate pe mare) în deșeuri separate.

Produs aruncat:

(a) demontați ceramica de sticlă și puneți-o în containerul cu deșeuri separate, (b) puneți sigiliile și cărămizile/interioarele de șamotă în containerul cu deșeuri comune/deșeuri din construcții, (c) dați părțile metalice ale aparatului la un punct de colectare a metalelor/materialelor reciclabile.

SI / Odstranjevanje embalaže in izrabljenega izdelka.

Priporočamo naslednji način odstranjevanja embalaže in nepotrebnega izrabljenega izdelka.

Pakiranje:

(a) lesene dele (paleta za enkratno uporabo) odložite v zabojnik z ločenimi odpadki (b) plastično embalažo odložite v zabojnik z ločenimi odpadki (c) vijake in ročaje oddajte centru za recikliranje (d) vrečko za ločevanje vlage (velja za izvozne pošiljke po morju) odložite v ločene odpadke.

Zavržen izdelek:

(a) razstavite staklokeramiko in jo odložite v zabojnik z ločenimi odpadki, (b) tesnila in šamotne opeke/vmesnike odložite v zabojnik s komunalnimi/gradbenimi odpadki, (c) kovinske dele naprave oddajte v zbiralnico kovin/reciklabilnih materialov.

SE / Bortskaffande av förpackningar och uttjänta produkter.

Följande metod rekommenderas för bortskaffande av förpackningen och den obehövliga uttjänta produkten.

Förpackning:

(a) Lägg trädelarna (engångspall) i en behållare med sorterat avfall. b) Lägg plastförpackningen i en behållare med sorterat avfall. c) Lämna skruvarna och handtagen till en återvinningscentral. d) Lägg fuktseparatorpåsen (gäller för exportförsändelser till sjöss) i sorterat avfall.

Kasserad produkt:

(a) demontera glaskeramiken och lägg den i behållaren med sorterat avfall, b) lägga tätningarna och chamottestenarna/det inre fodret i behållaren med kommunalt avfall/byggnadsavfall, c) lämna apparatens metalldelar till en

insamlingsplats för metall/återvinning.

NO / Hvordan kaste emballasje og utrangerte produkter.

Følgende anbefales for avhending av emballasje og ubrukt utgått produkt.

Pakke:

a) trelementer (engangspall) skal legges i en container med segregert avfall. b) legg plastemballasjen i en beholder med segregert avfall. c) skruer og håndtak skal bringes til et innsamlingssted for resirkulerbare materialer d) en pose med fuktutskiller (gjelder eksportforsendelser til sjøs) skal legges i segregert avfall.

Utgått produkt:

a) demonter glasskeramikken og plasser den i beholderen med det segregerte avfallet, b) plasser tetningene og chamotte-klossene/innvendig kledning i beholderen med kommunalt/byggeavfall, c) ta apparatets metalleder til metallet/ sekundært innsamlingssted for råvarer.

GR / Πώς να απορρίψετε τη συσκευασία και το προϊόν στο τέλος του κύκλου ζωής του.

Συνιστάται η ακόλουθη μέθοδος απόρριψης της συσκευασίας και του ανεπιθύμητου προϊόντος στο τέλος του κύκλου ζωής του.

Συσκευασία:

(α) τοποθετήστε τα ξύλινα μέρη (παλέτα μιας χρήσης) σε δοχείο με διαχωρισμένα απόβλητα (β) τοποθετήστε την πλαστική συσκευασία σε δοχείο με διαχωρισμένα απόβλητα (γ) δώστε τις βίδες και τις λαβές σε κέντρο ανακύκλωσης (δ) τοποθετήστε τη σακούλα διαχωρισμού υγρασίας (ισχύει για εξαγωγικές αποστολές που πραγματοποιούνται μέσω θαλάσσης) σε διαχωρισμένα απόβλητα.

Απορριφθέν προϊόν:

(α) αποσυναρμολογήστε τα υαλοκεραμικά και βάλτε τα στον περιέκτη με τα διαχωρισμένα απόβλητα, (β) βάλτε τις σφραγίδες και τα τούβλα/εσωτερικά της σαμοθράκης στον περιέκτη με τα κοινόχρηστα/απορρίμματα οικοδομών, (γ) δώστε τα μεταλλικά μέρη της συσκευής σε σημείο συλλογής μετάλλων/ανακυκλώσιμων υλικών.

BG / Как да изхвърляме опаковки и излезли от употреба продукти.

Препоръчва се следният метод за изхвърляне на опаковки и нежелан продукт с изтекъл срок на експлоатация.

Опаковка:

a) поставете дървени елементи (палет за еднократна употреба) в контейнер с разделни отпадъци. б) поставете пластмасовите опаковки в контейнер за разделни отпадъци. c) занесете винтовете и дръжките в пункт за събиране на вторични суровини d) поставете торбата със сепаратор за влага (отнася се за експортни пратки по море) в отделните отпадъци.

Продукт в края на живота:

a) демонтирайте стъклокерамиката и я поставете в контейнер със сепарирани отпадъци, б) поставете уплътнения и шамотни тухли/вътрешни облицовки в контейнер с битови/строителни отпадъци, в) върнете металните елементи на уреда в метал/рециклируеми суровини събирателен пункт.

DK / Sådan bortskaffes emballage og udtjente produkter.

Følgende metode anbefales til bortskaffelse af emballage og uønsket udtjent produkt.

Emballage:

a) læg træelementer (engangspalle) i en beholder med adskilt affald. b) læg plastemballagen i en beholder med separeret affald. c) tag skruer og håndtag til et indsamlingssted for sekundære råvarer d) læg posen med en fugtudskiller (gælder eksportforsendelser ad søvejen) i separat affald.

End of life produkt:

a) adskille glaskeramik og læg dem i en beholder med separeret affald, b) læg tætninger og ildfaste mursten/ indvendige beklædninger i en beholder med kommunalt/byggeaffald, c) returner apparatets metalelementer til et metal/genanvendeligt råmateriale indsamlingssted.

EE /Kuidas kõrvaldada pakendeid ja kasutusea lõppenud tooteid.

Pakendi ja soovimatu kasutusiga lõppenud toote utiliseerimiseks on soovitatav kasutada järgmist meetodit.

Pakend:

a) pane puitelemendid (ühikordselt kasutatav alus) sorteeritud jäätmetega konteinerisse. b) pane plastpakend eraldi jäätmemahutisse. c) viia kruvid ja käepidemed teisele toorme kogumispunkti d) viia niiskuseraldajaga kott (kehtib meritsi eksportivate saadetiste puhul) eraldi jäätmete hulka.

Elav toode:

a) demonteerida klaaskeraamika ja panna need eraldi jäätmetega konteinerisse, b) panna tihendid ja šamottellised/sisekatted olme-/ehitusjäätmetega konteinerisse, c) viia seadme metallelemendid tagasi metalli/taaskasutatavale toorainele kogumispunkt.

IE / Conas pacáistiú agus táirgí a bhfuil a ré caite a dhiúscairt.

Moltar an modh seo a leanas chun pacáistiú agus táirge deireadh ré nach dteastaíonn a dhiúscairt.

Pacáistiú:

a) cuir eilimintí adhmaid (pailléad indiúscartha) i gcoimeádán le dramhaíl scartha. b) cuir an pacáistiú plaisteach isteach i gcoimeádán le dramhaíl scartha. c) na scriúna agus na lámha a thabhairt go pointe bailiúcháin d'amhábhair thánaisteacha d) an mála le deighilteoir taise (a bhaineann le lastais a onnmhairiú ar muir) a chur ina dhramhaíl ar leith.

Táirge deireadh saoil:

a) criadóireacht ghloine a dhíchóimeáil agus iad a chur i gcoimeádán ina bhfuil dramhaíl deighilte, b) róna agus brící cré tine / cumhdaigh taobh istigh a chur i gcoimeádán le dramhaíl chathrach/tógála, c) gnéithe miotail an fheiste a chur ar ais chuig amhábhair miotail/athchúrsáilte pointe bailiúcháin.

LV / Kā atbrīvoties no iepakojuma un nolietotiem produktiem..

Tālāk norādītā metode ir ieteicama, lai atbrīvotos no iepakojuma un nevēlama produkta, kas ir nolietots.

Iepakojums:

a) ielieciet koka elementus (vienreizējās lietošanas paliktni) konteinerā ar šķirotiem atkritumiem. b) ievietojiet plastmasas iepakojumu konteinerā ar šķirotiem atkritumiem. c) skrūves un rokturus nogādāt otrreizējo izejvielu savākšanas punktā d) maisu ar mitruma separatoru (attiecas uz eksporta sūtījumiem pa jūru) ievietojiet atsevišķos atkritumos.

Derīguma termiņš:

a) izjaukt stikla keramiku un ievietot tos konteinerā ar šķirotajiem atkritumiem, b) ievietot blīves un šamota ķieģeļus/iekšējo apšuvumu konteinerā ar sadzīves/būvniecības atkritumiem, c) atgriezt ierīces metāla elementus uz metāla/pārstrādājamām izejvielām. savākšanas punkts.

MT / Metodu tar-rimi tal-ippakkjar u tal-prodott li m'għadux jintuża.

Il-metodu li ġej huwa rrakkomandat għar-rimi tal-imballaġġ u tal-prodott mhux mixtieq li ma għadux jintuża.

Ippakkjar:

a) poġġi elementi tal-injam (pallet li jintremew) f'kontenitur bi skart separat. b) poġġi l-ippakkjar tal-plastik f'kontenitur bi skart separat. c) ħu l-viti u l-pumi f'punt ta' ġbir għal materja prima sekondarja d) poġġi l-borża b'separatur tal-umdità (japplika għal vjeġġi ta' esportazzjoni bil-baħar) fi skart separat.

Prodott fi tmiem il-ħajja:

a) iżarna ċ-ċeramika tal-ħġieġ u poġġihom f'kontenitur bi skart separat, b) poġġi sigilli u bricks fireclay/kisi ta' ġewwa f'kontenitur bi skart muniċipali/tal-kostruzzjoni, c) terġa' lura l-elementi tal-metall tal-apparat għal metall/materja prima riċiklabbli punt tal-ġbir.

NL / Hoe verpakking en afgedankt product af te voeren.

De volgende methode voor het afvoeren van verpakkingen en ongewenste afgedankte producten wordt aanbevolen.

Verpakking:

(a) doe de houten onderdelen (wegwerppallet) in een container met gescheiden afval. (b) doe de plastic verpakking in een container met gescheiden afval. (c) geef de schroeven en handgrepen aan een recyclingcentrum (d) doe de vochtscheiderzak (geldt voor exportzendingen over zee) in gescheiden afval.

Afgedankt product:

(a) demonteer het glaskeramiek en doe het in de container met gescheiden afval, (b) doe de afdichtingen en chamottestenen/-interieurs in de container met het gemeentelijk/bouwafval, (c) geef de metalen onderdelen van het apparaat aan een inzamelpunt voor metaal/recyclebare materialen.

HU / A csomagolás és az elhasználódott termék ártalmatlanításának módja.

A csomagolás és a nem használt, elhasználódott termék megsemmisítésének a következő módszere ajánlott.

Csomagolás:

(a) fa alkatrészek (eldobható raklap) szelektív hulladékgyűjtő konténerbe. b) műanyag csomagolás szelektív hulladékgyűjtő konténerbe. c) csavarok és fogantyúk leadása újrahasznosító központba. d) nedvességleválasztó zsák (vonatkozik a tengeri úton történő exportszállításokra) szelektív hulladékgyűjtő konténerbe.

Kiselejtezett termék:

(a) az üvegkerámiát bontsa szét, és tegye a szelektív hulladékkal együtt a konténerbe, b) a tömítéseket és a támottéglákat/belsőket tegye a kommunális/építési hulladékkal együtt a konténerbe, c) a készülék fémrészeit adja fém/újrahasznosítható anyagok gyűjtőhelyére.

REJESTR PRZEGLĄDÓW PRZEWODU DYMOWEGO

Przeгляд przy instalacji wkładu	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza

SPRZEDAJĄCY	
Nazwa:	Pieczeńć i podpis sprzedawcy;
Adres:	
Tel/fax:	
Data sprzedaży:	
NABYWCA WKŁADU	
Wkład kominkowy powinien być zainstalowany zgodnie z obowiązującymi w kraju przepisami i regułami, z postanowieniami instrukcji obsługi przez instalatora posiadającego stosowne uprawnienia. Oświadczam, iż po zapoznaniu się z instrukcją obsługi i warunkami gwarancji, w przypadku niezastosowania się do postanowień w nich zawartych producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu gwarancji.	Data i czytelny podpis nabywcy;
INSTALATOR WKŁADU	
Nazwa firmy instalatora:	
Adres instalatora:	
Tel/fax:	
Data uruchomienia:	
Potwierdzam, iż zainstalowany przez moją firmę wkład kominkowy, spełnia wymogi instrukcji obsługi, zainstalowany jest zgodnie z obowiązującymi normami przedmiotowymi, przepisami prawa budowlanego, przepisami ppoż. Zainstalowany wkład jest gotowy do bezpiecznego użytkowania.	Pieczeńć i podpis instalatora;

FLUE INSPECTION RECORD

Inspection when installing the stove	Date, signature and seal of the chimney sweep
Date and chimney sweep's seal and signature	Date, signature and seal of the chimney sweep
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature

VENDOR	
Name:	Vendor's seal and signature:
Address:	
Tel/fax:	
Purchase date:	
STOVE PURCHASER	
The standalone stove should be installed by a properly qualified installer in accordance with national laws and regulations and the user manual. I declare that the manufacturer cannot be held liable for any warranty claims if after reading the user manual and warranty terms and conditions I fail to comply with the provisions contained in them.	Date and purchaser's legible signature:
STOVE INSTALLER	
Installer company's name:	
Installer's address:	
Telefax:	
Commissioning date:	
I acknowledge that the stove installed by my company meets the requirements of the user manual and has been installed in accordance with applicable standards in this respect, as well as building and fire protection regulations. The installed stove is ready for safe use.	Installer's seal and signature: